

SPORT 2017

Südtirol - Alto Adige

SPORT 2017

Südtirol - Alto Adige





Liebe Sportfreundinnen und Sportfreunde,

es erfüllt mich immer wieder mit Freude und Stolz, wenn ich das Südtiroler Sportjahrbuch in der Hand halte und durchblättere.

Ich bin einfach stolz darüber, in einem Land der Sportlerinnen und Sportler sowie der vielen Sportveranstaltungen zu leben. Ganz besonders freut es mich, dass dies sowohl für den Wintersport gilt, der in unserer wundervollen Berglandschaft eine ideale Kulisse findet, als auch für viele andere Sportarten, die in der warmen Jahreszeit in die freie Natur oder in unsere hochqualitativen Sportanlagen locken.

Das Buch lässt die Highlights des Südtiroler Sportjahrs 2017 Revue passieren, von den zahlreichen hervorragenden Leistungen unserer Sportlerinnen und Sportler bis hin zu den Großevents, die in unserem Land stattgefunden haben. Unser sportlicher Almanach fasst all diese Sportemotiven – bei der einen oder anderen haben wir bestimmt auch live mitgefiebert – in Wort und Bild zusammen, damit sie uns auch in Zukunft erhalten bleiben.

Ich kann gar nicht oft genug unterstreichen, dass hinter solchen sportlichen Höchstleistungen und hochkarätigen Sportveranstaltungen viel Arbeit steckt, von der man oft nichts sieht und hört. Jeder Champion hat als Kind mit dem Sport begonnen, bei sonntäglichen Familienausflügen in den Bergen, Trainings nach der Schule und Vereins- oder Landesmeisterschaften. Eltern, Trainerinnen und Trainer, Funktionärinnen und Funktionäre, Organisatorinnen und Organisatoren all jene, die diese Aktivitäten ermöglichen und unterstützen, tragen dazu bei, dass Südtirol sich als Sportland etablieren konnte, und haben Anteil an den großen Erfolgen des Südtiroler Sports, auch wenn sie hier nicht namentlich genannt werden.

Deshalb ist das Südtiroler Sportjahrbuch wie immer als Dankeschön an die gesamte Südtiroler Sportwelt gedacht, ganz besonders an all jene, die tagtäglich motiviert und engagiert im Hintergrund arbeiten, damit wir alle Jahre wieder einen Almanach in den Händen halten können, der so viele emotionsgeladene Sporthöhepunkte beinhaltet.

Cari amici dello sport,

mi riempie sempre di gioia ed orgoglio tenere in mano e sfogliare l'annuario dello sport altoatesino.

Sono, infatti, molto orgogliosa di vivere in una terra di persone impegnate nello sport e di eventi sportivi. In particolare, sono contenta che questo valga sia per gli sport invernali, che nelle nostre magnifiche montagne trovano l'habitat ideale, sia per molti altri sport che si praticano in natura in estate o nei nostri impianti sportivi, caratterizzati da elevati standard di qualità.

Il libro passa in rassegna i momenti salienti dell'anno sportivo altoatesino 2017, dai numerosi risultati eccellenti dei nostri atleti di punta ai grandi eventi sportivi organizzati nella nostra provincia. Il nostro almanacco sportivo riassume in immagini e parole tutte queste emozioni sportive – e qualcuna l'abbiamo sicuramente vissuta anche in prima persona – in modo che rimangano impresse nella nostra memoria per il futuro.

Non mi stancherò mai di sottolineare che dietro ogni risultato sportivo di prestigio e gli eventi sportivi di grosso calibro si cela un enorme lavoro, spesso invisibile ai più. Ogni campione dello sport ha iniziato a fare attività sin da bambino, durante le gite domenicali in montagna con la famiglia, gli allenamenti dopo la scuola e le gare sociali e provinciali. Piccoli e futuri campioni seguiti con passione da genitori, allenatori, dirigenti e organizzatori... un esercito di appassionati che, a vario titolo, rende possibile lo sviluppo di queste attività, contribuendo in modo significativo a fare dell'Alto Adige una terra di sport e giocando un ruolo importante nei grandi successi dello sport altoatesino.

Come sempre, l'annuario dello sport altoatesino vuole essere un ringraziamento a tutto il mondo sportivo altoatesino, rivolto in particolare a tutti coloro che quotidianamente operano con impegno dietro le quinte, affinché ogni anno possiamo avere un nuovo almanacco ricco di tante emozioni sportive.



Martha Stocker

Martha Stocker
Sportlandesrätin
Assessora provinciale allo sport



01



02



03



04



05



06



07



08



09



10



11



12

Jänner / Gennaio

- 8 Chronologie / Cronologia
- 10 WM-Medaillen und Rekord-sprünge
- 11 Manfred Mölgg trionfa nella notte di Zagabria
- 12 Toblach feiert ein doppeltes Langlaufest
- 13 Diese Premiere macht Lust auf mehr
- 14 Alexia Runggaldiers ganz persönliches Antholz-Märchen
- 16 Das verrückte Kitz-Wochenende
- 17 La erta – n purtoi che plesc
- 18 Fischnaller: doppio bronzo ai mondiali di Igls
- 19 Carolina Kostner di bronzo agli europei di Ostrava
- 20 Renon storica impresa: scudetto e finale Continental Cup
- 21 Angelika Reiner schrammt an WM-Gold vorbei
- 22 Magico gennaio per Samuel Costa: due podi di bronzo
- 23 Die zweite Karriere des Siegmar Klotz

Februar / Febbraio

- 26 Chronologie / Cronologia
- 28 Ein neuer Stern am Rodel-Himmel
- 29 Na jeuna de gherdeina d'or tla Slovachia
- 30 Impresa mondiale di Alexia Runggaldier: terza nell'individuale
- 32 Eine weltmeisterliche Krönung bleibt aus
- 33 Nöckler: argento mondiale nella Team Sprint
- 34 Reinswald setzt dem Europacup di Krone auf
- 34 Drei Medaillen für Südtirol beim EYOF

- 35 Daldossi in evidenza ai Mondiali Sprint

März / Marzo

- 38 Chronologie / cronologia
- 40 Ein Tag für die Südtiroler Skigeschichte
- 42 March holt kleine Kristallkugel
- 43 Altoatesini a secco di medaglie mondiali
- 43 Visintin sfiora la seconda coppa
- 44 Die „Füchse“ beißen sich bis ins Halbfinale
- 46 Le Eagles Bolzano dominano in Italia e in Europa
- 47 Drei Medaillen bei Eisstock-EM in Tschechien
- 48 Gutweniger riconfermato alla Guida del Coni
- 48 Veronica Ceradini: Il nuovo volto del Coni
- 49 Bozen in der Badminton-Champions League
- 49 „Man braucht im Leben einen Plan B“
- 50 Südtiroler Athleten räumen ab
- 51 Der Kämpfer aus Meran
- 51 Drei Südtiroler glänzen in Gourette

April / Aprile

- 54 Chronologie / cronologia
- 56 Neruda, stagione di emozioni, gioia e lacrime
- 58 Ritten ist der Premieren-Meister der AHL
- 59 Mailand entert das Eppaner Piratenschiff
- 60 „Alle Neune“ für Neumarkt
- 61 Final Eight di Coppa Italia in casa per il Brixen femminile
- 62 Peter Fill und Tania Cagnotto sind die Jubiläums-Sieger
- 63 Fontana e Dahle protagonista nella Marlene Sunshine Race

- 64 Folie e Giannelli, stagione intrisa di emozioni

- 65 Il bolzanino Marco Zanetti sul tetto d'Europa

Mai / Maggio

- 68 Chronologie / cronologia
- 70 Nur der Abschluss stimmt versöhnlich
- 71 Virtus Bolzano, ritorno in Eccellenza
- 72 Stilvoller Abschied einer Sportikone
- 74 Ai mondiali poca gloria per gli azzurri: il blue team retrocede dalla top division
- 76 Urtijei furni su a rosa
- 78 Bozens Rache ist süß
- 80 Jakob Weger legt bei Heimrennen seine Meisterprüfung ab
- 81 Parte l'attività della "Coverciano" altoatesina
- 81 Badminton wird in Mals großgeschrieben

Juni / Giugno

- 84 Chronologie / cronologia
- 86 St. Pauls auf dem Landesliga-Thron
- 87 Ein Märchen in Orange
- 88 Scavone-Fischnaller derby altoatesino per la Serie B
- 89 Über 600 Athleten beim 29. Kalterer See-Triathlon
- 90 Europäer: Verzotto oro e bronzo nel sincro misto
- 91 Tomas e Kathrin Ress stelle nel firmamento del basket nazionale
- 92 Giants, il sogno si infrange nella semifinale scudetto
- 93 Ussa, avanti tutta con Bosin al timone
- 94 Trainerin und Trainer des Jahres

Juli / Luglio

- 96 Chronologie / cronologia
- 98 9000 cun la roda
- 99 Die Legende lebt
- 100 Andreas Seppi & Karin Knapp stagione di luci ed ombre
- 102 Grand Prix nel segno della tradizione: quattro medaglie per l'Italia
- 103 Ein sandiger Traum
- 103 18 Brunecker auf weiter Reise
- 104 Daniel Pattis kürt sich zum U20-Vizeweltmeister
- 104 Reschenseelauf der Rekorde
- 105 Überraschungssieger beim 8. Brixen Dolomiten Marathon Reschenseelauf
- 106 L'Alto Adige del nuovo corso è affidato a mister Paolo Zanetti

August / Agosto

- 110 Chronologie / cronologia
- 112 Elena Pirrone da Laives all'oro continentale
- 113 Wieder der Alte
- 114 Matthias Buchinger si aggiudica il torneo ITF di Bolzano
- 115 Mohamed Safwat aus Ägypten gewinnt die Sparkassen-Trophy
- 116 Stefan Mair si dimette da coach della nazionale
- 117 Glühendes Eis mitten im Sommer
- 118 HC Bolzano, roster subito pronto poi qualche delusione di troppo
- 119 Serie A und Jugend-Bundesliga: Das sind Südtirols Profis im Außeneinsatz
- 120 Finisce ai quarti l'avventura dell'Italia di Giannelli
- 121 Südtirol steht bei den Profiklubs hoch im Kurs

September / Settembre

- 124 Chronologie / cronologia
- 126 Zwei Grödner Kletter-Asse sorgen für Furore
- 127 Jordy Piccolin al top, nel femminile brillano la sorella Giorgia e Vivarelli
- 128 Manuel Quinziano al traguardo dopo 15 stagioni di onorata carriera
- 130 Pirrone d'oro e Vigilia d'argento ai mondiali
- 131 Drei Damen lassen den Leistungssport hinter sich
- 132 Vor 12.000 begeisterten Zuschauern hat Al Bustan den längeren Atem
- 133 L'AVS debutta in Serie A2
- 133 L'Olanda sbarra il passo a Raphaela Folie & C.
- 134 Alter schützt vor Podium nicht
- 135 Lombardia-Trophy, Kostner terza

Oktober / Ottobre

- 138 Chronologie / cronologia
- 140 Die mit dem Sieg tanzt
- 141 Die Magie der fünf Ringe verpufft
- 142 Sportschützen holen kompletten Medaillensatz
- 142 Südtiroler Boot im WM-Einsatz
- 143 VSS-Dorflaufserie geht an Bazzoni und Pircher
- Sporthilfe unterstützt Südtiroler Talente
- 144 Renon alza la Supercoppa
- 144 Bernard ed Insam nella "Terra dei mille laghi"
- 145 Kein „Finale drhoam“ für Andreas Seppi
- 146 Die besondere Geschichte der Bozner Faustballer
- 147 Bolzano, quarto titolo e Supercoppa italiana

November / Novembre

- 150 Chronologie / cronologia
- 152 Swimming, spettacolo e record
- 153 Brixen setzt auf Fairplay und Verantwortung in den Sportanlagen
- 154 Di Sarra vince ad Ortisei, Hofer stop in semifinale
- 155 Renon, Supercoppa italiana e finale di Continental Cup
- 156 Kevin Fischnallers Knoten ist geplatzt
- 157 Das „Haus des Sports“ feiert runden Geburtstag
- 157 Baumgartner erstmals im Finale

Dezember / Dicembre

- 160 Chronologie / cronologia
- 162 Armin Zöggeler ist offiziell eine „Sportlegende“
- 163 Coppa Europa, Vidovic trionfa ad Obereggen
- 163 Grassl che fenomeno! A Zagabria stupisce il mondo con il quadruplo Lutz
- 164 Il San Giorgio sistema in bacheca Coppa Italia Provinciale e Regionale
- 165 Kalla, Krueger, Bjoergen e Klaebo "incendiano" la Nordic Arena di Dobbiaco
- 166 Eine Alleskönnerin triumphiert in Carezza
- 167 Die Siegerfaust ist zurück
- 167 „Fisch“ ist immer noch Weltspitze
- 168 Ein Gröden-Jubiläum der Extraklasse
- 170 Hirscher e Olsson brindano sulla Gran Risa
- 171 Die One-man-Show von Innichen
- 172 Ein Déjà-vu ohne Schönheitsfehler
- 173 BOclassic, Edris e Tirop sbaragliano il campo



JÄNNER GENNAIO

Jänner / Gennaio

03.01.2017



Skispringen: Der Grödner Alex Insam schreibt Südtiroler Sportgeschichte. Als erster Südtiroler überhaupt qualifiziert er sich für das Bergisel-Springen in Innsbruck (Seite 10).

Salto con gli Sci: Il gardenese Alex Insam scrive una pagina di storia sportiva: è il primo atleta sudtirolese a qualificarsi per il "Bergisel-Springen" ad Innsbruck (pagina 10).

06.01.2017

Ski Alpin: Manfred Mölgg ist der König von Zagreb! Der Enneberger gewinnt den Slalom in Kroatien und somit das dritte Weltcuprennen seiner Karriere. Nur wenige Tage später wird er in Adelboden Zweiter (Seite 11).

Sci Alpino: Manfred Möllg è il re di Zagabria! Lo sciatore di Marebbe vince lo slalom in Croazia, terza gara di coppa del mondo vinta in carriera. Pochi giorni più tardi conquista il secondo posto ad Adelboden (pagina 11).

Skilanglauf: Der Russe Sergej Ustjugow und die US-Amerikanerin Jessica Diggins trumphen bei der Tour de Ski in Toblach groß auf (Seite 12).

Sci di fondo: La statunitense Jessica Diggins ed il russo Sergej Ustjugow trionfano nel Tour de Ski a Dobbiaco (pagina 12).

06.-08.01.2017

Biathlon: Der bärenstarke Dominik Windisch lässt in Oberhof seine Muskeln spielen und wird sowohl im Sprint als auch in der Verfolgung Dritter. Lukas Hofer verpasst das Podest beim Sprint als Vierter nur hauchdünn.

Biathlon: il possente Dominik Windisch mostra i muscoli e termina terzo nello sprint e nell'inseguimento ad Oberhof. Lukas Hofer sfiora il podio, terminando quarto nello Sprint.

07.01.2017

Naturbahnrodeln: Die Heimweltcupstehen im Zeichen der Südtiroler Athleten: In Latsch gewinnen Patrick Pigneter und Evelin Lanthaler, in Deutschnofen Greta Pinggera und Alex Gruber.

Slittino su pista naturale: La coppa del mondo disputata sulle nevi di casa si è svolta nel segno degli atleti sudtirolesi: a Laces vincono Evelin Lanthaler e Patrick Pigneter, Greta Pinggera ed Alex Gruber a Nova Ponente.

08.01.2017

Cyclocross: Bei den Italienmeisterschaften im Cyclocross sind die Epannerin Eva Lechner (Elite) und der Pfattner Jakob Dorigoni (U-23) nicht zu schlagen.

Ciclocross: Eva Lechner di Appiano (Elite) e Jakob Dorigoni di Vadena (U-23) sono imbattibili nei campionati italiani di Cyclocross.

10.01.2017

Snowboard: Christoph Mick feiert in Bad Gastein seinen zweiten Weltcup Sieg.

Snowboard: Christoph Mick festeggia a Bad Gastein la sua seconda vittoria nella coppa del mondo.



Christoph Mick

15.01.2017

Skilanglauf: Dietmar Nöckler und Federico Pellegrino holen beim Weltcup-Teamsprint in Toblach nach toller Aufholjagd Platz 3 (Seite 12).

Sci di fondo: a Dobbiaco Dietmar Nöckler e Federico Pellegrino conquistano in rimonta il terzo posto dello sprint a squadre nella coppa del mondo (pagina 12).

Eishockey: Lange Gesichter bei den Rittner Buam: Im Super Finale des Continental Cups mussten sich die heimischen Eishockey-Cracks vor eigenem Publikum mit dem letzten Platz begnügen (Seite 20).

Hockey Ghiaccio: Delusione per i Rittner Buam: nella finale della Continental Cup i padroni di casa si sono dovuti accontentare del quarto ed ultimo posto (pagina 20).

Skicross: Stefan Thanei erreicht im Heimrennen am Watles sein bisher bestes Karriereergebnis (Seite 23).

Skicross: Stefan Thanei ottiene il miglior risultato della sua carriera nella gara disputata a Malles (pagina 23).

19.01.2017

Biathlon: Alexia Runggaldier sorgt in Antholz für die Sensation und wird im Einzelwettkampf Dritte. Nur wenig später schafft sie es auch mit der Damen-Staffel aufs Podest (Seiten 14-15).

Biathlon: Alexia Runggaldier sensationale ad Anterselva. La biatleta brisinese



Antholz

conquista la terza piazza nella gara individuale. Poco più tardi sale anche sul podio con la staffetta femminile (pagine 14 e 15)

20.-21.01.2017

Ski Alpin: Ein phänomenaler Dominik Paris gewinnt die Abfahrt in Kitzbühel, Christof Innerhofer wird trotz eines gebrochenen Wadenbeins im Super-G Zweiter (Seite 16).

Sci Alpino: un fenomenale Dominik Paris vince la discesa libera di Kitzbühel, Christof Innerhofer termina secondo nel Super-G nonostante un perone rotto (pagina 16).

20.01.2017

Skispringen: Ein neuer Stern am Himmel der Skispringer: Manuela Malsiner trumphen im japanischen Zao groß auf (Seite 10).

Salto con gli Sci: Brilla una nuova stella nel firmamento dei saltatori: è quella di Manuel Malsiner che si esalta a Zao in Giappone (pagina 10).

22.01.2017

Tennis: Andreas Seppi dringt bei den Australian Open bis ins Achtelfinale vor, wo er sich dem Weltranglisten-4. Stan Wawrinka geschlagen geben muss (Seiten 100-101).

Tennis: Si conclude negli ottavi di finale l'avventura di Andreas Seppi agli Australian



Andreas Seppi (links) gratuliert Stan Wawrinka



Kronplatz

Open, sconfitto da Stan Wawrinka, numero quattro al mondo (pagine 100-101).

23.01.2017

Snowboardcross: Emanuel Perathoner gewinnt gemeinsam mit Luca Matteotti den Boardercross-Team-Event in Solitude. Es war sein erster Sieg bei einem Weltcuprennen.

Snowboardcross: Emanuel Perathoner vince insieme a Luca Matteotti il Boardercross a squadre a Solitude. È la sua prima vittoria in una competizione iridata.

24.01.2017

Ski Alpin: Am Kronplatz findet erstmals ein Weltcuprennen statt. Den Damen-Riesentorlauf gewinnt Federica Brignone, Manuela Mölgg wird 14 (Seite 17).

Sci Alpino: Per la prima volta si svolge una gara di coppa del mondo a Plan de Corones. Federica Brignone vince lo slalom gigante femminile, Manuela Mölgg si piazza 14esima (pagina 17).

27.01.2017

Ski Alpin: Peter Fill ist in Garmisch-Partenkirchen in Top-Form. Bei den zwei Abfahrten wird er Zweiter und Dritter.

Sci Alpino: Peter Fill è in ottima forma a Garmisch-Partenkirchen. Nelle due discese si piazza al secondo e terzo posto.

Kunsthockey: Dominik Fischnaller trumphen bei der WM in Igls auf, holt Bronze im Sprint und im normalen Rennen (Seite 18).

Slittino su pista artificiale: Nel campionato del mondo di Igls, Dominik Fischnaller conquista la medaglia di bronzo, sia nella specialità sprint che in quella normale (pagina 18).

Eiskunstlauf: Carolina Kostner holt in Ostrau ihre zehnte EM-Medaille (Seite 19).

Pattinaggio artistico: Carolina Kostner conquista ad Ostrau la sua decima medaglia europea (pagina 19).

27-28.01.2017

Nordische Kombination: Samuel Costa läuft und springt in Seefeld zwei Mal aufs Podest (Seite 22).

Combinata nordica: Samuel Costa conquista due volte il podio nella gara di Seefeld (pagina 22).

29.01.2017

Eisklettern: In Rabenstein geht der traditionelle Eiskletter-Weltcup über die Bühne. Angelika Rainer wird dabei Sechste (Seite 21).

Arrampicata su ghiaccio: Angelika Rainer si piazza al sesto posto nella tradizionale gara di Coppa del Mondo svoltasi a Rabenstein (pagina 21).



Alex Insam

Von Martin Straudi

Die häufig zitierte Floskel vom „geplatzten Knoten“ – sie scheint wie gemacht zu sein für den Jahresauftakt 2017 der Skispringer Alex Insam und Manuela Malsiner. Die beiden heimischen Flugkünstler sorgten in den ersten Atemzügen des Kalenderjahres für eine Schlagzeile nach der anderen und sicherten sich mit ihren Leistungen einen festen Platz in der Südtiroler Sportgeschichte.

Den Anfang machte Alex Insam am 3. Januar, als er als erster Südtiroler überhaupt an einem Bewerb der Vierschanzentournee teilnahm. Bei der vorletzten Station der prestigeträchtigen Sprungserie am Innsbrucker Bergisel überstand der Ladi-



Manuela Malsiner

Skispringen

WM-Medaillen und Rekordsprünge

ner sogar die Qualifikation und erreichte im Finale vor über 20.000 Zuschauern den 44. Platz. Wenige Wochen später zeigte Insam erneut auf und eroberte bei der Junioren-WM in Park City (USA) von der Normalschanze den Vize-Weltmeistertitel.

Gegen Saisonende fügte Insam bei zwei Weltcupetappen im Skifliegen seiner ohnehin schon herausragenden Saison die letzten Glanzlichter hinzu. Im norwegischen Vikersund segelte der Ladiner mit dem neuen italienischen Flugrekord von 217,5 Metern auf Rang 25 und landete damit erstmals in seiner Karriere in den Weltcuppunkten. Doch damit nicht genug: Wenige Tage später überbot Insam seine Bestmarke erneut und setzte bei einem Probesprung in Planica (Slowenien) erst nach 232,5 Metern auf dem Boden an. Die Trainingsleistung bestätigte der Grödner auch im anschließenden Wettkampf und heimste mit Platz 15 quasi im Vorbeigehen sein bestes Weltcupresultat ein.

Malsiner beißt sich in der Weltspitze fest

Auch Manuela Malsiner startete im Januar 2017 so richtig durch. Die Grödnerin ließ im fernen Japan ihre Muskeln spielen und sprang in Zao zu ihrem ersten Podestplatz im Weltcup. Beinahe hätte Malsiner dabei sogar den ganz großen Coup eingefahren: Zum Sieg fehlten ihr nämlich nur 0,3 Punkte – so wurde es für die Ladinerin der zweite Rang. Damit kehrten Südtirols Skisprung-Damen erstmals seit März 2014 wieder auf das „Stockerl“ zurück.

Vom obersten Treppchen des Podests strahlte Malsiner schließlich etwas später, und zwar bei der Junioren-WM in Park City. Die 19-Jährige düpierte beim Saisonhöhepunkt der Nachwuchs-Skispringer die gesamte Konkurrenz und kürte sich vor den beiden Sloweninnen Ema Klinec sowie Nika Kriznar zur neuen Junioren-Weltmeisterin. Ein paar Tage nach ihrem Triumph bei der WM legte Malsiner im Weltcup der allgemeinen Klasse nach und untermauerte mit zwei weiteren Top-Ten-Plätzen einmal mehr, dass sie nun endgültig zu den besten Skispringerinnen der Welt gehört. 📍

Sci Alpino

Manfred Mölgg trionfa nella notte di Zagabria

di Marco Marangoni

Manfred Mölgg illumina la notte di Zagabria. Sul monte Sljeme il campione della Val Badia centra, a 34 anni, la sua terza vittoria in Coppa del mondo nella specialità a lui più congeniale, lo slalom speciale. Per il forte sciatore altoatesino un ritorno sul gradino più alto del podio a distanza di otto anni dall'ultima, quella del primo febbraio 2009 a Garmisch-Partenkirchen (la prima fu quella del 9 marzo 2008 a Kranjska Gora). Per "Manni" una trionfale impresa, seguito al parterre da un tifoso d'eccezione al parterre come Alberto Tomba, il campionissimo degli anni '80 e '90, nella qual ha rifilato pesanti distacchi ad altri campioni quali il tedesco Felix Neureuther (a 72 centesimi) ed il norvegese Henrik Kristoffersen (a 79 centesimi) che aveva vinto i precedenti due slalom. Altro dato che ha reso speciale la notte magica di Mölgg è stato quello di aver vinto proprio nel 50esimo anniversario esatto dalla prima gara della storia della Coppa del mondo svoltasi nel 1967. Quinto al termine della prima manche a 39 centesimi dall'austriaco Feller, Manfred ha costruito la sua vittoria con una seconda manche perfetta, tutta in rimonta, ma soprattutto d'attacco, senza alcuna sbavatura, che gli ha permesso di centrare il terzo successo in carriera scacciando così quella serie di malanni fisici (mal di schiena) e infortuni (l'ultimo nell'agosto 2014 al tendine d'Achille) che avevano un po' caratterizzato gli anni precedenti. "È davvero un successo incredibile, vincere con sette decimi di vantaggio, davanti a un pubblico come quello di Zagabria, va davvero oltre ogni aspettativa. Dicevano che facevo una vittoria ogni cento gare, ora la proporzione cambia – ha affermato Manfred raggiante al traguardo -. Sono davvero contento...sono tornato dove volevo tornare. Dedico questa vittoria a tutti quelli che hanno creduto in me e che hanno lavorato con me, fino ad ottenere questo magnifico risultato". 📍



Langlauf

Toblach feiert ein doppeltes Langlauffest

Von Alexander Foppa

Sie ist seit geraumer Zeit der erste Fixtermin in dem mit Highlights bespickten Terminkalender der Südtiroler Wintersportfans: die Tour de Ski in Toblach. In diesem Jahr sollte der Hochpustertaler Gemeinde ein besonderer Stellenwert zuteilwerden, denn zusätzlich zur renommierten Rennserie machte auch noch der Weltcup für zwei Tage in der Nordic Arena Station.

Tour: Ustiugov setzt Maßstäbe

Den Auftakt machte die Tour am Dreikönigstag. Diese stand ganz im Zeichen des 24-jährigen Russen Sergey Ustiugov, der mit seinem fünften Sieg im fünften Rennen ein weiteres Kapitel Langlaufsport-Geschichte schrieb und gleichzeitig eine große Hypothek auf den Gesamtsieg legte. Der spätere Tour-Triumphator behauptete sich im Hundertstelkrimi des Freistilbewerbs vor dem Franzosen Maurice Manificat. Bei den Frauen lief Jessica Diggins bei eisigen Temperaturen in der Nordic Arena einmal mehr zur absoluten Hochform auf. Das 25-Jährige US-Girl spulte die fünf Kilometer in absoluter Bestzeit ab und ließ sämtliche Konkurrentinnen hinter sich. Freistilspezialistin Diggins bejubelte ihren dritten Weltcup-Sieg – den zweiten in Toblach. Die Athleten der Gastgeberregion konnten sich indessen nicht in Szene setzen.



Tour-Sieger Sergey Ustiugov

Weltcup: Nöckler strahlt vom Podium

Keine zwei Wochen nach der Tour de Ski boten die weltbesten Langläufer in der Südtiroler Wintersporthochburg, im Rahmen des FIS Weltcups, neuerlich die große Show. Die Freistilsprints am ersten Wettkampftag entschieden Sindre Bjørnestad Skar und Natalia Matveeva für sich. Der norwegische Nobody und die Außenseiterin aus Russland stahlen den großen Favoriten die Show – auch Italiens Sprintstar Federico Pellegrino.

Der „Azzurro“ revanchierte sich jedoch im Teamsprint am darauffolgenden Tag. Gemeinsam mit dem Pustertaler Lokalmatador Dietmar Nöckler zählte er zu den Hauptdarstellern in einem an Spannung kaum zu überbietenden Finale. Nach einem Sturz Pellegrinos und einer folgenden furiosen Aufholjagd belegten sie noch den dritten Platz. Die abschließenden Siege in der Nordic Arena gingen an die Kanadier Len Valjas und Alex Harvey sowie an die russischen Langläuferinnen Yulia Belorukova und Natalia Matveeva. Letztere machte ihr fabelhaftes Toblach-Wochenende mit dem zweiten Erfolg binnen 24 Stunden perfekt. 📌



Pellegrino und Nöckler (rechts) am Podium

Slopestyle

Diese Premiere macht Lust auf mehr

Von Martin Straudi

Ende Jänner machte der Slopestyle-Weltcup erstmals auf Südtiroler Boden halt. Im Snowpark auf der Seiser Alm hatten vom 25. bis 27. Januar die besten Freestyle-Athleten der Welt das Sagen. Die waghalsigen Ski- und Snowboard-Akrobaten fanden auf dem rund 600 Meter langen Parcours am Fuße des Schlerns ausgezeichnete Bedingungen vor – und erfreuten die zahlreichen Zuschauer auf perfekt präparierten Pisten mit Wintersport-Spektakel auf allerhöchstem Niveau.

Lokalmatador Simon Gruber überrascht

Bei den Snowboard-Bewerben gaben in beiden Finals die favorisierten Athleten den Ton an. Während sich im Herrenfeld der Belgier Seppe Smits den Titel holte, war bei den Damen Enni Rukajärvi aus Finnland nicht zu schlagen. Aber auch ein Südtiroler wusste bei seinem „Heimspiel“ zu überzeugen: Simon Gruber aus Auer preschte dank einer starken Leistung in der Qualifikation bis ins Halbfinale vor und erreichte mit Platz 14 das beste Weltcup-Ergebnis seiner Karriere.

Quali-Aus für Kämpferin Silvia Bertagna

Weniger gut lief der Auftritt vor heimischem Publikum für Ski-Slopestyle-Ass Silvia Bertagna: Die erfahrene Grödnerin, die vor den Bewerben auf der Seiser Alm bereits drei Mal auf ein Weltcup-Podest geklettert war, hatte mit heftigen Knieschmerzen zu kämpfen und musste bereits in der Qualifikation die weiße Fahne hissen. Die Siege gingen hier an Sarah Höfflin aus der Schweiz sowie Colby Stevenson aus den Vereinigten Staaten. Bertagna dagegen landete auf dem zehnten Rang. Im März trumpte die Ladinerin im Weltcup dann wieder groß auf und eroberte im norwegischen Myrkdalen-Voss zwei zweite Plätze.

2017 war erst der Anfang

Nach der gelungenen Freestyle-Premiere auf der Seiser Alm konnte OK-Chef Moritz Gruber hochzufrieden sein. Er und sein Organi-



sationsteam leisteten herausragende Arbeit und betrieben damit beste Eigenwerbung für die Austragung weiterer Großereignisse. Auf den Lorbeeren des erfolgreichen Weltcup-Wochenendes wollte sich am Hochplateau aber niemand ausruhen: Schon unmittelbar nach Wettkampfung wurde der Blick nämlich auf die zweite Ausgabe im März 2018 gerichtet. 📌



Biathlon

Alexia Runggaldiers ganz persönliches Antholz-Märchen



Alexia Runggaldier

Von Alexander Foppa

Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag. Vier Tage im Januar, an denen im ansonsten so beschaulichen Antholzer Tal alles Kopf stand. Mit den Biathleten hielt rund um die Südtirol Arena wieder der ganz gewöhnliche Wahnsinn Einzug. Menschenmassen tingelten sich hoch zum Antholzer See, wo sich die Wintersportler in der Loipe und am Schießstand gegenseitig zu Höchstleistungen trieben.

Die erste Athletin, die das Biathlonstadion zum Kochen brachte, war Alexia Runggaldier. Im Auftaktrennen trotzte sie den heftigen Windböen, wuchs auf den Langlaufskiern förmlich über sich hinaus und versetzte die gesamte Fachwelt

mit ihrer ersten Podiumsplatzierung ins Stauen. Der dritte Rang bei ihrem Heimrennen war eine absolute Sensation. „Es ist ein überwältigendes Gefühl. Als ich im Ziel ankam, da musste ich weinen“, erzählte Runggaldier nach Rennschluss. Sie musste sich im Einzelwettkampf nur den Spitzenathletinnen Laura Dahlmeier und Anais Chevalier geschlagen geben.

Die italienische Staffel glänzt

Es sollte für Runggaldier in Antholz nicht bei der einen Medaille bleiben. Drei Tage nach dem glanzvollen Auftakt sorgte sie mit der italienischen Staffel für ein ebenso schönes Finale. Gemeinsam mit Lisa Vittozzi und den beiden weiteren Südtirolerinnen Dorothea Wierer und Federica Sanfilippo, die zuvor in den Einzelwettkämpfen beide nicht überzeugten, schaffte sie es neuerlich auf den dritten Platz. Tags zuvor hatte die 25-Jährige aus St. Christina auch im Massenstartrennen mit Platz sechs geblüht. Für sie waren es am Ende vier unvergessliche Weltcupstage.

Zuschauerrekord

Jahr für Jahr schraubt der Weltcup in Antholz seine Besucherzahlen nach oben. So auch in dieser Saison. **67.000 Wintersportfans** - so viele wie noch nie - wollten sich das viertägige Spektakel am Fuße des Hochgalls nicht entgehen lassen. Es ist Südtirols mit Abstand größte Sportveranstaltung.



Lisa Vittozzi, Federica Sanfilippo, Alexia Runggaldier und Dorothea Wierer

Festspiele in Schwarz-Rot-Gold

In bester Erinnerung werden ihren Antholz-Besuch auch Tausende deutsche Fans behalten. Sie bejubelten am letzten Wettkampftag den Staffelsieg der deutschen Frauen, die neben den Italienerinnen auch noch das französische Team hinter sich ließen. Doch damit nicht genug: Vier der insgesamt sechs Rennen entschieden die Sportler aus der führenden Biathlon-Nation für sich. Nur im Einzelwettkampf der Männer, bei dem Anton Shipulin Weltcupdominator Martin Fourcade die Show stahl, und beim Massenstart-Erfolg von Johannes Thingnes Bø jubelte kein DSV-Athlet vom Siegerpodium. Zusätzlich zu Dahlmeiers Auftakterfolg und dem abschließenden Staffelsieg, trugen sich auch Nadine Horchler sowie Erik Lesser, Benedikt Doll, Arnd Peiffer und Simon Schempp in die Siegerliste ein.

War der Staffeltriumf der vier Männer vorhersehbar, so überraschend kam der erste Karriere-sieg von Horchler. Die 30-Jährige stand überhaupt noch nie auf einem Weltcuppodium. Entsprechend ausgiebig zelebrierte sie ihren Zieleinlauf im Massenstartrennen, bei dem sie vom tosenden Applaus von den Rängen förmlich über die Linie getragen wurde. „Das Stadion hat gebebt, ich habe selbst meinen eigenen Herzschlag nicht mehr gehört. So etwas habe ich noch nie erlebt. Ich bin überwältigt“, so Horchler, die mit diesen Worten wohl jedem aus der Seele sprach, der den Biathlon-Weltcup 2017 in Antholz hautnah miterlebt hat. 5

Die Ergebnisse beim Weltcup in Antholz:

Einzelwettkampf 15 km, Frauen	Nation
1. Laura Dahlmeier	GER
2. Anais Chevalier	FRA
3. Alexia Runggaldier	ITA/St. Christina

Einzelwettkampf 20 km, Männer	Nation
1. Anton Shipulin	RUS
2. Martin Fourcade	FRA
3. Sergey Semenov	UKR

Massenstart 12,5 km, Frauen	Nation
1. Nadine Horchler	GER
2. Laura Dahlmeier	GER
3. Gabriela Koukalova	CZE

Massenstart 15 km, Männer	Nation
1. Johannes Thingnes Bø	NOR
2. Quentin Fillon Maillet	FRA
3. Anton Shipulin	RUS

Staffel 4x7,5 km, Männer	Zeit
1. Deutschland	1:13.57,2
2. Norwegen	+0,1
3. Russland	+33,6

Staffel 4x6 km, Frauen	Zeit
1. Deutschland	1:09.12,4
2. Frankreich	+24,2
3. Italien	+33,4

Ski Alpin

Das verrückte Kitz-Wochenende



Dominik Paris

Von Thomas Debelyak

Auf der Streif – da werden Helden geboren. Das war am Wochenende vom 20. und 21. Jänner 2017 nicht anders. Denn da schrieben mit Dominik Paris und Christof Innerhofer zwei heimische Spitzensportler Ski-Geschichte.

Die Kitzbüheler Streif gilt als gefährlichste, anspruchsvollste und spektakulärste Piste im gesamten Ski-Alpin-Weltcup. Das wurde 2017 einmal mehr ersichtlich – und so kamen auch in diesem Jahr die 85.000 Fans (!) voll auf ihre Kosten.

Besonders bei der Königin aller Streif-Rennen, sprich der Abfahrt. Am Ende stand dort ausgerechnet ein Südtiroler ganz oben. Dominik Paris durfte nach einem nervenzerreißenden Rennen zum bereits zweiten Mal in seiner Karriere die „goldene Gams“ entgegennehmen. Der Ultner legte mit der Startnummer neun eine starke Fahrt an den Tag und übernahm vor allem dank eines fantastischen Schlussteils die Führung. „Danach spielte ein wenig das Glück mit, dass ich nicht überholt wurde. Andere waren schneller, schafften es aber nicht ins Ziel“, gab Paris anschließend zu Protokoll.

Für den Ultner war es nach dem Premierensieg 2013 der zweite Triumph bei der Streif-Abfahrt, zudem gewann er 2015 den Super-G: „Anderen bleibt ein Kitz-Sieg ein Leben lang verwehrt, mir ist es jetzt schon zwei Mal passiert. Wahnsinn“, war Paris nach dem Rennen überwältigt.

Beinahe wäre aus jenem 21. Jänner ein reiner Südtiroler Festtag geworden: Peter Fill, der in Kitzbühel 2016 triumphiert hatte, lag lange Zeit auf Podestkurs, wurde am Ende aber von den beiden Franzosen Valentin Giraud Moine und Johan Clarey auf Platz vier verdrängt.

Podestplatz trotz Wadenbeinbruch

Apropos Südtiroler Festspiele: Eingeläutet wurde das verrückte Streif-Wochenende mit Christof Innerhofers zweitem Platz im Super-G. Der Pusterer musste sich am Ende nur dem Österreicher Matthias Mayer geschlagen geben. Bei genauerem Hinsehen wird klar, welche Herkulesleistung Innerhofer wirklich erbracht hat: Ende Dezember 2016 zog er sich in Santa Caterina eine Fußverletzung zu, sein Start in Kitzbühel stand auf der Kippe, am Tag des Super-Gs konnte er nicht einmal Treppen steigen – aber schnell Ski fahren, das ging. Und so erklimmte „Winnerhofer“ seinen insgesamt zweiten Podestplatz in Kitzbühel. Später stellte sich heraus, dass Innerhofer mit einem gebrochenen Wadenbein Zweiter geworden ist. Ja, auf der Streif werden wirklich Helden geboren. 🏆



Christof Innerhofer

Ski

La erta – n purtoi che plesc

Von Luis Mahlknecht

Nia mé i ei. Enghe per l'eiles ie la neif dla Ladinia deventeda na luegia ulà se bater sportivamenter te garejedes de ski. Sce la juissa – y mpue plu tert l Super-G – sun la Saslonch te Gherdeina y l slalom lerch sula beliscima Gran Risa de La Ila ie eurmei na pert nia da lascé ora tl calender de Copa dl Mond pra i ei, an tl jené dl 2017 metù a jì na garejeda per l'eiles sul purtoi "La Erta" che ruva diretamenter tl cuer de Al Plan de Mareo.

No che l fossa na cossa dl dut nueva, ajache garejedes per l'eiles fova bele unides purtedes ora plu da giut sula "Gran Risa", y te Gherdeina ne desmencia deguni i Campionac dl Mond dl 1970, ulache enghe l'eiles ova garejà. Sula Cir, sula "3" de Ciampinei y via n Ronc.

Ma dut fova plutosc dalonc tl temp. La garejeda sula Gran Risa fova enghe mé unides fates ajache nzaul d'auter manciava la neif. Per l 2017 an nscila pruvà a meter a jì na garejeda bel dantaprima tl calender internaziunel – y che essa pudù deventé enghe na garejeda classica – sce dut essa butà. Grant fova perchel l mument de legrezza per l gran di.

Ai 24 de jené fovla pona tan inant. Bele daduman udoven linges de auti, plens de apasciunei, che raidova da Longega ite di vieresc de Al Plan, tl luech oven la seira dant bele fat na bela festa scialdi da culeur, y damprovia se mpleniva l raion dl travert cun jent da dlonch caprò. Vel un mascherà su sciche n len da Nadel, d'autri cun tumbretes o vuvuzelas, truepa bandieres, tofles y dantaldut cun ujtes che sorissova cun n « daaaaaaiaai » o n « ohhhhh » uni mument de emozion sul purtoi.

Truepsc fova nce unic a ti fé l tifo a Manuela Mölgg, che pudova propi n iede garejé n cesa (eila ie pu de Al Plan), ma l "popul" dl ski ie scialdi internaziunel, y nscila udoven ciampanes di Schweizeri, cazines stravagantes di austriachs, bandieres di franzeusc y nscila inant.

Povester fova propri l'emozion de unì ju per la "Erta" che à mpue cundizionà Manuela Mölgg, che tla prima manche ie resteda plutosc dalonc dala mieures. Ma tla segunda manche à la jeuna de Al Plan trat ora si carater, si forzes, jan a se miuré y stlujan ju la garejeda de slalom lerch al 14. post. N bel gran applaus à sorissà l resultat de "Manu".



Das Zielgelände



Federica Brignone

I tifosi taliani fova mpo dl dut nia da tenì, ajache l resultat ie stat de gran valor per i culeures dla Tاليا. Federica Brignone – muta dla cunesciuda atleta da n iede Maria Rosa Quario – se a desmustrà stramba, vencian cun n bel distach sula franzeusa Tessa Worley. Al terzo post inò na taliana, plu avisa Marta Bassino. "Mé" quinta ie rueda l'americana Mikaela Shiffrin, che ie purempò stata una dla primes a laudé l purtoi y l'organizacion. "Tlo iel propi bel garejé", ala dit.

Y chel ie veira: L'Erta se à mustrà sciche purtoi che merita chesc inuem, ulache mé la mieures ie bones de furné cun l dre sgors. Leprò à l'organizacion dut nteuvia fat dl 24 de jené (n di da leur) n bel di de festa. Nia mé per Mareo, ma per dut l mond dl ski.

Perchel iel tler che nce l ann 2018 unirà tlo purtà ora n slalom lerch de l'eiles. N prim var per bel plan deventé n classich tl calender sportiv. 🏆

Slittino

Fischnaller: doppio bronzo ai mondiali di Igls

di Marco Marangoni

Rimasta per tre anni a secco di medaglie a livello individuale, l'Italia dello slittino su pista artificiale da sempre targata Alto Adige, è tornata ad occupare un gradino del podio ai campionati mondiali. Sul budello tirolese di Igls (tre volte olimpico: 1964 e 1976 nonché 2012 per i Giochi giovanili) a rompere questo digiuno è stato Dominik Fischnaller. L'altoatesino è stato capace di



vincere ben due medaglie di bronzo: nel singolo tradizionale ed in quello nella versione sprint. Lo slittinista di Rio di Pusteria è così diventato il decimo azzurro capace di conquistare una medaglia iridata nell'individuale. La lunga tradizione, sempre con gli altoatesini artefici dei successi, era iniziata nel 1959 con il bronzo di David Moroder, proseguita con Erich Graber (bronzo nel 1965), Karl Brunner (oro nel 1971 e argento nel 1979), Paul Hildgartner (oro nel 1978, bronzo nel 1979 e 1983), Ernst Haspinger (bronzo nel 1981), Arnold Huber (oro nel 1991), Wilfried Huber (bronzo nel 1993), Norbert Huber (bronzo nel 1993) e ovviamente con Armin Zöggeler (6 volte oro, tre volte argento e una volta bronzo). Nell'individuale Fischnaller, autore di una strepitosa nella seconda manche dopo aver concluso al sesto posto la prima, è rimasto attardato di 123 millesimi dall'austriaco Wolfgang Kindl, neo campione iridato, e di appena 12 millesimi dal russo Roman Repilov. Nello stesso ordine si era conclusa, qualche giorno prima, anche la sprint. Grande sconfitta a livello maschile la Germania dominatrice della stagione. Con queste due medaglie Fischnaller ha confermato che sul catino di Igls riesce sempre ad esprimere il meglio di sé, come testimonia il primo successo della carriera conquistato nel novembre del 2015. Nella gara a squadre vinta dalla Germania davanti a Stati Uniti e Russia, azzurri (Andrea Vötter, Dominik Fischnaller e Ludwig Rieder/Patrick Rastner) quarti a undici centesimi dal bronzo. 5



Pattinaggio figura

Carolina Kostner di bronzo agli europei di Ostrava

di Marco Marangoni

Il 27 gennaio 2017 resterà una data storica per il pattinaggio di figura europeo. È il giorno, infatti, della decima medaglia di Carolina Kostner agli Europei. Dalla prima edizione al femminile della rassegna continentale (Vienna 1930) mai nessuna era riuscita a conquistare dieci medaglie. La Kostner, la pattinatrice più longeva di sempre, ha superato anche quella che agli inizi di carriera era uno dei suoi idoli, la russa Irina Slutskaya che dopo sette ori e due argenti si è fermata a quota nove. Nella bacheca di Carolina ci sono anche cinque titoli continentali (2007, 2008, 2010, 2012 e 2013). Il bronzo conquistato a Ostrava è arrivato a dieci anni esatti dal primo titolo europeo (era il 27 gennaio 2007 a Varsavia). In Repubblica Ceca la pattinatrice gardenese, ritornata sulla scena europea dopo quasi tre anni di inattività (anche per



i problemi legati alla squalifica perché ritenuta colpevole di aver ostacolato un controllo antidoping dell'ex fidanzato Alex Schwazer poi trovato positivo al doping) ha centrato il ventinovesimo posto consecutivo in carriera.

La gardenese delle Fiamme Azzurre, che al rientro dell'attività (primavera 2016) si è affidata al "guru" Alexei Mishin allenandosi molto a San Pietroburgo, non si è piegata allo strapotere russo mostrando un'eccellente prestazione nel programma libero pattinato sulle note della musica sacra «Nisi Dominus Cum Dederit» di Antonio Vivaldi. Carolina come sempre ha spiccato nell'eleganza, nella trasposizione dei suoi esercizi e dalla tanta passione che riesce a trasmettere a pubblico e giurie. Con 210,52 punti ha negato per meno di un punto quella che sarebbe stata la settima tripletta, la terza consecutiva, della Russia agli Europei. Rimasta ai piedi del podio Maria Sotskova, mentre dominatrice è stata ancora una volta la campionissima Evgenia Medvedeva, imbattuta dal novembre 2015 e impostasi con 229,71 punti, sulla connazionale Anna Pogorilaya. 5

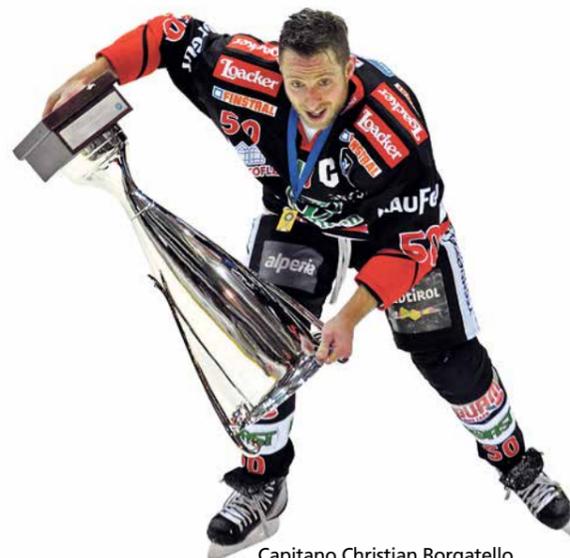
Hockey Ghiaccio

Renon storica impresa: scudetto e finale Continental Cup

di Marco Marangoni

Prima la storica partecipazione ad una finale della Continental Cup, poi il terzo titolo italiano di sempre. Il Renon in poco più di dieci giorni ha scritto un'importante capitolo della sua storia societaria. Lo ha fatto sul ghiaccio di casa all'Arena Ritten, nella combattuta e vibrante tre giorni valida per il prestigioso atto finale del più vecchio torneo per club del vecchio Continente (20esima edizione) conclusa al quarto posto.

A Collalbo, la Continental Cup è stata vinta dai Nottingham Panthers che nell'ultima partita del quadrangolare hanno avuto la meglio proprio del Renon (4-1). La squadra britannica sin da subito si è dimostrata più fisica e concreta facendo la differenza in superiorità numerica segnando tre goal su quattro. I Rittner Buam, malgrado il punto perso nella vittoria ai rigori sui kazaki del Beibarys Atyrau (3-2) e l'amara sconfitta contro i danesi dell'Odense Bulldogs (1-4) nella seconda partita, avrebbero avuto l'occasione di essere la prima squadra italiana a vincere la Continental. A dare un aiuto agli altoatesini erano stati gli "uomini della steppa" che nel pomeriggio dell'ultima giornata avevano sconfitto ai supplementari l'Odense, dopo averlo raggiunto a soli 15 secondi dal termine dei tempi regolamentari. In serata è arrivata la sconfitta per mano del Nottingham.



Capitano Christian Borgatello

Il Renon batte l'Asiago e conquista il tricolore, nella prima edizione dello scudetto assegnato senza la tradizionale formula del campionato italiano essendo stato assorbito dall'Alps Hockey League. Nella sfida contro l'Asiago i Rittner Buam riescono a rimontare la situazione di doppio svantaggio, dopo aver accorciando le distanze con Alex Frei, gli uomini di coach Lehtonen (a fine stagione vinceranno la prima AHL) pareggiano con Tommaso Traversa. A realizzare il goal che vale lo scudetto è ancora Frei, nel corso della frazione centrale. 5

Eisklettern

Angelika Rainer schrammt an WM-Gold vorbei



Angelika Rainer

Von Thomas Debelyak

„In den nächsten Tagen werde ich noch oft darüber nachdenken, wo ich die Zeit hätte einsparen können“, gab die Meraner Eisklettererin Angelika Rainer nach dem WM-Wettkampf in Champagny-en-Vanoise zu Protokoll. Die „Zeit“ waren in diesem Fall läppische 5 Sekunden, die Rainer am Ende langsamer war als ihre südkoreanische Dauer-Konkurrentin Woon Seon Shin. Damit verpasste die Meranererin ihre vierte WM-Goldmedaille, nachdem sie 2009, 2011 und 2013 jeweils auf dem höchsten Treppchen gestanden hat, heimste mit der Silbernen aber trotzdem ihre fünfte WM-Medaille ein (2015 in Rabenstein wurde sie ebenfalls Zweite). Für Rainer ging Anfang Februar so keine überragende, dafür aber sehr solide Saison zu Ende: Die Eisklettererin begann den Winter mit einem zweiten Platz beim Weltcup in Durango/Colorado, stieg in Saas Fee (Schweiz) ebenfalls auf das zweithöchste Treppchen und wurde in der Weltcup-Gesamtwertung Zweite.

In Rabenstein dominieren die Südkoreaner

Der Heimweltcup in Rabenstein verlief für Angelika Rainer nicht unbedingt nach Wunsch: Nach bärenstarken Leistungen in der Qualifikation und im Halbfinale interpretierte die Meranererin im Finale einen Griff falsch, rutschte ab und landete schließlich auf Rang 6. „Natürlich bin ich enttäuscht, weil ich mir vorgenommen hatte, Top zu klettern.

Das wäre auch drin gewesen. Nichtsdestotrotz ist es immer schön, in Rabenstein zu klettern“, erklärte die Meranererin nach dem Wettkampf.

Für die große Show haben in Rabenstein dieses Mal die Südkoreaner gesorgt: Hee Yong Park bei den Herren und Han Na Rai Song bei den Damen wurden ihren Favoritenrollen mehr als nur gerecht und holten sich souverän den Sieg. Für Song war es nach ihrem Triumph im Jahr 2016 der zweite Sieg in Folge. Durch ihre Erfolge im Hinterpasseiertal machten die beiden Asiaten auch in der Gesamtwertung den Triumph perfekt. Im Schnelligkeitsklettern ging der Sieg in Rabenstein dagegen an die beiden Russen Pavel Batushev und Ekaterina Feoktistova. Dem großen Spektakel wohnten in der 2017-Ausgabe über 1000 Zuschauer bei. 5



Han Na Rai Song

Combinata nordica



Magico gennaio per Samuel Costa: due podi di bronzo



di Marco Marangoni

Dal 14 al 27 gennaio 2017 Samuel Costa è entrato nella storia della combinata nordica azzurra, la spettacolare disciplina che unisce salto con gli sci e sci nordico. L'atleta di Selva Gardena ha dapprima conosciuto l'emozione di risalire sul podio in Coppa del mondo, terzo assieme ad Alessandro Pittin (bronzo ai Giochi di Vancouver

2010 nell'individuale), per poi viverla individualmente conquistato il terzo posto al Nordic Triple Combined di Seefeld. Con quest'ultimo risultato, il combinatista altoatesino è diventato il terzo italiano di sempre a salire sul podio in una gara individuale in Coppa dopo Andrea Longo e Pittin. Il gennaio magico di Samuel era iniziato il 14 gennaio in Val di Fiemme quando con Pittin era ritornato sul podio a oltre tre anni di distanza dal terzo posto nella team sprint di Ramsau. Un risultato, nuovamente terzo, che ha coronato l'ottimo periodo di Costa ritornato alla ribalta dopo un lungo periodo altalenante. La magia si è poi concretizzata il successivo 27 a Seefeld, località simbolo di questo sport. Il gardenese ha costruito il suo primo podio in carriera con una piccola grande impresa nel salto, in cui ha realizzato la seconda misura che gli ha permesso di fare gara di testa e conservare preziose energie in vista del traguardo nella successiva Gundersen sui 5 chilometri. Nello sprint conclusivo, Costa ha piegato la resistenza dell'austriaco David Pommer con il quale si è giocato l'ultimo gradino del podio a poco più di sei secondi dai tedeschi Johannes Rydzek (vincitore) e Eric Frenzel. 5



Skicross

Die zweite Karriere des Siegmars Klotz

Von Thomas Debelyak

Im Sommer 2016 hatte Siegmars Klotz vom Alpinen Skifahren genug: „Ich war ein Skifahrer von nationalem Interesse, durfte also mit der Nationalmannschaft trainieren, musste aber einen Großteil der Kosten selbst bezahlen. Das ließ sich finanziell nicht mehr tragen“, erklärte der 96-malige Weltcupstarter. Sigis Leidenschaft für das Skifahren ging aber nicht verloren. Und deshalb unterbreitete ihm der italienische Skiverband ein verlockendes Angebot: Klotz sollte Skicrosser werden. Nach einigen Überlegungen war der gute Freund von Dominik Paris schließlich überzeugt und ging das Abenteuer in dieser spektakulären Disziplin ein.

Wobei überzeugt das richtige Wort ist: Klotz schlug sofort ein und schrammte bereits bei seinem dritten Weltcuprennen in Arosa mit Platz vier nur hauchdünn am Podest vorbei. Konstant im Spitzenfeld war er in seiner ersten Saison mit den kurzen Skiern zwar nicht, trotzdem sorgte er immer wieder mal für ein Ausrufezeichen. In Innichen wurde er 5., in Kanada platzierte er sich an 6. Stelle, während er bei der WM in Sierra Nevada den guten 8. Platz einheimste. Derart starke Ergebnisse fehlten der italienischen Mannschaft seit Jahren. Am Ende der Saison wurde Klotz zum „Rookie of the Year“, sprich zum „Neuling des Jahres“ gewählt. Seine zweite Karriere hat also vielversprechend begonnen.

Stefan Thanei brilliert am Watles

Es ist nie zu spät – passender könnte man Stefan Thaneis Auftritt auf seinem Heimberg am Watles nicht beschreiben. Der Burgeiser war Anfang



Siegmars Klotz (links)

Jänner 2017 bei der Weltcupstation im Vinschgau mit 35 Jahren und 4 Monaten der älteste Fahrer im gesamten Skicross-Zirkus. Was ihn aber nicht daran hinderte, für eine große Überraschung zu sorgen. Thanei drang in seinem 51. Weltcuprennen nämlich erstmals in die Top-10 ein und wurde in der Endabrechnung Siebter. Es erübrigt sich zu sagen, dass das Thaneis bestes Karriereergebnis überhaupt war – und das auch noch vor heimischem Publikum. „Ein solches Ergebnis habe ich mir nie und nimmer erwartet“, gestand der Burgeiser, für den ein Traum in Erfüllung gegangen ist. Dass Thanei, der eine Vergangenheit als Alpiner Speed-Läufer hat, eine starke Saison absolvierte, wurde nur wenige Wochen später ersichtlich, als er beim Weltcup-Abschluss in Kanada erneut Siebter wurde. 5



Stefan Thanei



**FEBRUAR
FEBBRAIO**

Februar / Febbraio

02.02.2017

Skispringen: Bei der Junioren-WM in Park City erobert Manuela Malsiner Gold, während Alex Insam zu Silber springt. Im selben Monat lassen auch Snowboarder Gabriel Messner und Biathletin Irene Lardschneider bei den jeweiligen Weltmeisterschaften aufhorchen (Seiten 10 und 29).

Salto con gli Sci: Manuela Malsiner vince l'oro nei campionati mondiali Junior di Park City, Alex Insam si aggiudica l'argento. Nello stesso mese, la biatleta Irene Lardschneider e lo snowboarder Gabriel Messner attirano l'attenzione nei rispettivi campionati mondiali (pagina 10 e 29).



Alexia Runggaldier

04.02.2017



Greta Pinggera

Biathlon: Alexia Runggaldier überrascht erneut und holt sich bei der Weltmeisterschaft in Hochfilzen im Einzelwettkampf die Bronze-Medaille (Seiten 30-31).

Biathlon: Alexia Runggaldier stupisce un'altra volta e conquista il bronzo nell'individuale ai mondiali ad Hochfilzen (pagine 30-31).

05.02.2017

Eisklettern: Angelika Rainer gewinnt WM-Silber in Champagny-en-Vanoise (Seite 21).

Arrampicata su ghiaccio: Angelika Rainer vince l'argento ai campionati mondiali di Champagny-en-Vanoise (pagina 21).



Angelika Rainer

Naturbahnrodeln: Alex Gruber und Greta Pinggera küren sich zu Weltmeistern – auch, wenn dieser Titel einen faden Beigeschmack hat. Nur wenig später kürt sich Pinggera außerdem noch zur Gesamtweltcupsiegerin (Seite 28).

Slittino su pista naturale: Greta Pinggera e Alex Gruber vincono il titolo di campioni del mondo. Poco dopo Pinggera conquisterà anche la coppa del mondo (pagina 28).

06.-19.02.2017

Ski Alpin: Bei der Weltmeisterschaft in St. Moritz bleibt den heimischen Ski-Asen eine Medaille verwehrt (Seite 32).

Sci Alpino: Nel campionato del mondo a St. Moritz, l'Italia rimane senza podi (pagina 32).

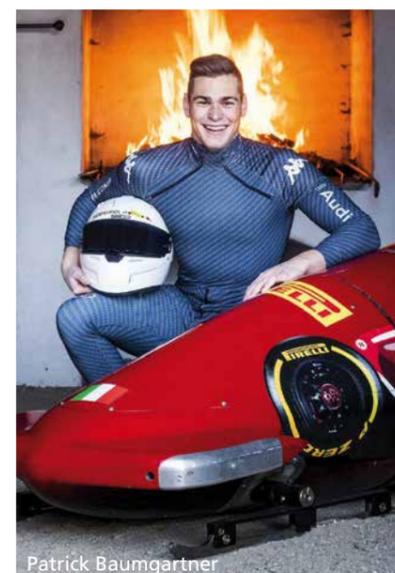
09.02.2017

Bob: Patrick Baumgartner aus Pfalzen holt im Zweierbob mit dem Bremser Mattia Variola bei der Italienmeisterschaft in Igls den ersten Platz.

Bob: Ai campionati italiani di Igls, Patrick Baumgartner di Falzes e il frenatore Mattia Variola conquistano il titolo nella gara di Bob a due.

14.-16.02.2017

EYOF: Beim europäischen olympischen Jugendfestival in Erzurum holt Skirennläufer Alex Vinatzer den Titel im Slalom und Riesentorlauf, während Eiskunst-



Patrick Baumgartner

läufer Daniel Grassl Silber gewinnt (Seite 34).

EYOF: Durante il festival olimpico della gioventù europea tenutosi ad Erzurum lo sciatore Alex Vinatzer vince il titolo nello slalom e nello slalom gigante, mentre il pattinatore artistico Daniel Grassl vince l'argento (pagina 34).

19.02.2017

Kunsthockey: Dominik Fischnaller triumphiert beim Weltcup in PyeongChang.

Slittino su pista artificiale: Dominik Fischnaller trionfa nella coppa del mondo a PyeongChang.



Dominik Fischnaller



Yvonne Daldossi

20.02.2017

Ski Alpin: In Reinswald geht das Europacup-Finale über die Bühne. Dabei überzeugt vor allem Anna Hofer (Seite 34).

Sci Alpino: A Sarentino va in scena la finale di Coppa Europa. Manifestazione dove spicca il talento di Anna Hofer (pagina 34).

22.02.-05.03.2017

Nordische Sportarten: Bei der Nordischen Ski-WM sorgt Dietmar Nöckler mit der Silbermedaille im Teamsprint für das große Glanzlicht (Seite 33).

Sport nordici: Ai campionati mondiali di sci nordico Dietmar Nöckler vince la medaglia d'argento nello sprint a squadre (pagina 33).

25.+26.02.2017

Ski Alpin: Peter Fill gewinnt den Super-G von Kvitfjell und wird in der Abfahrt Zweiter.

Sci Alpino: Peter Fill vince il Super-G di Kvitfjell e termina secondo nella discesa libera.

25.02.2017

Eisschnelllauf: Yvonne Daldossi erreicht ihr Ziel bei der Sprint-WM und verbessert ihre persönlichen Bestzeiten über 500 und 1000 Meter (Seite 35).

Pattinaggio di velocità: Yvonne Daldossi centra l'obiettivo nei campionati mondiali di sprint e migliorando il record personale nei 500 e 1000 metri (pagina 35).

Naturbahnrodeln

Ein neuer Stern am Rodel-Himmel



Greta Pinggera

Von Thomas Debelyak

Lange Zeit war Greta Pinggera im Schatten der großen Stars wie Jekaterina Lawrentjewa oder Evelin Lanthaler. Bis zur Saison 2016/17, als die Laaserin mit dem erstmaligen Gewinn des Weltmeistertitels und des Gesamtweltcups endgültig den Durchbruch geschafft hat.

Dass ihre beiden größten Triumphe der noch jungen Karriere aber derart kurios zustande kommen würden, das hätte sich Pinggera mit Sicherheit nicht erwartet. Angefangen beim

Weltmeistertitel im Februar in Vatra Dornei: Pinggera stellte im ersten Lauf am Samstag Bestzeit auf und verschaffte sich so eine ausgezeichnete Position für die zweite Fahrt tags darauf – doch dazu kam es nicht. Da die Bahn aufgrund des Starkregens unbefahrbar war, entschloss die Rennleitung, nur den ersten Lauf zu werten. „Ich stand morgens auf und war Weltmeisterin“, sagte die überraschte und zugleich überglückliche Pinggera.

Den zweiten Streich machte sie zwei Wochen später in Umhausen perfekt: Vor dem letzten Weltcuprennen lag sie in der Gesamtwertung 30 Punkte hinter ihrer Rivalin Evelin Lanthaler, rechnete sich also kaum noch Chancen für den Sieg der Kristallkugel aus. Doch es kam anders:



Alex Gruber

Pinggera gewann das Rennen, Lanthaler wurde nur Dritte, weshalb beide Athletinnen punktgleich waren und zudem auch noch dieselbe Anzahl an Podestplätzen auf dem Konto hatten. Folglich entschied laut Reglement das letzte Weltcuprennen – und hier hatte Pinggera die Nase vorne. Während Lanthaler sehr enttäuscht war (bereits bei der WM musste sie sich mit Platz 2 zufrieden geben), konnte die Laaserin ihr Glück kaum fassen: „Ich hatte nichts zu verlieren und keinen Druck – das gab den Ausschlag.“

Pigneters Serie geht zu Ende

Jubeln durfte am Ende aber nicht nur Greta Pinggera: Alex Gruber kürte sich nämlich ebenfalls überraschend und erstmals in seiner Karriere zum Weltmeister. Auch der Villanderer profitierte dabei von der Nicht-Austragung des zweiten Laufs, stellte er doch bei seiner ersten Fahrt Bestzeit auf, die schließlich für den WM-Titel reichte. Und Patrick Pigneter? Der Rodel-König aus Völs erlebte eine für seine Verhältnisse enttäuschende Saison. Bei der Weltmeisterschaft reichte es im Doppelsitzer mit Florian Clara nur zu Silber, im Einsitzer musste er sich mit Platz 4 begnügen. Und im Weltcup gab es auch nichts zu holen. Erstmals seit der Saison 2005/06 hieß der Gesamtweltcupsieger nicht Patrick Pigneter, sondern Thomas Kammerlander (Österreich). Auch im Doppel ist die Siegesserie gerissen: Hier triumphierte das russische Duo Pawel Porschnew/Iwan Lazarew, während für Pigneter/Clara nur Platz 2 übrigblieb. ❶

Biathlon

Na jeuna de Gherdeina d'or tla Slovachia



Von Luis Mahlknecht

I Campionat dl Mond di jeuni dl biathlon fova per l 2017 perdret udui dan ora tla Ruscia, ma la situazion nia tlera n cont de stories de doping à fat mudé program. Nscila se à i jeuni cun ski y stlop urtà ala fin de fauré a Osrblië, tla Slovachia.

Y tlo ie ben presc jita su la steila de na jeuna de Gherdeina: Irene Lardschneider, che fova rueda quinta tla garejada individuela, à tl sprint y tla garejada a inseguiment mustrà duta si classe y à venciù cun n resultat plu che tler, lascian la concurrentes bendebo dalonc do eila. Lesiera sciche na pluma sautova Irene sula neif slovaca – for plu y plu mola, ajache l jetova condles dal ciel – y enghe a stlupeté tuovla bendebo ben chi pitli ponc fosc che ie a 50 metri y che ie datrai bendebo riei da urté. Ma Irene Lardschneider – de Selva, ulache la à fat i prim vares cun pudejé te Val – à sapù da meter adum l sauté debota y l tuché ben, a na moda che l'or ne ie nia stat da ti tò. Ora de chel ie Irene Lardschneider enghe stata a purté la staffetta dla jeunes talianes a n'otra bedaia, chela de bront, adum cun Samuela Comola y Martina Vigna.

L ie dut nteur stat n Campionat dl Mond particular per la Talia. I trainadeures – danter chisc enghe Michela Ponza de Santa Cristina – à nji-nià ca na squadra da ti dé dl Vo y à pudù festejé

ben ot bedaies. Dlongia la trei de Irene y dla staffetta ons mo l or y l arjent de Michela Carrara dla sprint y inseguiment dla categoria junior, doi bedaies de bront (sprint y inseguiment) de Samuela Comola pra la jeunes y l arjent de Cedric Christille tl inseguiment di jeuni.

Resultac, che à nteressà dassen l mond dl sport, cun radio y televizion che se nteressova ora de nia dl biathlon di jeuni. Y dret dauleibon ie stata la vijita che Jerry Kokesh, jurnalist american dla Federazion Internaziunela, à ulù fé na seira ala squadra dla Talia, ulache l à pona scrit n articul scialdi de cuer sul “miracul talian”.

Festa te scola per i 10 ani

Irene Lardschneider à nscila nce fat uneur a si scola, la ITE de Urtijej, ulache la sezion sportiva à festejé i diesc ani de atività. Diesc ani che à purtà de gran resultac, diesc ani ulache te plu ciamps an vivù mumenc mpurtanc de storia dl sport. Y ulache Irene Lardschneider à l ultimo inviern metù su la brama sula teurta.

Chesc à la scola pona nce festejà cun l dre spirt, cun chedri y films, na meisa turonda, n conveni y samben enghe cun na mostra scialdi garateda. La legrezza dl direttore Bruno Senoner y dla coordina-deura Lidia Bernardi fova da palpé per dut l di. ❷

Biathlon

Impresa mondiale di Alexia Runggaldier: terza nell'individuale



di Marco Marangoni

Con una grande impresa frutto di una prova perfetta e spettacolare, Alexia Runggaldier si è messa al collo la medaglia di bronzo nella gara individuale al Mondiale di Hochfilzen. Conquistando la medaglia la biatleta gardenese è diventata la terza azzurra a salire sul podio iridato a livello individuale, dopo il bronzo di Karin Oberhofer nella mass start dell'edizione di Kontiolahti 2015 e l'argento nell'inseguimento di Dorothea Wierer a Holmenkollen 2016.

Alexia è stata perfetta sia al poligono che veloce sugli sci. Che il format dell'individuale piacesse alla 25enne di Santa Cristina lo si era capito nella tappa di Coppa del mondo che aveva preceduto il Mondiale quando giunse terza ad Anter-

selva. A Hochfilzen la Runggaldier, che due mesi prima non aveva un posto fisso nella squadra di Coppa, ha impostato la gara come aveva fatto in Alto Adige, ovvero evitando di forzare sugli sci nella parte iniziale per concentrarsi e fare la differenza al poligono. Imprendibili le due grandi del biathlon dell'era moderna: la tedesca Laura Dahlmeier e la ceca Gabriela Koukalova, rispettivamente oro e argento.

«Ho corso tutta la gara pensando a quell'errore, mi ha dato la forza per sciare velocissima nella seconda parte – ha dichiarato al traguardo Alexia –. All'inizio non ero veloce sugli sci anche perché non mi sentivo al top. Sapevo che sparando bene avrei avuto una chance ma la medaglia era comunque un sogno».



Qualche giorno prima, il Mondiale si era aperto con un quarto posto nella staffetta mista a poco più di venti secondi dal bronzo andato alla Russia. Lisa Vittozzi, molto brava nella frazione del lancio con nessun errore al tiro, ha toccato per Dorothea Wierer subito a ridosso della Germania battistrada. "Doro" non è stata perfetta. Nonostante l'errore nella sessione a terra e due in

quella in piedi, la pusterese ha cambiato al terzo posto ad una manciata di secondi da tedesche e francesi. Impeccabile in terza frazione, Lukas Hofer manteneva il podio virtuale chiudendo secondo. Nell'ultima frazione il colpo di scena. Dominik Windisch sbagliava nella sessione in piedi ed è costretto a due ricariche: inevitabile il sorpasso da parte di Francia e Russia.

Medaglia sfiorata anche nella sprint. La vipitinese Federica Sanfilippo ha concluso quinta una prestazione superlativa sia al poligono che sugli sci. Quarta l'altra azzurra Lisa Vittozzi nella gara dominata dalla Koukalova.

Doppio quinto posto per le due staffette. Il quartetto femminile composto da Vittozzi, Sanfilippo, Runggaldier e Wierer ha regalato emozioni. Nell'ultima frazione Doro parte forte e si porta a otto secondi dall'Ucraina (terza) e a quattro dalla Francia con dietro la Repubblica Ceca a soli tre secondi. Nel finale la Wierer paga lo sforzo iniziale cedendo proprio quando si stava accendendo la bagarre per le medaglie. Per Dorothea il bilancio del Mondiale è stato complessivamente in chiaro-scuro.

Quinti anche i quattro moschettieri: Lukas Hofer, Dominik Windisch, Giuseppe Montello e Thomas Bormolini che centrano il miglior risultato da Ruhpolding 2012. 5



Ski Alpin

Eine weltmeisterliche Krönung bleibt aus



Hanna Schnarf

Von Martin Straudi

Eigentlich hätte die Alpine Ski-Weltmeisterschaft in St. Moritz der krönende Höhepunkt eines herausragenden Weltcup-Winters sein sollen. Eigentlich. Denn die WM im mondänen Schweizer Skort endete für Südtirols Ski-Asse ohne Medaille. Ausgerechnet bei den wichtigsten Rennen des Jahres blieben die einheimischen Athleten hinter den Erwartungen zurück. Obwohl Peter Fill, Manfred Mölgg und Co. bei der WM einiges zuzutrauen war, mussten sie mit leeren Händen aus St. Moritz abreisen.

Verletzungspech und Misserfolg

Die ersten Südtiroler Hiobsbotschaften erreichten schon im Vorfeld der Weltmeisterschaft das Licht der Öffentlichkeit: Während die formstarke Hanna Schnarf nach einem Trainingssturz nur mit schwer lädierter Schulter nach St. Moritz reisen konnte, musste Speed-Spezialist Christof Innerhofer aufgrund einer Verletzung an der Wade sogar komplett auf die WM verzichten.

Aber auch den Südtirolern, die bei den Rennen ohne Verletzung am Start waren, blieb ein Erfolgserlebnis verwehrt. Sowohl in den Speed-Bewerben als auch in den technischen Disziplinen strahlten stets Athleten anderer Länder vom Podest. Dem Gewinn einer Medaille am nächsten kam Dominik Paris in der Alpinen Kombination, wo er als Viertplatzierte nur knapp am „Stockerl“ vorbeischrämte.

Ebenso wie die Südtiroler blieb auch der Rest des italienischen Nationalteams blass: Obwohl die „Azzurri“ im Weltcup so stark wie seit 20 Jahren nicht waren, fiel die Ausbeute bei der WM mit einer Bronzemedaille äußerst mager aus. Diese heimste Senkrechtstarterin Sofia Goggia im Riesentorlauf der Damen ein. ❸



Peter Fill

Ski-WM in St. Moritz - die Ergebnisse der Südtiroler im Überblick:

Super-G der Damen: keine Südtirolerin am Start

Super-G der Herren: 9. Dominik Paris; 11. Peter Fill

Alpine Kombination der Damen: keine Südtirolerin am Start

Alpine Kombination der Herren: 4. Dominik Paris; 23. Riccardo Tonetti; Peter Fill ausgeschieden

Abfahrt der Damen: 19. Verena Stuffer; 22. Hanna Schnarf

Abfahrt der Herren: 9. Peter Fill; 13. Dominik Paris

Teambewerb: Italien (mit Riccardo Tonetti) im Viertelfinale ausgeschieden

Riesentorlauf der Damen: 6. Manuela Mölgg

Riesentorlauf der Herren: 10. Riccardo Tonetti; 17. Florian Eisath; 20. Manfred Mölgg; 24. Simon Maurberger

Slalom der Damen: Manuela Mölgg ausgeschieden

Slalom der Herren: 14. Manfred Mölgg; 24. Patrick Thaler

Sci nordico

Nöckler: argento mondiale nella Team Sprint



Dietmar Nöckler (sinistra) e Federico Pellegrino

di Marco Marangoni

Ci pensano Dietmar Nöckler e Federico Pellegrino a salvare egregiamente il bilancio dell'Italia ai Campionati mondiali di sci nordico di Lahti, una delle capitali mondiali dello sport dopo la mitica Holmenkollen. È il 26 febbraio quando nella località della Finlandia meridionale "Didi" conquista l'argento nell'avvincente e spettacolare team sprint in tecnica classica. L'atleta piustese è sul secondo gradino del podio assieme a Pellegrino andando così a migliorare il bronzo che avevano vinto due anni prima a Falun. Nella storia del fondo azzurro gli unici che riuscirono a fare meglio di Dietmar e Federico erano stati, nell'edizione di Sapporo 2007, Zorzi e Pasini che riuscirono a salire sul tetto del mondo. Gran gara degli azzurri che hanno mantenuto la zona medaglie sin dal primo giro. Emozionante il finale con Pellegrino in terza posizione dietro a Norvegia e Finlandia, e davanti alla Russia del minaccioso Ustiugov. Il colpo di scena è arrivato nelle battute finali: cade la Norvegia, la Finlandia la centra e perde terreno. Ad approfittarne è Ustiugov (in coppia con Krjukov) che balza al comando per tagliare il traguardo davanti a tutti. Pellegrino piomba dopo appena due secondi, tenendosi alle sue spalle la Finlandia con la Norvegia rimasta a secco. Un argento arrivato tre giorni dopo lo storico oro nella sprint di Pellegrino, diventato uno dei più grandi italiani di sempre

dello sci nordico dopo Marco Albarello, Maurizio De Zolt, Silvio Fauner e Pietro Piller Cottrer. "Fede" ha condotto una finale da capolavoro lasciando Ustiugov a fare l'andatura per quasi tutta la gara. Sul rettilineo finale la poderosa e trionfale volata dell'azzurro ai danni del russo. Nella combinata nordica due sestimi posti per gli azzurri, quello nella gara a squadra con Armin Bauer, Lukas Runggaldier, Alessandro Pittin e Samuel Costa, e quello nella sprint a squadre nel trampolino lungo con Costa e Pittin. ❸



Federico Pellegrino (sinistra) e Dietmar Nöckler

Ski

Reinswald setzt dem Europacup die Krone auf

Von Ivo Zorzi

Reinswald im Sarntal war erstmals Austragungsort des Europacupfinals in den schnellen Disziplinen, also Abfahrt und Super-G. Das Organisationskomitee um Präsident Richard Moser hatte über 100 Freiwillige aufgestellt, sie machten das Finale zu einem einwöchigen Skifest,

mit drei Abfahrtsrennen, zwei Super-G's und der Alpinen Kombination der Herren. Bei den Männern gaben die ÖSV-Abfahrer den Ton an: Joachim Puchner gewann die erste Abfahrt, sein Teamkollege Johannes Kröll holte sich den Sieg in der zweiten Abfahrt. Stark präsentierte sich der Südtiroler Florian Schieder, der als bester „Azzurro“ auf dem zehnten Platz landete. Der Kastelruther schaffte es zum ersten Mal in seiner Europacup-Karriere in die Top-10.

Bei der Abfahrt der Damen feierte die Schwedin Lisa Hörnblad im 50. Europacupeinsatz ihren ersten Sieg, und mit der Österreicherin Nina Ortlieb gab es auch im Super-G eine Premiersiegerin. Den Super-G der Herren gewann der Österreicher Christian Walder.

Die Alpine Kombination aus Abfahrt und Slalom sicherte sich Sandro Simonet, Dominik Zuech aus Lana belegte als bester Südtiroler Platz 29 und holte seine ersten Europacup-Punkte. ❸



Florian Schieder

Wintersport

Drei Medaillen für Südtirol beim EYOF

Von Ivo Zorzi

Beim Europäischen Olympischen Jugendfestival (kurz EYOF) in Erzurum in der Türkei haben sich die Nachwuchswintersportler aus Südtirol hervorragend geschlagen. Mit zwei Goldmedaillen und einer Silbermedaille im Gepäck kehrten Alex Vinatzer und Daniel Grassl nach Hause zurück. Der 14-jährige Eiskunstläufer Daniel Grassl von der Young Goose Academy Neumarkt bestritt seinen Wettkampf in souveräner Art und Weise und holte sich mit einer Gesamtpunktzahl von 178,24 die Silbermedaille. Geschlagen wurde der Junioren-Italienmeister lediglich vom Russen Petr Gumennik. Gleich zwei Goldmedaillen gewann der Grödner Alex

Vinatzer: Der Skifahrer dominierte sowohl den Riesentorlauf als auch den Slalom. Etwas mehr als ein halbes Jahr später durfte sich der inzwischen 18-Jährige erstmals mit den Großen messen: Beim Slalom in Levi im November bestritt Vinatzer sein erstes Weltcuprennen. Das Europäische Olympische Jugendfestival ist eine europäische Multisportveranstaltung, die seit 1991 in den ungeraden Jahren zwischen den Olympischen Spielen stattfindet. Die Teilnehmer sind zwischen 13 und 17 Jahre alt und müssen hohe Auswahlkriterien und Leistungsanforderungen der nationalen Sportverbände erfüllen. Wie bei den Olympischen Spielen brennt für die Dauer des Festivals eine Art olympische Flamme. ❸

Pattinaggio Velocità

Daldossi in evidenza ai Mondali Sprint

di Marco Marangoni

Sul calare della stagione Yvonne Daldossi si mette in luce a livello mondiale nel pattinaggio velocità. Lo fa in occasione del Campionato mondiale sprint, ovvero la rassegna dedicata solo agli specialisti dei 500 e 1000 metri. Su quella che in questo momento è la pista più veloce del mondo, l'Olympic Oval di Calgary (il primato è contestato con l'Olympic Oval di Kearns a Salt Lake City), l'atleta altoatesina ha sbriciolato i suoi primati su entrambe le distanze. Sull'anello che nel febbraio del 1988 ospitò i Giochi olimpici, la pattinatrice di Lana ha aperto la due giorni stampando subito il primato sui 500 metri pattinandoli in 38,27 (21esima), tempo che l'ha posta al terzo posto della graduatoria italiana di tutti i tempi dopo il 37,86 di Chiara Simionato (2005) ed il 38,24 di Francesca Bettrone (2017). Sui 1000 la portacolori del Centro Sportivo Carabinieri ha chiuso in 1.17,93. Nella seconda giornata, dopo il 38,76 sui 500, sulla doppia distanza Yvonne si è superata fermando i crono su 1.17,86, primato personale che ha poi contribuito a classificarsi al 25esimo posto finale della rassegna che ha visto salire sul tetto del mondo la forte giapponese Nao Kodaira sull'americana Heather Bergsma e sull'olandese Jorien ter Mors.



Nella nuova stagione Daldossi ha conquistato preziosi punti in Coppa del mondo meritandosi, anche per i buoni e costanti riscontri cronometrici, la partecipazione ai Giochi di PyeongChang 2018.

Nello short track Federica Tombolato ha preso parte alle Universiadi di Almaty in Kazakistan. L'atleta dell'Ev Sportmann di Bolzano è stata eliminata ai quarti di finale nei 500 e 1000 metri, mentre sui 1500 non ha superato le batterie. Inserita nel gruppo della nazionale azzurra, la Tombolato anche per alcuni guai fisici ad inizio stagione non è riuscita a partecipare alle tappe di Coppa del mondo e quindi ha dovuto anzitempo abbandonare il sogno olimpico. ❸





MÄRZ
MARZO

März / Marzo

01.03.2017

Eishockey: Die Play-Offs in der Alps Hockey League beginnen gleich mit einem Marathon-Match zwischen Pustertal und Cortina, das erst um 0.54 Uhr beendet wurde.

Hockey Ghiaccio: I play-off della Alps Hockey League iniziano subito con un match-maratona tra Pusteria e Cortina che si conclude alle 0.54.

04.03.2017

CONI: Heinz Gutweniger setzt sich gegen Luigi Spagnolli durch und bleibt Präsident des CONI-Landesverbands (Seite 48).

CONI: Heinz Gutweniger si riconferma la presidente del CONI prevalendo su Luigi Spagnolli (pagina 48).

05.03.2017

Volleyball: Raphaela Folie besiegt mit Conegliano Modena mit 3:0 und holt sich nach dem Supercup auch den Pokal (Seite 64).

Volley: la bolzanina Raphaela Folie, con la maglia del Conegliano, dopo aver conquistato la Super Coppa Italiana, mette in bacheca anche la Coppa Italia battendo in finale il Modena per 3:0 (pagina 64).



Raphaela Folie

08.03.2017

Ski Alpin: Der Bozner Alexander Prast feiert bei der Junioren-WM in Are mit Platz zwei in der Abfahrt seinen bisher größten Erfolg.

Sci Alpino: Il bolzanino Alexander Prast festeggia il suo miglior risultato, conquistando il secondo posto nella discesa libera ai campionati mondiali junior tenutisi ad Are.

11.03.2017

Eisstocksport: Bei der Europameisterschaft sahen die Südtiroler ordentlich ab (Seite 47).

Curling: I sudtirolesi fanno man bassa ai campionati europei (pagina 47).

09.-17.03.2017

Snowboard: Bei der Weltmeisterschaft in Sierra Nevada bleiben Südtiroler Erfolgserlebnisse aus (Seite 43).

Snowboard: Nessun successo altolatesino ai campionati mondiali che si svolgono in Sierra Nevada (pagina 43).

12.03.2017

Eishockey: Die Eagles Bozen sichern sich den Meistertitel in der European Women's Hockey League, Anfang April gewinnen sie außerdem den Italienmeistertitel (Seite 46).

Hockey Ghiaccio: Le Eagles Bolzano conquistano il titolo di campioni della European Women's Hockey League, all'inizio di aprile vincono anche il titolo di campione italiano (pagina 46).

13.03.2017

Fußball: Der FC Südtirol reagiert auf die Misere und entlässt den Trainer William Viali. Sein Nachfolger ist Alberto Colombo.

Calcio: L'FC Südtirol prova a dare un calcio alla crisi di risultati cambiando la guida tecnica: Alberto Colombo subentra all'esonerato William Viali.

15.03.2017

Ski Alpin: Beim Weltcup-Finale in Aspen schreiben Dominik Paris und Peter Fill Südtiroler Skigeschichte (Seite 40-41).



Alberto Colombo

Sci Alpino: Dominik Paris e Peter Fill scrivono la storia dello sci altoatesino nella finale della coppa del mondo ad Aspen (pagine 40-41).

16.03.2017

Behindertensport: Nach einer schwierigen Saison 2016 legt Handbikerin Claudia Schuler eine Pause ein (Seite 49).

Sport per disabili: La handbiker Claudia Schuler si prende una pausa dall'attività agonistica, dopo la difficile stagione 2016 (pagina 49).

18.03.2017

Behindertensport: Bei den Special Olympics trumphen drei Südtiroler Herren groß auf (Seite 50).

Sport per disabili: Alle para olimpiadi trionfano tre altoatesini (pagina 50).

19.03.2017

Snowboard: Völlig unerwartet darf Parallel-Snowboarder Aaron March den größten Erfolg seiner Karriere feiern und holt sich die Kristall-Kugel im Slalom (Seite 42).



Aaron March

Snowboard: Aaron March festeggia il più grande successo della sua carriera: conquistando la sfera di cristallo nello slalom (pagina 42).

20.03.2017

Badminton: Die Herren des SSV Bozen sind erneut Vizemeister hinter Mailand (Seite 51).

Badminton: La squadra maschile dell'SSV Bozen si riconferma vicecampione alle spalle del Milano (pagina 51).

21.03.2017

Eishockey: Die Saison des HCB Südtirol Alperia endet im Halbfinale gegen den späteren Meister Wien (Seite 44-45).

Hockey Ghiaccio: La stagione dell' HCB Südtirol Alperia finisce in semifinale contro i futuri campioni delVienna (pagina 44-45).

26.03.2017

Snowboardcross: Omar Visintin verpasst die kleine Kristallkugel im Einzel, darf sich aber mit jener des Teambewerbs (zusammen mit Emanuel Perathoner) trösten (Seite 43).

Snowboardcross: Omar Visintin sfiora la sfera di cristallo nel singolo. Si consola però con la conquista titolo nella gara a squadre, vinta insieme a Emanuel Perathoner (pagina 43).



Alexander Prast



Omar Visintin

27.03.2017

Freestyle: Silvia Bertagna schließt den Weltcup beim Finale in Voss mit zwei zweiten Plätzen ab.

Freestyle: Nella coppa del mondo svoltasi Voss Silvia Bertagna chiude con due secondi posti.

31.03.2017

Eiskunstlauf: Carolina Kostner belegt bei der WM in Helsinki den guten 6. Platz.

Pattinaggio artistico: Carolina Kostner raggiunge un buon sesto posto al mondiale di Helsinki.

Ski Alpin: Einen erfolgreicheren Abschluss der denkwürdigen Skisaison hätten sich Südtirols Rennläufer nicht wünschen können: Bei der Abfahrtsitalienmeisterschaft in Bardonecchia holen Peter Fill (Herren), Verena Stuffer (Damen), Nicol Delago (U-21), Teresa Runggaldier (U-18) und Mattia Cason (U-18) fünf der sechs zu vergebenden Titel.

Sci Alpino: Finale di stagione memorabile e pieno di successi per gli sciatori altolatesini: Verena Stuffer (donne), Nicol Delago (U-21), Teresa Runggaldier (U-18), Mattia Cason e Peter Fill (uomini) conquistano cinque dei sei titoli in palio nei campionati italiani di discesa a Bardonecchia.



Silvia Bertagna

Ski Alpin

Ein Tag für die Südtiroler Skigeschichte



Peter Fill

Von Thomas Debelyak

Es war im fernen Jahr 1972, an einem 18. März, als Südtirol bei den Herren erstmals einen Weltcup-Doppelsieg gefeiert hat. Damals standen Roland und Gustav Thöni auf den beiden höchsten Treppchen des Podests. Südtirols Skifans mussten danach 45 Jahre warten, bis sich ein solcher Erfolg wiederholte – und somit ein großer Teil Skigeschichte geschrieben wurde.

Am 15. März 2017 stand im US-amerikanischen Aspen nämlich das Abfahrts-Finale der Herren an. Und es hätte nicht dramatischer verlaufen können. Am Ende gewann der Ultner Dominik Paris das Rennen, Peter Fill wurde Zweiter und schnappte sich gleichzeitig auch zum zweiten Mal in Folge die Kristallkugel für die Abfahrtswertung. Ein Tag für die Annalen.

Es war aber eine Zitterpartie, die sich gefühlte Stunden in die Länge gezogen hat. Die Ausgangslage vor dem Rennen war wie folgt: Peter Fill lag in der Abfahrtswertung 33 Punkte hinter dem Norweger Kjetil Jansrud, ging also als Außenseiter auf die Piste. Mit der Startnummer 3 gelang dem

Kastelruther keine perfekte Fahrt, trotzdem kam er bis auf acht Hundertstelsekunden an Dominik Paris heran, der seinerseits mit der Startnummer 1 bis dahin Bestzeit aufgestellt hat. „Als ich im Ziel war und hinter Domme lag, da hatte ich kein gutes Gefühl, denn er ist im Training nicht gut gefahren“, verriet Fill später. „Doch schon bald habe ich verstanden, dass ihm ein super Lauf gelungen ist.“ Nach und nach bissen sich die Spitzen-Athleten nämlich die Zähne an Paris' (und Fills) Zeit aus – unter anderem auch Kjetil Jansrud, dem keine gute Fahrt gelungen ist. Folglich wurde er immer weiter nach hinten gedrängt, bis er am Ende des Rennens schließlich an 11. Stelle lag, während Paris und Fill ihre Positionen beibehalten haben. Spätestens dann wusste der Kastelruther: „Jetzt habe ich Jansrud in der Wertung überholt und die Kugel ist mir nicht mehr zu nehmen.“

Kugel ohne Sieg

Damit ist Peter Fill ein außergewöhnliches Kunststück gelungen: Im gesamten Winter gewann er nämlich keine einzige Abfahrt („nur“ einen Super-G), holte sich aber trotzdem die Kristallkugel. Wie das geht? Ganz einfach: Das Ski-Ass war der mit Abstand konstanteste Fahrer von allen. „Die Kugel steht an erster Stelle und ist wichtiger als jeder Rennsieg oder Weltmeisterschaft.“ Vier Mal wurde Fill Zweiter, ein Mal belegte er den dritten Platz, außerdem landete er in Kitzbühel auf Platz vier. Am Ende lag er 22 Punkte vor Jansrud, der genauso wie Dominik Paris zwei Abfahrten



Peter Fill

gewonnen hat. „Es ist eine riesige Genugtuung“, erklärt Fill, „die Kugel wieder zu gewinnen. Ich hatte im Vorjahr eine tolle Saison, doch dass ich diese bestätigen kann, hätte ich nie gedacht. Es hat nicht viele gegeben, die eine Abfahrtskugel verteidigen konnten.“

Paris beim Finale in Hochform

Dominik Paris belegte im Abfahrts-Ranking zum zweiten Mal in Folge den dritten Platz. „Eine Kugel wäre ein Ziel in meiner Karriere. Bisher bin ich aber noch nicht konstant genug gewesen“, analysierte der Ultner in Aspen. Und doch bekam man ausgerechnet in der amerika-

nischen Winter-Lokalität all seine Qualitäten aufgezeigt: Die Abfahrt konnte er trotz eines groben Schnitzers kurz vor dem Ziel gewinnen, im Super-G landete er auf Platz zwei. Für das Kraftpaket eine besondere Genugtuung, nachdem es für ihn vor dem Weltcup-Finale nicht immer ganz rund gelaufen war. Nichtsdestotrotz hat Paris dem Skiwinter 2016/17 wieder einmal seinen Stempel aufgedrückt: Zwei Abfahrtsiege (darunter jener in Kitzbühel), ein zweiter Platz im Super-G sowie zwei dritte Plätze im Super-G sprechen eine eindeutige Sprache. Und ein Eintrag in die Geschichtsbücher ist ihm zusammen mit Fill nach jenem legendären 15. März 2017 ebenfalls gewiss. 5



Dominik Paris



Manuela Mölgg

Alle Südtiroler Stockerl-Platzierungen der Ski-Saison 2016/17

Datum	Rennen	Platzierung	Skifahrer
13. November 2016	Slalom in Levi (FIN)	3.	Manfred Mölgg
2. Dezember 2016	Super-G in Val d'Isere (FRA)	3.	Dominik Paris
3. Dezember 2016	Abfahrt in Val d'Isere (FRA)	2.	Peter Fill
18. Dezember 2016	Riesentorlauf in Alta Badia (ITA)	3.	Florian Eisath
27. Dezember 2016	Super-G in Santa Caterina (ITA)	3.	Dominik Paris
27. Dezember 2016	Riesentorlauf am Semmering (AUT)	3.	Manuela Mölgg
5. Jänner 2017	Slalom in Zagreb (CRO)	1.	Manfred Mölgg
8. Jänner 2017	Slalom in Adelboden (SUI)	2.	Manfred Mölgg
20. Jänner 2017	Super-G in Kitzbühel (AUT)	2.	Christof Innerhofer
21. Jänner 2017	Abfahrt in Kitzbühel (AUT)	1.	Dominik Paris
27. Jänner 2017	Abfahrt in Garmisch-Partenkirchen (GER)	3.	Peter Fill
28. Jänner 2017	Abfahrt in Garmisch-Partenkirchen (GER)	2.	Peter Fill
25. Februar 2017	Abfahrt in Kvitfjell (NOR)	2.	Peter Fill
26. Februar 2017	Super-G in Kvitfjell (NOR)	1.	Peter Fill
15. März 2017	Abfahrt in Aspen (USA)	1. / 2.	Dominik Paris / Peter Fill
16. März 2017	Super-G in Aspen (USA)	2.	Dominik Paris

Snowboard

March holt kleine Kristallkugel



von Martin Straudi

Eine Genugtuung, die für die unzähligen Trainingsstunden auf und abseits der Piste entschädigte. Ein Erfolg, der als Ergebnis der beinhalten Arbeit resultierte. Eine Kristallkugel, die einfach alles zurückzahlte. Am 18. März sicherte sich Aaron March mit Platz zwei im deutschen Winterberg die Parallelschlalom-Weltcupwertung der Snowboarder und erfüllte sich damit einen großen Traum.

Der Gewinn der kleinen Kristallkugel kam dabei durchaus überraschend: In den Jahren zuvor hatte March nämlich zwei durchwachsene Saisonen durchlebt, war im Weltcup aus den unterschiedlichsten Gründen hinter den Erwartungen geblieben. Im Winter 2016/17 schlug der 30-jährige Schabser dann aber ordentlich zurück. In den drei Weltcup-Parallelslaloms – mehr standen nicht auf dem Programm – heimste March die meisten Punkte aller Athleten ein und schnappte sich am Ende verdient den Sieg in der Disziplinenwertung.

Konstanz der Schlüssel zum Erfolg

Schon beim ersten Parallelschlalom im Dezember 2016 hatte es March bis ins Viertelfinale geschafft und als Siebtplatzierter ordentlich Punkte gesammelt. Beim zweiten Bewerb im Januar 2017 war für den Eisacktaler ebenfalls in der Runde

der letzten Acht Endstation – als Sechster holte er aber erneut wichtige Zähler, die in der Gesamtwertung den Unterschied ausmachen sollten.

Zum Showdown um die Kristallkugel kam es schließlich beim Weltcupfinale im März. March zeigte bei diesem so wichtigen Rennen keine Schwächen und preschte nach Siegen über Christian Hupfauer, seinen Teamkollegen Roland Fischnaller sowie Christian Payer bis ins Finale vor. Erst dort wurde sein Durchmarsch vom deutschen Lokalmatador Stefan Baumeister gestoppt. Dass March im Finale den Kürzeren zog, dürfte ihn aber herzlich wenig gestört haben – der zweite Platz genügte ihm nämlich, den Disziplinen-Weltcup für sich zu entscheiden. Neben March hatte mit Christoph Mick ein weiteres einheimisches Snowboard-Ass allen Grund zum Jubeln: Der Welschnofner wurde 16. und strahlte damit als Dritter des Slalom-Weltcups ebenfalls vom Podest.

Sieg im Teambewerb als Zugabe

Nur einen Tag nach dem Gewinn der kleinen Kristallkugel legte March im Teambewerb noch einen drauf. Gemeinsam mit der Burgstallerin Nadya Ochner ließ der Schabser die gesamte Konkurrenz hinter sich und sorgte damit für den ersten italienischen Sieg in dieser Disziplin. Der Teambewerb war zudem das letzte Rennen des Weltcup-Winters – besser hätte March seine ausgezeichnete Saison nicht beenden können. ⑤



Snowboard

Altoatesini a secco di medaglie mondiali

di Marco Marangoni

Ai Campionati mondiali di Sierra Nevada gli altoatesini sono rimasti a secco di medaglie. L'unico podio azzurro conquistato in Spagna è stato quello di Michela Moioli che, nello snowboardcross, ha confermato il bronzo vinto due anni prima a Kreischberg. Nell'atteso boardercross maschile Omar Visintin, protagonista per tutta la stagione di Coppa del mondo, è arrivato sino alla semifinale con discreta facilità ma poi non è riuscito

a trovare lo spunto giusto per avanzare fino alla finale. Nello slalom speciale parallelo caratterizzato dalla doppietta austriaca Andreas Promegger (oro) - Benjamin Karl (argento), il miglior azzurro è stato l'altoatesino Aaron March, quinto. Nono Roland Fischnaller. Ai Mondiali di Klinovec a salvare la spedizione azzurra è stato Gabriel Messner che nell'ultima gara, lo slalom speciale parallelo, si è aggiudicato il bronzo alle spalle dei russi Ilia Vitugov e Dmitry Loginov. Quarto Marc Hofer. ⑤

Snowboard

Visintin sfiora la seconda coppa

di Marco Marangoni

Il sogno è svanito sul più bello, a pochi metri dal traguardo. Omar Visintin non ha ripetuto l'impresa del 2015, mancando quella che sarebbe stata la sua seconda Coppa del mondo della specialità dello snowboardcross. Nell'atto conclusivo del circuito mondiale svoltosi sulle nevi svizzere di Veysonnaz all'altoatesino serviva una prova perfetta, partendo da leader della classifica. Per alzare al cielo la coppa doveva però restare davanti al

fuoriclasse francese Pierre Vaultier che, sulle nevi elvetiche, è apparso in grande condizione sin dai primi turni. Lo scontro diretto è arrivato nella Big Final. Dopo una pessima partenza, Visintin è riuscito a rimontare alla grande già nelle prime curve restando però intruppato nel gruppo nella parte centrale del tracciato. Proprio nel momento clou, quello del tentato sorpasso a Vaultier, una caduta ha messo fuori gioco l'atleta di Lagundo facendo così tramontare ogni sogno. ⑤



Eishockey

Die „Füchse“ beißen sich bis ins Halbfinale



Von Alexander Foppa

Der HCB Südtirol hat es zum zweiten Mal in seiner Vereinsgeschichte bis ins Halbfinale der Erste Bank Eishockey Liga geschafft. Erst dort fanden die Foxes im späteren Champion Vienna Capitals ihren Meister. Vier Niederlagen gegen den Hauptstadtclub beendeten eine turbulente Saison mit vielen Höhen und einigen Tiefen.

Der Reihe nach: Im Sommer 2016 blieb beim HC Bozen kaum ein Stein auf dem anderen. Um die

Nordamerikaner Brodie Reid und Nick Palmieri sowie die einheimischen Mannschaftsstützen wurde ein völlig neues Team gebildet, das kurz nach Saisonbeginn mit dem langjährigen NHL-Crack Glen Metropolit nochmal aufgerüstet wurde. Nichtsdestotrotz war die gesamte Regular Season eine Achterbahnfahrt der Gefühle, während der glanzvolle Siege und enttäuschende Pleiten für ein stetes Auf und Ab sorgten. Mit Platz sechs im Grunddurchgang konnte der HCB den schwierigen Gang in die Relegationsrunde zwar gerade noch abwenden, doch die Vereinsführung sah sich alsbald zum Handeln gezwungen, um vom Ziel Halbfinale nicht abzurücken. Metropolit und Denny Kearney mussten die Koffer packen, sie wurden durch Andrew Yogan und Lindsay Sparks ersetzt.

Offene Linz-Rechnung beglichen

Ob es diese Personalentscheidung war oder ob es doch den Motivationskünsten von Trainer Tom Pokel geschuldet war, drang nie aus der Mannschaftskabine nach außen. Fakt ist, dass sich die Foxes nach einer enttäuschenden Zwischenrunde pünktlich zum Playoff-Start wie verwandelt zeigten. Die neue mannschaftliche Geschlossenheit war jedenfalls auch dem Umstand geschuldet, dass im Viertelfinale ausgerechnet die Black Wings Linz warteten, die die Bozner in den vorangegangenen beiden Spielzeiten jeweils in der ersten K.o.-Runde in den

Die EBEL-Playoffs 2017

Viertelfinale	Siege
Wien - Innsbruck	4:0
Bozen - Linz	4:1
Klagenfurt - Znojmo	4:0
Salzburg - Graz	4:1
Halbfinale	
Wien - Bozen	4:0
Klagenfurt - Salzburg	4:2
Finale	
Wien - Klagenfurt	4:0

Sommerurlaub geschickt hatten. Es galt also, eine offene Rechnung zu begleichen.

Diese Vorgeschichte, jede Menge Härteeinlagen und mitreißendes Tempo-Eishockey sorgten bereits über die gesamte Serie hinweg für mächtig Brisanz. Nach einer unglücklichen Overtime-Niederlage zum Auftakt wuchsen die Mannen in Weiß und Rot – angetrieben vom überragenden Goalie Marcel Melicherčik – förmlich über sich hinaus. Das 3:1 in der Eiswelle war die passende Reaktion auf den verpatzten Start, dann folgte ein Auswärtscoup in der Stahlstadt, ehe zuhause mit einem umjubelten 5:4 nach Verlängerung alle Weichen auf Halbfinale gestellt wurden. Das Ticket für die Runde der besten Vier wurde schließlich zwei Tage später in Linz gelöst. Die Black Wings waren bezwungen, die alte Scharte ausgewetzt.

Wien eine Nummer zu groß

Das hitzige Duell mit Linz hinterließ beim HCB allerdings seine Spuren. So mussten die Foxes im restlichen Saisonverlauf ohne die Leistungsträger Palmieri und Reid auskommen. Den meisten im HCB-Umfeld war nach Betrachten des Playoff-Tableaus aber ohnehin klar, dass das Erreichen der Vorschlusrunde in dieser Saison das maximal Mögliche sein sollte. Denn dort kreuzten die Foxes den Weg der Übermannschaft Vienna Capitals. Und so kam es schließlich auch: Die aufopferungsvoll kämpfenden Südtiroler waren gegen die qualitativ deutlich überlegenen Wiener chancenlos. Alle vier Begegnungen gingen an den Hauptstadtclub, der sich wenig später ohne eine einzige Playoff-Niederlage zum EBEL-Meister küren sollte. Für den HC Bozen war die Saison am 21. März beendet. „Mit diesem Kader haben wir das Maximum erreicht. Ich bin stolz auf meine Jungs, stolz auf das, was sie im Saisonfinale geleistet haben“, zog Pokel ein treffendes Resümee. 5



Im Duell mit Wien hatte der HCB das Nachsehen

Der HCB-Kader in der Saison 2016/17

Angriff	Spiele	Tore	Assists
Brodie Reid (CAN)	60	30	25
Jesse Root (USA)	63	14	32
Denny Kearney (USA)	50	11	26
Travis Oleksuk (CAN)	60	17	24
Nick Palmieri (USA)	46	14	14
Marc-Olivier Vallerand (CAN)	61	15	12
Anton Bernard	61	10	13
Marco Insam	63	12	15
Markus Gander	48	10	10
Glen Metropolit (CAN)	34	4	15
Luca Frigo	63	5	14
Daniel Frank	57	6	13
Andrew Yogan (USA)	23	5	8
Michele Marchetti	57	3	4
Lindsay Sparks (CAN)	13	3	3
Joachim Ramoser	2	-	-
Verteidigung	Spiele	Tore	Assists
Ryan Glenn (CAN)	57	10	25
Alexander Egger	62	6	22
Clark Seymour (CAN)	61	1	20
Max Everson (USA)	62	3	11
Daniel Glira	61	4	4
Alex Gellert (CAN)	60	1	6
Hannes Oberdörfer	60	1	5
Mikko Luoma (FIN)	23	1	3
Tor	Spiele	Tore	Assists
Marcel Melicherčik (SVK)	55	-	-
Jake Smith (CAN)	10	-	-

Zuschauermagnet

Nicht nur die engagierten Auftritte der Cracks in Weiß und Rot, sondern auch die Stimmung auf den Rängen machte einen Besuch in der Eiswelle in der Saison 2016/17 zu einem wahren Erlebnis. Im Schnitt 3.159 Zuschauer – so viele wie noch nie – passierten die Drehkreuze in der Galvani-Straße. Sie sorgten im Stadioninneren für eine Dezibelstärke, die in anderen Arenen der EBEL unerreicht blieb. Im zweiten Halbfinalduell gegen Wien pilgerten mehr als 7.000 Fans ins Bozner Eisstadion, was einmal mehr zeigte, dass der HCB der absolute Zuschauermagnet unter Südtirols Sportvereinen ist.

Hockey Femminile

Le Eagles Bolzano dominano in Italia e in Europa



di Marco Marangoni

Si chiamano Eagles, sono di Bolzano e nel panorama dell'hockey femminile, oltre ad essere un nobile punto di riferimento, continuano a scrivere la storia del movimento sia in Italia che all'estero. Le Eagles Bolzano, oltre ad aver conquistato il quindicesimo scudetto (l'ottavo consecutivo), hanno alzato al cielo anche il prestigioso trofeo dell'European Women's Hockey League, l'unico torneo in rosa che si svolge nel Vecchio Continente e già vinto nel 2014. Le aquile altoatesine hanno dominato l'EWHL che ha visto impegnate compagini importanti e di rilievo come le austriache delle Sabres Vienna ed Eagles Salisburgo, la slovacca del Bratislava,



la magiara del Budapest e quella kazaka dell'Aisulu Almaty. Nel campionato internazionale le ragazze di coach Fredy Püls hanno mostrato un gioco eccellente, spumeggiante, veloce e redditizio, offrendo una moderna concezione dell'hockey femminile. In particolare un plauso lo si deve al portiere Daniela Klotz, alla capitana Chelsea Furlani e alle due straniere Melissa Piacentini e Nicole Renault.

Nella finale della serie A, le Eagles Bolzano hanno liquidato, in sole due partite, l'Alleghe Girls (6-1 e 7-2) in una serie a senso unico dopo un campionato analogo. Quella con le alleghesi è sempre una sfida dal sapore d'altri tempi perché l'hockey femminile è nato negli anni '80 proprio tra Agordo ed Alleghe. Il parziale di 5 a 1 nel terzo periodo della seconda partita, dopo qualche sofferenza di troppo nelle prime due frazioni, è stato la dimostrazione dell'enorme potenziale delle aquile. Altre giocatrici simbolo del team bolzanino sono Samantha Gius, Beatrix Larger, Valentina Bettarini, Eleonora Dalprà, Eleonora Bonafini ed Hanna Elliscasis.

Il volo delle Eagles prosegue a caccia di nuovi primati. Con gli attuali numeri, la società bolzanina è tra le più titolate in assoluto d'Italia. 5

Stocksport

Drei Medaillen bei Eisstock-EM in Tschechien

Von Klaus Köcher

Bei der Eisstock-EM 2017 in Pisek (Tschechien) von 9. bis 11. März konnten die Südtiroler nicht an ihre großen Erfolge von ihrer Heim-WM am Ritten ein Jahr zuvor anknüpfen. Mit Silber im Herren-Mannschaftsspiel sowie Bronze im Damen-Mannschaftsspiel und im Ziel-Teamwettbewerb der Herren gab es für sie in Pisek 3 Medaillen.

Für den ersten Medaillengewinn haben die Herren gesorgt. In der Ziel-Teamwertung holten sie Bronze. Die Damen haben trotz guter Leistung als 4. Edelmetall verpasst. Alle 4 Südtiroler Herren haben in der Teamwertung des Zielwettbewerbs gute Leistungen gebracht, vor allem der Teiser Werner Psailer mit 100 Punkten auf Bahn 3, dem die Südtiroler Bronze zu verdanken hatten. Überzeuge konnten auch Martin Kerschbaumer (Völs) mit 84 Punkten auf Bahn 1, Matthias Morandell (Kaltern) mit 90 auf Bahn 2 und Walter Prast (Wolfsgruben/Ritten) mit 30 Punkten auf Bahn 4. Mit 304 Punkten holten sie Bronze. Zu Silber von Deutschland fehlten den Südtirolern nur 7 Punkte. Überlegener Herren-Europameister in der Teamwertung des Zielwettbewerbs wurde Österreich mit 334 Punkten. Das Damen-Quartett mit Karin Prast (Ritten/84 auf Bahn 1), Sonja Mulser (Eppan/77 auf Bahn 2), Marion Huber (Stegen/94 auf Bahn 3) und Magdalena Karnutsch (Mölten/26 auf Bahn 4) musste sich mit 281 Punkten mit Platz 4 begnügen. Gold ging mit 321 Punkten an Deutschland vor Österreich (316) und Slowenien (305).

Im Herren-Mannschaftsspiel gab es die Neuauflage des WM-Finales vom Vorjahr. Wie 2016 konnte sich dabei Österreich gegen Italien mit 31:13 durchsetzen. Die neu formierte Südtiroler Herren-Mannschaft mit Matthias Morandell (Kaltern), Armin Karadar (Girland) Thomas Hanni (Eppan-Berg), Stefan Roalter (St. Michael Eppan) und Martin Kerschbaumer (Völs) hat die Erwartungen bei der Eisstock-EM in Pisek laut Herren-Fachwart Hans Hofer mit dem Gewinn der Silbermedaille mehr als erfüllt.

Südtirols Damen konnten hingegen die hohen Erwartungen von Damen-Fachwart Sonja Mulser nicht erfüllen. Zum Schluss mussten sie

sich im Mannschaftsspiel mit Bronze begnügen. Ihre Titelserie ist nach zweimal Gold bei der EM 2015 in Pisek und der WM 2016 am Ritten gerissen. In der Südtiroler Damen-Mannschaft spielten Sonja Mulser (St. Michael Eppan), Marion Huber, Annelies Huber (beide Stegen), Franziska Knoll (Lana) und Magdalena Karnutsch (Mölten). Neuer Damen-Europameister wurde Deutschland. Im Finale konnten sich die Deutschen gegen die Österreicherinnen klar mit 45:9 durchsetzen.

Im Zielwettbewerb hat Magdalena Karnutsch mit einer Topleistung von 604 Punkten Platz 6 erreicht. Marion Huber (Stegen) wurde mit 516 Punkten Neunte. Bei den Herren belegten Martin Kerschbaumer (Völs/602) und Werner Psailer (Villnöß Teis/581) die Plätze 9 und 11. 5



Silber für die Herrenmannschaft



Bronze für die Damenmannschaft

Coni

Gutweniger riconfermato alla guida del Coni

di Daniele Magagnin

Heinz Gutweniger resta al vertice del Coni altoatesino per il settimo mandato. Ci sono volute tre tornate di voto affinché la presidente dell'assemblea, Valentina Turisini (componente della giunta Coni, unico c.t. donna azzurro, argento olimpico alle Olimpiadi di Atene 2004 nel tiro a segno) potesse nominare il presidente del Comitato Coni della provincia di Bolzano. Battuto di un voto (20-19) l'ex sindaco di Bolzano e sportivo da sempre, Luigi Spagnolli. "Mi aspettavo un consenso più ampio – ha sottolineato il presidente rieletto –, ma prendo atto dell'esito del voto, consapevole che molte cose fatte probabilmente non le abbiamo comunicate come



Luigi Spagnolli (sinistra) e Heinz Gutweniger

si doveva, anche in relazione ai compiti che il Coni ha in provincia di Bolzano. Il ruolo principale è quello di promuovere, regolare e supportare le federazioni, che lavorano con grande impegno con risultati che sono sotto gli occhi di tutti in tante discipline, con atleti ai massimi livelli e organizzazioni di eventi di grande portata. Siamo una piccola realtà rispetto ad altri, ma con una grande storia, tradizione e risultati prestigiosi. 5

Il comitato Coni:

Presidente: Heinz Gutweniger
Consiglio: Marco Bolzonello (Vicepresidente Vicario)
 Alex Tabarelli (Vicepresidente)
 Massimo Bernardoni (CIP)
 Bruno Cappello (FIDAL)
 Sandra Frizzera (FMSI)
 Orlando Prini (CSI)
 Sigurth Wachtler (FISI)

Coni

Veronica Ceradini: Il nuovo volto del Coni

Di Filippo Rosace

Il volto nuovo del Coni altoatesino è quello di Veronica Ceradini, trentacinquenne veronese laureata in scienze motorie e specializzata scienze tecniche dello sport con un master di settore giovanile, che da giugno riveste l'incarico di Segretario del CONI. Veronica Ceradini, prima di passare alla scrivania, ha vissuto le emozioni dello sport in prima persona e sui campi da rugby dove, con la maglia del Riviera del Brenta ha conquistato tre titoli italiani e con quella della naziona-

le ha partecipato al Sei Nazioni ed agli Europei. "Dal rugby ho imparato che non bisogna arrendersi mai – dice la Ceradini – sacrificandosi e lottando nel portare a termine ogni obiettivo. Di cosa mi occuperò? Di tutto ciò che passerà attraverso il Coni, il rapporto con le federazioni, i progetti delle società e quelli scolastici. In più abbiamo in cantiere anche il progetto di educazione motoria con l'intendenza scolastica italiana e il progetto di interventi di attività motoria con l'intendenza scolastica ladina". 5

Badminton

Bozen in der Badminton-Champions-League

Von Ivo Zorzi

Der SSV Bozen beendete eine mehr als zehn Jahre dauernde Durststrecke: Dank des Vize-Italienmeistertitels sind die Bozner als erste Südtiroler Mannschaft seit 2004 für den Badminton-Europacup qualifiziert.

Zum 5. Mal in Folge Vizemeister, zum 10. Mal in Folge beste Südtiroler Mannschaft und erstmals für den Europacup qualifiziert. Der SSV Bozen hatte 2017 sämtliche Saisonziele in Ita-

liens höchster Badmintonliga erreicht. Weil der Europacup in Italien ausgetragen wird, qualifizierten sich zwei italienische Mannschaften. Der Europacup mit dem BC Milano und dem SSV Bozen fand vom 20. bis 24. Juni in Mailand statt. Das erste Spiel gegen Lokomotiva Kosice aus der Slowakei verlor Bozen mit 2:3, im zweiten Spiel gegen BC Milano war Bozen mit 0:5 chancenlos, und im dritten und letzten Spiel gegen den russischen Meister Primorye Vladivostok hatte Bozen mit 1:4 das Nachsehen. 5

Behindertensport

„Man braucht im Leben einen Plan B“

Von Ivo Zorzi

Claudia Schuler ist das Aushängeschild im heimischen Behindertensport. Die erfolgswöhnte Handbikerin aus Plaus, die vor rund drei Jahren noch Weltcup Siege feiern konnte, schaffte in den letzten Jahren den Anschluss an die Spitze nicht mehr. Insbesondere in der Olympia-Saison 2016 erlebte die 27-Jährige viele Enttäuschungen. Dass sie das Paralympics Ticket für Rio nicht lösen konnte, war eine



bittere Pille. Im Frühjahr 2017 dann der Paukenschlag: Claudia Schuler nimmt sich eine Auszeit.

„Sportler sind auch keine Maschinen. Man kann einfach nicht auf Knopfdruck funktionieren“, blickt Claudia Schuler zurück.

Nebenbei will sie den Sport auch weiterhin als Hobby ausüben, egal ob Skifahren, Schwimmen oder mit dem Handbike auf dem Vinschger Radweg. „Das ist eine neue Erfahrung für mich. Das tut mir gut“, freut sich Claudia Schuler, die inzwischen auch mit ihren Sportlodges als Unternehmerin erfolgreich ist. 5



Special Olympics

Südtiroler Athleten räumen ab



v.l. Peter Blaas, Andreas Psailer und Tobia Kostner

Von Ivo Zorzi

Die Welt-Winterspiele 2017 im März in Schladming (AUT) waren für die Südtiroler Delegation ein voller Erfolg. Die Bilanz: Zwei Goldmedaillen, eine Silbermedaille und drei Bronzemedaillen.



Peter Blaas

Erfolgreichster Sportler war Tobia Kostner, der Grödner holte sich am letzten Wettkampftag die Goldmedaille im Ski-Langlauf über 2,5km Freistil. Zuvor hatte er bereits nach der Bronzemedaille im 5-km-Einzelrennen auch in der Staffel den dritten Platz geholt. Zwei Medaillen im Ski Alpin sicherte sich der Tschermser Peter Blaas: Nach seinem Sieg im Super-G gewann Blaas im Slalom die Bronzemedaille.

Der zweite heimische Skirennläufer, Andreas Psailer, konnte sich im Slalom mit der Silbermedaille in seiner Altersklasse die erste Podestplatzierung bei den Special Olympics sichern.

Mit einer großen Abschlussveranstaltung wurden die rund 2.700 Athleten und deren Betreuer feierlich verabschiedet. Auf der Bühne standen Topstars wie Helene Fischer und Andreas Galalier. ⑤

Para-Tischtennis

Der Kämpfer aus Meran

Von Thomas Debelyak

Die Geschichte von Samuel De Chiara ist ergreifend. 1991 als Frühchen zur Welt gekommen, erlitt er genauso wie sein Zwillingbruder im Brutkasten eine Hirnblutung. Während sein Bruder nicht überlebte, löste eine hinterbliebene Blutblase in Samuels Gehirn eine Rechtsseitenlähmung aus. Ein Handicap, mit dem De Chiara schon früh lernen musste, umzugehen. Um die Verformungen der Gliedmaßen zu vermeiden benötigte er bereits als Kind verschiedenen Orthesen, auch Therapien standen auf der Tagesordnung. Ausgerechnet bei einer solchen Behandlung kam der Meraner mit 15 Jahren erstmals mit dem Tischtennis in Kontakt. De Chiara war sofort begeistert und trat dem Sportclub Meran bei.

„Der Sport stärkte mich auf physischer und psychischer Ebene. Ich spielte mich von Turnier

zu Turnier und wurde im März 2011 zum ersten Mal Jugend-Regionalmeister“, so der Meraner. Anschließend bestritt er nationale und später auch internationale Turniere. Im Jahr 2017 feierte er zwei der größten Erfolge seiner Karriere, als er bei der Para-Tischtennis-Europameisterschaft im slowenischen Lasko Silber im Teambewerb gewann und nur wenige Wochen später bei den Spanish Open in Alicante den Goldmedaillengewinner der Paralympics von Rio, Zhao Shuai aus China, besiegte und am Ende auf Rang zwei landete. Das große Ziel für die Zukunft? „Ich möchte bei den Paralympischen Spielen 2020 in Tokio eine Medaille gewinnen“, so der Kämpfer aus Meran, der für den ASV Eppan spielt. ⑤



Behindertensport

Drei Südtiroler glänzen in Gourette

Von Thomas Debelyak

Im französischen Gourette ging im April die Europa- und Weltmeisterschaft für Menschen mit mentaler Beeinträchtigung des INAS-Weltverbands über die Bühne. Mit dabei waren auch drei Südtiroler, die mit gar einigen tollen Resultaten aufhorchen ließen.

Für das herausragende Ergebnis sorgte Skirennläufer Manuel Volgger aus Pfatsch, der bei der EM im Riesentorlauf die Silbermedaille eroberte und gleichzeitig in der WM-Wertung Fünfter wurde. Langläufer Peter Schroffenegger aus Gossensaß glänzte indes mit der italienischen Langlauf-Staffel und landete über 3x2 Kilometer in der EM-Wertung auf Rang fünf und gleichzeitig auf Platz sechs der WM-Wertung. Skirennläuferin Kathrin Oberhauser aus Brixen verpasste eine Medaille dagegen nur knapp: In der Alpinen Kombination wurde sie Vierte, im Super-G Fünfte – das jeweils bei der EM und WM. ⑤



Manuel Volgger

Dolomiten

TAGBLATT DER SÜDTIROLER

**APRIL
APRILE**



April / Aprile

03.04.2017

Volleyball: Nerudas erfolgreichste Saison der Vereinsgeschichte geht in der Viertelfinal-Qualifikation gegen Florenz zu Ende (Seiten 56-57).

Pallavolo: Il Neruda Volley firma il miglior risultato della sua storia sportiva conquistando per la prima volta l'accesso agli ottavi di finale dei playoff scudetto. Percorso stoppato dal ko patito contro il Bisonte Firenze (pagine 56-57).

08.04.2017

Tischtennis: Weil Parma völlig unerwartet gegen Sarneola verliert, springt Sarnthein auf dem letzten Drücker noch auf Platz 1 vor und steigt in die Serie A-2 auf.

Tennis Tavolo: L'inattesa sconfitta patita dal Parma contro il Sarneola, permette al Sarentino di conquistare il primo posto in classifica e la conseguente promozione in Serie A2.

09.04.2017

Tennis: Andreas Seppi verliert mit den „Azzurri“ das Davis-Cup-Viertelfinale gegen Belgien mit 2:3 und scheidet aus.

Tennis: L'Italia è eliminata nei quarti di fi-

nale di Coppa Davis. La nazionale azzurra, forte della presenza di Andreas Seppi, è sconfitta dal Belgio per 3 a 2.

Eishockey: Der HC Mailand krönt seine perfekte Saison und gewinnt nach einer spannenden Finalserie gegen Eppan die Serie-B-Meisterschaft (Seiten 58-59).

Hockey Ghiaccio: L'HC Milano suggella una stagione da incorniciare con la conquista del titolo di campione di Serie B. Apoteosi culminata con la vittoria nell'esaltante finale disputata contro l'Appiano (pagine 58-59).

08.+09.04.2017

Mountainbike: Das Marlene Sunshine Race in Nals war wieder einmal eine Erfolgsgeschichte (Seite 63).

Mountainbike: La Marlene Sunshine Race di Nalles conferma ancora una volta il suo notevole fascino, confermandosi tra le gare più dure e suggestive del calendario internazionale (pagina 63).

10.04.2017

Eishockey: Die Rittner Buam schreiben Geschichte und sind der erste Meister der neu gegründeten Alps Hockey League (Seiten 58-59).



Kapitän Christian Borgatello stemmt den Meisterpokal der AHL

Hockey Ghiaccio: Il Rittner Buam entra nella storia conquistando il titolo nel primo campionato della nuova Alps Hockey League (pagine 58-59).

Sportkegeln: Traditionsklub Lana steigt nach 29 Jahren in der höchsten Sportkegel-Liga Italiens ab (Seite 60).

Bowling a 9 birilli: Il Lana, dopo 29 anni, conquista la promozione nella prima divisione italiana (pagina 60).

Behindertensport: Im französischen Gourette sind drei Südtiroler bei der WM und EM für Menschen mit mentaler Beeinträchtigung am Start, wobei Skirennläufer Manuel Volgger mit EM-Silber glänzte (Seite 37).

Sport Paraolimpico: Tre altoatesini partecipano ai campionati mondiali ed europei tenutesi sulle nevi francesi di Gourette. Tra questi, lo sciatore Manuel Volgger si aggiudica la medaglia d'argento continentale nello slalom gigante (pagina 37).

14.04.2017

Fußball: Beim Turnier der Regionen verlieren die Südtiroler Damen das Finale gegen die Toscana knapp mit 0:1.

Calcio: La selezione femminile del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano sfiora il titolo nel Torneo delle Regioni, sconfitta di misura (1-0) dalla rappresentativa della Toscana.

Eishockey: Bei der Frauen-Weltmeisterschaft der 1. Division Gruppe B können die „Azzurre“ die Klasse halten, verpassen mit dem fünften Schlussrang aber eine Medaille.

Hockey Ghiaccio: Ai campionati mondiali, la Nazionale Italiana femminile fa la voce grossa nel gruppo B, qualificandosi per la fase finale dove sfiora il podio.

17.04.2017

Radsport: Michele Scarponi gewinnt die 1. Etappe der 1. Tour of the Alps. Nur wenige Tage später verliert er bei einem Trainings-Unfall sein Leben.

Ciclismo: Michele Scarponi vince la prima tappa del primo Tour of the Alps. Pochi giorni dopo, lo sfortunato ciclista marchigiano, perde la vita in un incidente stradale avvenuto durante un allenamento.

Volleyball: Simone Giannelli verliert mit Diatec Trient das CEV-Cup-Finale gegen Tours (Seite 64).



Die Fußball-Damen erreichten den zweiten Platz.

Pallavolo: Con la maglia del Trento, l'altoatesino Simone Giannelli perde la finale della CEV-Cup vinta dal Tours (pagina 64).

20.04.2017

Behindertensport: Bei der Para-Ice-Hockey-WM in Gangneung landen die „Azzurri“ auf Rang fünf und lösen somit das Ticket für die Paralympics 2018.

Sport Paraolimpico: Ai mondiali di hockey svoltisi a Gangneung, gli azzurri si piazzano al quinto posto mancando l'obiettivo della qualificazione alle Paraolimpiadi del 2018.

21.04.2017

Sportler des Jahres: Tania Cagnotto und Peter Fill sind Südtirols Sportler des Jahres (Seite 62).

Atleta dell'anno: Tania Cagnotto e Peter Fill sono eletti gli atleti dell'anno dell'Alto Adige (pagina 62).

23.04.2017

Handball: Bozen verliert das Pokal-Finale gegen Fasano und muss sich erneut mit dem Vize-Meistertitel zufrieden geben (Seiten 78-79).

Pallamano: Il Bolzano perde la finale di Coppa Italia contro il Fasano (pagine 78-79).

30.04.2017

Billard: Der Bozner Billard-Profi Marco Zanetti krönt sich in Brandenburg an der Havel zum Karambol-Europameister (Seite 65).

Biliardo: Il professionista bolzanino Marco Zanetti conquista il titolo europeo nella "carambola", battendo in finale il belga Caudron (pagina 65).

Handball: Ein denkwürdiges Pokal-Final-Eight der Damen geht in Brixen zu Ende (Seite 61).

Pallamano: Nella final-eight di Coppa Italia svoltasi Bressanone, il Conversano conquista il trofeo e l'SSV Bressanone si piazza all'ottavo posto (pagina 61).



Gerhard Kerschbaumer



Die Teilnehmer an der Para Ice-Hockey WM in Südkorea

Pallavolo femminile

Neruda, stagione di emozioni, gioia e lacrime

di Matteo Iginì

Emozioni, gioie e lacrime. È il riassunto della stagione 2016/2017 del Neruda Volley, capace di emozionare e colorare di arancionblù il PalaResia, di esultare per gli importanti traguardi ottenuti (qualificazione alla Coppa Italia, salvezza e accesso ai playoff) e di versare tante lacrime per quel sogno chiamato A1 che è finito nonostante i buoni risultati ottenuti, per ripartire dalla serie B1. Nel 2015/2016 la società fondata a Bronzolo aveva scoperto il mondo dell'A1, conquistato grazie alla splendida vittoria ottenuta l'annata precedente nel campionato di A2. Il primo anno è stato duro per la matricola, subito retrocessa. Ma con un grande sforzo il club del presidente Rudy Favretto è riuscito a rimanere aggrappato alla massima serie acquisendo nell'estate del 2016 i diritti da Modena. Nuovo staff tecnico,

rosa rivoluzionata e tanta voglia di non ripetere gli errori commessi l'anno prima per l'inesperienza. E la missione è riuscita. Coach Francois Salvagni ha guidato alla perfezione una squadra che ha giocato alla grande, trascinata da giocatrici come Michelle Bartsch e capitana Christina Bauer, centrale francese che nell'Alto Adige ha trovato la sua seconda casa. Con il loro sorriso, le ragazze hanno saputo catturare il pubblico del Palasport, scaldato dal tifo della curva dei Cruels. Dopo una partenza difficile, complice anche un calendario subito tosto, il Neruda è cresciuto di partita in partita, cogliendo al termine dell'andata il settimo posto, che gli ha permesso di strappare il biglietto per la Coppa Italia (vi accedevano le prime otto), partendo dai quarti contro la fortissima Imoco Conegliano, campione d'Italia in carica. A capitana Bauer & Co. non è riuscita l'impresa di rag-



giungere le semifinali, ma già il fatto di aver preso parte per la prima volta a questa competizione è stato un grande risultato. Nel girone di ritorno, le altoatesine hanno ripetuto le prestazioni positive offerte nella prima metà del campionato, lottando sino all'ultima giornata addirittura per il quinto posto, sfumato solo in extremis. E, a causa di una combinazione particolare di risultati arrivati dagli altri campi, alla fine sono finite ottave. La squadra di Salvagni non è così riuscita ad accedere direttamente ai quarti, dovendo partire di conseguenza dagli ottavi. I playoff, però, si sono rivelati amari per il Neruda, che in gara-1 è uscito sconfitto con un secco 3-0 dalla trasferta di Firenze in casa de Il Bisonte. Un risultato pesantissimo, che obbligava le arancionblù a vincere il match di ritorno a Bolzano in tre set per poi giocarsi la qualificazione ai quarti in un set di spareggio. Popovic-Gamma e compagne ci hanno provato a ribaltare quello 0-3 e ci sono andate vicine, imponendosi per 3-1, un risultato che però non è bastato. Ai quarti, così, è volata Firenze. Terminata la stagione, la società, per motivi di budget, ha preso la sofferta decisione di fare due passi indietro, rinunciando alla A1 per ripartire dalla B1 con una squadra giovane, affidata a coach Vasja Samec, già vice di Salvagni nel 2016/2017. Tra le titolari, spiccano anche due altoatesine, ovvero Djanet Fogagnolo e Aurora Bazzanella, oltre a diverse giovani locali che completano la rosa. **S**



Sanja Popovic

Eishockey

Ritten ist der Premieren-Meister der AHL



Von Alexander Foppa

Es war am 10. April, um 21.56 Uhr, als in der Arena Ritten alle Dämme brachen. Handschuhe und Schläger flogen, Spieler lagen sich in den Armen, die Trainer und Betreuer stürmten auf das Eis, kurze Zeit später folgten ganze Fanscharen. Es waren die Minuten des totalen Triumphs. Die Rittner Buam hatten sich soeben den ersten Meistertitel in der neu gegründeten Alps Hockey League gesichert. Nicht nur Finalgegner Asiago hatte das Nachsehen, sondern 14 weitere Teams aus Italien, Österreich und Slowenien.

Die Saison von Christian Borgatello und Co. war eine der Superlative. Mit nur vier Niederlagen in 30 Spielen schlossen sie die Regular

Season als Tabellenerster ab, dann folgte eine ähnlich souveräne Zwischenrunde, bevor im Playoff-Viertelfinale Neumarkt mit 3:0 abserviert wurde. Erst zum Halbfinalauftakt musste Ritten zuhause gegen Cortina einen Rückschlag einstecken, der aber im Anschluss mit vier Siegen beeindruckend wettgemacht wurde. In der Finalrunde wartete schließlich mit Asiago ein richtig harter Brocken. Doch auch der wurde rasch aus dem Weg geräumt: Ritten verlor zwar Spiel zwei der Best-of-seven-Serie, ließ in den anderen Begegnungen aber nichts anbrennen. Im fünften Finalspiel schossen Victor Ahlström, Fabian Ebner und Thomas Spinell die Truppe von Coach Riku Lehtonen vor 1.440 Fans in der Arena Ritten zum 3:1-Sieg und gleichzeitig zum ersten internationalen



Der Meisterkader der Rittner Buam

Tor: Patrick Killeen (CAN), Hannes Treibenreif, Roland Fink
Verteidigung: Brad Cole (CAN), Andreas Alber, Christian Borgatello, Fabian Ebner, Roland Hofer, Stefan Mair, Maximilian Ploner, Daniel Spimpolo, Ivan Tauferer, Christoph Vigl
Sturm: Oscar Ahlström (SWE), Victor Ahlström (SWE), Jared Gomes (CAN), Janis Sprukts (LAT), Jason Williams (CAN), Dan Tudin (CAN), Alexander Eisath, Matthias Fauster, Johannes Fauster, Alex Frei, Simon Kostner, Philipp Pechlaner, Markus Spinell, Thomas Spinell, Hanno Tauferer, Tommaso Traversa
Trainer: Riku-Petteri Lehtonen (FIN)

Titelgewinn der Vereinsgeschichte. Der Meister-Doppelpack war somit perfekt. Denn bereits im Januar glückte dem Team vom Hochplateau im Final Four um den „Scudetto“ die Titelverteidigung. Auch damals war Asiago der leidtragende Endspielgegner.

Hängende Köpfe im Pustertal

Die Rittner Buam schafften es, ihrer beeindruckenden Saison die Krone aufzusetzen, während die Eishockeyfans im Rest des Landes Trübsal bliesen. Kein anderes Südtiroler Team schaffte es nämlich ins Halbfinale. War der HC Neumarkt den Erwartungen mit dem Viertelfinaleinzug noch gerecht geworden, so enttäuschte der HC Pustertal im Saisonfinale auf ganzer Linie. Die Wölfe, die hohe Ziele anvisiert hatten und zum Ende des Grunddurchgangs noch auf Platz zwei lagen, gingen in der ersten K.o.-Runde gegen Cortina sang- und klanglos unter. Mit drei Pleiten wurden Armin Helfer und seine Mitspieler in den verfrühten Sommerurlaub geschickt.

Eishockey

Mailand entert das Eppaner Piratenschiff

Von Alexander Foppa

Die Serie B hat einen neuen Titelträger, der HC Meran ist als Meister entthront. Es ist der traditionsreiche HC Mailand, der sich im Eppaner Eisstadion zum Champion in der höchsten, rein italienischen Spielklasse kürte und somit nach dem Gewinn des Italiencup im Februar in Wolkenstein das Titel-Double perfekt machte.

In einem mitreißenden vierten Finalspiel schien es zunächst so, als könnte Eppan die Serie ausgleichen und eine alles entscheidende fünfte Begegnung erzwingen. Mit 2:0 lagen die Piraten zwischenzeitlich in Front, ehe Mailand ausglich und schließlich 40 Sekunden vor Schluss deren Titelträume abrupt beendete. Marcello Borghi versetzte seine Mitspieler und die rund 500 mitgereisten Mailänder Fans mit seinem Tor zum 3:2 in Ekstase. Die Serie-B-Saison 2016/17 war somit Geschichte.

Es war eine Spielzeit, die aus Südtiroler Sicht einiges an Emotionen parat hielt. So erlebte Regu-

Diesen hatten die Cracks des HC Gherdëina und des WSV Sterzing zu diesem Zeitpunkt längst angetreten. Beide Teams musste in der Playoff-Qualifikation die Segel streichen und aus der Ferne mit ansehen, wie die Rittner Buam am 10. April die große Meisterparty feierten. ⑤

Die Scorerwertung der AHL-Saison 2016/17:

Spieler	Verein	Punkte
1. Anthony Nigro	Asiago	70 Punkte (26 Tore/44 Assists)
2. Dylan Stanley	Feldkirch	60 (19/40)
3. Victor Ahlström	Ritten	57 (22/35)
4. Zack Torquato	Cortina	56 (29/27)
4. Riley Brace	Cortina	56 (24/32)
4. Geoff Walker	Fassa	56 (21/35)
7. Giulio Scandella	Asiago	55 (26/29)
8. Linus Lundström	Neumarkt	54 (28/26)
9. Jure Sotlar	Sterzing	53 (19/34)
9. Colin Long	Asiago	53 (13/40)



lar-Season-Sieger Kaltern bei seinem Halbfinal-Aus gegen Erzrivale Eppan ein böses Erwachen, ebenso der Vorjahresmeister Meran, der im Halbfinale Mailand unterlag. Rittens Nachwuchsteam schaffte es erst gar nicht in die Playoffs, während Viertelfinalist Auer und der spätere Vize-Meister Eppan durchaus überzeugten. ⑤

Sportkegeln

„Alle Neune“ für Neumarkt

Von David Höller

Anfang April endete die Südtiroler Sportkegelmeisterschaft 2016/17 ohne Überraschungen. Die KK (Kegelkameradschaft) Neumarkt verteidigte bei den Herren bereits am vorletzten Spieltag erfolgreich den Titel und zog mit Dauerrivalen und bisherigen Rekordchampion Fugger Sterzing mit insgesamt 9 gewonnenen Meisterschaften gleich. Dabei liefen die Unterlandler, welche zu Beginn der Saison mit dem Pokalsiegedementsprechend als klarer Favorit eingestuft worden sind, lange hinter der Tabellenführung



Zum 9. Mal in Folge heißt der Meister Neumarkt: Hinten von links Sponsor Klaus Dibiasi, Ivo Mayr, Hubert Lantschner, Armin Egger, Tamás Kiss, Florian Thaler und Präsident Werner Dorigoni; vorne von links Georg Righi, Gabor Kovács, Wolfgang Blaas und Trainer Hermann Ludwig.

hinterher. Erst am 25. Februar, nachdem man vor eigenem Publikum mit einer 8:0-Macht demonstration Sterzings Titeltraum platzen ließ und die bittere 3:5-Niederlage aus dem Hinspiel vergessen machte, eroberte das Neumarkter Starensemble Platz 1 wieder zurück und gab ihn nicht mehr aus den Händen bis zum Schluss.

Wesentlich klarer verlief der Titelkampf bei den Keglerinnen. Fugger Sterzing schrieb Kegelgeschichte: In 22 Meisterschaftspartien holten die Wipptalerinnen unglaubliche 44 von 44 möglichen Punkten. Das gab es in der höchsten Damenliga bisher noch nie!

Nach 2 Qualifikationsrunden und einem Finale krönten bei den heimischen Einzelwettkämpfen 2 Akteure ihre Saison mit dem persönlichen Triple-Triumph. Marion Thaler von Fugger Sterzing und Neumarkts Kapitän Wolfgang Blaas waren in der allgemeinen Klasse die strahlenden Sieger. Mit einem starken Auftritt (6. Platz) beim Welpokal für Klubmannschaften im Bozner Pfarrhof Anfang Oktober schaffte Neumarkt als einziges Team die Qualifikation für die Champions-League. Im Achtelfinale der „Königsklasse“ besiegte das Team um Trainerfuchs Hermann Ludwig den slowenischen Vertreter Maribor. Eine Runde später im Viertelfinale war gegen Titelverteidiger Szeged TE (Ungarn) nach 2 Pleiten Endstation.

Bei der Mannschafts-WM in Dettenheim bei Karlsruhe sorgten die Damen mit dem Erreichen des Viertelfinales für ein Novum. Dort war das WM-Abenteuer jedoch gegen Slowenien mit 0:8 schnell beendet. Die Herren kamen trotz guter Vorstellungen und einer Mannschaftsbestleistung (3662 Kegel) nach Niederlagen gegen Österreich und Kroatien und einem Remis gegen Bosnien-Herzegowina nicht über die Gruppenphase hinaus.

Edelmetall gab es hingegen für Südtirols Nachwuchskegler bei der U-18-WM an gleicher Stelle. Sabrina Parigger und Julian Huber gewannen im Tandem-Mixed-Bewerb die Bronzemedaille. Für die Sensation sorgte jedoch Lisa Gasser beim U-14-Einzelwelpokal. Sie belegte sowohl im Einzel als auch in der Kombination den 2. Platz und kehrte mit 2 Mal Silber aus Deutschland zurück. Ⓢ



Mannschaftsfoto Damen: Den Keglerinnen von Fugger Sterzing schrieben mit einer perfekten Meisterschaft ohne Punktverlust Geschichte: von links Marion Thaler, Enikő Tót, Veronika Tock, Stefanie Schölzhorn und Sabrina Parigger.

Pallamano femminile

Final Eight di Coppa Italia in casa per il Brixen femminile



Die Aufstiegs Mannschaft in die Serie A1

di Stefano Carta

Dopo la retrocessione dello Scena, la regina locale che conquista la ribalta della serie A1 femminile è il Bressanone. Le ragazze guidate da mister Hubert Noessing, infatti, accedono al massimo campionato nazionale dopo ben 9 anni di assenza. Nonostante ciò, terminata la stagione il tecnico ha lasciato l'incarico, sostituito dal collega ungherese Istvan Balogh che ha condotto le ragazze altoatesine verso un percorso di campionato di tutto rispetto. Dopo un avvio difficoltoso, Bressanone ha rialzato piano piano rialzato la testa, andando a centrare alcune vittorie di prestigio come quella dai 7 metri con risultato finale 30-29 contro Cassano, o contro Mesana sempre con l'aiuto dei tiri da 7 metri con il punteggio di 30-29. Il tutto con una squadra interamente italiana, senza poter disporre della giocatrice straniera che tanta fortuna ha fatto nelle altre rivali delle altoatesine. In un campionato a 14 squadre Bressanone ha chiuso alla fine all'ottavo posto, risultato che ha permesso a Dibona e compagne di centrare l'ultimo posto valido per accedere alle fasi finali di "Final8" di Coppa Italia. L'edizione 2017 della coppa è stata giocata oltretutto proprio a Bressanone. Le ragazze altoatesine non sono riuscite a trarne però beneficio, e hanno dovuto abbandonare subito la competizione in virtù della sconfitta maturata contro la Jomi Salerno per 32-18. Le padroni di

casa, dopo la gara persa contro l'Olimpica Dosobuono per 28-23, si devono accontentare alla fine dell'ottava piazza. Il trofeo verrà conquistato dall'Indaco Conversano che in finale batte la Jomi Salerno con il risultato di 32-21. Con la nuova stagione sulla panchina del Bressanone è tornato Noessing, con le altoatesine che si ritrovano attualmente al nono posto, in un campionato dimezzato da 14 a 12 squadre ma assai più competitivo, dove manca la grande esclusa Bolzano che dopo aver vinto la passata stagione la serie A2 non ha potuto iscriversi al massimo campionato nazionale. Ⓢ



Magdalena Wassermann

Sportler des Jahres

Peter Fill und Tania Cagnotto sind die Jubiläums-Sieger



Tania Cagnotto und Peter Fill

Von Thomas Debelyak

Es war im fernen Jahr 1987, als Michael Mair und Maria Canins erstmals die Trophäe der Sportler des Jahres entgegennehmen durften. Damals noch mehr als Firmenfeier gedacht, wurde die Sportlerwahl schon im Jahr darauf zum Ball des Sports umfunktioniert und ist bis heute eine Erfolgsgeschichte sondergleichen in Südtirol. Im April 2017 stand das 30-jährige Jubiläum an. Ein prallgefüllter Saal im Meraner Kurhaus, Prominenz soweit das Auge reicht und am Ende zwei strahlende Siegergesichter: Ja, der Abend des 21. April 2017 war wieder einmal sehr speziell. Besonders für Wasserspringerin Tania Cagnotto und Skifahrer Peter Fill. Sie beide waren es, die zu den „Jubiläums-Sportlern des Jahres“ gekürt wurden. Fill, der im Winter zum zweiten Mal in Folge die Abfahrtskugel gewonnen hatte, setzte sich mit 7798 Stimmen gegen seinen Ski-Kollegen Dominik Pa-

ris (6219) und Volleyballer Simone Giannelli (5542) durch. Cagnotto, die bei den Olympischen Spielen von Rio Silber und Bronze geholt hatte, behielt gegen Naturbahnrodlerin Greta Pinggera (4093) und Biathletin Alexia Runggaldier (3697) mit 9157 Stimmen sogar noch souveräner die Oberhand.

Ossi-Pircher-Preis: Eine Biathletin und ein Kanute ausgezeichnet

Mittlerweile ein fester Bestandteil der Sportlerwahl ist der Ossi-Pircher-Förderpreis für Nachwuchssportler. Im Jahr 2017 durften die prestigeträchtige Trophäe und den Geldbetrag Irene Lardschneider und Jakob Weger entgegennehmen. Die Biathletin aus Wolkenstein holte im Februar bei der Junioren-WM zwei Mal Gold und ein Mal Bronze, während der Kanute zu den besten Junioren seines Fachs zählt und als größten Erfolg 2016 einen Juniorenmeistertitel feiern durfte. Der Ossi-Pircher-Preis wurde 2004 an Mountainbikerin Eva Lechner erstmals vergeben.

30 Jahre Sporthilfe

Wenn der Name „Ball des Sports“ fällt, dann muss im gleichen Atemzug auch die Südtiroler Sporthilfe erwähnt werden. 1987, also das Jahr, in dem der erste Ball des Sports über die Bühne gegangen ist, war auch die Geburtsstunde der Sporthilfe. Das Ziel? Südtiroler Sportlerinnen und Sportler sollen durch ideale und materielle Hilfeleistung unterstützt werden. Bis heute wurden knapp 1400 junge Nachwuchstalente mit insgesamt fast vier Millionen Euro gefördert. Seit ihrer Gründung geht die Sporthilfe mit dem Ball des Sports Hand in Hand. 5



Irene Lardschneider (links) und Jakob Weger (2. von rechts)

Mountainbike

Fontana e Dahle protagonisti nella Marlene Sunshine Race



Gunn-Rita Dahle

di Daniele Magagnin

Marco Aurelio Fontana e Gunn-Rita Dahle sono i protagonisti del Marlene Südtirol Sunshine Race. L'italiano firma la doppietta Bianchi Countervail con Stephane Tempier e la norvegese porta a sei i suoi successi a Nalles. Un percorso con le caratteristiche di quello del Marlene Südtirol Sunshine Race divide sempre le opinioni degli atleti. C'è chi lo ama, e si esalta sui tornanti della salita dell'Usignolo, e chi invece sa di doverlo affrontare in difesa, e sperare magari di esaltarsi sulle radici della tecnica discesa verso Nalles. Su una cosa tutti d'accordo: a Nalles non si vince per caso. Ci vuole forza, fondo, grande condizione, e anche una bella dose di testa e di tattica. Tutte cose che non sono mancate a Marco Aurelio Fontana (Bianchi Countervail) e Gunn-Rita Dahle (Team Merida Gunn-Rita), che hanno scritto il proprio nome nella 17a edizione della gara internazionale di Nalles. Fontana si impose già nel 2012, la norvegese addirittura in cinque altre occasioni. Marco Aurelio Fontana e Stephane Tempier fanno gioire il Team Bianchi Countervail del Team Manager Massimo Ghirotto, regalandosi una doppietta in grande stile. Non inganni il risultato: gara tutt'altro che un monologo celeste, e solo nelle ultime curve Tempier riesce a vincere la resistenza di Florian Vogel (Focus XC), terzo. Quarto Andrea

Righettini (KTM – Protek – Dama), davanti all'enfant du pays Kerschbaumer (Torpado-Gabogas). Appena fuori dai 10 Nadir Colledani (Torpado-Gabogas), undicesimo primo fra gli Under 23. Nonostante l'età che avanza, l'eterna Gunn-Rita Dahle (Team Merida Gunn-Rita) riesce ad avere la meglio al termine di cinque giri bellissimi, e di una lotta serrata con Linda Indergand (Focus XC). Terza: l'esperta Lisi Osl (Ghost Factory Racing), davanti a Chiara Teocchi (Bianchi Countervail) prima Under 23. Tra gli junior la spuntano Juri Zanotti (Velo Club Monte Tamaro) e Marika Tovo (Rudy Project-XCR). 5



Marco Aurelio Fontana

Pallavolo

Folie e Giannelli, stagione intrisa di emozioni



Raphaela Folie

di Matteo Iginì

Regina di Coppe in Italia, a tanto così da esserlo anche in Europa. Quante emozioni per Raphaela Folie nel 2017. La "pantera" di Missiano, con la sua Imoco Conegliano, ha vinto da grande protagonista la Coppa Italia, la prima della storia sia per il club che per la centrale altoatesina. Un successo ottenuto a marzo dalle "pantere" venete, che hanno schiantato Modena in una finalissima a senso unico (3-0). Poi, però, un mese dopo è arrivata la delusione nella final four della Champions League CEV, giocata in casa. Al PalaVillorba, dopo aver fatto fuori in semifinale la Dinamo Mosca, grande favorita, le "pantere" si sono arrese in finale VakifBank Istanbul (3-0). La prestazione di Folie è stata positiva, ma non è bastata per arginare le turche. In campionato, invece, Conegliano non è riuscito a confermarsi campione d'Italia. Le venete sono uscite in semifinale, battute 2-0 nella serie con Modena nel modo più beffardo, un doppio "ko" per 3-2 in rimonta. Ancora una volta Folie è stata protagonista di una prova maiuscola (19 punti nel primo round, 10 nel secondo), che però non è stata sufficiente per domare le rivali. A novembre, invece, Folie ha perso al tie-break la Supercoppa italiana, vinta da Novara.

Simone Giannelli, invece, è arrivato a giocarsi lo scudetto, che però è solo riuscito a sfiorare. La stella del volley azzurro con la sua Diatec Trentino va a sbattere contro la Lube Civitanova, che si è aggiudicato il titolo italiano già in gara-3. E così, nonostante la regia illuminante del bolzanino classe 1996, i trentini hanno dovuto alzare bandiera bianca. Stessa sorte era toccata anche in Coppa Italia, con Giannelli e la Trentino Volley che sono usciti sconfitti in finale per 3-1, sempre ad opera della Lube Civitanova. In Europa il copione non è cambiata, con il club del regista bolzanino battuto nella finalissima di Coppa Cev dai francesi del Tours. Dopo aver vinto 3-0 in casa la gara d'andata, nel match di ritorno la squadra trentina ha gettato al vento il vantaggio che aveva, perdendo 3-1. I sogni di Giannelli & Co. si sono poi infranti al golden set, vinto dai transalpini. 5



Simone Giannelli

Biliardo

Il bolzanino Marco Zanetti sul tetto d'Europa



di Daniele Magagnin

Marco Zanetti sul tetto d'Europa. Il leggendario carambolista bolzanino, talento puro, plurititolato a livello internazionale, si aggiudica a Brandeburgo, in Germania i Campionati Europei di carambola a 3 sponde, bissando il successo del 2013. Il cinquantacinquenne bolzanino, da oltre sei lustri professionista, giocatore da quando aveva 15 anni, risultati di assoluto rilievo mondiale, supera nel match decisivo il belga Frédéric Caudron. Una finale praticamente a senso unico con Zanetti avanti 15-1 dopo 3 inning e solo pochi secondi dopo capace di aumentare il vantaggio: 29-1. Frédéric Caudron prova in tutti i modi a tornare in gioco, ma non riesce a mettere a segno i colpi necessari. Alla fine Marco Zanetti la spunta con un perentorio 40-14 dopo undici inning. "Vincere nuovamente i Campionati Europei - sottolinea Zanetti - è stata una grande emozione. Soprattutto all'inizio della finale ho giocato brillantemente. Un avvio in scioltezza, che mi ha messo in condizione di gestire l'in-

contro. Nella seconda parte ho combattuto un po', ma alla fine sono riuscito a concludere la sfida con un rilevante vantaggio". Dopo un inizio in salita nella prima partita dei sedicesimi, Marco ha trovato il giusto focus collezionando una serie di magnifiche vittorie prima negli ottavi di finale contro il turco Coklu (dove ha fatto registrare la miglior serie del torneo - 17), e poi nei quarti contro lo spagnolo Palazon. Una volta alzata l'asticella Zanetti ha continuato a regalare spettacolo anche nella seconda giornata di gara. In semifinale è arrivata così una nuova prova di altissimo livello contro la giovane promessa spagnola Martinez (40-29 in 23). Ma il vero capolavoro Marco lo ha riservato per la finale contro il belga Caudron: un trionfo ai limiti della perfezione che è valso al bolzanino la seconda medaglia d'oro europea della sua carriera e la standing ovation da brividi tributagli dai tifosi e dal folto pubblico presente alla manifestazione. Il fuoriclasse bolzanino continua a scrivere la storia della Carambola Internazionale. 5



**MAI
MAGGIO**

Mai / Maggio



Matthias Steinwandter

Mit Schio zog sie im Finale gegen Lucca mit 1:3-Siegen den Kürzeren (Seite 91).

Basket: Dopo quattro titoli consecutivi conquistati in A1, Kathrin Rössl con la maglia dello Schio si deve accontentare del secondo posto nella finale scudetto, dove il Lucca si impone nella serie per tre gare a uno (pagina 91).

Triathlon: Der Italiener Andrea Secchiero und Mathilde Gautier aus Frankreich entscheiden den 29. Triathlon am Kalterer See für sich. Für beide ist es ein Premiersieg bei Südtirols wichtigstem Triathlon (Seite 89).

Triathlon: La francese Mathilde Gautier e l'italiano Andrea Secchiero vincono il 29esimo triathlon svoltosi al lago di Caldaro. Per entrambi è la vittoria d'esordio nella competizione di triathlon più importante dell'Alto Adige (pagina 89).

13.05.2017

Wasserspringen: Tania Cagnottos glanzvolle Karriere ist beendet. Europas beste Wasserspringerin der vergangenen zwei Jahrzehnte verabschiedet sich standesgemäß mit dem Italienmeistertitel vom 1-Meter-Brett, dem insgesamt 47. in ihrer Karriere (Seite 72-73).

Tuffi: La fantastica carriera di Tania Cagnotto giunge al termine. La miglior tuffatrice europea degli ultimi due decenni si congeda conseguendo il titolo di campionessa italiana nel trampolino da 1 metro. L'ultimo titolo di 47 nella sua carriera (pagine 72-73).

14.05.2017

Klettern: Mit Gold und Silber kehren 15 Südtiroler Sportkletterer von der Italienmeisterschaft in Val Masino zurück. Michael Piccolruaz holt den Titel, während Andrea Ebner den zweiten Platz belegt. Der AVS Brixen gewinnt die Mannschaftswertung.

Arrampicata: 15 arrampicatori sudtirolesi tornato dai campionati italiani in Val Masino con un bottino di medaglie d'oro e d'argento. Michael Piccolruaz conquista il titolo, mentre Andrea Ebner si piazza al secondo posto. L'AVS Brixen si impone nella gara a squadre.

15.05.2017

Eishockey: Italiens Abstieg bei der Weltmeisterschaft in Köln ist besiegelt. Das Team von Coach Stefan Mair unterliegt Dänemark im alles entscheidenden Spiel mit 0:2 und muss am Ende mit nur einem Punkt aus sieben Spielen den Gang in die 1. Division antreten (Seite 74-75).

Hockey Ghiaccio: Ai Mondiali svoltisi a Colonia, il Blue Team del coach Stefan Mair perde la partita decisiva contro la Danimarca per 2 a 0, retrocedendo in Prima divisione con un solo punto conquistato in sette partite (pagina 74-75).

20.05.2017

Kanu: Mit einer wahren Meisterleistung sichert sich Jakob Weger den Sieg beim Internationalen Kanuslalom in Meran. Der 19-jährige Lokalmatador ist erst der vierte Südtiroler, der den Kajak-Einer-Bewerb auf der Passer für sich entscheidet (Seite 80).



Michael Piccolruaz



Jakob Weger

Canoa: con una prestazione magistrale Jakob Weger si assicura la vittoria nello Slalom Internazionale di Merano. Il 19enne è il quarto altoatesino a vincere la gara di Kajak in singolo nelle acque del Passirio (pagina 80).

26.05.2017

Radsport: Die 100. Auflage des Giro d'Italia macht auch in Südtirol Station. Tejay van Garderen erreicht als Erster das Etappenziel in St. Ulrich. Tags darauf startet die rosa Karawane mit dem Bozner Manuel Quinzato von Innichen in Richtung Friaul (Seite 76-77).

Ciclismo: La 100esima edizione del giro d'Italia fa tappa anche in Alto Adige. Tejay van Garderen arriva primo nella tappa di Ortisei. Il giorno dopo la carovana rosa riparte, con il bolzanino Manuel Quinzi-

ato, da San Candido alla volta del Friuli (pagine 76-77).

28.05.2017

Fußball: Die Landesliga-Saison 2016/17 ist Geschichte. Am letzten Spieltag hat es Neumarkt als vierten Absteiger erwischt. St. Pauls stand schon länger als Meister fest (Seite 86).

Calcio: La stagione di promozione 2016/17 ormai è storia. Nel torneo di Promozione l'Egna è la quarta squadra a retrocedere. Nessuna sorpresa per il San Paolo che rimane assiso in cima alla classifica ed approda in Eccellenza (pagina 86).

Schwimmen: Die Premiere des Acquarena-Cup wird zum vollen Erfolg. Neben Lokalmatadorin Laura Letrari tragen sich zahlreiche Stars der italienischen Schwimmszene in die Siegerlisten ein.

Nuoto: È un successo la prima edizione dell' "Acquarena-Cup". Laura Letrari e molte altre stelle del nuoto italiano iscrivono il proprio nome nella lista dei vincitori.

Triathlon: Matthias Steinwandter verbucht sein bestes Karriereergebnis. Der 24-Jährige

aus Innichen schafft es beim Weltcup in Madrid auf den zehnten Platz.

Triathlon: Matthias Steinwandter realizza il miglior risultato della sua carriera. Il 24enne di San Candido ottiene il decimo posto nella Coppa del Mondo di Madrid.

Leichtathletik: 100 Athleten treten bei der Mehrkampf-Italienmeisterschaft in Lana an – darunter auch der Südtiroler Alex Verginer, der sich bei den Zehnkämpfern überraschend die Bronzemedaille schnappt.

Aletica leggera: 100 atleti prendono parte ai campionati italiani prove multiple a Lana. Tra questi c'è anche l'altoatesino Alex Verginer che conquista la medaglia di bronzo nel decathlon.

Handball: Der SSV Bozen ist wieder das Maß aller Dinge im italienischen Handball. Mit einem 28:23-Erfolg im Finalrückspiel entthronen die Weiß-Roten Fasano im direkten Duell und sichern sich zum vierten Mal den Meistertitel in der Serie A (Seite 78-79).

Pallamano: L'SSV Bozen si riconferma la squadra da battere nel massimo campionato italiani. Nella finale di ritorno i biancorossi piegano il Fano con il punteggio di 28-23, conquistando il titolo di campione italiano (pagina 78-79).



SSV Bozen

Fußball

Nur der Abschluss stimmt versöhnlich



Der FC Südtirol bejubelt den Sieg im letzten Heimspiel gegen Padova

Von Alexander Foppa

Neuanfang, Playoff-Hoffnungen, Pleitenserien, Abstiegssorgen, Trainerentlassung und schließlich ein Happy End – die Drittligasaison 2016/17 des FC Südtirol hätte turbulenter nicht verlaufen können. Das Wechselbad der Gefühle endete schließlich mit einer Platzierung im lauwarmen Tabellenmittelfeld. Gut so für alle Beteiligten, denn zwischenzeitlich war es gar nicht gut bestellt um Südtirols Fußball-Aushängeschild.

Der Reihe nach: Im Sommer 2016 übernahm William Viali das Trainerkommando. Mit ihm wehte plötzlich ein frischer Wind über die Trainingsanlage in Rungg. Die Aufbruchsstimmung verflog jedoch rasch, als es im ersten Saisondrittel mehrere Niederlagen in Serie setzte. Erst im Dezember feierte der FCS beim 2:1 in Macerata den ersten Auswärtssieg. Eine Kehrtwende blieb allerdings weiter aus und so musste Viali nach dem 0:1 in Pordenone Mitte März seinen Hut nehmen. Der Erfolg stellte sich jedoch auch unter Nachfolger

Alberto Colombo nicht ein. Von seinen ersten vier Spielen auf der weiß-roten Bank gingen drei verloren. Dann aber rissen Kapitän Hannes Fink und seine Mitspieler plötzlich das Ruder um. Nach zwei Siegen en suite folgte schließlich, im mit 10.000 Zuschauer gefüllten Tardini-Stadion in Parma, das große Highlight: 15-Tore-Mann Ettore Gliozzi traf in der Nachspielzeit zum 1:0-Sieg gegen den späteren Aufsteiger. Der Klassenerhalt war somit vorzeitig unter Dach und Fach. Der Sieg gegen Padova im letzten Heimspiel und die Niederlage zum Abschluss in Mantua waren sportlich nur mehr eine Randnotiz wert. Vielmehr blieben diese beiden Spiele als die letzten von Luca Piazzi und Trainer Colombo in Erinnerung. Der Sportdirektor aus dem Fleimstal und der FC Südtirol beendeten ihre achtjährige Zusammenarbeit mit Saisonende und machten so den Weg frei für einen Totalumbruch, der in den Sommermonaten folgen sollte. 5

Abschlusstabelle Lega Pro, Gruppe B:

Verein	Punkte
1. Venezia	80
2. Parma	70
3. Pordenone	66
4. Padova	66
5. Reggiana	59
6. Gubbio	58
7. Sambenedettese	56
8. Feralpisalò	53
9. Albinoleffe	52
10. Bassano	51
11. Santarcangelo	50
12. Maceratese	48
13. FC Südtirol	47
14. Modena	44
15. Mantova	41
16. Teramo	40
17. Fano	39
18. Forlì	37
19. Lumezzane	34
20. Ancona	32

Der FC-Südtirol-Kader 2016/17:

- Tor:** Richard Marcone, Stefano Fortunato, Gabriel Montaperto
Verteidigung: Alessandro Bassoli, Marco Baldan, Davide Riccardi, Francesco Di Nunzio, Gabriel Brugger, Matteo Lomolino, Daniele Sarzi, Fabian Tait
Mittelfeld: Lorenzo Vasco, Luca Bertoni, Michael Cia, Kenneth Obodo, Alessandro Furlan, Hannes Fink, Jérémie Broh, Douglas Packer, Daniele Torregrossa
Angriff: Patrick Ciurria, Giacomo Tulli, Julien Rantier, Ettore Gliozzi, Arturo Lupoli, Claudio Sparacello, Alberto Spagnoli
Trainer: William Viali/Alberto Colombo

Calcio

Virtus Bolzano, ritorno in Eccellenza

di Flippo Rosace

È durata una sola stagione l'avventura in serie D della Virtus Bolzano guidata da mister Luca Lomi. La compagine bolzanina ha salutato il proscenio della quarta serie nazionale a conclusione di un campionato che l'ha vista posizionarsi al penultimo posto della classifica con 29 punti, staccando così il negativo tagliando della retrocessione diretta. La Virtus Bolzano si era presentata ai nastri di partenza dell'ambiziosa stagione in quarta serie, sostenuta da una parte dell'ossatura della compagine che aveva trionfato in Eccellenza, valorizzata dagli inserimenti del portiere Tenderini, i difensori Antonacci e Demetz, i centrocampisti Tessaro, Cremonini, Arnaldo Kaptina, Clementi e Coulibaly, e l'attaccante Timpone. Durante la preparazione estiva nella lista di mister Lomi c'è anche il talentuoso centrocampista nigeriano Pape Moussa Diakatè, il quale però per motivi burocratici. Tra le partenze oltre quella dell'ariete Dalpiaz, fa sensazione anche l'addio al calcio giocato di Alessandro Campo, saluti che privano il centrocampo biancoverderosso di una importante pedina. Per la compagine del presidente Oberrauch l'obiettivo di partenza è quello della conquista di una salvezza tranquilla, intenzioni non avallate però da un avvio di torneo durante il quale la Virtus Bolzano nelle prime sette gare racimola soltanto cinque punti, frutto della vittoria con il Lecco e dei due pareggi conquistati contro Monza (che volerà in serie C) e Cavenago Fanfulla. Nella seconda parte del girone ascendente lo scacchiere della Virtus Bolzano è animato dai virtuosismi dello scatenato trequartista francese Khedim, presenza che conferisce maggiore verve all'attacco bolzanino. La Virtus Bolzano chiude il girone di andata in zona playoff con quindici punti, carriere alimentate dalle vittorie con Scanzoroscate, Levico e Dro, e dal pareggio ottenuto con l'Olginatese. Lo spogliatoio bolzanino cambia ulteriormente fisionomia durante il mercato invernale che annuncia i saluti di Speciale, dei fratelli Conci, Antonacci, Demetz, Zentil, Khedim e Tessaro. La dirigenza bolzanina torna ad investire tesserando i difensori Munerati, Padovani e Romeo, il centrocampista Nang, il fantasista cileno Bustamante e l'esperto attaccante Andrea Bucchi. Una mini "rivoluzione" che



Capitano Hannes Kiem

sembra fornire da subito le attese risposte, con la vittoria in esterna firmata alla seconda giornata sul campo della vicecapolista Pergolettese. Ma si tratta di un fuoco di paglia. Nel girone discendente la Virtus Bolzano, oltre a quella con la Pergolettese, capitalizza le vittorie con Grumeliese, Dro e Seregno ed i pareggi con Cavenago e Levico. Troppo poco anche per poter accedere ai playoff. 5



Wasserspringen

Stilvoller Abschied einer Sportikone



Von Ivo Zorzi

Bei den Hallen-Italienmeisterschaften in Turin beendete Tania Cagnotto ihre glanzvolle Karriere. Es war aber kein gewöhnlicher Abschied, sondern ein Abschied ganz im Stile einer Tania Cagnotto. Zwei Tage vor ihrem 32. Geburtstag sicherte sie sich mit dem allerletzten Sprung die Goldmedaille vom 1-m-Brett. Es war ihr 47. Italienmeistertitel, der 13. vom 1-m-Brett.

„Es war ein besonderer Tag heute. Ich war aufgeregt und hatte vor dem letzten Sprung Tränen in den Augen“, sagte Tania Cagnotto. Sie hatte sich für das Ende ihrer 15-jährigen Karriere an der Weltspitze die piemontesische Hauptstadt Turin ausgesucht, den Geburtsort ihres Vaters Giorgio. Im Anschluss gab es eine vom italienischen Schwimmverband FIN organisierte Feier, der höchste Vertreter aus Sport und Politik beiwohnten. Tania Cagnotto verzauberte ganz Italien, wurde 2014 und 2016 zu Italiens Sportlerin des Jahres gekürt. In Südtirol wurde Cagnotto erstmals 2010 zur Sportlerin des Jahres gekürt, ihren zweiten Titel sicherte sich die Wasserspringerin am 21. April 2017.

Mit zwei Olympiamedaillen in Rio 2016 (Silber Synchron 3 m mit ihrer Partnerin Francesca Dallapè und Bronze 3 m), sowie 10 WM-Medaillen, u.a Gold vom 1m-Brett 2010 in Kazan (RUS) und insgesamt 29 EM-Medaillen, davon 20 in Gold, gilt die Boznerin als eine der erfolgreichsten Wasserspringerinnen der Welt und als erfolgreichste Europas. Das ganze Edelmetall wird überstrahlt vom privaten Glück: Im September 2016 heiratete Tania Cagnotto auf der Insel Elba ihren Verlobten Stefano Parolin, inzwischen erwartet das Paar Nachwuchs.

International wird Tania Cagnotto nach wie vor geschätzt, auch Monate nach dem Ende ihrer einzigartigen sportlichen Karriere.

Der ehemaligen Wasserspringerin aus Bozen wurde eine besondere Ehre zu teil: Sie wurde in die Athletenkommission des europäischen Olympischen Komitees gewählt.

Die zweifache Olympia-Medaillen-Gewinnerin kommentierte dazu auf dem Kurznachricht-



tendienst Twitter. „Es ist eine besondere Ehre, in die Athletenkommission des europäischen Olympischen Komitees zu kommen. Auch das ist geschafft.“ Giovanni Malagò, der Präsident des Italienischen Olympischen Komitees CONI, gratulierte Cagnotto ebenfalls über die sozialen Netzwerke: „Komplimente, Tania!“

Insgesamt standen 18 Kandidaten zur Wahl, am Ende zogen aber nur die acht stimmstärksten in die Athletenkommission ein – unter anderem eben auch Cagnotto. Sie wird dieses Amt bis 2021 zusammen mit den Sportlern Gerd Kanter (Estland, Diskuswurf), Balasz Baji (Ungarn, 110 Meter Hürden), Navriye Yilmaz (Türkei, Basket), David Harte (Irland, Rasenhockey), Gunta Letiseva-Cudare (Lettland, Leichtathletik), Jana Daubnerova (Slowakei, Biathlon) und Eldar Ronning (Norwegen, Ski Langlauf) ausüben. 5

Die Medallensammlung der Tania Cagnotto

Olympische Spiele

Silber 2016 Rio de Janeiro Synchron 3 m
Silber 2016 Rio de Janeiro 3 m

Weltmeisterschaften

Gold 2015 Kazan 1 m
Silber 2013 Barcelona Synchron 3 m
Silber 2013 Barcelona 1 m
Silber 2009 Rom Synchron 3 m
Bronze 2015 Kazan Synchron mix 3 m
Bronze 2015 Kazan 3 m
Bronze 2011 Shanghai 1 m
Bronze 2009 Rom 3 m
Bronze 2007 Melbourne 3 m
Bronze 2005 Montreal 3 m

Europameisterschaften

20 x Gold
5 x Silber
4 x Bronze

Hockey ghiaccio

Ai mondiali poca gloria per gli azzurri: il blue team retrocede dalla top division



I fratelli Bernard in azione: Anton (sinistra) e Andreas

di Marco Marangoni

A Colonia è finita come doveva finire con la retrocessione dell'hockey italiano. L'Italia resta solo dieci giorni nel Mondiale Top Division. Il raggruppamento, che comprende le migliori sedici Nazionali del mondo, per il nostro movimento è fuori portata. Il Blue Team, targato "made in Italy", sul ghiaccio tedesco incassa sette sconfitte in altrettante partite. Quella di Colonia è stata la quinta repentina retrocessione dalla Top Division in nove anni, dopo quelle del 2008, 2010, 2012, 2014 e 2017.

Il Mondiale per gli azzurri inizia il 6 maggio con una sconfitta di misura contro la Slovacchia. Il 3 a 2 inflitto dagli slovacchi all'overtime caratteriz-

zerà tutto il campionato della squadra di coach Stefan Mair che, rispettando il progetto federale, ha improntato la squadra convocando i talenti italiani che giocano sia nei campionati nazionali che all'estero. Va detto che dagli anni Settanta non era mai accaduto che gli oriundi nella Nazionale italiana fossero stati solo due (il portiere Cloutier e Giulio Scandella). Alla Lanxess Arena dopo il vantaggio slovacco, l'Italia prima pareggia con Giovanni Morini e poi riesce a portarsi in vantaggio in avvio di terzo periodo con Luca Frigo. Con il match che sembra volgere alla sirena con il successo dell'Italia, la Slovacchia trova a 64 secondi dal termine il goal del 2 a 2 e porta l'incontro al supplementare per poi vincerlo.



Il secondo impegno per gli azzurri è a dir poco proibitivo. L'avversaria di turno è la Russia. Davanti a quasi 11mila spettatori contro la Sbornaja finisce 10 a 1. La situazione di parità dura poco più di nove minuti quando Cloutier viene trafitto per la prima volta. Con i russi avanti per 2 a 0, Tommaso Traversa nelle prime battute della frazione centrale prova a riaccendere le speranze azzurre ma il suo sarà il "goal della bandiera". Contro la Lettonia parte bene ma finisce male tra sconfitta, rissa e retrocessione. Gli azzurri vanno in vantaggio con Marco Insam ma poi vengono ripresi dai lettoni. Le tante occasioni non consentono ad un nuovo sorpasso, anzi la beffa arriva nel terzo periodo quando i ragazzi del Baltico assediano la gabbia difesa da Andreas Bernard prima di realizzare la marcatura della vittoria. Nulla da fare contro Stati Uniti (3-0), Svezia (8-1) e i padroni di casa della Germania (4-1).

A far conoscere le sensazioni dell'amara retrocessione è stata la sconfitta subita per mano dalla Danimarca. Ai danesi è bastato un 2 a 0 per avere la meglio degli azzurri con una fiammata nei minuti finali. La situazione di perfetto equilibrio, anche se la Danimarca era andata più volte vicino alla rete, è durata fino al 2'49 dalla sirena quando Larkin è finito in panca puniti per bastone alto. La superiorità numerica è stata sfruttata al meglio dai danesi che quasi immediatamente hanno sbloccato il risultato. L'Italia è in affanno, va a caccia del pareggio ma alla fine arriva la doppietta danese su un clamoroso autogol di Egger.

Sul tetto del mondo sale la Svezia che, in una entusiasmante ed equilibratissima sfida per il titolo, sconfigge 2 a 1 ai rigori il Canada davanti a 17.363 spettatori, accorsi sugli spalti della Lanxess Arena. Match winner Nicklas Backstrom che trasforma il secondo penalty. 5



Marco Insam

Rodes

Urtijei furnì su a rosa



Von Luis Mahlknecht

La 100. edizion dla gran manifestazion sportiva dl'«Giro d'Italia» ova de segur na seur mpue particulera. N tel iubileum ie da festejé a na moda speziela, y nscila se à i responsabli dl turism de Urtijei pruà dassenn a fé rué na tappa de chesta bela garejada dla rodes inó n iede tl zenter dl majer luech de Gherdeina. Cossa che n à pona sapù de nuember dl 2016, canche n à prejentà ufizialmenter l'«Giro» numer 100.

Riesc se à la jent metù a lauré per l gran di, che dova vester l 25 de mei 2017, y do y do an njinià ca n program dret rich, dret vif, ulache n à ciàlà de tré ite duta la categories, dai jeuni a chei plu de temp, da buteghieres, ostc nchin a duc chei che se nteressea de sport – o enghe mpue manco. Ajache dlongia l aspet sportif ova nce l sentiment de festa na gran mpurpanza. Y chel an sentù – y co!

Tla scoles oven metù a jì n cuncors de dessenes, la buteighes fova bele mesc dan ora scichedes su cun elemenc rosa (l rosa ie l culeur che simbolisea al miec l Giro d'Italia), y n a pona nce lascià fé n «logo», che ie pona unit adurvà te n grumon de cosses, sciche sun bozes dal vin, pitla scincundes o enghe na blota malieta foscia. Che tlo fova te na prima edizion unit fat l fal de avei scrit fauz l inuem tudesch de Urtijei ie stat da desplajei, y bel riesc an cumedà ora l pitl fal, ma chei che à sen m ona malieta cun la scritta «fa-leusa» possa la mustré ca sciche «rarità» de valor.

Tl luech ie unides metudes su tofles cun fotografies da zacan, canche l Giro fova passà tres Urtijei, o enghe su per i jeufs dolomitichs. Fotografies de Coppi, de Bartali, de Koblet o de Gaul per lecurdé i vedli temps passei y fé unì l appetit per la manifestazion dl 25 de mei 2017.



Ajache na tappa dl'«Giro» a Urtijei ne ie nia na cosa da uni di. L ann 1940 fovl stat l prim iede che n ova metù n travert a Urtijei, ulache i atlec dala rodes fova ruei da Pieve di Cadore ca y ulache Gino Bartali ova trà pea cun se n jeun Fausto Coppi, che ova bele ntleuta la «maglia rosa». Bartali ie passà via per prim l travert, Coppi essa pona n valgun dis do venciù definitivamenter la raida tres la Talia.

Pona ala durà nchin al 2005 che l'«Giro» foss inò ruà a Urtijei. Danterite fovl passà plu iedesc tres l luech, cun datrai nce n travert te Selva, ma ai 21 de mei 2005 fovl inó festa a Urtijei. Venciù ova ntleuta l pitl columbian Ivan Parra, y Paolo Savoldelli ti ova teut sot ora la «maglia rosa» a Ivan Basso, jan pona a vincer l Giro de chel ann.

Dut stories dl passà, sen se tratovla de viver n capitul nuef de gran sport dala rodes a Urtijei.

L 25 de mei 2017 ie stat n di de gran suredl, temperatures da sté saurì, propi ideeles per na garejada dla rodes, enghe seura i jeufs dolomitichs via. Y l fova na tappa propi dl dut «ladina», che muova via n Fascia, plu avisa a Moena, per pona unì su per la valeda, passé seura Pordoi y ju n Fedom, jan su sun Falzares y Valparola. Na bela juissa nchin a La Ila, pona Frea, per rué te Gherdeina. Ma i atlec ne pudova tlo mo nia se ralegré de udei l travert, ajache n iede passoaven via Urtijei sula streda Tresval, ite te tunel ja Cucheneies, per pedale su per la rampes bendeboertes de Pinei. Ciastel – Pruca, ulache n piova inó ite per la valeda. Tlo à pona doi atlec destacà l rest dla cumpania, ruan deberieda al scumenciament de Urtijei. Cun bona sensibilità ova i organisadeures dl Giro – adum cun i responsabli dl cumité de Urtijei – fat a na moda che n passess tres dut l luech, dal puent dl Scioler su per la streda Purger, passé via la plaza de dlieja y furné



ju per l raion da ji a pe, ulache bele dala prima eures daduman se ova cuncià su i majri tifosi per tlacené per si beniamins. I doi «muciadives» fova Mikel Landa, spanuel, y Tejay Van Garderen, american. Mprescion à fat coche i doi ie praticament «julei» ju per l raion da ji a pe. Pra la dlieja de Sant'Antone à l american abù l ardiment de passé bendebo strent do la mureda via, se davanian nscila n valgun metri, che ie stac decisiv per vincer chesta tappa. Puech do ie ruvei al travert duc i mieures dla classifica, y l olandesc Tom Dumoulin à manteni l simbol dl prim, l purtan ala fin nchin a Milan, ulache l ie pona stat l prim de si nazon a vincer l'«Giro».

Urtijei à vivù cun pascion la festa dl'«Giro» 2017. Tres dut l di an udù jent cuntenta, apasciuneda, cumpetenta. Vel un mascherà su sciche da Carnescià, autri cun rodes da zacan, autri bel scempl cun na ciameija rosa o vel fazulet de chel culeur. Dut nteur na festa «n rosa», che reterà mo giut tl lecord de chei che à gen l sport. 🏆



Handball

Bozens Rache ist süß



Von Thomas Debelyak

Als am 27. Mai 2017 in der bis zum Bersten gefüllten Gasteinerhalle in Bozen die Schlussirene ertönte, gab es kein Halten mehr: Hannes Innerebner rannte mit erhobener Faust zu den tobenden Massen auf der Tribüne, Mario Sporic wischte sich eine Freudenträne aus dem Gesicht und sogar der frisch operierte Michael Pircher schloss sich dem ausgelassenen Jubel seiner Teamkollegen an. Und das aus gutem Grund: Mit dem 28:23-Sieg im Rückspiel des Serie-A-Finals gegen den Erzrivalen Junior Fasano stand nämlich fest, dass der SSV Bozen auf den Handballthron Italiens zurückgekehrt ist.

Der Weg zum insgesamt vierten Meistertitel der Vereinsgeschichte war aber ein sehr steiniger, der zudem noch mit zahlreichen Enttäuschungen gepflastert war. In den Monaten zuvor standen die Talferstädter nämlich ganze vier Mal (!) in einem Finale gegen Fasano – und jedes Mal wurde es verloren. Sprich: 2016 gab es neben der Pokal-Pleite (28:29) auch eine Schmach im Meisterschaftsfinale (23:24 und 19:31), außerdem wurde der Supercup 2016 mit 25:26 verloren. Den jüngsten Tiefschlag und gleichzeitig auch eine der bittersten Niederlagen gab es im April 2017: Im Pokal-Finale lagen die Bozner gegen Fasano bis



Lukas Waldner

kurz vor Schluss mit 28:25 in Führung, ließen sich am Ende aber doch noch die Butter vom Brot nehmen und mussten sich mit 29:30 geschlagen geben.

Diese neuerliche Pleite kam einem Schlag in die Magengrube gleich – hat der SSV Bozen, der von der Qualität her die beste Mannschaft Italiens



stellt, das Siegen verlernt? Die Antwort lautet „nein“. Denn obwohl die Weiß-Roten nach dem Pokal-Flop am Boden zerstört waren, machten sich noch am selben Abend Revanchegeleüste breit. „Wir müssen diese Niederlage sacken lassen und analysieren – dann wird es auch wieder ein Wiedersehen mit Fasano geben“, versprach Kapitän Lukas Waldner. Und er sollte Recht behalten.

Ausnahmezustand in der Gasteiner-Halle

Fünf Wochen später sah die Bozner Welt nämlich um einiges rosiger aus: Die Truppe von Sandro Fusina hatte das Hinspiel des Meisterschaftsfi-



Alle Südtiroler Handball-Meister Herren

1991 SSV Forst Brixen
1992 SSV Forst Brixen
2005 SC Torggler Group Meran
2012 SSV Loacker Bozen
2013 SSV Loacker Bozen
2015 SSV Loacker Bozen Volksbank
2017 SSV Loacker Bozen Volksbank

nals auswärts in Apulien gegen Fasano mit 27:25 gewonnen – die Ausgangslage vor dem entscheidenden Rückspiel in der Bozner Gasteiner-Halle konnte also nicht besser sein. Und Bozen enttäuschte nicht: Angetrieben von den 800 Fans spielten die Talferstädter wie aus einem Guss, vor allem Rückraumspieler Alessio Moretti, der erst im Jänner zu den Boznern gestoßen war, zeigte mit sieben Toren eine unwiderstehliche Leistung. Er ragte am Ende aus dem starken Mannschafts-Konstrukt der Bozner heraus, das die Partie schließlich mit 28:23 gewann und sich nach einjähriger Abstinenz wieder die Meister-Krone aufsetzen durfte.

„Es gibt nichts Geileres“

Der vierte Meister-Pott war für Bozen also Realität. In der italienischen Handball-Welt haben nur Conversano (5) und Rekord-Champion Triest (17) mehr Meister-Titel gesammelt. Dementsprechend groß war auch die Freude bei den Bozner Spielern. „Man kann die Gesichter von Fasano nicht mehr sehen, wenn sie gewinnen. Jetzt sitzen sie da und sind enttäuscht. Dieser Titel ist etwas Besonderes, fast so schön wie der erste“, erklärt Hannes Innerebner euphorisch. Und auch Käptn Lukas Waldner konnte seine Freude kaum in Worte fassen: „Es gibt nichts Geileres, als daheim im zweiten Spiel gegen Fasano den Sack zuzumachen. Das ist gewaltig.“ Ja, diese Bozner Rache hat sehr süß geschmeckt. **S**

Kajak

Jakob Weger legt bei Heimrennen seine Meisterprüfung ab



Jakob Weger

Von Ivo Zorzi

Der Paddler vom SC Meran gewann erstmals den internationalen Kanuslalom auf der Passer im Kajak-Einer der Männer. 120 Teilnehmer aus 10 Ländern wagten sich auf die anspruchsvolle Strecke zwischen Gilfklamm und dem Steinernen Steg.

Nach zwei Siegen von Matthias Weger (21) im Vorjahr hat 2017 sein jüngerer Bruder Jakob Weger (19) erstmals den internationalen Kanuslalom in Meran gewonnen. In der Königsdisziplin, dem Kajak-Einer der Männer, setzte sich Jakob Weger nach zwei Läufen in 82,65 Sekunden ohne Strafsekunden vor Marcello Beda (Bologna/83,83/0) und Matthias Weger (86,20/0) durch. Nach dem 1. Durchgang hatte Beda noch vor Jakob Weger geführt. Damit war der vierte Heim Sieg eines SCM-Paddlers perfekt, nach Lukas Mayr und Matthias Weger (zweimal im Vorjahr).

Jakob Weger war mit seiner Leistung sehr zufrieden: „Im ersten Durchgang hatte ich bereits die beste Laufzeit. Mit zwei Strafsekunden für eine Torstangenberührung lag ich aber nur auf Platz zwei. Im 2. Durchgang ist mir ein fehlerfreier Lauf gelungen und ich habe damit das Rennen gewonnen“.

Beim 62. Internationalen Kanuslalom von Meran überzeugten auch die anderen Kanuten des SC

Meran: Michael Luther (86,97/0) wurde Fünfter, Martin Unterthurner (90,06/2) und Markus Hübner (90,90/0) landeten auf den Plätzen neun und elf.

Bei der U23-Italienmeisterschaft siegte im Kajak-Einer Jakob Weger (82,65) vor Beda (83,83), Marco Vianello (Valstagna/85,16) und Michael Luther (86,97). Unterthurner (90,06) und Hübner (90,90) kamen auf die Plätze 7 und 9. Valentin Luther (16) musste sich im Kajak-Einer der Junioren (U18) als Zweiter in 88,82 Sekunden (0 Strafsekunden) nur ganz knapp Tommaso Fasoli (Mailand/88,59/0) beugen.

Als Zugabe sicherten sich die SCM-Kanuten mit Jakob Weger/Valentin Luther/Michael Luther den Sieg im K1-Teamlauf.

Überaus zufrieden mit dem Kanuslalom auf der Passer war auch der Präsident des Italienischen Kanuverbandes, Luciano Buonfiglio, der dem Organisationskomitee auch für 2018 einen Weltranglisten-Kanuslalom zugesichert hat.

Die internationalen Kanurennen auf der Passer gibt es bereits seit 1951. Dreimal war Meran schon Austragungsort der Kanuslalom-WM: 1953, 1971 und 1983. Zweimal war die Passer auch eine Station des Kanuslalom-Weltcups: 2001 und 2004. ⑤

Calcio

Parte l'attività della "Coverciano" altoatesina

di Flippo Rosace

A febbraio è stato inaugurato il Centro Tecnico e di Formazione Federale di Egna. Struttura che nel dicembre 2016 aveva ricevuto il primo imprimatur ufficiale direttamente dal presidente federale Carlo Tavecchio. Attualmente sono duecento i Centri Federali presenti in Italia ed ai quali, nel prossimo futuro, potrebbero affiancarsi quelli di Varna e Merano.

“L'idea del Centro nasce dalla Federazione – dice Claudio Damini, coordinatore SGS del Comitato di Bolzano – che si è resa conto che il settore giovanile non stava più fornendo i frutti di una volta, così è nata l'idea di andare alla ricerca delle giovani eccellenze. In Alto Adige, oltre a quello di Egna, c'è in previsione l'avviamento di altri due centri di formazione: l'anno prossimo sarà avviato quello di Varna che seguirà i ragazzi della Pusteria e della Val d'Isarco. L'obiettivo è quello di aprirne uno nella zona di Merano destinato a seguire i talenti della Venosta, Valpessiria e Burgraviato. Il debut-

to del Centro Federale in Bassa Atesina è stato sigillato dal confortante successo di adesioni e partecipazione. “Quest'anno siamo partiti con 20 giovani calciatori e 20 giovani calciatrici. – conclude Damini – Nella prossima stagione il Centro ospiterà 80 atleti: una ventina del 2004, venti ragazze delle annate 2003-2004, ed il resto sarà popolato da bambini del 2005”. ⑤



Badminton

Badminton wird in Mals großgeschrieben

Von Ivo Zorzi

Dank der Vereinbarung zwischen der FIBa (Federazione Italiana Badminton), der Sportober-



schule Mals und der Sektion Badminton im Sportverein Mals wurde das erste Badminton-Zentrum außerhalb des nationalen Trainings-Stützpunktes der FIBa in Mailand ins Leben gerufen. Ziel ist es, Talente zu fördern und für junge Sportlerinnen und Sportler den Weg in das nationale Trainingszentrum in Mailand zu ebnet. Bereits seit dem Schuljahr 2010/2011 besteht am Oberschulzentrum Mals die Möglichkeit, Badminton als Schulprojekt zu wählen. Der Einstieg in die Trainingsgruppen kann von jedem Schultyp (FOWI; SOGYM) erfolgen. Auch interessierte Grund- und Mittelschüler können im Badminton-Zentrum „Vola in azzurro“ in Mals trainieren. ⑤

**JUNI
GIUGNO**



Juni / Giugno

01.06.2017

Tennis: Andreas Seppi verliert das rein italienische Zweitrundenduell bei den French Open gegen Fabio Fognini klar in drei Sätzen. Zwei Tage später muss der Kalterer beim wichtigsten Sandplatzturnier der Welt auch im Doppel die Segel streichen.
Tennis: Negli Open di Francia, Andreas Seppi perde in tre set il duello italiano contro Fabio Fognini. Due giorni dopo il tennista di Caldaro perderà anche nel doppio.

03.06.2017

Mountainbike: Juri Ragnoli gewinnt den 3. Ortler Bike Marathon mit Streckenrekord. Bei den Frauen jubelt Esther Süss aus der Schweiz.

Mountainbike: Juri Ragnoli vince la terza edizione della Ortler Bike Marathon, stabilendo il record del tracciato. Tra le donne festeggia la vittoria la svizzera Esther Süss.

04.06.2017

Triathlon: Die Brixnerin Verena Steinhauser trumft beim Weltcup in Cagliari groß auf. Platz sechs ist das beste Ergebnis ihrer Karriere (Seite 89).

Triathlon: Brilla l'astro della brissinese Verena Steinhauser nella coppa del mondo svoltasi a Cagliari. L'atleta altoatesina si piazza al sesto posto, miglior risultato della sua carriera (pagina 89).



Verena Steinhauser



Maicol Verzotto und Elena Bertocchi

Leichtathletik: Der Cortina-Toblach-Run ist fest in kenianischer Hand. Henry Kimani Mukuria und Pauline Epan passieren als erste der 3.657 Teilnehmer die Ziellinie im Hochpustertal.

Atletica leggera: Sulla Cortina-Dobbiaco il timbro degli atleti keniani. Su 3.657 partecipanti, Henry Kimani Mukuria e Pauline Epan vincono le rispettive categorie.

10.06.2017

Kanu: Die beiden Burggräfler Daniel Klotzner und Daniel Haller nutzen den Heimvorteil beim Extrem-Kajak-Europacup in Moos und belegen die Plätze zwei und drei. Schneller war nur Michele Ramazza.

Canoa: L'aria di casa fa bene a Daniel Klotzner e Daniel Haller che nella Extream-Kajak-Eurocup di Moso si piazzano rispettivamente al secondo ed al terzo posto, alle spalle del vincitore Michele Ramazza.

11.06.2017

Fußball: Der Bozner FC schrammt ganz knapp an der Sensation vorbei. Der Südtiroler Oberligist muss sich im Rückspiel des Playoff-Finales gegen Budoni erst in der Verlängerung geschlagen geben. Das 3:3 auf Sardinien lässt die Aufstiegssträume platzen. Es ist dies der Schlusspunkt der Oberliga-Saison 2016/17 (Seite 87).

Calcio: Il Bozner sfiora il grande salto. Per gli orange il sogno della serie D svanisce ai supplementari nella finale con i sardi del Budoni (pagina 87).

13.06.2017

Wasserspringen: Maicol Verzotto erlebt bei der Europameisterschaft in Kiew eine absolute Sternstunde. Gemeinsam mit Elena Bertocchi holt er sich im Mixed-Synchronspringen vom Drei-Meter-Brett überraschend die Goldmedaille. Drei Tage später erobert er im Mixed-Turmspringen mit Noemi Batki auch noch Bronze (Seite 90).

Tuffi: Maicol Verzotto vive il suo grande momento ai campionati mondiali di Kiew. Il tuffatore bolzanino vince la medaglia d'oro nel tuffo sincronizzato (misto) dai 3 metri in coppia con Elena Bertocchi. Tre giorni dopo insieme a Noemi Batki il tuffatore vince anche un bronzo nel tuffo sincronizzato (misto) dalla piattaforma (pagina 90).

14.06.2017

Handball: Italiens WM-Traum ist geplatzt. Torhüterin Monika Prünster und ihre Mitspielerinnen kassieren im Playoff gegen Serbien zwei Niederlagen und verpassen somit die Qualifikation für das Turnier in Deutschland.

Pallamano: Per la nazionale italiana svanisce il sogno mondiale. Il portiere Moni-

ka Prünster e le sue compagne subiscono due sconfitte contro la Serbia, vanificando così la qualificazione al torneo iridato che si terrà in Germania.

15.06.2017

Eishockey: Der HC Bozen trennt sich von seinem Meistertrainer aus dem Jahr 2014, Tom Pokel, und präsentiert mit Pat Curcio prompt einen Nachfolger. Nur wenige Tage nach Pokel verabschiedet sich auch Marco Insam aus Bozen. Den Grödner Stürmer zieht es in die höchste finnische Liga.

Hockey Ghiaccio: L' HC Bozen si separa da coach Tom Pokel e presenta subito il successore Pat Curcio. Dopo pochi giorni l'addio di Pokel saluta la squadra anche il bolzanino Marco Insam. L'attaccante gardese si trasferisce nella prima divisione finlandese.

16.-18.06.2017

Schwimmen: Olympiasieger Gregorio Paltrinieri und der Olympia-Dritte Gabriele Detti liefern beim dreitägigen Cool Swim Meeting in Meran die große Show. Am Ende hatte Paltrinieri ganz knapp die Nase vorn. Die Brixnerin Laura Letrari wusste ihrerseits mit vier Siegen zu überzeugen.

Nuoto: i nuotatori olimpici Gregorio Paltrinieri e Gabriele Detti danno spettacolo al Cool Swim Meeting di Merano. Paltrinieri vince per un soffio. Strepitosa la brissinese Laura Letrari che inanella quattro vittorie.

17.06.2017

Mountainbike: Beim Hero Südtirol Dolomites ist Juri Ragnoli der umjubelte Sieger. Er schnappte dem kolumbianischen Seriensieger Leonardo Paez überraschend den ersten Platz weg. Den Frauenbewerb beim Bike-Großevent in Gröden entschied Elena Gaddoni für sich.

Mountainbike: Juri Ragnoli è l'uomo da celebrare nella Hero Südtirol Dolomites. Il ciclista strappa il primo posto al plurivincitore Leonardo Paez. Elena Gaddoni si aggiudica la competizione femminile.

Leichtathletik: Besser hätte die Erstaufgabe des Stiltfser Joch Marathons nicht verlaufen können. Jochen Uhrig aus Deutschland und die Südtiroler Lokalmatadorin Edeltraud Thaler erreichen als Erste das Ziel auf 2.757 Metern.



Tomas Ressa

Atletica leggera: La prima edizione della maratona Stiltfser Joch non poteva andare meglio. L'altoatesina Edeltraud Thaler ed il tedesco Jochen Uhrig tagliano per primi il traguardo.

Fußball: Manuel Scavone gewinnt mit Parma das Playoff-Finale gegen Manu- el Fischnallers Klub US Alessandria. Der Bozner Mittelfeldspieler und der ehemalige Europapokalsieger aus der Emilia Romagna kehren somit in die Serie B zurück (Seite 88).

Calcio: Manuel Scavone vince con il Parma la finale di play-off contro l'Alessandria, squadra dove milita Manuel Fischnaller. Il centrocampista bolzanino e la squadra ducale tornano così in Serie B (pagina 88).

18.06.2017

Volleyball: Das Aus von Neruda Volley Bozen ist besiegelt. Präsident Rudy Favretto gibt aufgrund finanzieller Hürden den Rückzug aus der Serie A1, der wohl besten Liga der Welt, bekannt. Den umgekehrten Weg geht der Männer-Verein AVS Mosca Bruno, der nur wenige Tage später die Rechte von Modena Est erwirbt und somit in die zweite Spielklasse aufsteigt (Seite 56-57).

Volley: Si decide il destino del Neruda Volley. Per motivi finanziari il presidente Rudy Favretto annuncia la retrocessione dalla Serie A1. La squadra maschile dell'AVS Mosca Bruno acquista i diritti di Modena Est salendo in seconda divisione (pagine 56-57).

20.06.2017

Basketball: Tomas Ressa darf sich zum siebten Mal Italienmeister nennen. Als Kapitän führt der 36-Jährige aus Salurn Reyer Umama Venezia im Finale der Überraschungsteams gegen Dolomiti Energia Trient zum Titelgewinn (Seite 91).
Basket: Tomas Ressa si conferma per la settima volta campione italiano. Da capitano il 36enne di Salorno porta il Reyer Umama Venezia alla vittoria della finale contro il Dolomiti Energia Trento (pagina 91).

25.06.2017

Leichtathletik: Diskuswerfer Hannes Kirchler kann bei der Team-Europameisterschaft im französischen Lille überzeugen. Allerdings muss er sich mit Italiens Auswahl mit Platz sieben begnügen. Gold geht an Deutschland.

Atletica leggera: Il discobolo Hannes Kirchler convince a i campionati europei a squadre di Lille, dove si piazza al settimo posto con la selezione italiana. La Germania vince l'oro.



Hannes Kirchler

Football: Die Saison der Giants Bozen in der höchsten American-Football-Liga Italiens ist beendet. Sie unterliegen im Halbfinale den Rhinos aus Mailand (Seite 92).

Football: Nella prima divisione della American-Football-League italiana la stagione dei Giants Bolzano si conclude nella semifinale persa contro i Rhinos di Milano (pagina 92).

Fußball

St. Pauls auf dem Landesliga-Thron



Von Thomas Debelyak

Am 7. Mai 2017 hatten die Fußballer von St. Pauls Grund zum Jubeln: Mit einem 5:0-Erfolg in St. Andrä gegen Plose kürten sich die Überetscher drei Spieltage vor Schluss zum Meisterschafts-Champion und kehrten nach zwei Jahren Landesliga wieder in die Oberliga zurück.

Am Ende belief sich der Vorsprung von St. Pauls auf das Verfolgerduo Lana und Partschins auf 13 Punkte. Dabei sah es zunächst nicht nach einem Paulsner Alleingang aus: Nach der Hinrunde stand nämlich Partschins mit zwei Zählern Vorsprung an der Spitze des Klassements. Doch dank einer überragenden Rückrunde mit 13 Siegen, einem Remis und nur einer Niederlage entschied St. Pauls das Meisterrennen schließlich für sich. Ausschlaggebend war einerseits die satte Defensive (nur 22 Gegentreffer), andererseits Jonas Clementi im Sturm, der mit 32 Toren

genau die Hälfte aller Treffer der Stefan-Gasser-Truppe erzielte.

Wenig Grund zum Jubeln hatten dagegen Moos, Natz, Vahrn und Neumarkt: Die vier letztplatzierten Teams mussten nämlich den Gang in die 1. Amateurliga antreten. Besonders schmerzhaft der Abstieg von Neumarkt, der erst am allerletzten Spieltag und mit einer 0:6-Niederlage gegen Schlern besiegt wurde. Es war ein „Alles-oder-nichts“-Spiel, da auch die Fußballer vom Hochplateau zu jenem Zeitpunkt noch um den Ligaverbleib zittern mussten. ⑤

Landesliga-Tabelle 2016/17

Verein	Punkte
1. St. Pauls	73
2. Partschins	60
3. Lana	60
4. Latzfons Verdings	53
5. Stegen	52
6. Leifers	46
7. Salurn	45
8. Plose	41
9. Bruneck	40
10. SC Passeier	38
11. Schlern	35
12. Freienfeld	31
13. Neumarkt	30
14. Vahrn	23
15. Natz	22
16. Moos	13

Daten, Fakten & Kuriositäten zur Landesliga-Saison 2016/17

4 – Spieler fehlten keine einzige Minute: Andreas Nischler (Partschins), Simon Ralser (Freienfeld), Mirco Schrott (Vahrn) und Philipp Piffrader (Stegen) gelang dieses Kunststück.

5 – Spieltage Sperre musste Leifers-Verteidiger Gianpietro Verdini absitzen und war somit der „Schlimmste“ unter den „Bösen Buben“ der Landesliga.

32 – Tore erzielte Jonas Clementi von Meister St. Pauls und holte sich so mit großem Abstand vor Hansjörg Stockner (22) und Markus Dorigoni (19) die Torjägerkrone. Den besten Angriff der Liga stellte indes Lana, das, angeführt vom 19-jährigen Andreas Nicoletti (18 Buden), 81 Mal ins Schwarze traf. Am anfälligsten war dagegen Absteiger Moos, der insgesamt 75 Tore kassierte.

Fußball

Ein Märchen in Orange

Von Thomas Debelyak

Die Oberliga-Saison 2016/17 war ja ohnehin schon eine denkwürdige. Da wäre die Star-Truppe des AC Trient, die die Meisterschaft nach Strich und Faden dominiert hat und sich bereits einen Monat vor Ende zum Meister kürte. Da wäre der nervenzerreißende Abstiegskampf, in dem sich Oberliga-Dauerbrenner Eppan und Neuling Weinstraße Süd erst am allerletzten Spieltag geschlagen geben mussten und abgestiegen sind. Und da wäre natürlich das Märchen des Bozner FC, das am Ende beinahe zum Fußball-Wunder geworden ist.

Ein Mittelfeldplatz – zu mehr werde es wohl nicht reichen. So lautete zumindest die Prognose vieler „Experten“ vor Saisonbeginn zum Abschneiden des Bozner FC. Doch schon früh in der Meisterschaft stellte sich heraus: Dieser Bozner FC ist unberechenbar. Und ein Kandidat für ganz oben. Angeführt von einem überragenden Fabio Bertoldi im Sturm (er erzielte in der gesamten Saison sage und schreibe 38 Tore) und einer kompakten Defensive rund um Bernardo Ceravolo eilten die Talferstädter von Sieg zu Sieg und standen am Ende der Meisterschaft sensationell auf Platz 2. Das eigentliche Märchen hat da allerdings erst begonnen.

Durch den zweiten Platz durften die Bozner nämlich an den Play-Offs um den Aufstieg in die Serie D teilnehmen. Erfahrungsgemäß ein enorm schwieriges Unterfangen, immerhin ist es Jahre her, dass eine Mannschaft aus der heimischen Region über diesen Umweg aufgestiegen ist. Doch die Truppe von Coach Flavio Toccoli überraschte auch in den Play-Offs weiter. Und so eliminierte man in der ersten Runde sensationell die lombardische Truppe von Casatese Rogoredo, wobei Bertoldi & Co. besondere Moral bewiesen und eine 1:3-Pleite aus dem Hinspiel mit einem 2:0-Erfolg im Rückspiel wettmachten.

Der Einzug in die finale zweite Runde war perfekt und führte den Bozner FC bis nach Sardinien, wo es gegen ASD Budoni sehr dramatisch wurde. Nach der 2:3-Niederlage im Hinspiel in Bozen sah es auch eine Woche später auf der Insel lange Zeit schlecht aus für die „Orangen“ – bereits nach 15 Minuten lag man mit 0:2 in Rückstand. Doch dann holten die Bozner Tor um Tor auf und retteten sich mit einem 3:2 in die Verlängerung.

Dort hatte Budoni aber das bessere Ende für sich und machte mit dem 3:3 den Aufstieg in die Serie D perfekt, während der BFC in der Oberliga blieb. Schlussendlich überwog aber trotzdem die Freude – denn die Bozner haben Einzigartiges geleistet. Ein Märchen in Orange eben. ⑤



Fabio Bertoldi

Oberliga-Tabelle 2016/17

Verein	Punkte
1. Trient	80
2. Bozner FC	66
3. Obermais	62
4. St. Georgen	52
5. Tramin	49
6. Comano	44
7. Brixen	34
8. Naturns	34
9. St. Martin	34
10. Lavis	33
11. Calciochiese	32
12. Ahrntal	31
13. Arco	30
14. Weinstraße Süd	29
15. Eppan	29
16. Alense	20

Trient steigt in die Serie D auf, Weinstraße Süd, Eppan und Alense in die Landesliga ab.

Calcio

Scavone-Fischnaller derby altoatesino per la Serie B



Manuel Scavone

di Filippo Rosace

Gli sguardi incrociano emozioni diverse. Uno spicchio di Alto Adige è andato in scena sul terreno dell'Artemio Franchi di Firenze nella finalissima playoff Parma-Alessandria, sfida che ha consegnato ai ducali il passaporto per il ritorno in serie B. Gli sguardi sono quelli del centrocampista bolzanino Manuel Scavone e dell'attaccante di Signato Manuel Fischnaller, entrambi protagonisti di un piccolo derby in salsa altoatesina, il cui risultato finale ha contrapposto la gioia di Scavone alla delusione di "Fisch". Ed è stato proprio il centrocampista, allevato a pane e calcio nel settore giovanile della Stella Azzurra per poi essere completamente svezato in quello dell'Alto Adige, a mettere la firma su una delle due reti (l'altra è stata realizzata da Nocciolini) che hanno permesso al Parma di ritornare nel gotha del calcio italiano, dopo l'esperienza del fallimento e della ripartenza dalla serie D. Scavone realizza il gol del vantaggio gialloblù al 14' della prima frazione, quando sfrutta abilmente una gran giocata di Calaiò che permette al bolzanino di staccare e di testa trafiggere Vannucchi.

Nell'album dei ricordi di Scavone, quello realizzato all'Alessandria è il secondo gol promozione

della sua storia, che fa seguito a quello realizzato al Pavia che, nella stagione 2009-2010, risultò determinante per la promozione in serie C1 dell'Alto Adige targato mister Sebastiani.

Nell'altra metà del campo la tristezza sgorga dagli occhi di Manuel Fischnaller, alla seconda stagione con la maglia dei "grigi" piemontesi, che non è riuscito ad imprimere la sua impronta nella sfida decisiva, dopo esser andato a segno con una prodezza delle sue nel quarto di finale contro la Casertana. Per Fischnaller si tratta della seconda delusione maturata nei playoff, dopo quella patita nella passata stagione quando l'Alessandria fu estromessa dai giochi nei quarti di finale. Il biondo attaccante altoatesino, comunque, ha già assaporato l'esperienza della cadetteria avendo maturato due stagioni con la maglia della Reggina, inanellando 67 presenze complessive condite da sette gol. 5



Manuel Fischnaller

Triathlon

Über 600 Athleten beim 29. Kalterer-See-Triathlon



Mathilde Gautier war in Kaltern eine Klasse für sich.



Die drei Erstplatzierten: Gianluca Pozzatti (2.), Sieger Andrea Secchiero und Tamas Toth (3.) (von links)

Von Ivo Zorzi

1,5 km Schwimmen, 40 km Radfahren und 10 km Laufen, das ist die Olympische Distanz beim Kalterer-See-Triathlon. Mit Daniel Hofer zählte ein Südtiroler zum Favoritenkreis, er hält mit seinem Sieg 2011 den bislang einzigen heimischen Erfolg am Kalterer See. Bei den Damen gab es bereits fünf Heimsiege, zuletzt gewann Edith Niederfriniger im Jahr 2003 den Kalterer-See-Triathlon.

Um 14 Uhr fiel der Startschuss, nach 1:52:46,90 Stunden erreichte Andrea Secchiero als Sieger das Ziel, mit einem Rückstand von rund sechs Sekunden wurde Gianluca Pozzatti Zweiter. Daniel Hofer musste sich am Ende mit Rang neun zufrieden geben, Jakob Sosniok vom LC Bozen wurde Zehnter. Einen Favoritensieg gab es bei den Damen, Mathilde Gautier aus Frankreich behauptete sich gegen die zweitplatzierte Annamaria Mazzetti mit einem Respektvorsprung von knapp vier Minuten. Die Brixnerin Lisa Schanung beendete den Wettkampf an siebter Stelle.

International war 2017 ein gutes Jahr für die Brixner Triathletin Verena Steinhauser. Bei der U 23-EM in Ungarn holte Steinhauser im Mannschaftsbewerb die Bronzemedaille, bei der Mixed-WM-Staffel in Hamburg landete Steinhauser mit dem italienischen Team auf Rang 15. Auch im Weltcup mischte die 23-Jährige ganz vorne mit: Beim Sprint-Weltcup in Südkorea schaffte es Steinhauser als beste „Azzurra“ auf

den fünften Platz, eine Woche später wurde die Brixnerin sechste beim Weltcup in Japan.

Ihren ersten Podestplatz im Europacup feierte Lisa Schanung, die Brixnerin wurde beim Sprint in Malmö (Schweden) Zweite.

Der Pusterer Matthias Steinwandter holte sich beim Weltcup in der spanischen Hauptstadt Madrid den zehnten Platz, in Karlovy Vary in der Tschechischen Republik kam der 24-Jährige auf Rang 15. 5

29. Kalterer-See-Triathlon

Damen	Nation	Zeit
1. Mathilde Gautier	FRA/EC Sartrouville	2:04.54,46 Stunden
2. Annamaria Mazzetti	FF OO	2:08.42,56
3. Margie Santimaria	Rimini	2:10.39,70
4. Luisa logna-Prat	DDS	2:11.21,40
5. Federica Parodi	Rimini	2:12.54,20
7. Lisa Schanung	DDS	2:13.12,10
Herren		
1. Andrea Secchiero	FF OO	1:52.46,90 Stunden
2. Gianluca Pozzatti	707	1:52.52,70
3. Tamas Toth	707	1:53.01,40
4. Thomas André	FRA/Sainte Genevieve	1:53.12,50
5. Luca Facchinetti	707	1:53.39,10
9. Daniel Hofer	Carabinieri	1:55.48,40
10. Jakob Sosniok	LC Bozen	1:58.20,10

Tuffi

Europei: Verzotto oro e bronzo nel sincro misto

di Marco Marangoni

Terminata da meno di un anno l'epopea di Tania Cagnotto con il bronzo dai tre metri e l'argento nel sincro dal trampolino assieme a Francesca Dallapé alle Olimpiadi di Rio de Janeiro, il mondo dei tuffi italiani scopre il talento della milanese Elena Bertocchi ma soprattutto riscopre le doti del bolzanino Maicol Verzotto. Il tuffatore altoatesino è protagonista agli Europei di Kiev dedicati solamente ai tuffi. Nella capitale ucraina Maicol si laurea cam-



pione d'Europa nel sincro misto dal trampolino assieme alla Bertocchi, ed è terzo nel sincro misto dalla piattaforma con Noemi Batki. È il 13 giugno quando alla piscina Sport Life, Verzotto e Bertocchi scrivono la storia per quella che è la prima medaglia d'oro azzurra in questa nuova disciplina dei tuffi. Nel maggio 2016 l'altoatesino assieme alla Cagnotto aveva vinto l'argento continentale che seguiva il bronzo iridato di Kazan dell'agosto 2015. L'oro di Verzotto-Bertocchi è stato il frutto di una preparazione minuziosa da parte di entrambi, con il bolzanino che si è dedicato esclusivamente a questo tipo di gara tralasciando la "sua" piattaforma a livello individuale, e Bertocchi migliorata sia nel gesto tecnico che nel proporre tuffi con un elevato coefficiente di difficoltà. Il tuffo che ha consentito la conquista del titolo continentale è stato il quarto della serie, il triplo salto mortale e mezzo avanti carpiato che con 70,68 punti è stato anche il più valutato di tutta la finale.

Tre giorni dopo per Verzotto dopo è arrivata la seconda medaglia, quella nel sincro misto dai dieci metri. Questa volta in coppia con Batki. Fino al terzo tuffo il duo azzurro guidava la finale poi le speranze di quello che sarebbe potuto essere un secondo oro sono sfumate con l'errore sul triplo e mezzo ritornato raggruppato sbagliato. Per Maicol e Noemi un buon bronzo a 72 centesimi dall'argento della Russia e a 8,58 punti dalla vittoria andata ai britannici Lois Toulson e Matthew Lee. 5

Basket

Tomas e Kathrin Ress stelle nel firmamento del basket nazionale

di Daniele Magagnin

Tomas Ress, il "gigante buono" (208 cm.) del basket italiano, nato e cresciuto a Salerno, classe 1980 conquista il suo settimo scudetto. Sarebbero otto con quello del '98 quando era in forza alla Virtus Bologna, ma non giocò e poi si trasferì negli Usa: studio e sport ad alto livello con l'esperienza a stelle e strisce chiusa nel 2003 con la terza stagione con maglia del college di Texas A&M (media di 5,8 punti a partita). 211 cm., sei scudetti con la Mens Sana Siena dal 2008 al 2013, cinque Coppe Italia e sette Supercoppe nazionali e 32 gettoni in azzurro. Il capitano di Siena, trasferitosi nel 2014 dalla città del Palio dopo il fallimento, nel 2017 conquista il settimo tricolore con la Reyer Venezia, una cavalcata incredibile e la finale vinta contro la Dolomiti Energia Trento, anche qui da capitano, uomo d'esperienza, leader carismatico. Con i sette minuti di grande intensità di gara3 al PalaTrento, Tomas Ress è diventato il giocatore con più partite disputate in una finale scudetto del campionato italiano e ha conquistato anche il primato nella classifica delle presenze assolute nei playoff, in entrambi i casi superando l'ex Milano e Treviso Riccardo Pittis. Se Tomas è il faro del basket nazionale, Kathrin Ress, classe 1985, illumina la



Tomas Ress

pallacanestro femminile italiana da più di un decennio. Sorella di Thomas, centro del Famila Schio pluriscudettato e perno insostituibile della nazionale, è soprattutto mamma di Sebastian. Della sua disponibilità e della sua intelligenza, prima ancora che del suo talento, si sono innamorati nel tempo compagne di squadre, allenatori e addetti ai lavori. Si è laureata a Boston College e giocato qualche partita Wnba, poi una straordinaria carriera tra club e Nazionale. Il 2017 inizia con l'ottava vittoria della Supercoppa Italiana ottenuta nuovamente contro il Ragusa. Guidata da coach Mauro Procaccini, accede ai quarti di finale in Eurolega. il Famila vince la sua decima Coppa Italia al PalaTalierno di Mestre battendo Lucca 80 a 66. Ai play-off il Famila viene però inaspettatamente sconfitto in finale dal Lucca, che si impone 3 a 1 nella serie e si aggiudica il primo scudetto della sua storia. In nazionale, Kathrin Ress, conquista il settimo posto all'Europeo in Repubblica Ceca. La sconfitta di misura contro la Lettonia (68-67) nega all'Italia la possibilità di conquistare la qualificazione al prossimo mondiale. La finalina per il settimo posto vinta contro la Slovacchia (71-54) ha chiuso un Europeo sfortunato per le azzurre di coach Andrea Capobianco, con Ress sempre protagonista sia in attacco che in difesa, unica vera "lunga" azzurra contro nazionali con due lunghe di ruolo. 5



Kathrin Ress

Football Americano

Giants, il sogno si infrange nella semifinale scudetto



di Daniele Magagnin

Escono in semifinale scudetto i Giants Bolzano nel campionato nazionale di Prima Divisione, battuti dai Rhinos Milano campioni in carica. La pesante sconfitta per 56-26 lascia non poco amaro in bocca al team bolzanino, ma non oscura del tutto quanto di buono fatto in stagione dal roster rossoblù. Costantemente tra le prime della classe per tutto l'arco della regular season, i Giants hanno dimostrato di poter contare su

un solido collettivo e su alcune importanti individualità. Il presidente e head coach Argeo Tisma non ha fatto drammi, anche se in cuor suo credeva nell'obiettivo chiamato Superbowl per poter scrivere un'altra pagina da ricordare nella storia del football bolzanino e italiano. I ragazzi ci hanno provato fino alla fine e indubbiamente il punteggio conclusivo ha penalizzato i Giants oltre i propri demeriti.

Contro i Rhinos Milano, squadra imbattuta, i Giants sono partiti bene portandosi avanti addirittura sullo 0-14. Poi le cose sono cambiate e la difesa non è stata quasi mai in grado di fermare l'attacco avversario, soffrendo terribilmente soprattutto sul gioco di corsa avversario e anche l'attacco, pur dando vita ad una buona prestazione, avrebbe potuto siglare almeno un paio di touchdown in più. Il tutto senza dimenticare almeno tre punt errati che hanno permesso agli avversari di ripartire da una posizione di campo favorevole. 5

Ussa

Ussa, avanti tutta con Bosin al timone

di Daniele Magagnin

Il generale degli alpini Carlo Bosin, 81 anni, fiemmese di nascita e bolzanino di adozione resta saldamente al timone dell'Ussa. Negli anni Novanta, dopo aver lasciato l'Esercito per andare in pensione, si è messo alla guida dell'Ussa, l'Unione società sportive altoatesine (ne raggruppa in tutto un'ottantina, ndr); ha presieduto fino a poco tempo fa anche il Giro delle Dolomiti (oggi il presidente è Simon Kofler) e il Centro tennis Ussa (oggi alla guida c'è Giovanni Romano). L'Ussa promuove corsi di avviamento allo sport, iniziative ludico motorie e formative e servizi alle società affiliate, soprattutto consulenza legale e fiscale». 5



Carlo Bosin (sinistra), Simon Kofler

VSS

Trainerin und Trainer des Jahres



v.l. Sigurth Wachtler, Carmen Niederkofler, Volker Müller, Günther Andergassen, Thomas Ladurner, Much Pichler

Von Christian Morandell

Zum bereits 13. Mal zeichnete der Verband der Sportvereine Südtirols (VSS) im Rahmen seiner Mitgliederversammlung die Trainerin und den Trainer des Jahres aus. Die Preisträger 2016 sind Carmen Niederkofler vom SSV Brixen und Volker Müller vom SC Meran.

Carmen Niederkofler kann trotz ihres jungen Alters bereits auf eine 16-jährige Karriere als Trainerin im Tanzbereich zurückblicken. Heute tanzen 250 Mädchen und 10 Jungs nach ihrer Pfeife beim SSV Brixen, bei dem sie im Jahre 2014 die Sektion Tanzen gegründet hat. Seit 2007 betreut sie zudem Tänzer und Tänzerinnen mit besonderen Bedürfnissen.

Volker Müller ist hingegen ein „alter Hase“ im Sport. Der 1951 geborene Deutsche kam nach dem Fall des eisernen Vorhangs im Jahr 1990 als Schwimmtrainer nach Südtirol. Aus einem eigentlich geplanten Kurzengagement wurde ein Stück Südtiroler Sportgeschichte. Seit mittlerweile 26 Jahren ist er Cheftrainer der Sektion Schwimmen im SC Meran und sammelte in dieser Zeit VSS-Landesmeistertitel am laufenden Band.

Drei Fragen an die Trainerin des Jahres 2016 Carmen Niederkofler:

Wie groß war die Freude, dass Sie zur Trainerin des Jahres gewählt wurden? Sie waren

eigentlich „nur“ eingeladen, um mit ihrer Truppe eine Aufführung zu gestalten?

Carmen Niederkofler: Ja, das stimmt. Die Tanzgruppe mit Menschen mit besonderen Bedürfnissen wurde zu einer Aufführung eingeladen. Ich wusste nicht einmal, dass ich nominiert war. Im Laufe der Prämierung wurde mir langsam klar, dass die von mir reden. Die Freude war extrem groß, denn für Trainerinnen gibt es nur wenige Möglichkeiten, dass man für das Geleistete prämiert wird.

Wie kamen Sie zur Idee, mit Menschen mit besonderen Bedürfnissen zu arbeiten?

2007 hat mich die damalige Behindertensport-Sektionsleiterin angesprochen, ob ich mit Menschen mit besonderen Bedürfnissen eine Tanzgruppe bilden möchte. Musik und Bewegung wirken sich besonders bei Menschen mit Beeinträchtigung sehr positiv aus. Ich sagte zu, am Anfang war es aber sehr herausfordernd. Aktuell habe ich 18 aktive Tänzerinnen und Tänzer. Unterstützt werde ich von drei Assistentinnen.

Ist Tanzen eine Randsportart?

Tanzen ist eigentlich keine Randsportart. In Italien wird Tanzen mehr als Kunst denn als Sport angesehen. Deswegen ist Tanzen weniger im Sport verankert. Wir sind dem SSV Brixen beigetreten und werden vor allem im Umkreis von Brixen als Sportart angesehen. 5

17:34:37

17:34:37

LA SPORTIVA



**JULI
LUGLIO**



Juli / Luglio

02.07.2017

Radsport: 9.000 Profis, Rad-Amateure und Sport-Prominente aus 70 Nationen verwandeln die Maratona dles Dolomites wieder zu einem wahren Fest des Radsports. Tommaso Elettro und Erica Magnaldi gewinnen auf der Königsdistanz (Seite 98).

Ciclismo: 9.000 tra professionisti, diletanti ed appassionati, giunti da 70 nazioni, trasformano la Maratona delle Dolomiti in una festa del ciclismo. Erica Magnaldi e Tommaso Elettro vincono la competizione (pagina 98).

05.07.2017

Leichtathletik: Der Seiser Alm Run ist fest in deutscher Hand. Sebastian Hallmann und Monique Siegel holen sich den Sieg bei der fünften Auflage.

Atletica leggera: L'Alpe di Siusi Run parla tedesco. Monique Siegel e Sebastian Hallmann vincono la quinta edizione.

Leichtathletik: Tariq Bamaarouf gewinnt den Brixen Dolomiten Marathon. Es ist der erste Berglauf überhaupt, den der gebürtige Marokkaner in seiner Karriere bestreitet (Seite 105).

Atletica leggera: Tariq Bamaarouf vince la Brixen Dolomiten Marathon. È la prima partecipazione dell'atleta marocchino ad una corsa in montagna (pagina 105).

03.07.2017

Tennis: Andreas Seppi fährt bei seinem 50. Grand-Slam-Turnier seinen 50. Sieg ein. Mit einem Vier-Satz-Erfolg gegen den Slowaken Norbert Gombos zieht er in Wimbledon in die zweite Runde ein, scheitert dort zwei Tage später aber klar an Kevin Anderson aus Südafrika. Es war dies sein 100. Grand-Slam-Match, also ein weiteres Jubiläum (Seite 100-101).

Tennis: Nel suo cinquantesimo torneo del Grande Slam, Andreas Seppi taglia il traguardo delle 50 vittorie in carriera nei Major, battendo in quattro set lo slovacco Norbert Gombos e approda alla seconda fase di Wimbledon. Sull'erba londinese il tennista caldarese è sconfitto dal sudafricano Kevin Anderson (pagine 100-101).

05.-07.07.2017

Wasserspringen: Bozen wird während des FINA Grand Prix wieder zur internationalen Hauptstadt der Wasserspringer. Auch die Südtiroler mischen ganz vorne mit – allen voran Maicol Verzotto (Seite 102).

Tuffi: Bolzano ancora capitale di tuffi per il FINA Grand Prix. I tuffatori altoatesini appaiono tra i primi posti, uno tra tutti: Maicol Verzotto (pagina 102).

06.07.2017

Fußball: Inter Mailand bezieht in Reischach sein Trainingslagerquartier. Diesen Sommer kommen insgesamt neun Profivereine – darunter sechs Erstligisten – zur Saisonvorbereitung nach Südtirol (Seite 121).

Calcio: L'Inter piazza il suo quartier generale estivo a Riscione. Sono nove le squadre professionistiche, tra cui 6 che militano nella massima divisione dei rispettivi paesi, che hanno scelto l'Alto Adige come meta per il ritiro estivo (pagina 121).

08.07.2017

Leichtathletik: Daniel Patts holt bei der U20-EM der Bergläufer Gold und Silber. In der Einzelwertung reicht es für Platz zwei, in der Teamwertung mit Italien ist der überlegene Europameistertitel nie in

Gefahr. Wenig später trumpft Patts bei der U20-Weltmeisterschaft mit einer silbernen und einer bronzenen Medaille auf (Seite 104).

Atletica leggera: Daniel Patts vince l'oro e l'argento nella corsa in montagna agli europei U20. Conquista il metallo pregiato nella competizione a squadre, mentre nel singolo si deve accontentare del secondo posto. Patts si impone anche nei mondiali U20 dove vince l'Argento e il bronzo (pagina 104).



Daniel Patts



Andreas Seppi



Maicol Verzotto

Mountainbike: Der Italiener Juri Ragnoli streckt beim Dolomiti Superbike in Niederdorf die Hände als Sieger in die Höhe. Katazina Sosna ist die schnellste Frau auf der langen Distanz. In den vier Hauptkategorien schaffen es insgesamt auch drei Südtiroler aufs Podest (Seite 99).

Mountainbike: L'italiano Juri Ragnoli festeggia la vittoria alla Dolomiti Superbike di Villabassa. Katazina Sosna è la donna più veloce sulla lunga distanza. Nelle quattro categorie principali sono tre i sudtirolesi che salgono sul podio (pagina 99).

15.-23.07.2017

Wasserspringen: Die Bozner Maicol Verzotto und Vladimir Barbu nehmen in Budapest an der Weltmeisterschaft teil. Während Verzotto im Synchronspringen die Erwartungen nicht zur Gänze erfüllen kann, überzeugt Barbu bei seinem WM-Debüt mit dem 15. Rang im Einzelspringen vom Turm.

Tuffi: I bolzanini Maicol Verzotto e Vladimir Barbu prendono parte ai mondiali a Budapest. Verzotto delude le aspettative nel tuffo sincronizzato, invece convince il debuttante Barbu che si piazza quindicesimo nel singolo dalla piattaforma.

Leichtathletik: Zu seiner 18. Ausgabe beschenkt sich der Reschenseelauf selbst mit zwei Rekorden. 3.831 Athleten, so viele wie noch nie, standen an der Startlinie. Eine neue Bestmarke verbucht Emmie Collinge, die den Frauenlauf in Rekordzeit für sich entscheidet (Seite 105).

Atletica leggera: la 18esima edizione del Giro del Lago Resia è un'edizione da record: segnata dalla numerica dei partecipanti e dal record firmato da

Emmie Collinge stabilito nella vittoriosa corsa femminile (pagina 105).

16.07.2017

Fußball: Alles neu beim FC Südtirol. Das Fußballaushängeschild des Landes startet in die Vorbereitungen auf die 18. Saison im italienischen Profifußball. Sportdirektor, Trainer und Spieler - viele Positionen sind neu besetzt (Seite 106-107).

Calcio: Cambia volto l'Fc Südtirol che si prepara alla diciottesima partecipazione tra i professionisti (pagine 106-107).

21.07.2017

Leichtathletik: Der Tscheche Michal Balner sichert sich zum zweiten Mal den Sieg beim traditionsreichen Stabhochsprung-Meeting in Schlanders. Mehr als 1.000 Zuschauer wohnen dem Spektakel bei.

Atletica leggera: Il ceco Michal Balner vince per la seconda volta il meeting di salto con l'asta a Silandro. Evento seguito da oltre 1.000 spettatori.

23.07.2017

Mountainbike: Daniele Mensi und Maria Cristina Nisi sorgen für zwei italienische Siege bei der zweiten Auflage des KronplatzKing.

Mountainbike: Gli italiani Maria Cristina Nisi e Daniele Mensi vincono la seconda edizione del "KronplatzKing".

25.07.2017

Fußball: Katja Schroffenegger scheidet mit Italien in der Vorrunde der Frauen-

Weltmeisterschaft in den Niederlanden. Die Torhüterin aus Karneid bleibt in den drei WM-Spielen ohne Einsatz.

Calcio: In Olanda svanisce il sogno mondiale di Katja Schroffenegger. Il portiere di Cornedo segue il destino della nazionale italiana che non supera la fase eliminatoria.

27.07.2017

Mountainbike: Bei der Heim-Europameisterschaft in Darfo Boario führt Gerhard Kerschbaumer die italienische Staffel zur Bronzemedaille im Team-Wettbewerb (Seite 113).

Mountainbike: Ai campionati europei svoltisi a Darfo Boario, Gerhard Kerschbaumer vince la medaglia di bronzo nella competizione a squadre (pagina 113).



Gerhard Kerschbaumer

27.07.2017

Sportschießen: Petra Zublasing muss sich bei der EM in Baku mit Platz 51 im Dreistellungskampf zufrieden geben, dafür besticht Barbara Gambaro als 13. des Endklassements.

Tiro a segno: Petra Zublasing si deve accontentare del 51esimo posto nella gara di carabina a tre posizioni agli europei di Baku, Barbara Gambaro si piazza 13esima.

29.07.2017

Extremesport: Daniel Jung wiederholt seinen Vorjahressieg beim Südtirol Ultra Skyrace. Er bewältigt die 121 Kilometer und 7.554 Höhenmeter als schnellster. Bei den Frauen ist Maria Kemenater eine Klasse für sich.

Sport estremo: Daniel Jung si ripete e vince, come l'anno precedente, la Südtirol Ultra Skyrace. L'atleta è il più veloce a percorrere i 121 chilometri di distanza e i 7.554 metri di altitudine. Tra le donne, brilla anche Maria Kemenater.

Rodes

9000 cun la roda



Von Luis Mahlknecht

Na beca longia y da culeur che se muef su per l'eutes de Ciaulonch, Pordoi, Sela, Frea, po mo n iede Ciaulonch, Giau, Falzares, Valparola, per finé via cun l'„Mur dl Giat“ – chesc pudessa vester na descrizion mpue „interpretativa“ dla Maratona dles Dolomites.

La „Maratona dles Dolomites“ ie na storia de suzes scumenceda scialdi achiet via l'ann 1987, cun na tlapeda de apasciunei che se ova teut dant de fé na bela raida, sfadieusa, tres nosta bela montes. L'idea à plajù, y cun i ani iela deventeda la majra manifestazion sportiva (n cont de partezipazion) de nosc raion. Per la 31. edizion an lascià tò pert 9000 persones, ei y eiles da dut l'mond, ma n essa de segur abù 30.000 y passa che se ova damandà de pudei fé pea.

Canche da mesa la set daduman Claudio Canins stlupetea n colp per fé pié via la gran cumpaida de zicliste, canche Michil Costa pea dan ora cun si roda auta, po ie na certa magia sui creps dolomitichs, che suenz à mo vel nibla che taca ju, cun l'aria frescia de n daduman d'instà, che fesc crescer la ueia y la legreza de vester leprò.

L ie na garejeda – chel ie veira. Ma dantaldut iel na garejeda contra se nstesc, per arjonjer n travert che uniuna y uniun se à personalmenter metù. Ajache tenì pea cun i primes ie na cossa che puec ie boni de fé. Y nscila leorden chi che à venciù l'edizion 2017 (l se trata de Tommaso Elettrico de Matera y de Erica Magnaldi de Cuneo), ma ala fin dla finedes à uniun che fesc pea venciù. Nscila ie nce da nterpreté i braces spanei al ciel, l bos mandà a man drete y man ciancia, l puni de legreza scassà a passé l travert, cun chel che uniuna y uniun fina via si fadia, canche – datrai permó domesdi via – n taia l travert a Corvara.

Na manifestazion che desmostra enghe che la va zenz'outer enghe de stlu i jeufs al moviment di auti y di motores, che l recunesciment dla natura, l se goder la natura a na maniera plu chieta y senziera, ti dà gran forza ala persones.

Y coche n partezipant à cuntà : « L plu bel ie che ala fin sons stanch, ma dassenn cuntent. Po me senti te mi auto, meti su de bela mujiga de Phil Collins y me n pei inó di vieresc de cesa. Zenza prescia, ajache ei mparà a sciazé l valor dla gheneda, dalonc dal stress che on massa suenz.”

Bela paroles, che disc perdret dut sul valor dla Maratona. 5



Michil Costa

Mountainbike

Die Legende lebt

Von Martin Straudi

Für Weltklassefahrer ein Pflichttermin und für Hobbyradler ein unvergessliches Erlebnis: Schon seit über 20 Jahren ist der Dolomiti Superbike aus dem internationalen Mountainbike-Kalender nicht mehr wegzudenken. Der Bike-Marathon mit Start und Ziel in Niederdorf gehört zu den beliebtesten MTB-Veranstaltungen der Welt und genießt weit über die Landesgrenzen hinaus den Ruf, eines der härtesten und gleichzeitig schönsten Rennen der Szene zu sein.

Es verwundert daher wenig, dass der Superbike Jahr für Jahr mit neuen Teilnehmerrekorden glänzt. Immer wieder finden tausende Radsport-Begeisterte aus aller Herren Länder den Weg ins Hochpustertal, um einige der schönsten Ecken des Unesco-Welterbes in den Dolomiten mit dem Mountainbike zu erklimmen. Das Rennen zeichnet sich dabei durch einen idealen Mix aus technisch anspruchsvollen Anstiegen sowie landschaftlich malerischen Passagen aus. Dadurch bringt es nicht nur Profis, sondern auch Amateurfahrer voll auf ihre Kosten.

Auch 2017 war der Mountainbike-Marathon ein voller Erfolg – und dass, obwohl die Veranstalter aufgrund starker Unwetter in der Nacht vor dem Rennen ordentlich auf die Probe gestellt wurden. Trotz mehrerer umgestürzter Bäume auf der Strecke konnte der Superbike regulär über die Bühne gehen und war für die 4.500 Teilnehmer aus 32 Nationen einmal mehr eine unvergleichliche Bike-Erfahrung.



Siege gehen an Ragnoli und Sosna

Über die lange Distanz (119 km, 3.357 hm) schnappte sich in diesem Jahr der Lombarde Juri Ragnoli den Sieg. Der Marathon-Italienmeister hielt bei seinem Erfolg mehrere ehemalige Weltmeister in Schach und setzte sich vor dem Portugiesen Tiago Ferreira sowie dem Griechen Periklis Ilias durch. Im Feld der Damen triumphierte die Litauerin Katazina Sosna. Die 27-Jährige fuhr ein einsames Rennen und verwies die Italienerin Maria Cristina Nisi mit großem Vorsprung auf Platz zwei. Auf der Marathon-Distanz überzeugte aber auch eine Südtirolerin: Die frühere Top-Leichtathletin Agnes Tschurtschenthaler aus Sexten nutzte ihren Heimvorteil voll aus und wurde starke Dritte.

Auf der kürzeren Strecke (60 km, 1.785 hm) waren dagegen die Italiener Pietro Sarai sowie Nina Gulino nicht zu schlagen. Hier kletterten in beiden Bewerben auch zwei Lokalmatadoren aus Olang auf das „Stockerl“: Sowohl Routinier Klaus Fontana als auch Cross-Country- und Eliminator-Spezialistin Anna Oberparleiter beendeten die Kurzvariante auf Rang zwei. 5



Tennis

Andreas Seppi & Karin Knapp stagione di luci ed ombre



Andreas Seppi

di Daniele Magagnin

Andreas Seppi, altoatesino nato a Caldaro il 21 febbraio 1984, gardenese d'adozione dopo il matrimonio è sicuramente uno dei tennisti italiani migliori di sempre, capace di vincere in carriera tre tornei Atp su tre superfici diverse. Sull'erba si impose a Eastbourne nel 2011, sul terra battuta vinse al Belgrado nel 2012 e, lo stesso anno, conquistò il successo sul cemento a Mosca. L'azzurro ha conquistato gli ottavi di finale in tre tornei dello slam: Australian Open, Roland Garros e Wimbledon, mentre agli Us Open non è mai andato oltre il terzo turno. Il 2017 è stato altalenante. Un inizio di stagione molto positivo. Agli Australian Open di Melbourne ha disputato quattro incontri di assoluto valore tecnico. Si è preso la rivincita del match dell'anno prima contro Kyrgios, rimontandolo di due set, annul-

landogli anche match point. Poi Andreas Seppi è stato impegnato in Coppa Davis in Argentina, sulla terra, una settimana impegnativa, un ottimo match contro Berlocq. Poi i rientro in Europa, il torneo di Sofia, il successo contro Dzumhur, prima di cedere a Darcis. Subito dopo questo incontro, l'altoatesino ha cominciato ad accusare problemi alla schiena, che lo hanno costretto a saltare Rotterdam e a fermarsi completamente per qualche giorno. Non ha avuto molto tempo per prepararsi alla stagione sulla terra rossa e i risultati non sono stati soddisfacenti. Una parte di stagione difficile. È andata meglio sull'erba. Seppi ha ripreso a giocare bene e ottenere qualche risultato. Dopo Wimbledon lo stop forzato per sottoporsi a delle infiltrazioni all'anca. Uno stop forzato che lo ha costretto a saltare i tornei di preparazione alla "stagione americana".



Andreas Seppi

Ha giocato solo Siston Salem prima degli Us Open. Un anno impegnativo e faticoso per il 33enne caldarese, riuscito comunque a restare nei primi cento al mondo (Atp 86), anche se avrebbe voluto fortemente chiudere l'anno intorno alla cinquantesima posizione.

Anche per la tennista altoatesina più in alto l'anno non è stato ricco di soddisfazioni. Karin Knapp (Wta 994).

ha giocato a Prato in A1 dopo 10 mesi di stop per infortunio. La partita l'ha vista uscire dal campo sconfitta, ma una vittoria l'ha conquistata comunque: il ritorno in campo, con positive sensazioni e tanta voglia di rimettersi in gioco, dopo l'ennesimo infortunio. Esattamente dieci mesi dopo il suo ritiro al primo turno degli Australian Open contro la taiwanese Su-Wei Hsieh, è tornata in campo. La trentenne della Valle Aurina ha esordito nella Serie A1 femminile con la formazione dello Stampa Sporting Torino, perdendo, a Prato, il suo match contro Maria Elena Camerin. Obiettivo dichiarato è rientrate in pianta stabile nel circuito professionistico. Karin Knapp nella sua carriera è stata purtroppo fermata spesso dalla sfortuna. Nel 2007, era riuscita a salire al 35° posto nel ranking mondiale, risultato davvero importante; l'anno dopo però un'aritmia cardiaca non le ha permesso di disputare i Giochi Olimpici di Pechino. Inoltre sono comparse le prime noie al ginocchio destro, che da allora non ha praticamente mai smesso di tormentarla. Fino all'ultima, quinta operazione nel febbraio 2017. Dopo essere scivolata nella classifica Wta oltre la 600ª posizione, l'azzurra nonostante tutti questi problemi nell'agosto 2015 è ritornata al 33° posto. In questo periodo ha anche vinto i suoi primi due tornei Wta, nel 2014 a Taschkent e l'anno dopo a Norimberga. Nel 2013 ha inoltre conquistato con la nazionale italiana la Federation Cup. Ora la Knapp è di nuovo sprofondata nel ranking mondiale al 964esimo posto, ma sta dunque lavorando per risalire la classifica. 5



Karin Knapp

Tuffi

Grand Prix nel segno della tradizione: quattro medaglie per l'Italia

di Marco Marangoni

Dal 2010 l'Italian Diving Grand Prix si è annidato a Bolzano, storicamente la "Città dei tuffi". La nazionale azzurra, nella tre giorni andata di scena nella piscina del Lido del capoluogo altoatesino, ha conquistato un pokerissimo di medaglie arricchito da tre vittorie. A chiudere in bellezza l'evento sono stati Maicol Verzotto ed Elena Bertocchi, freschi campioni d'Europa alla kermesse di Kiev. Il bolzanino e la milanese hanno trionfato nel sincro misto dal trampolino precedendo di quasi cinquanta punti gli avversari, a partire dai brasiliani Tammy Galera e Ian Matos. Per Bertocchi si è trattata di una piccola liberazione dopo l'amaro quarto posto dal metro, specialità dove si presentava da campionessa europea in carica. Il primo podio azzurro al Grand Prix bolzanino lo centra Giovanni Tocci, terzo nel trampolino



Vladimir Barbu

da tre metri. Il buon momento dell'Italtuffi è confermato anche dalle vittorie di Noemi Batki e Chiara Pellacani nel sincro dalla piattaforma con una gara in crescendo con buone esecuzioni nei tuffi liberi, e nuovamente con Batki, questa volta in coppia con Verzotto nel sincro misto dalla piattaforma. Il duo triestino-bolzanino ha messo in evidenza due salti in particolare, l'ordinario indietro carpiato da quasi 50 punti ed il triplo salto mortale e mezzo avanti carpiato. Con 303,12 punti Noemi e Maicol migliorano di tre lunghezze quanto fatto il mese prima in Ucraina ma, soprattutto, dominano lasciando a venti punti i britannici Gemma McArthur e Lucas Thomson. Di bronzo Gabriele Auber e Lorenzo Marsaglia nel sincro dal trampolino. Gara con qualche errore di troppo – fatale la verticale seguita dal triplo salto mortale indietro raggruppato - per l'altro bolzanino in gara al Grand Prix, Vladimir Barbu quarto dalla piattaforma a 2,95 punti dal terzo posto. Pensare che in semifinale aveva fatto sognare ottenendo il secondo miglior punteggio. ⑤



Elena Bertocchi (a sinistra) e Maicol Verzotto

Beachvolleyball

Ein sandiger Traum

Von Thomas Debelyak

Für seinen Traum muss man oft Opfer bringen. Das weiß der junge Jakob Windisch am besten. Der 2-Meter-Bursche aus Sterzing gilt als eines der größten Beachvolleyball-Talente Italiens und lebt seit September 2016 im über 800 Kilometer weit entfernten Formia (Region Latium), wo er im Leistungszentrum des Verbandes tagtäglich auf seinen großen Traum „Profi-Beachvolleyballer“ hintrainiert.

Das Jahr 2017 hat den jungen Sterzinger ein großes Stück näher an sein Vorhaben herangebracht, wie auch die Ergebnisse auf internationaler Ebene beweisen. Bei der U-21-WM in China belegte Windisch zusammen mit seinem Partner Paolo Cappio den 17. Rang, nur wenig später gewann man bei der U-20-Europameisterschaft auf der Insel Vulcano alle Gruppenspiele und landete nach der Achtelfinal-Niederlage gegen die Niederlande an 9. Stelle. Außerdem war das Duo bei der U-19-Italienmeisterschaft nicht zu schlagen. 2018 wird der Volleyballer erneut an zahlreichen nationalen

und internationalen Turnieren teilnehmen – und so ganz nebenbei auch die Matura-Prüfung ablegen. ⑤



International Childrens Games

18 Brunecker auf weiter Reise



Von Thomas Debelyak

Vom 4. bis 9. Juli 2017 ging im litauischen Kaunas eine spezielle Veranstaltung über die Bühne: Über 1500 Athleten aus 90 Städten und 36 Ländern nahmen nämlich an den International

Childrens Games teil und maßen sich in den verschiedensten Sport-Disziplinen wie Leichtathletik, Schwimmen, Basketball oder Judo. Mit dabei war auch eine kleine Brunecker Delegation: Insgesamt 18 junge Athleten aus dem Pusterer Städtchen machten sich Anfang Juli in das 1500 Kilometer weit entfernte Kaunas auf, um am Großevent teilzunehmen. Neben den wertvollen Erfahrungen im sportlichen Bereich und darüber hinaus gab es auch eine Medaille zu feiern: Das Beachvolleyball-Duo Peter Seeber und Theo Hanni gewann nämlich Bronze. Zentrales Anliegen der International Children's Games ist neben dem sportlichen Wettkampfgedanken auch der kulturelle Austausch zwischen den Nationen. ⑤

Leichtathletik

Daniel Pattis kürt sich zum U20-Vizeweltmeister

Von Christian Morandell

Nach dem zweiten Platz bei der U20-EM in Slowenien Anfang Juli, holte Daniel Pattis in Premana (Lecco) Ende Juli erneut die Silbermedaille. Hinter Oscar Chelimo aus Uganda wurde der Tierser sensationell Vizeweltmeister in der U20-Kategorie.



Neben der Einzelmedaille durfte sich Daniel Pattis auch über eine Bronzemedaille im Teamwettbewerb freuen. Zusammen mit Andrea Prandi, Andrea Rostan und Stefano Martinelli sicherte sich Pattis den dritten Rang hinter Uganda und Rumänien. Der Vizeweltmeistertitel von Daniel Pattis war die einzige Einzelmedaille der „Azzurri“.

Ergebnisse der Berglauf-WM

Junioren (U20):	Nation	Zeit
1. Oscar Chelimo	Uganda	26.46
2. Daniel Pattis	Italien/Tiers	27.42
3. Talon Hull	USA	28.01

Teamwertung:

1. Uganda 13; 2. Rumänien 22; 3. Italien 25.

Leichtathletik

Reschenseelauf der Rekorde

Von Ivo Zorzi

Zu seiner 18. Ausgabe beschenkte sich der Reschenseelauf selbst mit zwei neuen Rekorde. Rekord Nummer 1: 3.831 Athletinnen und Athleten standen am 15. Juli 2017 an der Startlinie. Rekord Nummer 2: Die Britin Emmie Collinge pulverisierte den Streckenrekord der Damen aus dem Jahr 2004.

Pünktlich um 17 Uhr startete der Hauptlauf zur 15,3 Kilometer langen Seeumrundung. Kurz nach dem Start setzte sich eine Top-5-Gruppe mit dem Südtiroler Markus Ploner an der Spitze ab. Ab dem Wendepunkt machten Emanuele Repetto (ITA), Konstantin Wedel (GER) und Markus Ploner gemeinsame Sache. Rund zwei Kilometer vor dem Ziel setzte sich der junge Italiener ab und hatte am Ende mit einer Zeit von 49.33 Minuten knapp 10 Sekunden Vorsprung auf Wedel, Ploner lief als Dritter ins Ziel.

Historisches spielte sich beim Damenwettbewerb ab. Vom Start weg zeigte die Debütantin Emmie Collinge ihre Klasse und erreichte in 52,54 Minuten das Ziel – neuer Streckenrekord.

Vorhut des Hauptlaufs bildeten auch in diesem Jahr die Handbiker, und nach dem Starterfeld der Läufer begaben sich die Nordic Walker und Smoovey Runner auf die Strecke.

18. Reschenseelauf - Ergebnisse:

Herren	Verein	Zeit
1. Emanuele Repetto	Delta Spedizionie Genova	49:33 Minuten
2. Konstantin Wedel	LAC Quelle Fürth	49:41
3. Markus Ploner	ASV Sterzing Volksbank	49:59

Frauen	Verein	Zeit
1. Emmie Collinge	Atl. Alta Valtellina	52:54 Minuten
2. Agnes Tschurtschenthaler	ASV Niederdorf	56:55
3. Simone Raatz	LG Region Karlsruhe	57:44

Leichtathletik

Überraschungssieger beim 8. Brixen Dolomiten Marathon



Barbara Kinigadner, Doris Weissteiner, Edeltraud Thaler, Simonetta Menstrina und Renate Pramsohler (v.l.)

Von Ivo Zorzi

Er kam, sah und siegte: Tariq Bamaarouf aus Marokko gilt als guter Marathonläufer, einen Berglauf hatte der 35-Jährige aber noch nie in Angriff genommen. Der in Italien lebende Marokkaner war vom Start in Brixen an in der Führungsgruppe, erst im Abschnitt von Afers nach Kreuztal konnte er sich von seinem schärfsten Rivalen Georg Piazza absetzen. Nach 42,2 Kilometern und 2450 Höhenmetern erreichte Bamaarouf in einer Zeit von 3:39.21 Stunden das Ziel auf der Plose, mit einem Rückstand von 41 Sekunden wurde der Grödnener Zweite. Mit Hannes Rungger auf Platz drei stand ein weiterer Südtiroler auf dem Podium.

Bei den Damen feierte Edeltraud Thaler aus Lana einen souveränen Sieg. Die fünffache „Plose“-Siegerin sicherte sich mit einer Zeit von 4:26.50 Stunden ihren insgesamt sechsten Sieg, vor Vorjahressiegerin Simonetta Menstrina aus dem Trentino (4:28.29) und Doris Weissteiner aus Klausen. Neben den 285 Einzelläufern waren auch 42 Vierer- und 25 Zweierstaffeln dabei.

Am Vorabend des Dolomiten Marathons erlebte der sechste Women's run Brixen mit 702

Frauen einen neuen Teilnehmerrekord. Der 4,2 Kilometer-Lauf durch die Altstadt - ohne Startnummern, Zeitmessung und Ergebnisliste - ist eine Wohltätigkeitsveranstaltung, bei der Frauen für Frauen laufen.



Tariq Bamaarouf

Calcio

L'Alto Adige del nuovo corso è affidato a mister Paolo Zanetti

di Filippo Rosace

L'Alto Adige si rifà il trucco. La compagne biancorossa si è presentata ai nastri di partenza della terza divisione nazionale, da quest'anno ribattezzata serie C, al termine di un restyling che ha restituito alla categoria una compagine giovane, spigliata ed intraprendente. Conclusa l'esperienza di Luca Piazzi, il nuovo Alto Adige è stato disegnato dall'esperto Ds Aladino Valoti, manager bergamasco tra gli artefici della favola calcistica dell'Albinoleffe culminata con la conquista della serie B. L'Alto Adige messo in pista per la diciottesima partecipazione consecutiva tra i professionisti è stato affidato alle capacità di



Paolo Zanetti

mister Paolo Zanetti, trentacinquenne tecnico vicentino ed ex calciatore dai trascorsi nella massima serie con le maglie di Vicenza, Empoli, Torino ed atalanta. Per mister Zanetti si tratta di un esordio alla guida di una prima squadra, successiva alla collaborazione tecnica sviluppata al fianco di mister Colombo sulla panchina della Reggiana. Il maquillage ha permesso di allestire una compagine che rappresenta un perfetto mix di giovani emergenti e di calciatori di comprovata esperienza nella



Fabian Tait

categoria. Il roster biancorosso, che è stato completato alla vigilia del fischio d'inizio del torneo, presenta diciassette nuovi arrivi: i portieri Daniel Offredi e Andrea D'Egidio, i difensori Martin Erlic, Luca Oneto, Filippo Sgarbi, Kevin Vinetot, Alessandro Roma e Paolo Frascatore, il laterale sinistro Andrea Zanchi, i centrocampisti Luca Berardocco, Marco Berardi, Andrea Boccalari, Serge Rene Cess, gli attaccanti Rocco Costantino, Emmanuel Gyasi, Kayro Flores Heatley e Alessandro Gatto. Ben rappresentata la colonia altoatesina con le conferme di Hannes Fink, Mi-

chael Cia e Fabian Tait e con la promozione dal settore giovanile del giovane portiere Simone Tononi, quindicenne estremo difensore che ricoprirà il doppio ruolo di portiere titolare della formazione Berretti e di terzo portiere della prima squadra. Da questa stagione l'organigramma della società biancorossa può contare anche sulla consulenza di Alessandro Barilli, manager apprezzato nel calcio nazionale nell'esperienza maturata da presidente della Reggiana e per aver conteso a Gabriele Gravina la poltrona di presidente di Lega Pro. 5



Michael Cia

La rosa dell'FC Alto Adige 2017-2018

Portieri:	Daniel Offredi ('88), Andrea D'Egidio ('96), Simone Tononi ('02); Difensori: Marco Baldan ('93), Martin Erlic ('98), Paolo Frascatore ('92), Luca Oneto ('96), Alessandro Roma ('97), Filippo Sgarbi ('97), Fabian Tait ('93), Kevin Vinetot ('88), Andrea Zanchi ('91).
Centrocampisti:	Marco Berardi ('96), Luca Bertoni (1992), Luca Berardocco ('91), Andrea Boccalari ('98), Jeremie Broh ('97), Serge Cess ('97), Michael Cia ('88), Hannes Fink ('89), Renny Smith ('96).
Attaccanti:	Rocco Costantino ('90), Emmanuel Gyasi ('94), Kayro Flores Heatley ('98), Alessandro Gatt ('94), Leonardo Candellone ('97 – ingresso mercato 2018).

Lo staff tecnico

Allenatore: Paolo Zanetti, vice allenatore Alberto Bertolini
Collaboratore tecnico: Salvatore Leotta
Preparatore atletico: Fabio Trentin
Preparatori portieri: Reinhold Harrasser e Salvatore Misiano
Team manager: Emiliano Bertoluzza
Responsabile area medica: Paolo Cadamuro
Medico sociale: Mario Endrizzi
Fisioterapista: Laura Dal Molin
Recupero infortuni: Francesco Coghi
Collaboratori di spogliatoio: Michele Soldà e Luca Palmينو



**AUGUST
AGOSTO**

August / Agosto

02.08.2017

Radsport: Elena Pirrone krönt sich zur Junioren-Europameisterin im Einzelzeitfahren. Wenige Wochen später holt die Leifererin bei der Bahnrad-Junioren-WM in der Einerverfolgung die Bronzemedaille.

Ciclismo: Elena Pirrone è incoronata campionessa europea juniores nella prova a cronometro su strada. Poche settimane dopo ai mondiali juniores, la ciclista bolzanina conquista la medaglia di bronzo nell'inseguimento.

04.08.2017

Eishockey: Stefan Mair ist nicht mehr Trainer der italienischen Eishockey-Nationalmannschaft. Nach dreijähriger Amtszeit wirft der Bozner aufgrund von Differenzen mit der Verbandsspitze das Handtuch. Wochen später tritt dessen Assistent und ehemalige Sterzing-Coach Clayton Beddoes die Nachfolge an (Seite 116).

Hockey Ghiaccio: Stefan Mair non è più l'allenatore della nazionale italiana di hockey. Il coach bolzanino, dopo tre stagioni, rassegna le dimissioni anche a causa delle critiche ricevute dal presidente federale sulle scelte tecnico-tattiche effettuate ai Mondiali. Sulla panchina azzurra arriverà il canadese Clayton Beddoes (pagina 116).



05.08.2017

Tennis: Matthias Bachinger ist der Sieger des mit 25.000 Dollar Preisgeld dotierten ITF-Turniers in Bozen. Der ehemalige Top-100-Spieler marschierte ohne Satzverlust durch den Bewerb und besiegte schließlich im Finale Andrea Basso mit 6:4, 6:2 (Seite 114).

Tennis: Matthias Bachinger si aggiudica il montepremi di 25.000 dollari messo in palio nel torneo ITF "Alperia Tennis Trophy" svoltosi a Bolzano. Il tennista tedesco, ex top-100, colleziona una vittoria dopo l'altra fino ad arrivare in finale dove batte Andrea Basso in due set: 6-4, 6-2 (pagina 114).

Radsport: Die 41. Dolomiten-Rundfahrt geht mit einem Mannschaftszeitfahren

zu Ende. Bereits am Vortag sicherte sich der Kolumbianer Gabriel Corredor den Gesamtsieg. Als bester „Azzurro“ schneidet der viertplatzierte Edi Rizzi aus dem Sarntal ab. Bei den Frauen steht mit Camila Cortes ebenfalls eine Kolumbianerin am Siegerpodium. Übershattet wurde das Etappenrennen vom Ausschluss des wegen Dopings gesperrten Ex-Profis Patrik Sinkewitz.

Ciclismo: La 41esima edizione del "Tour delle Dolomiti" si conclude con la cronometro a squadre. Il colombiano Gabriel Corredor vince la manifestazione, tra le donne è la connazionale Camila Cortes a sveltare sul gradino più alto del podio. Il migliore tra gli azzurri è il ciclista sarentinese Edi Rizzi che termina in quarta posizione. La gara a tappe aveva perso uno dei suoi probabili protagonisti con l'esclusione dell'ex-ciclista professionista Patrik Sinkewitz, causa la squalifica per doping.

06.08.2017

Volleyball: Die italienische Volleyball-Nationalmannschaft der Frauen beendet ihr World-Grand-Prix-Abenteuer auf dem zweiten Platz. Im Finale unterliegen Raphaela Folie und Co. Brasilien hauchdünn mit 2:3. Es wäre Italiens erster Titelgewinn bei der internationalen Turnierserie gewesen.

Pallavolo Femminile: Per la nazionale femminile il sogno della conquista del primo titolo mondiale s'infrange in finale, dove Raphaela Folie & Co. vengono sconfitte dal Brasile per 2-3.

Mountainbike: Gerhard Kerschbaumer steht erstmals in seiner Karriere im Weltcup auf dem Podest. Der Verdinger belegte in Mont-Sainte-Anne in Kanada den dritten Platz hinter dem Schweizer Seriensieger Nino Schurter und Stephane Tempier aus Frankreich (Seite 113).

Mountainbike: Per la prima volta in carriera, Gerhard Kerschbaumer sale sul podio di una competizione mondiale. L'atleta della Val d'Isarco conquista il terzo posto sul tracciato canadese di Mont-Sainte-Anne, piazzandosi dietro alle spalle del francese Stephane Tempier e del vincitore lo svizzero Nino Schurter (pagina 113).

12.08.2017

Tennis: Mohamed Safwat ist der Sieger der 20. Sparkassen Trophy in Rungg, die mit einem Gesamtpreisgeld von 25.000 Dollar lockte. Der Ägypter gab im gesamten Turnier keinen Satz ab und schlug seinen Finalgegner Tomislav Brkic mit 6:4, 6:3 (Seite 115).

Tennis: Il "faraone" Mohamed Safwat è il vincitore del primo premio di 25.000 dollari, messo in palio nella ventesima edizione del torneo ITF "Trofeo Cassa di Risparmio" svoltosi sui campi del Tc Rungg. La regolarità del tennista egiziano non viene meno in finale dove s'impone nettamente in due set sul bosniaco Tomislav Brkic (6-4, 6-3) (pagina 115).

13.08.2017



EV Zug

Eishockey: Der Schweizer Vizemeister EV Zug entthront im Finale Titelverteidiger Augsburg und sichert sich die 12. Auflage des DolomitenCup. Fast 4.000 Zuschauer pilgerten an den drei Spieltagen ins Neumarkter Eisstadion, um einem der renommiertesten Vorbereitungsturniere Europas beizuwohnen (Seite 117).

Hockey Ghiaccio: Nella 12esima edizione della "DolomitenCup", svoltosi sul ghiaccio della Würth Arena di Egna, i vicecampioni svizzeri dell'EV Zug conquistano il trofeo battendo in finale l'Augsburg. La tre giorni di finale, di uno dei tornei di preparazione più rinomati in Europa, è stata seguita da quasi 4.000 (pagina 117).

16.08.2017

Eishockey: Der HCB Südtirol startet die Vorbereitungen auf seine fünfte Saison in der Erste Bank Eishockey Liga. Das neuformierte Team der Foxes tanzt künftig



Pat Curcio

nach der Pfeife von Neo-Coach Pat Curcio (Seite 118).

Hockey Ghiaccio: LHC Bolzano inizia la preparazione in vista della quinta stagione nella "Erste Bank Eishockey Liga". Il rinnovato team dei Foxes è guidato in panchina dal nuovo coach Pat Curcio (pagina 118).

19.08.2017

Fußball: Simon Laner geht mit Hellas Verona wieder in der Serie A auf Punktejagd. Zum Auftakt setzt es gegen Napoli eine 1:3-Niederlage. Der Meraner bleibt vorerst ohne Einsatz, anders als Manuel Scavone, der mit Parma die Serie B aufmischen will. Manuel Fischnaller un-



Simon Laner

ternimmt hingegen mit Drittligist Alessandria einen neuen Anlauf. Auch in der Serie D beginnt für die Südtiroler Fabio Bertoldi, Gabriel Brugger, Andrea Orsolin, Lorenzo Melchiori, Michael Bacher und Denis Mair die neue Saison (Seite 119).

Calcio: Altoatesini pronti a scendere in campo nei campionati professionistici e dilettanti. In serie A Simon Laner riparte con la maglia del Verona. In serie B Manuel Scavone è una delle pedine di riferimento del neopromosso Parma, mentre Manuel Fischnaller si conferma al centro dell'attacco dell'Alessandria in serie C. Nuova stagione in serie D anche per gli altoatesini Fabio Bertoldi, Gabriel Brugger, Andrea Orsolin, Lorenzo Melchiori, Michael Bacher e Denis Mair.

20.08.2017

Sportklettern: Michael Piccolruaz vom AVS Meran holt sich bei der Boulder-Europameisterschaft die Bronzemedaille in der Kombinationswertung (Seite 126).

Arrampicata Sportiva: Michael Piccolruaz dell'AVS Merano conquista la medaglia di bronzo nella classifica combinata ai campionati europei di Boulder svoltisi a Monaco (pagina 126).

26.-27.2017

Fußball: Im Südtiroler Amateurfußball rollt wieder der Ball. Die Ober- und Landesligisten eröffnen am letzten August-Weekende die Spielzeit 2017/18.



Michael Piccolruaz

Calcio: Al via la stagione 2017-2018 del calcio dilettantistico altoatesino. Nell'ultimo fine settimana agostano fischio d'inizio per i campionati di Promozione ed Eccellenza.

30.08.2017

Tennis: Für Andreas Seppi ist bei den US-Open in der ersten Runde Endstation. Der 33-jährige Kalterer unterliegt dem favorisierten Spanier Roberto Bautista Agut in vier Sätzen.

Tennis: Andreas Seppi abbandona al primo turno la scena degli US-Open. Il 33enne tennista di Caldaro è sconfitto in quattro set dallo spagnolo Roberto Bautista Agut.

31.08.2017

Volleyball: Italiens Volleyballer schlitern gegen Belgien in ein 0:3-Debakel. Für den Bozner Simone Giannelli und seine Mitspieler endet die Europameisterschaft in Polen somit im Viertelfinale (Seite 120).

Pallavolo: Ai campionati europei in Polonia la nazionale di Simone Giannelli esce di scena nei quarti di finale, sconfitta dal Belgio con il netto punteggio di 3-0 (pagina 120).

Ciclismo

Elena Pirrone da Laives all'oro continentale

di Daniele Magagnin

A Herning, in Danimarca, l'Italia del ciclismo fa il suo esordio ai Campionati Europei juniores su strada con un uno-due micidiale grazie all'altoatesina Elena Pirrone, oro e alla trentina Letizia Paternoster, argento. Sul tracciato di 18,2 chilometri la più veloce è Elena Pirrone che ferma il cronometro sul 25'18": a soli 8" la connazionale e corregionale Letizia Paternoster, reduce dai cinque ori agli Europei su pista. Il podio è completato dalla padrona di casa danese Emma Cecilie Norsgaard Jørgensen con un distacco di 11" dalla nuova campionessa europea. La lussemburghese Anne-Sophie Harsch chiude quarta staccata di ben 41". Elena Pirrone, 18 anni di Laives è la nuova campionessa continentale juniores a cronometro di ciclismo su strada. La portacolori del Gruppo Sportivo Mendelspeck aggiunge un altro alloro al suo già ricco palmares conquistando il titolo continentale contro il tempo a Herning, in Danimarca. Per l'Italia, con la cronometro donne juniores, è stata sfruttata subito l'opportunità di

salire sul podio e cominciare nel migliore dei modi questa rassegna europea, come accade già nel 2016 quando, all'esordio, arrivarono la medaglia d'oro di Lisa Morzenti e l'argento della bolzanina Alessia Vigilia, della Mendelspeck, questa volta fuori dalla contesa, nonostante la convocazione in azzurro. Il tecnico Dino Salvoldi, infatti ha modificato all'ultimo l'elenco delle partenti per la gara contro il tempo, al posto dell'annunciata Alessia Vigilia è partita infatti la trentina Letizia Paternoster, che di recente ha spopolato agli europei su pista e che ripagato la scelta chiudendo alle spalle di Elena Pirrone. Un altro alloro per la ragazza di Laives, che ad inizio stagione ha dovuto fermarsi e riprendere a causa della frattura ad una clavicola. In terra danese, contro il tempo, il riscatto della due volte campionessa italiana tra le allieve (2014-2015), oro a cronometro 2016 al "Festival Olimpico della Gioventù" a Tbilisi in Georgia, terza classificata nella prova tricolore juniores 2017 a Caluso (Torino), vinta da Letizia Paternoster davanti ad Alessia Vigilia. ⑤



Mountainbike

Wieder der Alte



Von Martin Straudi

2016 war es für einige Zeit ruhig geworden um Gerhard Kerschbaumer. Der Ausnahmekicker aus Verdings erlebte ein durchwachsesenes Jahr, hatte nach schwankenden Leistungen Angst, im Mittelmaß zu versinken. Doch Aufgeben kam für Kerschbaumer nicht in Frage. Eine Veränderung musste her. Deshalb stellte „Gery“ um, wechselte nach Jahresende vom großen Bianchi Team zur etwas kleineren Torpado-Gabogas-Mannschaft. Und meldete sich zurück. Mit Pauken und Trompeten.

Italienmeistertitel als Anfang

Das erste richtig große Ausrufezeichen setzte Kerschbaumer am 22. Juli bei der Italienmeisterschaft in Genua. Der 26-Jährige hielt auf dem selektiven Rundkurs mit beinharten Anstiegen alle Favoriten in Schach und kürte sich bei brütender Hitze zur neuen italienischen Nummer eins. Für Kerschbaumer war es bereits der vierte Mountainbike-Italienmeistertitel: Schon 2009 – damals noch bei den Junioren – sowie 2012 und 2013 war der Südtiroler auf nationaler Ebene nicht zu schlagen gewesen.

Als Leitwolf zu EM-Bronze

Keine sieben Tage nach dem Gewinn des Italienmeistertitels legte Kerschbaumer bei der Europameisterschaft in Darfo Boario Terme (Brescia) nach. Gemeinsam mit Chiara Teocchi, Juri Zanotti, Marika Tovo und Nadir Colledani holte der Eisacktaler die Bronzemedaille im Teambewerb. Im Mannschaftsrennen gehörte er zu den besten Bikern und hatte mit der zweitbesten

Zeit des gesamten Feldes maßgeblichen Anteil am italienischen Erfolg.

Premiere auf dem Weltcup-Podest

Seinen herausragenden Sommer krönte Kerschbaumer schließlich Anfang August im kanadischen Mont Sainte-Anne. Beim Weltcup in der nordamerikanischen Mountainbike-Hochburg raste er auf Rang drei und heimste damit die beste Platzierung seiner Karriere ein. Den ersten Weltcup-Podestplatz eroberte Kerschbaumer dabei nicht irgendwie, sondern auf spektakuläre Art und Weise: Erst mit einem unwiderstehlichen Antritt überholte er kurz vor dem Ziel den Franzosen Titouan Carod und brachte dadurch den Platz am „Stockerl“ unter Dach und Fach.

Spätestens nach dem Rennen in Mont Sainte-Anne war klar: „Gery“ ist wieder der Alte. ⑤



Tennis

Matthias Bachinger si aggiudica il torneo ITF di Bolzano



di Daniele Magagnin

Matthias Bachinger ha vinto il torneo ITF "Alperia Tennis Trophy" di Bolzano, dotato di 25.000 dollari di montepremi. Il 30enne di Monaco si è imposto in finale sul ligure Andrea Basso, dopo un'ora e 41 minuti, nettamente per 6-2, 6-4. Bachinger sembra trovarsi particolarmente bene in Alto Adige. Nel 2010 nel Futures di Rungg e quattro anni più tardi nell'Atp Challenger di Ortisei, il tedesco si è dovuto arrendere solo in finale a Marco Crugnola ed Andreas Seppi. Questa volta, invece, si è portato a casa il primo successo sulla terra rossa altoatesina. Ba-

chinger ha preso in mano la gara fin dall'inizio, scappando subito sul 4-0. Il tedesco ha dettato il ritmo, mentre Basso non è mai entrato in partita. Dopo appena 32 minuti, il numero 339 del mondo ha trasformato la sua prima palla set per il 6-2. La seconda frazione era molto equilibrata fino al 3-3. Poi Bachinger ha piazzato il primo break del secondo set, spianando così la strada per la conquista del match. Poco dopo ha chiuso i conti, imponendosi per 6-4. Oltre al trofeo "Alperia Tennis Trophy", il tedesco incassa anche 3.600 euro di montepremi e 27 punti Atp. Nelle semifinali Andrea Basso si è sbarazzato del britannico Jay Clarke, testa di serie numero 1 del tabellone singolare, dopo aver eliminato a sorpresa il brasiliano Bruno Sant'Anna, numero 5 del seeding. Il 23enne di Genova ha ripetuto l'ottima prestazione fornita nei quarti, staccando il biglietto per la finale grazie al netto 6-3, 6-2 inflitto al 19enne britannico. Matthias Bachinger numero 2 del tabellone, non ha lasciato scampo all'ex giocatore svedese di Coppa Davis Christian Lindell, battuto per 7-6(0), 6-3. Nella finale di doppio, un derby targato Italia Riccardo Balzerani/Corrado Summari si sono imposti su Federico Maccari ed il trentino Giovanni Oradini in un match molto tirato per 4-6, 7-6(3), 10-6. 🏆



Tennis

Mohamed Safwat aus Ägypten gewinnt die Sparkassen-Trophy

Von Christian Morandell

Der Ägypter Mohamed Safwat (ATP-Nummer 255) war der große Sieger der 20. Sparkassen Trophy in Rungg (25.000 Dollar plus Hospitality). Auch im letzten Match des Turniers blieb er ohne Satzverlust und zeigte erneut fast fehlerfreies Grundlinientennis. Seinen Finalgegner Tomislav Brkic (ATP 347) zwang er mit 6:4 und 6:3 in die Knie. Brkic verpasste die Chance, das Turnier in Rungg als erster Spieler zweimal zu gewinnen. Der Bosnier hatte in Rungg 2014 den Titel geholt.

Es war das Duell der Nummer 2 gegen die Nummer 7 des Turniers im Endspiel der Jubiläumsausgabe des ITF-Turniers. Auf dem gut besuchten Center Court hatte der bosnische Daviscup-Spieler durchaus seine Chancen. Beim Stand von 2:1 erarbeitete er sich 4 Breakchancen. Doch Safwat wehrt eine nach der anderen ab und glich zum 2:2 aus. Ein entscheidender Moment, in dem der Ägypter seine mentale Stärke zeigte. Nur wenige Games später nutzte Safwat seine erste Breakchance und setzte sich mit einem Break in Front, das ihm zum späteren 6:4-Satzgewinn genügte.

Im zweiten Satz begann Safwat bärenstark. Bereits im zweiten Game gelang ihm das Break zum 2:0. Nun war die Gegenwehr von Brkic gebrochen, der an diesem Tag kein Mittel gegen die

ungeheure Konstanz des 26-jährigen Ägypters fand. Mit einem weiteren Break zum 6:3 kürte er sich schließlich nach 84 Minuten zum Gewinner der 20. Sparkassen Trophy in Rungg. 🏆



Tomislav Brkic

Ehrentafel

Satelliten-Turnier

1998	Uros Vico	Italien
1999	Filippo Volandri	Italien
2000	Filippo Messori	Italien
2001	Benedikt Dorsch	Deutschland
2002	Michal Kokta	Tschechien
2003	Gianluca Luddi	Italien

Futures-Turnier

2004	Massimo Ocera	Italien
2005	Alberto Brizzi	Italien
2006	Giancarlo Petrazzuolo	Italien
2007	Diego Junqueira	Argentinien
2008	Tomas Tenconi	Italien
2009	Martin Klizan	Slowakei
2010	Marco Crugnola	Italien
2011	Andres Molteni	Argentinien
2012	Simone Vagnozzi	Italien
2013	Nikoloz Basilaschwili	Georgien
2014	Tomislav Brkic	Bosnien-H.
2015	Federico Gaio	Italien
2016	Jeremy Jahn	Deutschland
2017	Mohamed Safwat	Ägypten



Mohamed Safwat

Hockey Ghiaccio

Stefan Mair si dimette da coach della nazionale



di Marco Marangoni

Ci pensa Stefan Mair ad infiammare la torrida estate 2017. Il tecnico altoatesino ai primi di agosto ha deciso di dimettersi dalla carica di capo allenatore della Nazionale italiana. Una decisione che, se in un primo momento era sembrata un fulmine a ciel sereno, è giunta a seguito di alcuni episodi in piena polemica con il presidente della Federghiaccio Andrea Gios. In particolare qualche giorno dopo la retrocessione ai Mondiali di Colonia, il numero uno degli sport del ghiaccio italiani aveva accusato e rimproverato il tecnico di Caldaro su alcune scelte prese prima e durante la rassegna iridata. Mair, sostenuto dal vicepresidente Zublasing e dal presidente del comitato altoatesino Trettl, è uscito allo scoperto togliendosi più di qualche sassolino dal "pattino". Nella sua lettera d'addio Mair ha scritto che, "dopo aver messo anima, cuore e la faccia su un progetto federale incentrato sugli italiani con un taglio netto degli oriundi", ha ricevuto "accuse e critiche

sull'operato e soprattutto su questioni tecniche e tattiche".

La dimissioni sono giunte quando a fine luglio molto giocatori non aveva risposto alla chiamata in maglia azzurra. Pesante l'accusa, altrettanto decisa la risposta da parte del presidente Gios. «Mair ha sempre avuto carta bianca, gli abbiamo affiancato lo staff che voleva, senza mettere mai alcuna pressione di risultato. Non ho mai interferito in alcuna sua scelta, anche quando non la condividevo – ha affermato il numero uno della Fisg –. Se non avessi avuto fiducia non gli avrei certo rinnovato il contratto fino al 2019. Il mio parere sulla squadra è positivo e mi pare che non ci sia da scandalizzarsi se qualcuno evidenzia degli spunti, per avviare una discussione aperta sui punti da migliorare». Sta di fatto che questo episodio ha non poco incrinato i rapporti tra i funzionari altoatesini, anche in seno alla federazione, e la presidenza federale centrale. Successivamente verrà nominato capo allenatore azzurro Clayton Beddoes. ❸

Eishockey

Glühendes Eis mitten im Sommer

Von Alexander Foppa

Südtirol ist nicht nur bei Profi-Fußballklubs seit langem eine beliebte Trainingslagerdestination, sondern auch Eishockeyteams aus nah und fern geben sich vor Saisonbeginn hierzulande regelmäßig ein Stelldichein. Beim DolomitenCup, der längst zu den renommiertesten Vorbereitungsturnieren in ganz Europa zählt, und dem ebenso äußerst beliebten Vinschgau Cup brachten die Hockey-Cracks das Eis bei sommerlichen Temperaturen zum Glühen.

DolomitenCup: Der EV Zug zähmt die Panther

In Neumarkt übertraf die zwölfte Auflage des DolomitenCup einmal mehr die Erwartungen der zahlreichen Fans aus dem In- und Ausland. Fast 4.000 Zuschauer wollten sich die vier Begegnungen mit internationalem Flair nicht entgehen lassen. Bereits im ersten Halbfinale zwischen Titelverteidiger Augsburger Panther und dem französischen Meister Les Rapaces de Gap wurden ihnen reihenweise sehenswerte Tore, spektakuläre Saves und krachende Checks geboten. Am Ende setzte sich der favorisierte DEL-Klub mit 5:1 durch. Ihm folgte tags darauf der EV Zug ins Endspiel. Der Schweizer Vize-Meister siegte gegen die Ice Tigers aus Nürnberg nach einer spektakulären Aufholjagd im

Penaltyschießen. Am abschließenden Turniertag verlor Nürnberg auch das Spiel um Platz drei gegen Gap nach einem offenen Schlagabtausch mit 3:6, ehe die große Bühne den Finalisten Augsburg und Zug gebührte. Vor mehr als 1.200 Zuschauern in der rasselvollen Würtharena stieß der NLA-Topklub den Titelverteidiger aus Bayern am Ende eines hochklassigen Endspiels mit einem 5:4-Erfolg vom Thron. Es war dies der zweite Titel des EVZ nach jenem im Jahr 2010 und ein würdiger Abschluss des DolomitenCup.

Vinschgau Cup: Schwedische Lehrstunden

Drei Wochen nach dem Endspiel in Neumarkt wurde in Latsch der nächste internationale Turniersieger gekürt. Der schwedische Traditionsclub und neunfache Meister Färjestad BK nutzte den Vorbereitungsbewerb im IceForum für eine wahre Machtdemonstration. Zunächst fegte Färjestad EBEL-Klub Black Wings Linz mit 7:1 vom Eis, dann folgte ein 3:1-Erfolg im rasanten Spitzenspiel mit dem ERC Ingolstadt aus der deutschen DEL. Dem Team aus der Eishockeystadt Karlstad war der Titel somit nicht mehr zu nehmen. Platz drei ging an die Black Wings, die Ingolstadt mit 3:2 in die Schranken wiesen. ❹



Der EV Zug bejubelt den Turniersieg in Neumarkt

Hockey Ghiaccio

HC Bolzano, roster subito pronto poi qualche delusione di troppo



di Marco Marangoni

Reduce dall'onorevole uscita di scena in semifinale nella stagione precedente contro Vienna, l'Hockey Club Bolzano, a differenza degli ultimi anni, ha dato l'assetto alla squadra già nel corso dell'estate. Il primo arrivo alla corte dei Foxes è stato, il 15 giugno, l'allenatore Pat Curcio che si è messo subito, con la supervisione del CEO Dieter Knoll, alla ricerca dei giocatori. Dopo un primo accordo non andato a buon fine (quello di William Wrenn) gli ingaggi che hanno dato il via al mercato dei biancorossi sono stati quelli di Monardo, Petan e Tomassoni a fine giugno. Già qualche settimana prima erano arrivate le conferme dei giocatori italiani, da capitano Egger a Bernard e Gander passando per il backup goalie Jake Smith. Considerato il sempre più crescente gioco maschio della EBEL il Bolzano necessitava di un giocatore duro. Per questo è stato posto sotto contratto Angelidis. Nel frattempo viene confermato il goalie Melicercik (tagliato a poco più di un mese e mezzo dall'inizio della stagione). Tra luglio e agosto l'ossatura della squadra viene completata con gli arrivi di Austin Smith, Clark, DeSousa e Carlise. Con Halmo, ultimo ingaggio ed un buona pre-season, il Bolzano al vernissage dei primi di settembre si presenta con la rosa

al completo e soprattutto carico di ambizioni. La stagione inizia, invece, in sordina con quattro sconfitte nelle prime cinque partite. Lo scarso rendimento della squadra tra una serie di episodi anche sfortunati sia sul ghiaccio (tante sconfitte di misura) ed infortuni, porterà il Bolzano fino all'ultimo posto in classifica. Ai primi di dicembre l'esonero di Curcio. Al suo posto arriva il coach finlandese Suikkanen. Ultimo protagonista del walzer dei portieri, Tuokkola. Infatti, dopo il taglio di Melicercik, il neo giunto Climie s'infortuna dopo una sola partita e a sua volta sostituito per alcuni match da Sedlacek. 5



Capitano Alexander Egger

Fußball

Serie A und Jugend-Bundesliga: Das sind Südtirols Profis im Außeneinsatz

Von Thomas Debelyak

Neben dem FC Südtirol gibt es noch zahlreiche heimische Fußballer, die sich alleine durch die große weite Profiwelt schlagen – hauptsächlich geschieht das in der italienischen Realität, aber nicht nur.

In der höchsten Spielklasse Italiens, der Serie A, sind zwei Südtiroler Akteure vertreten. Der Meraner Simon Laner, der in seiner Karriere 22 Serie-A-Einsätze sammeln konnte, steht im Kader von Hellas Verona, wurde in der Hinrunde der Saison 2017/18 aber nie eingesetzt. Auch der Leiferer Manuel De Luca ist Teil des Aufgebots eines Serie-A-Klubs, muss auf sein Debüt aber noch warten.

Folglich ist Manuel Scavone jener Akteur, der zurzeit am „höchsten“ regelmäßig spielt. Der Bozner hat mit Parma im Juni den Aufstieg von der Lega Pro in die Serie B klar gemacht, gehört auch dort zu den festen Stützen im Team, hat fast alle Partien als Stammkraft bestritten und maßgeblich dazu beigetragen, dass sein Klub um den Serie-B-Titel mitspielt. Eine Liga darunter ist neben dem FC Südtirol auch Manuel Fischnaller im Einsatz: Bei Alessandria muss sich der Signater aber meist mit der Joker-Rolle zufrieden geben.

In den Jugendabteilungen der Profiklubs sind zahlreiche Südtiroler zu finden: Der Grödner David Wieser läuft für Inters Nachwuchs auf, den Bozner Lorenzo Sgarbi hat es zu Napoli verschlagen, während die beiden Brunecker Brüder Simon und Fabian Straudi in der Talentschmiede des Bundesligisten Werder Bremen spielen.

Im Ausland aktiv

Einige Südtiroler Fußballer haben einen ungewöhnlichen Weg eingeschlagen und spielen in ausländischen Profiligen. Max Reinthaler aus Algund, der mit 17 Jahren bereits in der Europa League für Udinese gespielt hat, läuft für die zweite Mannschaft des Bundesligisten Augsburg in der vierten deutschen Liga auf. Kurios ist

der Werdegang von Valon Ahmedi: Der Albaner, der in Kastelbell aufgewachsen ist, dort sogar in der 2. Amateurliga-Mannschaft gespielt hat, später beim FC Südtirol nicht glücklich geworden ist und nach Slowenien transferiert wurde, durfte mit NK Maribor Champions-League-Luft schnuppern und stand in vier von sechs Gruppenspielen, unter anderem auch gegen Liverpool, auf dem Platz. 5



Manuel Scavone (rechts)

Südtirols Profis im Außeneinsatz – eine Übersicht

Simon Laner (Serie A | Hellas Verona)
Manuel De Luca (Serie A | FC Turin)
Manuel Scavone (Serie B | Parma)
Manuel Fischnaller (Serie C | Alessandria)
David Wieser (Jugend | Inter)
Lorenzo Sgarbi (Jugend | Napoli)
Simon Straudi (Jugend | Werder Bremen)
Fabian Straudi (Jugend | Werder Bremen)
Valon Ahmedi (Prva Liga/1. Liga Slowenien | NK Maribor)
Max Reinthaler (Regionalliga Bayern/4. Liga Deutschland | Augsburg II)
Fabio Bertoldi (Serie D | Levico Terme)
Gabriel Brugger (Serie D | Levico Terme)
Denis Mair (Serie D | Rezzato)
Michael Bacher (Serie D | AC Trient)
Lorenzo Melchiori (Serie D | Dro)
Emanuele Zuelli (Jugend | Chievo Verona)
Andrea Isufaj (Jugend | Chievo Verona)

Pallavolo maschile

Finisce ai quarti l'avventura dell'Italia di Giannelli

di Matteo Iginì

È finita ai quarti l'avventura agli Europei della nazionale azzurra e del bolzanino Simone Giannelli. In Polonia, teatro della rassegna continentale, l'Italia del palleggiatore altoatesino della Trentino Volley, classe 1996, è andata sbattere sul Belgio, che a sorpresa si è imposto in appena tre set. Nella partita chiave del suo Europeo, la nazionale azzurra è incappata nella giornata-no e l'ha pagata a caro prezzo. Fine della corsa e tutti a casa. Peccato, perché nonostante diverse assenze l'Italvolley di coach Blengini si stava comportando bene, come testimoniano il netto successo ottenuto ai quarti ai danni della Turchia, spazzata via 25-16, 25-19 e 31-29, rischiando qualcosina solo nell'ultimo parziale di gioco. Nel girone, invece, con un bottino di due vittorie e una sconfitta, l'Italia aveva chiuso al secondo posto, a una sola lunghezza di distanza dalla Germania. Il cammino azzurro era iniziato proprio con una sconfitta al tie-break contro la forte Germania, poi gli azzurri si sono riscattati non concedendo nemmeno un set sia a Slovacchia che a Repubblica Ceca. Nella fase a eliminazione diretta, dopo la bella vittoria contro i turchi, è arrivato lo stop contro il Belgio. Uno 0-3 pesante, che ha impedito agli azzurri di entrare fra le top-4. Una prestazione da dimenticare, con un secondo set da matita rossa: 11-25. Negli altri due parziali, invece, l'Italia ha combattuto di più, ma non abba-



stanza per tenere testa al Belgio. In semifinale, poi, la nazionale belga si è dovuta arrendere ai russi, mentre nella parte alta del tabellone la Germania ha estromesso dalla corsa all'oro un'altra big come la Serbia, poi terza. Il titolo europeo è poi finito in Russia, grazie al successo in una finale-thriller sulla Germania. I russi si sono infatti imposti al tie-break in una sfida interminabile durata oltre due ore. L'Italia, uscita ai quarti, nella graduatoria finale si è piazzata in quinta posizione. 5



Fußball

Südtirol steht bei den Profiklubs hoch im Kurs

Von Alexander Foppa

Sonne und Berge, Natur und Erholung. Es ist das, wonach unzählige Touristen in Südtirol suchen. Doch in der warmen Jahreszeit zieht es nicht nur Urlauber in die nördlichste Provinz Italiens, sondern auch viele Profisportler. Für sie steht weniger die Erholung im Vordergrund, vielmehr die gezielte Vorbereitung auf die bevorstehende Wettkampfsaison. So wählten in diesem Sommer gleich neun Fußballklubs aus den höchsten Ligen Deutschlands und Italiens Südtirol als Trainingslagerdestination.

Zwar stand die Nachbarprovinz Trentino mit 15 Serie-A- und -B-Klubs in der Gunst deutlich höher, doch auch die Gästeliste hierzulande konnte sich durchaus sehen lassen. Vier Teams aus der höchsten italienischen Spielklasse schlugen in Südtirol ihre Zelte auf. Angeführt wurde das Feld von Inter, das sich, wie bereits üblich, in Reischach für den Titelkampf in der Serie A rüstete. Auf der selben Anlage trainierte kurze Zeit später Liga-Neuling Benevento Calcio. Sassuolo wechselte hingegen von Mals ins Jaufental. Der FC Bologna hielt Kastelruth die Treue.

Unter den insgesamt sechs Erstligisten, die entlang von Etsch, Eisack und Rienz trainierten, waren auch zwei deutsche Klubs, nämlich der FC Augsburg und Eintracht Frankfurt. Während die Allgäuer neuerlich nach Mals kamen, zog



Inters Joao Miranda beim Autogramme schreiben in Reischach.

es den Traditionsclub aus der Finanzmetropole wieder nach Gais. Der 1. FC Nürnberg aus der zweiten Bundesliga hielt seine Vorbereitung indessen erstmals in Natz ab. Drittligist Unterhaching trainierte bereits Ende Juni in Schlanders.

In Ratschings machte mit dem FC Südtirol Ende Juli auch der einzige Südtiroler Profiklub Station. Er bereitet sich seit Jahren im Wipptal auf die Serie-C-Spielzeit vor und trägt somit zum regen Treiben bei, das alljährlich im Sommer auf den heimischen Sportplätzen zu beobachten ist. 5



Die Kicker aus Augsburg hatten in Mals sichtlich Spaß.

Die Trainingslager der Profiklubs in Südtirol:

- SpVgg Unterhaching (3. deutsche Liga)** - 27. Juni bis 2. Juli in Schlanders
- FC Augsburg (1. Bundesliga)** - 4. bis 14. Juli in Mals
- FC Inter (Serie A)** - 6. bis 16. Juli in Reischach
- 1. FC Nürnberg (2. Bundesliga)** - 7. bis 16. Juli in Natz
- Bologna FC (Serie A)** - 12. bis 26. Juli in Kastelruth
- US Sassuolo (Serie A)** - 13. bis 29. Juli in Jaufental/Ratschings
- FC Südtirol (Serie C)** - 16. bis 29. Juli in Mareit/Ratschings
- Benevento Calcio (Serie A)** - 22. bis 31. Juli in Reischach
- Eintracht Frankfurt (1. Bundesliga)** - 24. Juli bis 1. August in Gais



SEPTEMBER
SETTEMBRE

September / Settembre

02.09.2017



Clayton Beddoes

Eishockey: Nach dem überraschenden Rücktritt von Stefan Mair wird Clayton Beddoes der neue Coach der italienischen Nationalmannschaft (Seite 116).

Hockey Ghiaccio: Clayton Beddoes diventa il nuovo Coach della nazionale italiana dopo le inattese dimissioni di Stefan Mair (pagina 116).

03.09.2017

Sportklettern: Filip Schenk wird in Innsbruck U-18-Weltmeister im Bouldern. Nur wenig später holt sich das große Talent auch Silber in der Kombi (Seite 126).

Arrampicata Sportiva: Filip Schenk si aggiudica ad Innsbruck il titolo di campione mondiale U-18 di Boulder. Nella stessa categoria il gardenese conquista la medaglia d'argento nella combinata (pagina 126).

06.09.2017

Mountainbike: Die Weltmeisterschaft in Australien verläuft für die heimischen Mountainbiker nicht ganz nach Wunsch: Eva Lechner wird mit der Staffel 6. und im Einzel 17., Gerhard Kerschbaumer heimst dagegen den 13. Rang ein.

Mountainbike: Campionati del mondo amari per gli atleti altoatesini. Sul tracciato australiano Eva Lechner arriva sesta nella staffetta e 17esima nella gara individuale. Tredicesimo posto per Gerhard Kerschbaumer.

09.09.2017

Triathlon: Der „Oldie“ Werner Überbacher (43) aus St. Pauls und die „Newcomerin“ Sandra Mairhofer (25) aus Taisten gewinnen den 8. Montiggelman.

Triathlon: la venticinquenne pusterese Sandra Mairhofer ed il veterano Werner Überbacher di San Paolo vincono l'ottava edizione del Montiggelman.



Werner Überbacher und Sandra Mairhofer

Handball: Die Schennerin Monika Prünster, die wohl beste Torfrau Italiens, holt mit Salerno den Supercup gegen Fasano.

Pallamano: Il talento di Monika Prünster brilla con il Salerno che batte il Fasano e conquista la Supercoppa.

09.+10.09.2017

Handball: Der SSV Bozen scheidet in der ersten Runde des EHF-Pokals in Island an Valur Reykjavik.

Pallamano: In Islanda nel trofeo EHF, l'SSV Bolzano è eliminato al primo turno dal Valur Reykjavik

10.09.2017

Snowboardcross: Emanuel Perathoner rast beim Weltcupauftakt im argentinischen Cerro Catedral aufs Podest und belegt Platz zwei (Seite 134).

Snowboardcross: Emmanuel Perathoner conquista il secondo posto ai campionati mondiali tenutisi a Cerro Catedral (Argentina) (pagina 134).

14.09.2017

Eiskunstlaufen: Carolina Kostner wird zum Auftakt der Olympia-Saison bei

der Lombardia Trophy in Bergamo Dritte (Seite 135).

Pattinaggio artistico: Carolina Kostner inizia la stagione olimpica con la conquista del terzo posto nella decima edizione del "Lombardia Trophy", prima tappa delle Challenger Series 2017 svoltasi a Bergamo (pagina 135).

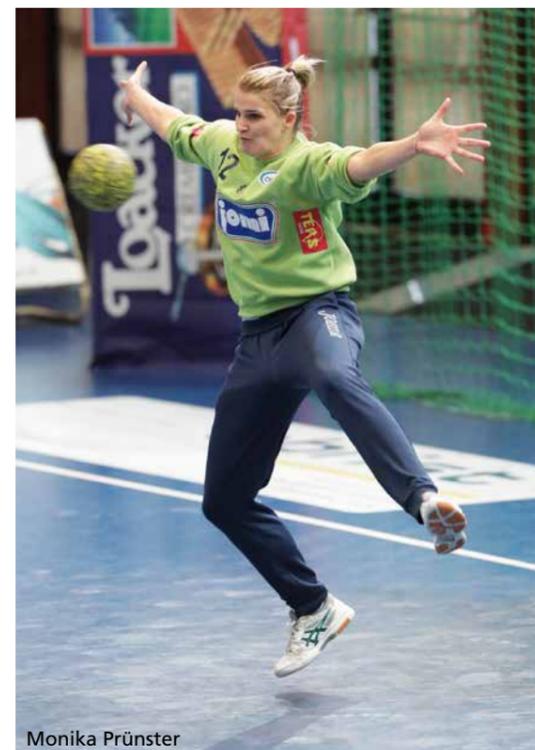
16.09.2017

Radsport: Der Bozner Manuel Quinzato beendet seine grandiose Karriere als Radprofi (Seiten 128-129). Nur wenige Tage zuvor hatte Skilangläuferin Debora Agreiter ihren Rücktritt bekanntgegeben (Seite 131).

Ciclismo & Sci: Il bolzanino Manuel Quinzato si ritira dalle scene del ciclismo professionista, dopo 15 anni di splendida carriera. Stessa decisione presa, pochi giorni prima, dalla sciatrice di fondo Debora Agreiter (pagina 131).

Tischtennis: Italien mit Debora Vivarelli und Giorgia Piccolin beendet die Europameisterschaft auf Rang 19 (Seite 127).

Tennis Tavolo: Ai campionati europei squadre, la nazionale italiana con Debora Vivarelli e Giorgia Piccolin si piazza in 19esima posizione (pagina 127).



Monika Prünster



Manuel Quinzato

17.09.2017

Fußball: Beim traditionellen Euregio-Cup belegte der Südtiroler Vertreter Eppan den dritten Platz. Der Turniersieg geht an den SV Wörgl, der im Finale Comano Fivè mit 2:1 besiegt.

Calcio: L'Appiano conquista il terzo posto nella Euregio-Cup. Il titolo dell'edizione 2017 lo conquista il SV Wörgl che nella finale batte il Comano Fivè per 2 a 1.

18.09.2017

Radsport: Elena Pirrone aus Leifers und Alessia Vigilia aus Bozen holen bei der WM in Bergen im Junioren-Zeitfahren Silber und Bronze. Nur wenige Tage später macht Pirrone mit dem Sieg im Straßenrennen den Doppelpack perfekt (Seite 130).

Ciclismo: Elena Pirrone di Laives e Alessia Vigilia di Bolzano conquistano rispettivamente argento e bronzo nella cronometro juniores ai campionati mondiali di Bergen. Solo pochi giorni dopo, la laivesotta Pirrone vince l'oro nella gara su strada (pagina 130).

22.09.2017

Eishockey: Marco Insam sorgt in der ersten finnischen Liga gemeinsam mit Andreas Bernard für Furore (Seite 144).

Hockey Ghiaccio: Nuova vita sportiva per Marco Insam e Andreas Bernard che esibiranno le proprie doti nella Lega finlandese (pagina 144).

23.+24.09.2017

Galoppsport: Der traditionelle große Preis von Meran geht über die Bühne (Seite 132).

Ippica: Va in scena il tradizionale meeting internazionale del Gran Premio di Merano (pagina 132).

26.09.2017

Volleyball: Der AVS Bozen startet in die A2-Saison – eine besondere Story (Seite 133).

Pallavolo: L'AVS Bolzano inizia la stagione agonistica in A2. Una storia particolare (pagina 133).

Ski Alpin: Der nächste Schock für Karoline Pichler: Das Skiass aus Petersberg reist sich das Kreuzband und zieht sich so die vierte schwere Verletzung innerhalb von 33 Monaten zu. Ihre Saison ist

also genauso frühzeitig beendet wie jene von Verena Gasslitter, die sich nur wenige Tage nach Pichler das Schien- und Wadenbein bricht.

Sci Alpino: Un altro shock per Karolina Pichler. La sciatrice bolzanina si rompe il crociato e colleziona il quarto grave infortunio patito nell'arco di 33 mesi. Stagione finita prematuramente per Pichler così come quella di Verena Gasslitter che, pochi giorni dopo, subisce l'infortunio di tibia e perone.

28.09.2017

Volleyball: Raphaela Folie scheidet mit Italien nach der 0:3-Niederlage gegen die Niederlande im EM-Viertelfinale aus (Seite 133).

Pallavolo: L'Italia di Raphaela Folie perde 3-0 contro l'Olanda ed è costretta ad abbandonare l'europeo ai quarti di finale (pagina 133).



Karoline Pichler

Sportklettern

Zwei Grödner Kletter-Asse sorgen für Furore



Michael Piccolruaz

Von Thomas Debelyak

Zwei Grödner Sportkletterer werden das Jahr 2017 als besonders glorreich in Erinnerung behalten: Die Rede ist von Michael Piccolruaz und Filip Schenk, beide aus St. Christina und seit 2017 um einige Medaillen reicher.

Das erste dicke Ausrufezeichen setzte Michael Piccolruaz im August: Bei der Europameisterschaft in München kletterte der 21-jährige Grödner im Boulder-Bewerb (Klettern ohne Kletterseil an künstlichen Kletterwänden in sicherer Absprunghöhe) auf Platz 8. Zusammen mit dem 12. Rang im Lead-Bewerb (Schwierigkeitsklettern) und dem 21. Platz im Speed-Bewerb (Schnelligkeitsklettern), beide Anfang Juli in Campitello di Fassa



Filip Schenk

errungen, bedeutete das Platz 3 in der EM-Kombinationswertung. Piccolruaz, der neben seiner Tätigkeit als Kletterprofi in Innsbruck Geologie studiert, holte somit die Bronze-Medaille und machte deutlich, dass er auch ein Kandidat für die Olympischen Spiele 2020 in Tokio ist. Bei jenen Spielen werden nämlich erstmals in der Geschichte auch Medaillen im Sportklettern vergeben.

Filip Schenk räumt ordentlich ab

Die Bronze-Medaille von Piccolruaz leitete einen Höhenflug der Südtiroler Sportkletterer, oder besser gesagt eines Kletterers, ein: Nur wenige Wochen später trumpfte nämlich auch der um vier Jahre jüngere Filip Schenk groß auf. Die ersten beiden Streiche machte er bei der Jugend-Weltmeisterschaft in Innsbruck perfekt: Zuerst holte er sich im Bouldern sensationell den U-18-Titel und ließ auch die hochgehandelte Konkurrenz aus Japan eindrucksvoll hinter sich. Dann machte er den Doppelpack perfekt, indem er in der Kombination (zusammengesetzt aus den Boulder-, Lead-, und Speed-Ergebnissen) die Silbermedaille errang. Zuckerle obendrein: Dank dieser Ergebnisse darf er 2018 bei der Jugend-Olympiade in Buenos Aires dabei sein. Schenks dritter Streich folgt nur wenig später, als er bei der Jugend-Europameisterschaft im russischen Perm Gold im Schwierigkeitsklettern gewann. Ein krönender Abschluss für die bisher beste Wettkampfsaison in der Karriere des jungen Grödners. 5

Tennis Tavolo

Jordy Piccolin al top nel femminile brillano la sorella Giorgia e Vivarelli

di Daniele Magagnin

Jordy Piccolin, ventenne pongista bolzanino, in forza alle Fiamme Azzurre, ha conquistato la vetta del ranking nazionale. A suon di risultati, ha conquistato il primo posto nella graduatoria nazionale, per la prima volta. Il giovane pongista bolzanino fino a due stagioni fa ha sempre giocato per l'Sv Termeno, assieme anche alla sorella Giorgia, poi c'è stato il grande salto in serie A1 con la maglia del Lomellino di Vigevano militare ed anche la crescita agonistica con la scalata delle graduatorie nazionali fino ad essere il numero uno d'Italia.

Un importante traguardo raggiunto nel 2017, dopo anche l'arruolamento nelle Fiamme Azzurre avvenuto a gennaio, un'importante garanzia per il suo futuro.

Jordy Piccolin è stato assegnato alla sede di Bolzano, anche se, praticamente, l'azzurro bolzanino si è trasferito per gran parte dell'anno al centro federale di Formia. Un 2017 ricco di soddisfazioni. Jordy ha erminato il 2016 in 13esima posizione, come numero 1 dei seconda categoria. La nuova stagione è stata tutta in ascesa. Agli assoluti è partito con l'obiettivo di prendere una medaglia e ci è riuscito, piazzandosi piazzandosi terzo. Nei campionati di seconda era da inizio anno che voleva vincerli, anche perché non aveva mai centrato un titolo di singolare di categoria. Finalmente ce l'ha fatta. Oltre alla classifica, è cresciuto anche il gioco: ha migliorato il servizio, con più effetto, cambia anche spesso la posizione e ha più soluzioni. Sul diritto e rovescio ha influito positivamente la continuità di allenamento, maggiore rispetto all'anno precedente quando era pressato dagli impegni scolastici a Bolzano. In campionato con il Lomellino è andato oltre i pronostici: partito per la salvezza, è arrivato playoff.

L'Alto Adige è presente anche nella graduatoria nazionale al femminile con ben quattro atlete, due cresciute nelle squadre altoatesine e due che giocano in serie A1 con l'Sv Appiano. Al quinto posto della graduatoria, capitanata dalla Tian



Jing, c'è la ventunenne Giorgia Piccolin, azzurra di lungo corso, cresciuta nell'Sv Termeno e poi trasferita al Castelgoffredo campione d'Italia. Un affare di famiglia, dunque, frequentare i piani alti del pongismo italiano. Subito dietro a Giorgia Piccolin, al sesto posto, c'è Debora Vivarelli, ventiquattrenne di Caldaro, cresciuta nell'Sv Appiano da dove ancora giovanissima si è trasferita per tre campionati all'Alto Sebino, poi una stagione a San Donato e due a Castelgoffredo per ritornare infine a casa, all'Sv Appiano, e concludere l'ultima stagione con la finale per il titolo italiano, persa contro il Castelgoffredo. Le altre due atlete presenti nella graduatoria italiana sono le "straniere" tesserate per l'Sv Appiano, la trentaseienne Denisa Zancaner, che è terza, una laurea in lingue e letterature moderne e mamma di Arianna e Valentina, e a Giulia Cavalli, la quale occupa la decima posizione. In ambito internazionale, nel 2017, grande balzo di Giorgia Piccolin, che da n. 225 è diventata n. 99, suo best ranking in carriera, e di Debora Vivarelli (da 246 a 113, suo miglior piazzamento). 5

Ciclismo

Manuel Quinziano al traguardo dopo 15 stagioni di onorata carriera

di Daniele Magagnin

A 38 anni Manuel Quinziano, uno dei corridori azzurri più quotati all'estero, appende la bici al fatidico chiodo. Lo fa dopo quindi stagioni da professionista, con la magia di campione italiano a cronometro addosso, con una fresca laurea di giurisprudenza in tasca, preziosa per cominciare subito la nuova professione di procuratore nel mondo delle due ruote, con la conoscenza delle lingue e dell'ambiente, con accanto la moglie Patricia e il piccolo Gabriel, i genitori che lo seguono da sempre e con la stima di tutto il mondo del ciclismo, in cui ha saputo sempre farsi onore. Bolzanino, classe 1979 (30 ottobre), ha cominciato con il bmx, è poi cresciuto nel Gs Alto Adige, maturato nell'Ultragas, capace di superare il periodo cupo della mononucleosi, che sembrava precludergli la carriera, per approdare alla Zalf che lo ha lanciato, nel 2002 nel professionismo: due stagioni nella Lampre, uno alla Saunier Duval, quattro alla Liquigas e, dal 2011, alla BMC. Due ori e due argenti iridati nella cronosquadre, un oro europeo crono under 23 2001. Passista, abile contro il tempo, eccezionale nel collaborare in squadra, sia di club che in azzurro, specialista nelle corse del Nord Europa.

La carriera professionistica di Manuel Quinziano si è chiusa al Gp di Montreal, non ha voluto chiudere con il Mondiale norvegese, lasciando spazio ad altri su un tracciato a lui poco consono. Un signore anche nel chiudere con il ciclismo praticato: una scelta tecnica ed etica.



Il bolzanino si congeda con due mondiali vinti e a testa altissima.

La carriera di Manuel Quinziano è ricca di molte vittorie e soprattutto tanto lavoro come gregario. Nel 2017 ha scortato Greg Van Avermet fino ai metri finali della Parigi-Roubaix e al Giro d'Italia a Monza ha sfiorato la vittoria. Il ciclista della BMC, analizzando la sua ultima stagione da professionista si dimostra ancora un grandissimo: "Volevo lasciare ad alto livello. Quanto all'ultima maglia azzurra, ho scritto io a Cassani dopo il Gp Quebec, chiamandomi fuori. Il 2017 è stato

bello, anche se non ho vinto. Ma ho accompagnato Van Avermaet nel successo alla Parigi-Roubaix, la prima che vincevo da compagno. E nell'ultima crono del Giro d'Italia, fatta con la maglia di campione nazionale, ho chiuso terzo. Anche se il giorno più bello in bici resta la vittoria sul Grammont all'Eneco Tour di due anni fa. Lì si sono allineati tutti i pianeti alla perfezione".

Sedici anni di carriera ad alto livello, numerose vittorie a cronometro in carriera e nel 2016 la maglia tricolore in questa specialità, la prima da professionista. Con la BMC, ha trionfato 2 volte ai mondiali a cronometro a squadra e vinto 2 medaglie d'argento. Chiude con cinque Giri d'Italia disputati, ben nove Tour de France e cinque Vuelta di Spagna e con tante classiche: 11 Milano-Sanremo, 13 Giri delle Fiandre, altrettante Parigi-Roubaix, tre Giri di Lombardia. Nel marzo del 2017, nel breve volgere di una settimana è passato da un record sportivo (sulle strade da Camaiore) a una laurea alla Facoltà di Giurisprudenza di Trento. Mercoledì 8 marzo Manuel Quinziano ha trascinato la BMC alla vittoria nella cronosquadre inaugurale della Tirreno-Adriatico alla velocità media di 58,329 chilometri/ora, la più alta mai registrata nel ciclismo, martedì 14 marzo, terminata la corsa a tappe, è tornato a Bolzano e, la mattina dopo, indossata giacca e cravatta, ha stabilito un nuovo record: è diventato il primo ciclista professionista italiano in attività a conseguire una laurea magistrale in legge. 95 punti su 110 ottenuti discutendo una tesi su "L'ordinamento sportivo e i rapporti tra giustizia sportiva e ordinaria" col professor Fulvio Cortese".



Ciclismo

Pirrone d'oro e Vigilia d'argento ai Mondiali



di Daniele Magagnin

Elena Pirrone è d'oro, Alessia Vigilia d'argento, campionessa e vice campionessa del mondo della cronometro donne junior. Le due atlete del Gs Mendelspeck hanno scritto una pagina importante della storia del ciclismo azzurro in rosa e hanno dominato la scena nella gara d'apertura dei Mondiali di Bergen, in Norvegia. Alessia è partita per prima, alle 10.44, ed è rimasta seduta nel "leader corner" fino alla fine. Fino a quando l'ultima delle partenti, Elena Pirrone, ha tagliato il traguardo abbassandone il tempo di sei secondi. Amiche, compagne di squadra nel Mendelspeck e in nazionale, assieme sul podio della rassegna iridata, le due bolzanine sono riuscite a regalare una storica doppietta all'Italia a distanza di quindici anni da quella siglata da Anna Zugno e Tatiana Guderzo a Zolder, in quel Mondiale del 2002 che si chiuse con il successo tra i professionisti di Mario Cipollini. Il cielo di Bergen si è subito tinto d'azzurro grazie ad Elena e Alessia. L'atleta di Laives si è confermata leader indiscussa della specialità e ha aggiunto una nuova perla a una stagione che, in estate, l'aveva vista prima conquistare il titolo di campionessa europea della cronometro a Herning e poi la medaglia di bronzo nell'inseguimento individuale ai Mondiali su pista di Montichiari, preceduta da Letizia Paternoster. La Pirrone è partita per ultima, con la pioggia che a tratti si è abbattuta piuttosto copiosa soprattutto nella parte iniziale e finale del tracciato, creando qualche problema alle atlete soprattutto in discesa. Non a Elena, che ha coperto i 16,1 km del tracciato in 23'19"72 (media 41,408 km/h) e ha sfruttato il proprio ottimo stato di forma, chiu-

dendo stremata al termine dell'appassionante testa a testa con la compagna di squadra. Per la Vigilia è arrivato un altro argento pesante dopo quello centrato agli Europei dello scorso anno e il titolo di campionessa italiana del 2016, con l'australiana Fasnacht a completare il podio, terza a 42". Alessia ha pagato un ritardo di appena sei secondi dalla compagna di squadra, neo campionessa del mondo.

A Bergen, Elena Pirrone ha concesso il bis d'oro, imponendosi anche nella prova in linea su strada. Le gambe e il coraggio della 18enne di Laives sono state ancora d'oro, lo sprint di Letizia Paternoster di bronzo: la bolzanina e la trentina sono salite assieme sul podio, abbracciate l'una all'altra a cantare l'inno di Mameli, con la consapevolezza di aver fatto grande l'Italia del ciclismo in rosa, di averne scritto una pagina che rimarrà indelebile. Il Mondiale di Bergen è sempre più azzurro, sempre più altoatesino. Elena Pirrone ha concesso uno splendido bis: campionessa del mondo anche della corsa in linea. Un'impresa di quelle vere, da raccontare ai futuri nipoti e che rimarrà scritta negli albi d'oro. L'atleta del Mendelspeck ha messo in valigia la seconda maglia iridata in cinque giorni. Lo ha fatto grazie a una fuga solitaria di 26 chilometri, un'altra cronometro individuale, con la Paternoster nel ruolo di "stopper", impegnata a bloccare tutti i tentativi di inseguimento. Oltre al grande coraggio, Elena ha dimostrato di avere gambe davvero mondiali, capace di tenersi alle spalle il gruppo delle migliori per oltre 25 chilometri, con il vantaggio che oscillava tra i 30 e i 15 secondi. Al resto ci ha pensato la Paternoster, che a dire il vero ha corso un grosso rischio quando, lungo l'ultima ascesa del percorso (quella di Salmon Hill), ha provato a lasciare sul posto le avversarie, di fatto riportandole sotto, a soli 13" dalla bolzanina. Letizia è stata raggiunta e staccata. La trentina si è ricomparsa, si è riportata sul gruppetto delle prime inseguatrici della Pirrone (quindici atlete in tutto) e ne ha nuovamente frenato i tentativi di rincorsa, per poi andare a prendersi la medaglia di bronzo allo sprint, preceduta dalla danese Emma Cecilie Norsgaard Jorgensen, argento. Elena campionessa del mondo bis, a braccia alzate al termine dei 76,4 km di gara. 📍

Wintersport

Drei Damen lassen den Leistungssport hinter sich

Von Christian Morandell

Elisa Profanter

Überraschend kam der Rücktritt der Snowboarderin Elisa Profanter. Die erst 20-Jährige kämpfte bereits in der letzten Saison mit Motivationsschwierigkeiten. Im September hat es die Villnösserin noch einmal probiert, aber bald erkannt, dass es keinen Sinn mehr macht. Nun wird die 20-Jährige eine Ausbildung zur Volksschullehrerin machen.

Erfolge:

Zahlreiche Weltcupeinsätze
WM-Silber und WM-Bronze Junioren WM 2016
Italienmeistertitel: 2016 und 2017



Debora Agreiter

Die Langläuferin Debora Agreiter gab ebenfalls im Laufe des Jahres ihren Rücktritt bekannt. Den Langlaufsport wird die 26-Jährige nicht ganz hinter sich lassen und noch einige Rennen bestreiten. Die meiste Energie wird Agreiter aber in Zukunft in ein Medizinstudium investieren.

Erfolge:

Zahlreiche Weltcupeinsätze, 2 Top-10-Plätze
WM-Teilnahme 2013
Olympiateilnahme Sotschi 2014
WM-Silber und WM-Bronze U23-WM 2013



Sabine Wolfsgruber

Nach 34-Weltcup-Rennen war für die 24-Jährige Schluss. Das letzte Weltcup-Rennen absolvierte die aus Gais stammende Skicrosserin am 12. Februar dieses Jahres in Idre Fjäll (Schweden). Es war ein 21. Rang. Der absolute Durchbruch blieb Wolfsgruber im Weltcup verwehrt, ein 7. Platz in Megeve 2015 war das beste Ergebnis. Als erstes wird sich die 24-Jährige der Skilehrerausbildung widmen.

Erfolge:

Zahlreiche Weltcupeinsätze: 1 Top-10-Platz



Pferdesport

Vor 12.000 begeisterten Zuschauern hat Al Bustan den längeren Atem



Von Christian Morandell

Al Bustan hieß der Sieger im 78. Großen Preis Meran Südtirol. Vor 12.000 begeisterten Zuschauern sicherte sich der favorisierte Wallach aus dem Rennstall Lokotrans mit Jan Faltejsek im Sattel dank eines starken Endspurts den Sieg vor dem Franzosen Marinas und Broughton aus dem Rennstall der Familie Aichner.

Bis zur letzten Hürde durften Josef Aichner und mit ihm der Großteil der 12.000 Besucher auf dem Meraner Rennplatz vom 7. Heimsieg in der Geschichte des Großen Preises träumen. Nach einem begeisternden Rennen hatte es Broughton in der Hand, diese Träume wahr zu machen.

Beim Sprung über die letzte Hürde lag der von Josef Vana Jr. gerittene Wallach noch in Führung, im flachen Schlussteil hatten dann Marinas und vor allem Al Bustan das bessere Stehvermögen. Auf den letzten Metern zündete Al Bustan den Turbo

und auch der französische Routinier hatte dem unwiderstehlichen Endspurt nichts mehr entgegen zu setzen. Damit machte der 7-jährige Wallach den Premierensieg eines slowakischen Besitzers im Großen Jagdrennen perfekt. Ein würdiger Sieger, geritten von einem großen Jan Faltejsek, der trotz eines nicht einfachen Rennverlaufs bis zuletzt an den großen Wurf geglaubt hatte.

Das Rennen selbst hatte einen klaren Verlauf. Marinas und Home Please wechselten sich in der Führungsarbeit ab, gefolgt von Broughton, Axel Lauteix, Mazhilis und den 3 restlichen Franzosen. Al Bustan hielt sich bis zur Gegengeraden aus allen Positionskämpfen heraus und verbesserte erst in der Zielkurve leicht seine Position. Auf der Zielgeraden dann zuerst der Angriff von Broughton auf Marinas und die Übernahme der Spitzenposition an der letzten Hürde, bevor der bereits geschilderte Endkampf die 78. Ausgabe des faszinierenden Rennens beendete. 5



78. Großer Preis von Meran Südtirol

Internationales Jagdrennen, 5000 Meter, 250.000 Euro, Gruppe 1

1. Al Bustan (Faltejsek); 2. Marinas; 3. Broughton; 4. Baltiko Prince; 5. Mazhilis; 6. Calisco De Kerster; 7. Axel Lauteix; 8. Falconettei; 9. Home Please; 10. Nos Galan; gestürzt: Alcydon Fan, Amour Du Puy Noir; angehalten: Atalan

Pallavolo maschile

L'AVS debutta in serie A2



di Matteo Igini

Alla fine il grande passo è stato fatto. Dopo aver fatto nelle ultime stagioni più di un pensierino, nell'estate 2017 l'AVS Mosca Bruno ha acquisito i diritti della serie A2 di pallavolo maschile dalla Fanton Modena Est. E così, dopo alcuni anni prima in B2, poi in B1 quindi nella serie B unica, i biancoblù, sempre guidati da coach Andrea Burattini, si sono ritrovati a disputare la stagione

2017/2018 nel campionato cadetto. Reduce da un campionato positivo in B, terminato con il secondo posto nella regular season e l'eliminazione nei playoff-promozione contro Ongina, l'AVS ha deciso comunque di investire e di affrontare la serie A2. La rosa è stata rinnovata, ma ci sono state anche importanti conferme, a partire da quella di coach Andrea Burattini, allenatore ormai "storico" dei biancoblù, visto che ha guidato la squadra bolzanina sin dalla fondazione, nel 2013. E così, a settembre, c'è stato lo storico debutto dell'AVS nel campionato cadetto. 5



Bruno Mosca

Pallavolo femminile

L'Olanda sbarra il passo a Raphaela Folie & C.

di Matteo Igini

L'Olanda si è rivelata fatale per l'Italia di Raphaela Folie. Agli Europei 2017 di volley femminile, andati in scena in Azerbaijan e Georgia, le azzurre e la centrale altoatesina, classe 1991, si sono fermate ai quarti, battute in soli tre set dalla nazionale olandese dell'ex Neruda Balkestein. La nazionale non è riuscita a esprimersi al meglio e ha dovuto fare le valigie dopo il match dei quarti. Folie, inserita nello starting-six, è riuscita a firmare due punti in una partita complicata per le azzurre. Una partita iniziata male (17-25) e finita peggio (13-25) mentre il secondo set è terminato 20-25 per le olandesi.

prima posizione, piazzamento che ha permesso alle ragazze di coach Mazzanti di accedere direttamente ai quarti, evitando così gli ottavi. Ai quarti, però, l'Italia è uscita di scena, affondata dalle "oranje", e alla fine ha chiuso quinta. 5



Nella fase a gironi, l'Italia ha sconfitto 3-0 la Georgia, poi ha domato 3-1 la Bielorussia, infine ha regolato al tie-break la Croazia, chiudendo in

Snowboardcross

Alter schützt vor Podium nicht

Von Ivo Zorzi

Erstmals hat der Weltcup im Snowboardcross bereits im September in Südamerika begonnen, und beim Saisonauftakt in Cerro Catedral in Argentinien kämpfte sich Emanuel Perathoner (Lajen) auf Platz zwei. Mit seinen 31 Jahren ist Perathoner der Oldie im Nationalteam der Boardcrosser.

Knapp sechs Jahre musste Emanuel Perathoner auf sein zweites Podium im Snowboardcross-Weltcup warten. Erstmals stand er im Jänner 2012 auf dem Podest mit Platz drei in Veysonnaz.

Dabei begann die neue Weltcupseason für Perathoner eher holprig, in der Qualifikation holte er das Ticket für das Rennen erst im zweiten Anlauf.

Im Wettkampf lief es für den Lajener besser: Im Achtelfinale war er in einen Startcrash mit drei



weiteren Läufern verwickelt, schaffte aber als Dritter den Sprung ins Viertelfinale. Im Viertelfinale profitierte Perathoner von einer Rangelei um Platz zwei, zog kurz vor dem Ziel an seinen strauchelnden Konkurrenten vorbei und stand im Halbfinale. Auch dort lag Perathoner bei der Zwischenzeit „nur“ auf Platz vier und auf Platz zwei im Ziel, einem Positionskampf seiner Gegner sei Dank. Im Finale hielt sich der Routinier wiederum geschickt aus den Positionskämpfen heraus, mit einem bärenstarken Finish machte der Snowboardprofi von der Zwischenzeit bis ins Ziel zwei Plätze gut und feierte als Zweiter sein bislang bestes Weltcupergebnis.

„Ich bin überglücklich, wie es gelaufen ist. Endlich ist die Durststrecke zu Ende“, erklärte Perathoner im Ziel. Die Erwartungen des Südtirolers vor dem außergewöhnlich frühen Weltcupauftakt waren bescheiden: „Wir waren mitten in den Vorbereitungen, das war eher ein Training unter Wettkampfbedingungen für mich und kein Rennen.“

Detail am Rande: Wegen der anstehenden Olympischen Winterspiele 2018 waren beim Weltcupauftakt im Snowboardcross in Argentinien 70 Läufer am Start – deswegen durften 48 Snowboarder ins Rennen, und nicht wie üblich 32. Perathoner beendete die Qualifikation auf Platz 45.

Emanuel Perathoner gab sein Debüt im Weltcup am 29. Jänner 2003, in der abgelaufenen Saison sicherte er sich gemeinsam mit Omar Visintin aus Algund die kleine Kristallkugel im Team Event. 5



Emanuel Perathoner im Kampf um Platz 3

Pattinaggio figura

Lombardia Trophy, Kostner terza

di Marco Marangoni

La sedicesima stagione internazionale di Carolina Kostner inizia con largo anticipo rispetto al consueto. La pattinatrice altoatesina, già decisa di proseguire la sua carriera fino ai Mondiali di Milano 2018 passando per i Giochi olimpici di PyeongChang 2018 (i quarti della sua carriera) sotto la guida del guru Alexei Mishin alternando lunghi periodi di allenamento a San Pietroburgo, sceglie di esordire già a settembre in occasione del Lombardia Trophy, evento del circuito Challenge al quale lei non ha mai preso parte. Sul ghiaccio di Bergamo la fuoriclasse di Ortisei, eccellente seconda dopo il programma corto, ha concluso la gara al terzo posto sfiorando i 200 punti (198,36) che è punteggio ritenuto poco più che sufficiente per poter competere a livello mondiale. Davanti all'azzurra la russa Zagitova e la nipponica Higuchi. L'atleta gardenese che nel suo palmares vanta ben cinque titoli continentali, un oro mondiale (Nizza 2012) ed il bronzo a cinque cerchi di Sochi 2014, in entrambi gli esercizi ha ottenuto eccellenti punteggi per quanto concerne i componenti, ovvero l'interpretazione del suo programma, l'aspetto artistico, la trasposizione in relazione alla musica prescelta e la qualità della pattinata. Molto buoni anche i salti decisamente più sicuri rispetto al passato. Carolina, seguendo anche i preziosi consigli della



storica coreografa Lori Nichol, ha deciso di esibirsi nello short program su «Ne me quitte pas» cantata da Celine Dion e nel free su «Prélude à l'après-midi d'un faune» («Preludio al pomeriggio di un fauno») di Claude Debussy, quest'ultimo brano già presentato nella stagione 2010-2011 e sempre per il libero. Nei mesi successivi la Kostner sarà ottima seconda nei Grand Prix di Mosca e Osaka, entrambe le volte alle spalle della fuoriclasse russa Evgenia Medvedeva, quarta alla finale di Nagoya e per la nona volta campionessa italiana assoluta. 5





**OKTOBER
OTTOBRE**

Oktober / Ottobre

05.10.2017

Fußball: Mit einem souveränen Sieg gegen Nordirland löst die deutsche Nationalmannschaft das Ticket für die WM 2018 in Russland. Damit steht auch fest: Die DFB-Elf wird neuerlich ein Trainingslager in Südtirol beziehen. Der Weltmeister bestätigt seinen Aufenthalt im Frühsommer 2018 in Eppan. Die WM-Vorbereitung wird, wie bereits 2010, in Rungg abgehalten.

Calcio: Con una vittoria schiacciante contro l'Irlanda del Nord, la nazionale tedesca si qualifica per i mondiali 2018 in Russia. Ciò significa anche che la squadra tornerà in Alto Adige per il suo ritiro. I campioni del mondo confermano il loro soggiorno ad Appiano dove sosterranno la preparazione nella zona sportiva Rungg.

06.-08.2017

Sportschießen: Bei der Italienmeisterschaft in Mailand räumen die Südtiroler einen kompletten Medaillensatz ab. Petra Zublasing siegt im Dreistellungskampf. In der selben Disziplin holt Simon Weithaler Bronze, während Barbara Gambaro im Liegendschießen Platz zwei belegt (Seite 142).

Tiro al bersaglio: Ai campionati italiani di Milano, gli altoatesini conquistano un intero set di medaglie. Petra Zublasing vince nella carabina a tre posizioni. Simon Weithaler vince il bronzo nella stessa disciplina, mentre Barbara Gambaro arriva seconda nel tiro da sdraiati (pagina 142).



Petra Zublasing

06.-09.10.2017

Rafting: Sieben Südtiroler um Kapitän Robert Schifferle bilden das italienische Nationalteam bei der Weltmeisterschaft in Japan. Am Ende der vier Renntage steht ihnen der zehnte Platz zu Buche (Seite 142).

Rafting: Sette altoatesini capitanati da Robert Schifferle rappresentano l'Italia ai mondiali in Giappone. A conclusione della settimana di gare si piazzano al decimo posto in classifica (pagina 142).

07.10.2017

Faustball: Der SSV Bozen bejubelt die erfolgreichste Saison der Vereinsgeschichte. Die Talferstädter gehen in ihrer zweiten Spielzeit in der höchsten österreichischen Bundesliga als Fünfter in die Winterpause. So gut war das Südtiroler Team vor den Playoffs noch nie platziert (Seite 146).

Fistball: Il Bolzano festeggia la miglior stagione della sua storia. La squadra si consegna alla pausa invernale occupando la quinta posizione. Non era mai successo che il Bolzano occupasse una posizione così alta prima dei Playoff (pagina 146).

Handball: Der SSV Brixen startet in die neue Saison in Italiens höchster Frauen-Handballliga. Unter Trainer-Rückkehrer Hubert Nössing will der Altmeister in den nächsten Monaten die Liga aufmischen.



Hubert Nössing

Pallamano: L'SSV Brixen inizia la nuova stagione nella prima divisione italiana femminile. La squadra, alle direttive dell'allenatore Hubert Nössing, vuole dettare legge in campionato.

08.10.2017

Leichtathletik: In Sarnthein geht die achte und letzte Etappe der VSS-Dorflaufserie über die Bühne. Als Gesamtsieger der Saison 2017 lassen sich Petra Pircher und Gianmarco Bazzoni feiern (Seite 143).

Atletica leggera: Sarentino ospita l'ottava e ultima tappa della VSS-Dorflaufserie. Petra Pircher e Gianmarco Bazzoni sono i vincitori della stagione 2017 (pagina 143).

14.10.2017

Volleyball: Südtirols Erstligaspieler Simone Giannelli (Trentino Volley), Raphaela Folie und Silvia Fiori (beide Conegliano) starten in die neue Saison. Der ehemalige Serie-A1-Klub Neruda Volley wagt währenddessen in der Serie B1 einen Neustart.

Volley: Gli altoatesini Simone Giannelli (Trentino-Volley), Silvia Fiori e Raphaela Folie (Conegliano) iniziano la nuova stagione. Nel frattempo l'ex squadra di serie A1 Neruda Volley si presenta ai nastri di partenza della serie B1.



Simone Giannelli (rechts)

Eishockey: Die Rittner Buam gewinnen zum dritten Mal den Supercup. Im ungleichen Duell mit Pokalsieger Mailand behauptet sich der Italienmeister klar mit 8:3 (Seite 144).

Hockey Ghiaccio: Il Renon vince per la terza volta la Supercoppa. Nella sfida con i campioni del Milano gli altoatesini si impongono per 8 a 3 (pagina 144).

15.10.2017

Tennis: Der italienische Wild-Card-Spieler Lorenzo Sonego holt sich überraschend den Turniersieg beim ATP-Challenger in Gröden. Eür Lokalmatador Andreas Seppi war bereits im Viertelfinale Endstation (Seite 145).

Tennis: La Wild-Card italiana Lorenzo Sonego vince l'ATP-Challenger in Val Gardena. Andreas Seppi si ferma ai quarti di finale (pagina 145).

Wintersport: Tirol sagt Nein zu Olympia. In einer Volksbefragung spricht sich die Mehrheit gegen eine Kandidatur Innsbrucks für die Winterspiele 2026 aus. Damit ist auch Bozen als möglicher Ausrichter von olympischen Eishockeyspielen vom Tisch (Seite 141).

Sport invernali: Il Tirolo dice no alle Olimpiadi. La maggioranza della popolazione si esprime contro la candidatura di Innsbruck per i giochi olimpici invernali del 2026. Sfuma così per la città di Bolzano l'opportunità di ospitare le partite di hockey su ghiaccio (pagina 141).

21.10.2017

Wintersport: Unzählige Athleten und Funktionäre läuten in Bozen die neue Weltcupseason ein. Im Rahmen der Veranstaltung „FISI in tour“ wird den erfolgreichsten Wintersportlern Italiens ein neuer Audi für den bevorstehenden Winter überreicht.

Sport invernali: Una miriade di atleti e funzionari presenti a Bolzano danno il via alla nuova stagione della coppa del mondo. Nell'ambito della manifestazione "FISI in tour" viene consegnata una Audi agli atleti italiani di maggior successo della passata stagione.

Handball: Der SSV Bozen holt den Supercup zurück nach Bozen. In der Gasteiner-



Manuela Mölgg

Halle entscheiden Hannes Innerebner und Co. das Duell mit Dauerrivale Junior Fasano mit 24:23 für sich. Für den Meister ist es der zehnte Titel in nur fünfeinhalb Jahren (Seite 147).

Pallamano: L'SSV Bozen riporta la Supercoppa a Bolzano. Hannes Innerebner & Co. vincono nella Gasteiner-Halle il duello contro il rivale storico Junior Fasano in una sfida terminata 24 a 23. Per i campioni è il decimo titolo in soli cinque anni e mezzo (pagina 147).

28.10.2017

Ski Alpin: Manuela Mölgg wird beim Weltcupauftakt in Sölden sensationell Dritte. Als Halbzeitführende des Riesentorlaufs muss sie sich am Ende nur Viktoria Rebensburg und Tessa Worley geschlagen geben. Der erste Männerbewerbtags darauf muss wetterbedingt abgesagt werden (Seite 140).

Sci Alpino: Manuela Mölgg arriva terza nella gara di coppa del mondo a Sölden. Nonostante il miglior tempo nella prima manche del gigante, la sciatrice deve cedere il passo a Viktoria Rebensburg e Tessa Worley. La prima giornata di gare maschili viene annullata a causa delle avverse condizioni atmosferiche (pagina 140).

Triathlon: Verena Steinhauser wird beim Weltcup in Südkorea Fünfte und verbucht damit das beste Ergebnis ihrer Karriere (Seite 89).

Triathlon: Verena Steinhauser arriva quinta nella coppa del mondo in Corea del Sud, ottenendo il miglior risultato della sua carriera (pagina 89).

Ski Alpin

Die mit dem Sieg tanzt

Von Ivo Zorzi

Manuela Mölgg beendete das Jahr 2017 in einer beneidenswerten Form: Beim Weltcupauftakt in Sölden Ende Oktober raste die Ennebergerin im Riesentorlauf auf Platz drei, rund einen Monat danach stand die 34-Jährige als Dritte beim Riesentorlauf in Killington (USA) erneut am Podium, und kurz vor Weihnachten folgte der 14. Podestplatz ihrer Karriere, als Dritte beim Riesentorlauf von Courchevel (FRA). Besser war Manuela Mölgg nur in ihrem Rekordjahr 2008 (saisonübergreifend vier Podestplätze).

Manuela Mölgg ist nicht zu bremsen. Die 34-jährige Technik-Spezialistin erlebte 2017 ihren x-ten Frühling und heimste im Riesentorlauf ein Spitzenresultat nach dem anderen ein. Mölgg ist nicht nur die älteste Athletin im Skiweltcup, sondern auch die einzige Läuferin die in den ersten drei Riesentorläufen der Olympiasaison auf dem Podest gestanden hat. Allerdings muss die Ennebergerin auch 17 Jahre nach ihrem Debüt im Weltcup weiter auf ihren ersten Weltcupsieg warten – sollte dies gelingen, wäre Manuela Mölgg ein Eintrag als älteste Weltcupsiegerin in die Annalen der Skigeschichte sicher. „Ich muss noch härter an mir arbeiten“, erklärte Mölgg nach dem Rennen in Sölden, wo sie zur Halbzeit noch geführt hatte, und fügte mit einer gehörigen Portion Selbstironie hinzu: „Ich war es einfach nicht mehr gewohnt als Letzte aus dem Starhäuschen zu gehen“.



Drei Podestplätze in den ersten drei Rennen sind ein großes Ausrufezeichen, insbesondere in einer Olympiasaison. Mit Federica Brignone, Marta Bassino und Sofia Goggia sind drei ausgezeichnete Riesentorläuferinnen die Teamkolleginnen von Manu Mölgg, und mit Juniorenweltmeisterin Laura Pirovano kämpft auch eine Newcomerin um einen der vier Startplatzplätze im Riesentorlauf bei den Olympischen Winterspielen in PyeongChang. „Zu Saisonbeginn ganz vorne mitzumischen ist besonders wichtig. Das kann dich einen ganzen Winter beflügeln. Denn in einer starken Riesentorlaufmannschaft wie der unseren zählen einfach nur Podestplätze“, gab sich Mölgg erleichtert. Für die Skifans ist klar: Mit der 34-jährigen Ennebergerin ist im Olympia-Winter zu rechnen! 5

Ergebnisse Weltcups:

Ergebnis Weltcup-Riesentorlauf in Sölden (AUT):	Nation	Zeit
1. Viktoria Rebensburg	GER	1:55.20 Minuten
2. Tessa Worley	FRA	+0.14
3. Manuela Mölgg	ITA/Enneberg	+0.53

Ergebnis Weltcup-Riesentorlauf in Killington (USA):	Nation	Zeit
1. Viktoria Rebensburg	GER	1:57.63 Minuten
2. Mikaela Shiffrin	USA	+0.67
3. Manuela Mölgg	ITA/Enneberg	+1.49

Ergebnis Weltcup-Riesentorlauf in Courchevel (FRA)	Nation	Zeit
1. Mikaela Shiffrin	USA	2:02.40 Minuten
2. Tessa Worley	FRA	+0,99
3. Manuela Mölgg	ITA/Enneberg	+1,01



Olympia

Die Magie der fünf Ringe verpufft

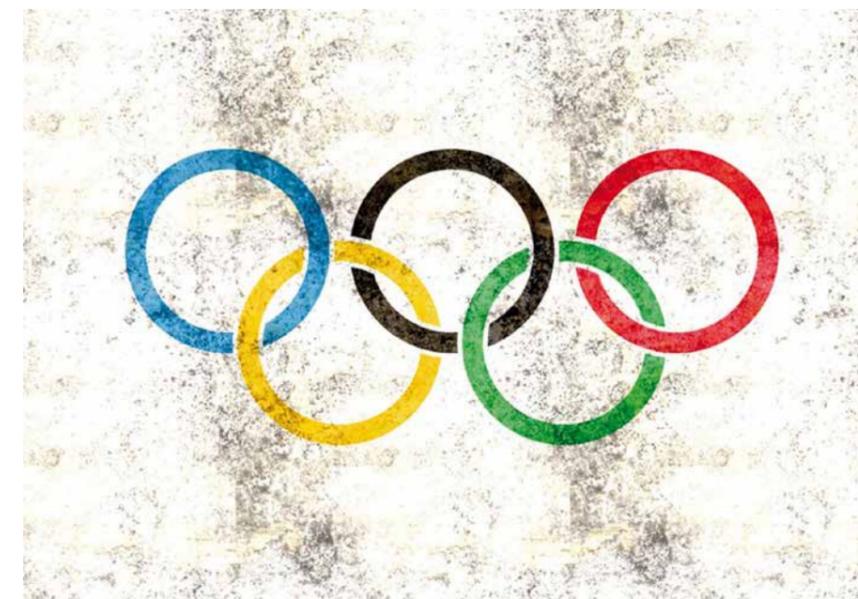
Von Alexander Foppa

Tirol hat am 15. Oktober ganz klar und deutlich „Nein“ gesagt. Nein zu einer innovativen Idee der Winterspiele, Nein zu einer möglichen Kostenexplosion, vor allem aber Nein zu Olympia 2026 im Großraum Innsbruck.

Zeitgleich zur österreichischen Nationalratswahl wurde in Tirol auch die Volksbefragung über eine Kandidatur für die Olympischen Winterspiele abgehalten. Beide Lager hatten im Vorfeld der Abstimmung massive Kampagnen gestartet und die Meinung im Sportland Tirol entzwei gerissen. Das Ergebnis war schließlich eine eindeutige Mehrheit gegen die Ausrichtung des Großevents.

Es war die bereits dritte negativ ausgegangene Olympiabefragung in Tirol, nach 1993 und 1997. Wieder einmal war die Landeshauptstadt und der Olympiaort von 1976, Innsbruck, der Anführer der Nein-Front: 67,41% stimmten dort gegen die Ausrichtung des Sportereignisses. Für viele überraschend war aber auch die große Skepsis in den ländlichen Bezirken. Für Landeshauptmann Günther Platter wären „redimensionierte Spiele eine Chance“ gewesen, am Ergebnis werde aber nicht gerüttelt. Innsbrucks Bürgermeisterin Christine Oppitz-Plörer fand noch deutlichere Worte: „Das Thema Olympia in Tirol ist für die nächsten 30 bis 50 Jahre erledigt“.

Das dritte Nein in Tirol passt in das aktuelle Stimmungsbild in Europa. Vor vier Jahren hatten die Münchner und gleichzeitig auch die Graubündner eine Olympiabewerbung versenkt, Hamburg sagte vor drei Jahren ganz klar „Nein“. Salzburg bewarb sich zweimal für Olympische Winterspiele, zuletzt 2007 für die



Ergebnis Olympia-Befragung in Tirol:

Nein 53,35 %
Ja 46,65 %

Spiele 2014, und verlor beide Male. Zuvor waren bereits Graz (2002) und Klagenfurt (2006) beim IOC durchgefallen.

Kein Olympia-Eishockey in Südtirol

Die jüngste Absage hat jedoch auch für Südtirol deutliche Folgen, war die Partnerregion südlich des Brenners im Falle einer Tiroler Olympia-Ausrichtung doch immer wieder als Austragungsort einzelner Veranstaltungen im Gespräch. Insbesondere die Eishockeyfans durften sich Hoffnungen auf Spitzensport in der Bozner Eiswelle machen. Nun aber ist auch ihr Traum geplatzt. Was bleibt ist der Blick in die Nachbarprovinzen Belluno und Trient. Doch die Idee einer gemeinsamen Olympia-Bewerbung im Zeichen der Dolomiten, die vom Trentiner Sportlandesrat Tiziano Mellarini vorgebracht wurde, ist noch längst nicht zu Ende gedacht. Bis dahin müssen die heimischen Wintersportfans ihren Blick noch in die Ferne richten. 5

Sportschießen

Sportschützen holen kompletten Medaillensatz

Von Alexander Foppa

Petra Zublasing und Co. gehörten bei der Italienmeisterschaft im Sportschießen in Mailand zu den absoluten Hauptdarstellern. Sie verbuchten drei Medaillengewinne und zahlreiche weitere Spitzenplatzierungen.



Petra Zublasing

Bereits am ersten Wettkampftag trumpfte Zublasing beim Kleinkaliber-Dreistellungskampf groß auf. In ihrer Paradedisziplin, in der sie bei Olympia 2016 den vierten Platz belegt hat, ließ die Eppanerin die gesamte Konkurrenz hinter sich und gewann mit 443,9 Ringen den Titel. Zwei Jahre nach ihrem letzten Triumph bei der Italienmeisterschaft kletterte sie somit erstmals wieder aufs höchste Podesttreppchen.

Tags darauf standen dann Barbara Gamaro und Simon Weithaler im Mittelpunkt. Die Sportschützin aus Schlanders musste sich im Kleinkaliber-Liegendschießen nur Alessia De Gasperi geschlagen geben. Sie durfte sich am Ende über Silber freuen. Der Naturser hingegen eroberte im Dreistellungskampf die Bronzemedaille. 5

Rafting

Südtiroler Boot im WM-Einsatz

Von Alexander Foppa

Als Anfang Oktober in Mioyshi in Japan die Weltmeisterschaft im Rafting ausgetragen wurde, standen auch die heimischen Wildwasserathleten über mehrere Tage im Einsatz. Sieben Südtiroler um Kapitän Robert Schifferle bildeten bei den Titelkämpfen in Japan das italienische Männer-Nationalteam. Sie schafften es am Ende allerdings nicht, an den Podiumsplätzen zu kratzen. Nach den Plätzen 11 im Slalom, 6 im K.o.-Sprint und 13 im Sprint, belegten die Südtiroler im abschließenden Marathonbewerb nur den neunten Rang. Als Zehnte rutschten sie es aber immerhin noch in die Top Ten.

Weiter nach vorne platzierte sich das Damenboot der italienischen Nationalmannschaft, das von der Wahl-Meranerin Caroline Goodall angeführt wurde. Die „Azzurre“ belegten im Endranking den siebten Platz. 5

Das Südtiroler Team bei der Rafting-WM in Japan.

Leichtathletik

VSS-Dorflaufserie geht an Bazzoni und Pircher

von Martin Straudi

Bereits zum 38. Mal wurde 2017 die beliebte Laufserie der VSS-Stadt- und Dorfläufe ausgetragen. Die Rennserie machte zwischen 25. April und 7. Oktober in acht Ortschaften quer durch Südtirol Halt und lockte dabei rund 900 Läufer aus allen Landesteilen an.

In der Kategorie der Herren schnappte sich Gianmarco Bazzoni vom Athletic Club 96 den Gesamtsieg. Der 28-Jährige nahm an fünf der acht Rennen teil und feierte dabei drei Siege. Im Feld der Damen war dagegen Petra Pircher vom Rennerclub Vinschgau nicht zu schlagen. Die Seriensiegerin stand sieben Mal am Start und entschied nicht weniger als sechs Rennen für sich. Damit verteidigten sowohl Bazzoni als auch Pircher ihren Titel aus dem Vorjahr.

Auch in der Vereinswertung standen die Sieger aus dem Jahr 2016 erneut ganz oben: Die Läufer des ASC Laas gewannen sieben der acht Vereinswertungen 2017 und hatten damit in der Endwertung klar die Nase vorn. 5

VSS-Dorflaufserie – alle Etappensieger 2017:

Prad: Gianmarco Bazzoni, Petra Pircher

Oberwielenbach: Simon Egger, Isadora Castellani

Mals: Markus Ploner, Petra Pircher

Hafling: Markus Ploner, Petra Pircher

Niederdorf: Gianmarco Bazzoni, Agnes Tschurtschenthaler

St. Christina: Tobias Anton Kritzing, Petra Pircher

Glurns: Gianmarco Bazzoni, Petra Pircher

Sarnthein: Alexander Stuffer, Petra Pircher

Wintersport

Sporthilfe und der Elite-Förderbeitrag unterstützen Südtiroler Talente

von Martin Straudi

Die Südtiroler Sporthilfe steht nach wie vor zahlreichen einheimischen Wintersportlern als finanzieller Partner zur Seite. Um die Nachwuchshoffnungen angemessen zu fördern, schüttete die Sporthilfe vor Beginn der Wintersaison Schecks im Gesamtwert von 104.600 Euro aus, die an knapp 50 einheimische Sportler verteilt wurden. Dabei standen – wie auch in den Jahren zuvor – nicht nur Leistungskriterien, sondern auch soziale bzw. familiäre Kriterien im Fokus der Sporthilfe.

Zum zweiten Mal dagegen wurden 2017 die „Elite-Förderbeiträge“ an besonders ambitionierte Wintersportler überreicht. Diese besondere Förderung für zwölf Spitzenathleten rief die Sport-

hilfe 2016 gemeinsam mit dem Amt für Sport ins Leben. Die Elite-Förderbeiträge sind für Sportler, die unmittelbar vor dem Durchbruch in die absolute Weltspitze stehen, vorgesehen. 5



Hockey Ghiaccio

Renon alza la Supercoppa



di Marco Marangoni

È del Renon la Supercoppa dell'hockey italiano 2017. Senza gli stranieri che normalmente schiera nelle partite dell'Alps Hockey League, la formazione di Collalbo, campione d'Italia in carica, ha nettamente sconfitto (8-3, il più largo risultato nella storia della Supercoppa) il Milano Rosso-blù, vincitore della Coppa Italia della stagione precedente. Il 14 ottobre sul ghiaccio dell'Agorà di Milano, i Rittner Buam conquistano così la loro terza Supercoppa (nel 2009 e 2010 le precedenti) dopo aver incassato tre sconfitte consecutive nel triennio precedente. Per il Renon si è trattata di una piccola rivincita sui meneghini dalla finale del 2006. I ragazzi di coach Riku Lehtonen hanno ipotizzato il successo già nel primo tempo trovando il gol prima con Dan Tudin, poi con Julian Kostner e nuovamente con Tudin. Nella frazione centrale debole risposta dei lombardi e grande amministrazione del risultato da parte dei Buam. 5

Hockey Ghiaccio

Bernard ed Insam nella "Terra dei mille laghi"



Andreas Bernard

di Marco Marangoni

Marco Insam ed Andreas Bernard, due altoatesini nella terra dei "mille laghi" ovvero in una delle Nazioni dove l'hockey è religione: la Finlandia. Voglia di crescere a livello sportivo, desiderio di fare nuove esperienze di vita, consapevolezza di giocare da vero professionista, Marco ha raggiunto l'amico Andreas che tra i tunturi (le colline) finlandesi gioca già dal 2009 quando s'accasò nell'under 20 del SaiPa, la squadra di Lappeenranta. Insam, forte attaccante di scuola gardenese proveniente dal Bolzano dove aveva giocato le precedenti sette stagioni tra serie A e Ebel, dopo due settimane di prova è stato inserito nel roster dell'Assät andando così a fa compagnia all'amico Andreas che dal 2015 difende la gabbia delle «picche» di Pori, storica società che anima la prestigiosa Liiga finlandese. Il primo goal marchiato Finlandia di Insam è arrivato nella partita vinta 6 a 2 sull'Ilves Tampere. 5

Tennis

Kein „Finale drhoam“ für Andreas Seppi



Andreas Seppi

von Martin Straudi

Den „Sparkassen ATP Challenger Val Gardena Südtirol 2017“ wird Andreas Seppi wohl nicht in allerbesten Erinnerung behalten: Der Kalterer Tennisprofi, der erstmals nach dreijähriger Abstinenz wieder in seinem „Wohnzimmer“ in St. Ulrich aufschlug, musste beim wichtigsten Tennisturnier Südtirols bereits im Viertelfinale die weiße Fahne hissen. Und das, obwohl nicht wenige vor Beginn des mit 64.000 Dollar dotierten Challengers auf einen Turniersieg Seppis getippt hatten.

Aber der Reihe nach: In der ersten Runde machte Publikumsliebbling Seppi noch einen starken Eindruck und schoss den ehemaligen Weltranglisten-13. Jerzy Janowicz aus Polen mit 6:2, 6:2 aus der Halle. Doch schon in der zweiten Runde tat sich der 33-jährige Kalterer deutlich schwerer und bezwang den Italiener Salvatore Caruso (ATP Nr. 178) erst in drei Sätzen mit 6:7(6), 6:4, 6:4. In der Runde der letzten 16 war für Seppi schließlich Endstation: Mit einer Zweisatz-Niederlage gegen den „Azzurro“ Matteo Donati (Nr. 344 der Welt) war Seppis Aus besiegelt.

Südtiroler tun sich schwer

Die weiteren Südtiroler Tennis-Asse mussten in St. Ulrich größtenteils Lehrgeld bezahlen. Während Wild-Card-Spieler Patrick Prader in

der Auftaktrunde des Hauptfeldes ausschied, verabschiedeten sich mit Jonas Ciechi, Pietro Fellin, Michael Kerschbaumer sowie Patric Prioth vier der fünf einheimischen Nachwuchshoffnungen bereits in der ersten Qualifikationsrunde aus dem Turnier. Lediglich Erwin Tröbinger überstand den Quali-Auftakt und zog nach einem Sieg über den Russen Ivan Davydov (ATP Nr. 893) in die zweite Runde der Qualifikation ein. Dort gab es für den 21-jährigen Wolkensteiner aber nichts zu holen – nach einem 2:6, 1:6 gegen den Italiener Matteo Viola war das Turnier auch für Tröbinger zu Ende.

Sensationsmann Sonogo gewinnt das Turnier

Übrigens: Den Turniersieg in St. Ulrich schnappte sich Lorenzo Sonogo aus Italien (ATP Nr. 364). Der 22-jährige „Azzurro“, der nur dank einer Wild Card ins Turnier gerutscht war, setzte sich im Überraschungsfinale gegen den deutschen Qualifikanten Tim Pütz mit 6:4, 6:4 durch und eroberte damit seinen ersten Challenger-Titel auf der ATP-Tour. 5



Lorenzo Sonogo

Faustball

Die besondere Geschichte der Bozner Faustballer

Von Thomas Debelyak

Faustball ist eine Randsportart, die hierzulande zwar im Aufschwung, aber doch noch relativ unbekannt ist. Und das, obwohl das Rückschlagspiel, das vom Spielprinzip her große



Ähnlichkeiten mit dem Volleyball aufweist, immer für spannende Spiele, tolle Einlagen und viele spektakuläre Momente zu haben ist.

In Italien gibt es nur eine einzige Faustball-Mannschaft. Das ist der SSV Bozen, der neben seinem Dasein als Klub auch noch die Funktion der Nationalmannschaft innehat und deshalb auch an Welt- und Europameisterschaften teilnimmt. Hauptsächlich sind die Bozner aber in der Österreichischen Bundesliga tätig, die neben der deutschen Bundesliga zur stärksten der Welt zählt. In der heurigen Saison gelang den Talferstädtern Historisches: Mit dem 5. Rang qualifizierte man sich nicht nur für die Play-Offs im Frühjahr, sondern verbuchte auch das beste Ergebnis der Vereinsgeschichte.

Dass Bozen in der österreichischen Bundesliga spielt, war nicht immer so: 2007 wagte man den Sprung über den Brenner, wo man mit gleich zwei Mannschaften für mehrere Jahre in der zweithöchsten Liga spielte. 2010 bündelte man dann die besten Spieler in einem Team zusammen und schaffte so im Jahr darauf den Aufstieg in die 1. Bundesliga. Vorher bereitete sich Italiens einziger Faustballverein „nur“ durch zahlreiche Turniere im Ausland auf die Großereignisse wie Welt- oder Europameisterschaft vor. Mittlerweile haben auch die Jugendteams den österreichischen Weg eingeschlagen und messen sich mit den Teams unseres Nachbarlands. Auch wenn es oft mehrstündige Auswärtsfahrten auszuhalten gilt, lohnt sich die Teilnahme an österreichischen Meisterschaften allemal – schon allein wegen der spielerischen Qualität, die in einem großen Faustball-Land wie Österreich natürlich sehr hoch ist. 🍎



Was ist Faustball?

Faustball ist ein Rückschlagspiel und vom Aufbau dem Volleyball sehr nahe. Wichtigster Unterschied: Der Ball darf nach jeder Ballberührung den Boden berühren. Ziel ist es, den Ball so über das Band zu spielen, dass das gegnerische Team den Ball nicht aufnehmen kann. Der Ball darf nur im Feld aufkommen, der Spieler, der den Ball in Aus spielt, macht einen Fehler und bringt dem Gegner einen Punkt. Das moderne Faustball wird hauptsächlich in Europa und Südamerika gespielt. Führende Faustballnationen sind Deutschland, Brasilien, Österreich und die Schweiz.

Pallamano maschile

Bolzano, quarto titolo e supercoppa italiana



di Stefano Carta

Il 2017 è stato un anno che ha riservato al Bolzano tante luci e pochissime ombre. Dopo la pausa natalizia i biancorossi hanno iniziato la rincorsa al Pressano capolista. Una volta riuscito l'aggancio in vetta alla classifica, Innerebner e compagni hanno stravinto lo scontro diretto del Pala Lavis ipotecendo il primo posto della regular season. Anche nei playoff Loacker non ha sofferto patemi nell'aggiudicarsi il primo posto, qualificandosi per le semifinali scudetto contro il Carpi. Prima di tuffarsi nella fase più calda del campionato, la formazione di Fusina si è dedicata alla "Final 8" di Coppa Italia andata in scena nella cittadina laziale di Fondi dal 21 al 23 aprile. È qui che è arrivata l'unica pecca stagionale bolzanina, infatti dopo aver eliminato l'Albatro Siracusa ai quarti ed il Carpi in semifinale, Loacker è stato battuto in finale dalla Junior Fasano, che ha approfittato di un vero e proprio black out bolzanino avvenuto negli ultimi cinque minuti di gara. Batosta però ha caricato ancora di più la truppa di Fusina che, rientrata in campionato, si è sbarazzata in un sol boccone del Carpi, ottenendo l'accesso per la finale scudetto. Per il quarto anno di fila Bolzano ha sfidato gli eterni rivali della Junior Fasano. Capolavoro tattico altoatesino in Puglia in gara 1 e conseguente vittoria per 27-25. Al Palagasteiner le cose vanno

ancora meglio, 28-23, Bolzano è Campione d'Italia per la quarta volta nella sua storia. Dopo la pausa estiva, Loacker è di scena in Europa con le partite di Ehf Cup, ma a passare sono i fortissimi islandesi del Valur che non lasciano scampo ai biancorossi. Poco male perché Loacker si rifà con gli interessi. Nella Supercoppa Italiana c'è l'ennesima sfida tra Bolzano e Fasano, con i pugliesi che cadono ancora sotto i colpi altoatesini che vincono 24-23 e capitano Waldner può alzare in aria l'ennesimo trofeo. 🍎





**NOVEMBER
NOVEMBRE**

November / Novembre

01.11.2017



Samuel Costa

Nordische Kombination: Samuel Costa wird den kompletten Olympia-Winter verpassen. Südtirols bester Kombinierer muss sich nach anhaltenden Schmerzen mehreren Eingriffen am Knie unterziehen und über einen längeren Zeitraum mit dem Leistungssport aussetzen.

Combinata Nordica: Samuel Costa saltirà le Olimpiadi Invernali di Pyeongchang 2018. A seguito di un intervento chirurgico al ginocchio sinistro, l'atleta altoatesino dovrà osservare un lungo periodo di riposo, a causa del quale non potrà prepararsi per le competizioni che culmineranno con l'evento coreano.

04.-05.11.2017

Schwimmen: Fabio Scozzoli und Kira Toussiant drücken dem Swimmeeting Südtirol ihren Stempel auf. Neben den beiden Ausnahmeathleten zeigen zahlreiche weitere Schwimm-Asse am Bozner Pfarrhof Spitzenleistungen, auch die Brixnerin Laura Letrari (Seite 152).

Nuoto: Swimmeeting di Bolzano nel segno di Kira Toussiant e Fabio Scozzoli. Nella corsie della piscina del centro sportivo di Maso della Pieve offrono emozioni e spettacolo tanti protagonisti del mondo natatorio, tra questi anche la brissinese Laura Letrari (pagina 152).

04.-12.11.2017

Tennis: Die Italienerin Federica Di Sarra gewinnt das mit 15.000 Dollar dotierte ITF-Turnier in St. Ulrich. Neben ihr sorgte an den Tagen zuvor auch Lokalmatadorin Verena Hofer für Aufsehen (Seite 154).

Tennis: Federica Di Sarra vince il torneo

ITF tenutosi sul veloce indoor di Ortisei, battendo in finale la russa Alina Silich e conquistando il montepremi di 15.000 dollari. Positiva la performance della tennista altoatesina Verena Hofer, uscita di scena in semifinale.

07.11.2017

Eishockey: Der HC Pustertal präsentiert mit Petri Mattila einen neuen Trainer. Er übernimmt den Posten von Mark Holick, der mit den Wölfen in der laufenden AHL-Saison nie wirklich Fuß fassen konnte.

Hockey Ghiaccio: L'HC Val Pusteria presenta il suo nuovo allenatore: Petri Mattila. Il neo coach subentra a Mark Holick, reduce da una poco brillante stagione nel campionato dell'Alps Hockey League visuta sulla panchina dei "lupi".

10.-12.11.2017

Eishockey: Clayton Beddoes' Einstand als italienischer Nationaltrainer ist äußerst durchwachsen. Bei der Euro Ice Hockey Challenge landen Armin Hofer & Co. auf dem vierten und letzten Platz.

Hockey Ghiaccio: Non è esaltante l'esperienza di coach Clayton Beddoes sulla panchina del Blue Team. Armin Hofer & Co. si piazzano all'ultimo posto nella "Euro Ice Hockey Challenge".



Ralph Wepner

17.-19.11.2017

Eishockey: Die Rittner Buam stehen wie schon im Vorjahr im Super-Finale des Continental Cups. Mit Platz zwei beim Heimturnier in Klobenstein gegen Astana, Miskolc und Grenoble sichert sich der AHL-Meister das Endspielticket (Seite 155).

Hockey Ghiaccio: Il Rittner Buam fa il bis. Per il secondo anno consecutivo la squadra dell'altipiano si assicura il biglietto per la finale della Continental Cup, grazie al secondo posto nel torneo tenutosi a Collalbo (pagina 155).

18.11.2017

Kunstbahnrodeln: Ludwig Rieder und Patrick Rastner schrammen hauchdünn an ihrem ersten Weltcupsteg vorbei. Beim Saisonauftakt in Igls belegen die beiden jungen Südtiroler im Doppelsitzer den zweiten Platz. So gut waren sie noch nie (Seite 156).

Slittino su pista artificiale: Ludwig Rieder e Patrik Rastner sfiorano la vittoria nella prima tappa di coppa del mondo. Ad Igls i due giovani altoatesini si piazzano al secondo posto nel doppio (pagina 156).

Freestyle: Ralph Wepner erreicht beim BigAir in Mailand sein bestes Weltcupergebnis. Der 20-jährige Grödner belegt den sechsten Platz.



Kevin Fischnaller

Freestyle: Miglior risultato in carriera per il gardenese Ralph Wepner che conquista il sesto posto nel big air del freestyle di Coppa del Mondo a Milano.

23.11.2017

Sportpolitik: Seit 20 Jahren sind insgesamt 23 Fachverbände im „Haus des Sports“ untergebracht. Nun feiert diese Einrichtung ihr Jubiläum. Mit dabei beim Festakt am Bozner Verdi-Platz ist auch Giovanni Malagò, der Präsident des italienischen olympischen Komitees (Seite 157).

Cronache di vita sportiva: La Casa dello Sport di Piazza Verdi festeggia i venti anni di attività. Anniversario celebrato alla presenza del presidente del CONI Giovanni Malagò (pagina 157).

25.11.2017

Kunstbahnrodeln: Kevin Fischnaller feiert seinen Premierensieg im Weltcup. Er hängt im Eiskanal von Winterberg überraschend die gesamte Konkurrenz ab (Seite 156).

Slittino su pista artificiale: Kevin Fischnaller festeggia con una vittoria l'esordio in coppa del mondo. Sulle piste di Winterberg lo slittinista della Val d'Isarco riesce a sorprendere la temibile concorrenza (pagina 156).

altro terzo posto nello Slalom gigante di Killington.

26.11.2017

Biathlon: Die heimischen Biathleten starten mit einer Podiumsplatzierung in den Saison. In Östersund belegen Markus Windisch, Lukas Hofer, Dorothea Wierer und Lisa Vittozzi in der Mixed-Staffel den zweiten Platz.

Biathlon: I biatleti altoatesini inaugurano la stagione con un podio. Dorothea Wierer, Lisa Vittozzi, Markus Windisch e Lukas Hofer raggiungono il secondo posto nella staffetta mista.

Bob: Der Pfälzner Patrick Baumgartner setzt ein Ausrufezeichen im Bob-Weltcup. Er schafft es im Viererbob erstmals ins Finale und belegt am Ende den 18. Platz (Seite 157).

Bob: Patrick Baumgartner sugli scudi nella coppa del mondo di Bob. Il pilota di Falzes centra la qualificazione alla finale di bob a quattro, dove si piazza al 18esimo posto (pagina 157).

28.11.2017

Eishockey: Der EBEL-Tabellenletzte HCB Südtirol reagiert auf seine Talfahrt und entlässt Pat Curcio. Künftig hat der Finne Kai Suikkanen als Coach hinter der Bande das Sagen.

Hockey Ghiaccio: L'HC Bolzano, ultimo in classifica, è deciso a cambiare registro. La società esonera il coach Pat Curcio affidando la squadra al tecnico finlandese Kai Suikkanen.



Zweiter Platz für die Mixed-Staffel

Nuoto

Swimming, spettacolo e record



di Filippo Rosace

La 21esima edizione dello Swimming Alto Adige, svoltosi dal 4 al 5 novembre presso la piscina Albert Pircher di via Maso della Pieve, ha regalato emozioni al numeroso pubblico che ha assistito alla due giorni di gare. Manifestazione che ha annotato la nutrita partecipazione di nuotatori azzurri capeggiati da Fabio Scozzoli, Nicolò Martinenghi, Marco Orsi, Erika Frraioli, Aglaia Pezzato e dalla stella locale Laura Letrari, mentre Lisa Fissneider ha dato forfait per problemi al ginocchio. Il plotoncino di campioni è stato arricchito anche dall'olandese Kira Toussaint, le statunitensi Madison Kennedy e Kendyl Stewart, i russi Evgeny Lagunov e Oleg Tikhobaev, i brasiliani Felipe Lima e Matheus de Santana, le promesse germaniche Marius Kusch e Andreas Wiesner. In vasca è scesa anche Evelyn Verraszto, nuotatrice ungherese che vanta quattro partecipazioni olimpiche.

Nella prima giornata di gare Scozzoli ha servito una doppietta, brillando nei 50 rana con il tempo di 26"21, nuovo record della manifestazione. Il secondo record della giornata è stato fissato dall'olandese Kira Toussaint che sui 100 dorso ha migliorato di quattro centesimi il suo precedente primato, toccando in 58"16 davanti a Margherita Panziera. Toussaint si è ripetuta vincendo i 100 stile libero in 54"10, davanti ad Aglaia Pezzato e Madison Kennedy. Marco Orsi ha fissato l'undicesimo successo nel capoluogo altotatesino vincendo i 100 stile libero in 48"49. Nei 50 rana femminili la vittoria è andata a Martina Carraro (31"02) che ha preceduto Ilaria Scarcella e Lisa Angiolini. Ne

100 misti Lara Letrari ha conquistato la sesta vittoria in carriera nel meeting di casa con il tempo di 1'00"78. Successi azzurri anche nei 100 dorso maschili con Matteo Milli e nei 50 farfalla con Matteo Rivolta che si è imposto al fotofinish davanti a Kusch. Vittoria statunitense infine nei 50 farfalla femminili con Kendyl Lee Stewart.

L'azzurro Scozzoli e l'olandese Toussaint hanno rubato la scena anche nella seconda giornata.

Scozzoli ha trionfato nei 100 rana migliorando il record del meeting portandolo a 58"65.

Toussaint ha conquistato la vittoria nei 50 dorso, limando di tre centesimi il record della manifestazione. In questa gara Laura Letrari è arrivata quarta, bissando il piazzamento nei 50 stile libero, gara vinta da Madison Kennedy.

I 100 farfalla femminili hanno registrato il successo dell'americana Kendyl Lee Stewart (57"99), mentre nei 50 dorso maschili si è imposto Simone Sabbioni (24"04). Doppietta all'esordio nella competizione bolzanina anche per Martina Carraro che, dopo i 50 rana, si è ripetuta nei 100 rana. In chiusura di giornata è arrivato l'acuto di Marco Orsi che ha vinto i 50 stile libero con il tempo di 21"90. **S**



Gemeinsam für saubere Sportstätten

Brixen setzt auf Fairplay und Verantwortung in den Sportanlagen

Von Claudia Messner

Unter dem Motto „Gemeinsam für Saubere Sportstätten“ wirbt die Gemeinde Brixen für ein verantwortungsbewusstes Verhalten und ein respektvolles Miteinander in den gemeindeeigenen Sportanlagen. Sportanlagen dienen nicht nur als Trainings- und Wettkampfstätten, sondern sind auch wichtige Lernorte sowie Orte der Begegnung und des Miteinanders, wo Themen wie Fairplay, Sportsgeist und der Respekt von Regeln eine wichtige Rolle spielen.

Brixens Sportstadtrat Andreas Jungmann und dem Sportbeirat der Gemeinde Brixen war es ein Anliegen, diesen Themen mehr Sichtbarkeit zu geben und für ein verantwortungsvolles Verhalten in den Sportstätten zu sensibilisieren. Dazu gehört das faire Miteinander auf dem Spielfeld und der Tribüne ebenso wie ein bewusster Umgang mit Alkohol und Zigaretten, deren Konsum in den Sportanlagen – abgesehen von den ausgewiesenen Zonen – verboten ist. Nicht zuletzt stehen Sportler oft im Rampenlicht und haben, so wie alle Menschen, die sich im Sport engagieren, eine wichtige Vorbildfunktion für die Jugend.

Botschafter der sauberen Sportstätten in Brixen ist das „Cleanguru“, ein Maskottchen in Form eines Kängurus. Dieses wurde Ende Oktober vorgestellt und ist seither in verschiedenen Formaten, etwa als Aufsteller oder Spruchband, in den Sportstätten der Gemeinde anzutreffen. Das Cleanguru ruft ins Gedächtnis, was einen echten Sportler ausmacht. In einer Informationsbroschüre (abrufbar unter www.brixen.it/cleanguru) werden außerdem Motivation und Werte der Initiative erläutert. Athleten, Trainer und Funktionäre aus verschiedenen Vereinen und Disziplinen plädieren als Testimonials für die Aktion „Saubere Sportstätten“ und rufen zum Mitmachen auf.

Ein besonderes Anliegen war der Gemeinde Brixen die Zusammenarbeit mit den Vereinsver-

tretern: Sowohl der Sportbeirat als auch die Vereine wurden im Vorfeld eingebunden und sind wichtige Botschafter und Multiplikatoren für die Aktion. Eine überzeugte Unterstützerin fand die Gemeinde auch in Landesrätin Martha Stocker, die als Verantwortliche für die Ressorts Gesundheit und Sport diese südtirolweit erste Aktion für saubere Sportstätten mitträgt und finanziell unterstützt hat. **S**



Tennis

Di Sarra vince ad Ortisei Hofer stop in semifinale

di Filippo Rosace

La laziale Federica Di Sarra ha scritto il proprio nome nell'albo d'oro del "Raiffeisen ITF Val Gardena Südtirol". La tennista di Fondi (numero 659 nel ranking mondiale) si è aggiudicata il montepremi di 15.000 dollari della terza edizione, battendo nettamente la russa Alina Silich (numero 5 del tabellone e 457 del mondo) in due set 6-1, 6-3. Di Sarra, che ha aggiunto il quinto titolo ITF nel proprio palmarès, nel primo set ha messo subito alle corde l'avversaria portandosi sul 5 a 0, e chiuso la frazione dopo solo altri due game.

Stesso copione nel secondo set che Di Sarra che chiude in un'ora ed 11 minuti di gioco. Il successo nel trofeo "Raiffeisen Val Gardena Südtirol",



Verena Hofer

permette a Di Sarra di conquistare anche 12 punti WTA e scalare così settanta posizioni della classifica mondiale.

Nel cammino verso la finale, Di Sarra ha eliminato anche due racchette locali: Laura Mair e Verena Hofer. Nel primo, la tennista laziale ha battuto la Mair per 6-1, 6-0 mentre in semifinale è stata la Hofer a cedere il passo alla vincitrice della manifestazione per 7-5, 6-3. Match quest'ultimo che è vissuto sul filo dell'equilibrio. La tennista gardenese, che attualmente occupa la 793esima posizione nella classifica WTA, non era di certo la favorita ma ha saputo dare del filo da torcere alla più quotata avversaria, soprattutto nel primo set dove l'azzurra Di Sarra ha piazzato il break decisivo sul 6-5, aggiudicandosi il set sul proprio servizio.

Per la Hofer quella di Ortisei è la quarta raggiunta in un torneo ITF, dopo quelle centrate a Santa Margherita (2014 e 2016) e ad Hammamet in Tunisia (2017).

Sconfitta nel singolo, la russa Silich ha esultato nel doppio giocato in coppia con la belga Helene Scholsen. Il duo Silich-Scholsen ha liquidato la tenniste russe e teste di serie numero 1, Alena Formina e Ekaterina Kazionova per 6-3, 7-5. Per la Scholsen è il quinto successo in un torneo di doppio, settimo per la Silich. 5



Verena Hofer

Hockey Ghiaccio

Renon, Supercoppa italiana e finale di Continental Cup



di Filippo Rosace

La Supercoppa Italiana è del Renon! Nella finalissima disputata sul ghiaccio dell'Agorà di Milano, il Renon sconfigge nettamente i padroni di casa per 8 a 3, conquistando per la terza volta nella sua storia il prestigioso trofeo.

Il Renon chiude la partita già nel primo periodo. Dopo soli 2'44", difatti, Tudin porta in vantaggio la squadra dell'altipiano. I "Buam" continuano a pressare e, dopo il palo colpito da Traversa, raddoppiano al 7' con Kostner. Poco dopo Spinell sbaglia anche un penalty, però a due minuti dal primo intervallo Tudin trova la via per la terza rete dei "Buam".

All'inizio del periodo centrale il Milano accorcia le distanze con Re, mentre al 25' Tauferer ripor-



ta i suoi sul triplo vantaggio. Il Milano segna la seconda rete con Borghi, alla quale il Renon risponde con la marcatura di Traversa che porta il risultato sul 5 a 2. I "Buam" dilagano con le rete di Tudin, Kostner e Frei.

Biglietto prego! Per il secondo anno consecutivo il Renon stacca il tagliando che dà diritto all'accesso alla finale della Continental Cup. Nel torneo di semifinale disputato sul ghiaccio del Ritten Arena di Collalbo, la squadra di coach Lehtonen timbra il visto grazie al secondo posto ottenuto nel girone che ha visto in gara anche gli ungheresi del DVTK Miskolc, i francesi del Grenoble e i kazaki dell'Astana. Nel primo incontro i Rittner Buam si sbarazzano per 2 a 0 dei francesi del Grenoble Bruleurs de Loups, grazie alle reti firmate dal giovane Alex Frei e quella di Oscar Ahlstrom. Nella seconda giornata del terzo turno, il Renon è sconfitto dai kazaki del Nomad Astana per 3 a 1. Nonostante la rete del vantaggio realizzata ancora una volta da Ahlstrom, i locali subiscono la reazione degli avversari che pareggiano subito i conti con Yevdokimov. Nel secondo tempo il Nomad Astana piazza l'uno-due decisivo con le reti realizzate da Vereshagin e Yevdorokimov.

Nell'ultima gara del terzo turno, la squadra di Lehtonen batte 3 a 1 gli ungheresi del DVTK Miskolc conquistando la seconda piazza e l'accesso al girone finale. Il 3 a 1 è sigillato dai gol di Traversa, Ahlstrom e Hofer che hanno preceduto il gol della bandiera ungherese firmato a Sakaris. 5

Kunstbahnrodeln

Kevin Fischnallers Knoten ist geplatzt



Kevin Fischnaller

Von Thomas Debelyak

Lange, lange hatte er darauf warten müssen. Am 25. November war es aber endlich soweit: Kevin Fischnaller gewann im Alter von 23 Jahren und 358 Tagen erstmals ein Weltcuprennen – und legte dabei eine wahre Glanzleistung hin.

Kevin stand lange Zeit im Schatten seines Cousins Dominik Fischnaller, der als eine der größten Rodelhoffnungen hierzulande gilt. Doch an jenem 25. November gehörte die Bühne einzig und alleine dem um zehn Monate jüngeren Kevin Fischnaller. Sieben Tage vor seinem 24. Geburtstag war „Kevo“, dem im Weltcup bisher ein

vierter Platz als bestes Ergebnis zu Buche stand, in einem extrem schwierigen Rennen von Winterberg nicht zu schlagen. Extrem schwierig deshalb, da der Schneeregen für Bedingungen am Rande der Regularität sorgte.

Doch Fischnaller nutzte die Gunst der Stunde: Im ersten Lauf legte er bei noch recht guten Wetterbedingungen Bestzeit hin, im zweiten Durchgang ließ er sich auch von der immer schlechter werdenden Strecke nicht aus dem Konzept bringen und fuhr das Ding schließlich sauber ins Ziel. Sein erster Weltcup Sieg und gleichzeitig größter Karriere-Erfolg war somit Realität. Und doch blieb der Meransener sehr bescheiden: „Den Titel widme ich dem ganzen Team, das mich auch unterstützt hat, wenn es mal nicht rund gelaufen ist. Und natürlich auch meiner Freundin Andrea Vötter“, waren die übergelücklichen Worte des frischgebackenen Weltcup-Siegers.

Junges Südtiroler Doppel sorgt für Paukenschlag

Beim traditionellen Saisonauftakt der Kunstbahnrodeln auf der Bahn in Igls (Innsbruck) gab es gleich einen Paukenschlag aus Südtiroler Sicht: Das Duo Ludwig Rieder/Patrick Rastner preschte im ersten Rennen gleich aufs Podest. Der Meransener und der Lüsener sorgten mit ihrem zweiten Platz also für eine Überraschung – auch, weil die beiden in ihrer Karriere noch nie so gut waren. Als bestes Ergebnis bis dahin standen dem Kunstbahnrodel-Duo nämlich zwei dritte Plätze zu Buche. ⑤



Ludwig Rieder/Patrick Rastner

Jubiläum

Das „Haus des Sports“ feiert runden Geburtstag



Von Alexander Foppa

Vor 20 Jahren, am 27. Februar 1997, übergab der damalige Landeshauptmann Luis Durnwalder an den Südtiroler CONI-Präsidenten Heinz Gutweniger die Schlüssel des „Haus des Sports“. 23 Fachsportverbände zogen damals am Bozner Verdiplatz ein. Ende November wurde dieses Jubiläum mit der gesamten einheimischen Sportprominenz gefeiert.

Auch der Präsident des Nationalen Olympischen Komitees (CONI), Giovanni Malagò, ließ

es sich nicht nehmen, nach Bozen zu kommen: „Ich bin immer sehr gerne in Südtirol, denn ihr seid ein Vorbild, eure Athleten sind Weltklasse, ihr habt die besten Veranstalter und um eure Strukturen beneidet euch ganz Italien“, verkündete Malagò.

Neben den Büros der Fachsportverbände verfügt das „Haus des Sports“ über einen großen Versammlungssaal und Lokale, die als Archiv und Abstellplatz für Sportgeräte dienen. Jährlich werden über 300 Sitzungen, Treffen, Seminare und Kurse in dieser Einrichtung abgehalten. 2016 hat das Land Südtirol die Einrichtung renoviert und in ein Klimahaus B umgewandelt.

Als Ehrengäste hatte Südtirols CONI-Chef Heinz Gutweniger sechs Südtiroler Fahnenträger bei Olympischen Spielen und Paralympics eingeladen: Die Rodler Paul Hildgartner und Gerda Weissensteiner, Abfahrerin Isolde Kostner sowie die Paralympics Bruno Oberhammer, Dorothea Agetle und Florian Planker. Sie sorgten für einen würdigen Rahmen der 20-Jahr-Feier. ⑤

Bob

Baumgartner erstmals im Finale

Von Alexander Foppa

Patrick Baumgartner hat im Bob-Weltcup ein kräftiges Ausrufezeichen gesetzt. Am letzten November-Wochenende verbuchte der 23-Jährige aus Issing in der Gemeinde Pfalzen seine erste Top-20-Platzierung.

Auf der Olympiabahn von 2010 im kanadischen Whistler landete Baumgartner im Viererbob im ersten Durchgang überraschend auf dem 16. Platz, was ihm die erstmalige Qualifikation für den fi-

nalen Lauf einbrachte. Dort büßte er zwar etwas Zeit ein, verbuchte aber als 18. das beste Ergebnis seiner noch jungen Karriere. Südtirols derzeit einziger Bobsportler im Weltcup ging mit den Anschiebern Simone Fontana, Costantino Ughi und Francesco Costa an den Start. Baumgartner war in Whistler erstmals in der Saison schneller als Simone Bertazzo, Italiens etatmäßige Nummer eins. ⑤



**DEZEMBER
DICEMBRE**



Dezember / Dicembre

02.12.2017



Armin Zöggeler

Kunsthahnrödeln: Besondere Ehre für Armin Zöggeler, der in Monte Carlo mit dem „World Sports Legend Award“ ausgezeichnet wird (Seite 162).

Slittino su pista artificiale: Il nome di Armin Zöggeler viene scolpito nel libro della storia: a Montecarlo il pluridecorato slittinista meranese viene insignito del titolo di „World Sports Legend“ (pagina 162).

03.12.2017

Naturbahnrodeln: Greta Pinggera beginnt die neue Saison da, wo sie die alte aufgehört hat, nämlich auf dem höchsten Podeststrepchen: In Kühtai ist die Laaserin nicht zu schlagen. Auch Pigneter/Clara gewinnen im Doppelsitzer das erste Saisonrennen.

Slittino su pista naturale: Greta Pinggera inizia la nuova stagione recitando il copione di quella precedente: ovvero con una vittoria. La slittinista di Silandro vince nel singolo la gara di Coppa del Mondo svoltasi a Kühtai. La coppia Pigneter-Clara s'impone nel doppio maschile.

04.12.2017

Schwimmen: Trotz einer starken Leistung bei der Italienmeisterschaft wird Laura Letrari nicht für die Kurzbahn-EM in Dänemark nominiert – für die Brixnerin ein Schlag in die Magengrube.

Nuoto: La nuotatrice brissinese Laura Letrari non viene convocata per gli europei in vasca corta in Danimarca.



Laura Letrari

08.12.2017

Biathlon: Im Schneetreiben von Hochfilzen platzt bei Dorothea Wierer der Knoten. Die Biathletin wird beim Weltcup-Sprint in Tirol Dritte und steigt somit erstmals in der Saison aufs Podest.

Biathlon: Dorothea Wierer è più forte della bufera che spazza le piste di Hochfilzen. Nella prova sprint di coppa del mondo, la biatleta altoatesina conquista il terzo posto collezionando il primo podio della stagione.

09.12.2017

Eiskunstlauf: Trotz bester Saisonleistung verpasst Carolina Kostner beim Grand-Prix-Finale in Nagoya als Vierte das Podest.

Pattinaggio artistico: Nonostante la miglior performance stagionale, Carolina Kostner si piazza al quarto posto nella finale del Gran Prix tenutosi a Nagoya.

10.12.2017

Eiskunstlauf: Daniel Grassl schreibt Geschichte: Beim Golden-Spin-Wettbewerb in Zagreb gelingt dem Meraner ein vierfacher Lutz, also einer der schwierigsten Sprünge im Eiskunstlauf, den weltweit nur etwa eine Handvoll Athleten bewerkstelligen konnten.

Pattinaggio artistico: Nella gara di Golden-Spin tenutasi a Zagabria, Daniel Grassl entra la storia. Il pattinatore altoatesino è l'atleta più giovane della storia della disciplina ad eseguire un quadruplo lutz completo (uno dei salti più difficili del pattinaggio artistico) in una competizione internazionale.

Fußball: St. Georgen ringt im Elfmeterschießen Virtus Bozen nieder und holt sich zum dritten Mal in den letzten fünf Jahren den Italienpokal. Eine Woche später machen die „Jergina“ das Double perfekt, indem sie das regionale Pokalfinale gegen Benacense mit 3:0 gewinnen (Seite 164).

Calcio: Il San Giorgio batte la Virtus Bolzano ai calci di rigore e conquista la coppa Italia per la terza volta negli ultimi cinque anni. Una settimana dopo gli „Jergina“ si aggiudicano anche la coppa Italia regionale battendo la Benacense per 3 a 0 (pagina 164).

13.12.2017

Ski Alpin: Matej Vidovic aus Kroatien gewinnt den Europacup-Slalom von Obereggen. Bester Südtiroler ist Riccardo Tonetti, der 12. wird.

Sci Alpino: Il croato Matej Vidovic vince la coppa europea di Slalom di Obereggen. Tra gli altoatesini il miglior risultato è quello di Riccardo Tonetti che si piazza al 12esimo posto.

14.12.2017

Snowboard: Beim Weltcup-Auftakt am Karerpass wird Roland Fischnaller guter Fünfter (Seite 166), danach rast er in Cortina ein Mal zum Sieg und ein Mal auf Platz zwei (Seite 167).

Snowboard: Roland Fischnaller conquista un dignitoso quinto posto nella gara mondiale tenutasi a Passo Costalunga.

15.-17.12.2017

Ski Alpin: Spannung pur und großes Spektakel – ja, das Südtiroler Weltcupwochenende in Gröden und Alta Badia war auch heuer wieder ein großer Erfolg (Seiten 168, 169, 170).

Sci Alpino: Il weekend altoatesino contrassegnato dalle gare mondiali in Val Gardena e Alta Badia si conferma di grande successo (pagine 168, 169, 170).

16.+17.12.2017

Skilanglauf: In der Toblacher Nordic Arena geben die nordischen Nationen den Ton an (Seite 165).

Sci di fondo: Le nazionali nordiche dettano legge alla „Nordic Arena di Dobbiaco“, teatro delle prove di Coppa del Mondo della specialità (pagina 165).



Nordic Arena Toblach

17.12.2017

Radsport: Eva Lechner radelt beim Quersfeldein-Weltcup in Belgien erstmals im Jahr 2017 aufs Podest.

Ciclismo: Eva Lechner conquista il primo podio stagionale, sistemandosi sul terzo gradino del podio della coppa del mondo svoltasi nella città belga di Namur.

19.12.2017

Ski Alpin: Manuela Mölgg ist einfach unglaublich! Im dritten Riesentorlauf der Saison fährt die Ennebergerin zum dritten Mal aufs Podest (Seite 140).

Sci Alpino: Fantastica Manuela Mölgg! La sciatrice di Mareo conquista il terzo podio consecutivo stagionale, piazzandosi terza nel Gigante di Courchevel (pagina 140).

21.+22.12.2017

Skicross: Bei der Weltcup-Etappe in Innichen kann von den Südtirolern nur Debora Pixner überzeugen (Seite 171).

Skicross: Nella tappa di coppa del mondo svoltasi a San Candido, brilla solo l'astro di Debora Pixner che si piazza al settimo posto (pagina 171).

22.12.2017

Snowboard: Boardercrosser Omar Visintin feiert in Cervinia seinen dritten Weltcup-sieg (Seite 167).

Snowboard: Il boardercrosser Omar Visintin festeggia a Cervinia la terza vittoria mondiale (pagina 167).

28.12.2017

Ski Alpin: Dominik Paris gewinnt die Bormio-Abfahrt, Peter Fill wird tags darauf in der Alpinen Kombination Zweiter (Seite 172).

Sci Alpino: Dominik Paris trionfa nella discesa di Coppa del Mondo di Bormio. Il giorno dopo Peter Fill si piazza al secondo posto nella combinazione alpina (pagina 172).



Omar Visintin

31.12.2017

Leichtathletik: Beim BOclassic-Silvesterlauf in Bozen gewinnen Agnes Jebet Tirop und Muktar Edris (Seite 173).

Atletica leggera: Agnes Jebet Tirop e Muktar Edris vincono la 43esima edizione della BOclassic (pagina 173).



Dominik Paris

Rodeln

Armin Zöggeler ist offiziell eine „Sportlegende“

Von Ivo Zorzi

Rodel-Legende Armin Zöggeler aus Völlan hat im Dezember im Fürstentum Monaco den „World Sport Legends Award“ verliehen bekommen. Nach dem dreitägigen Festakt war der 43-Jährige tief beeindruckt: „Es war wirklich alles sehr stilvoll und überaus nobel“, erklärte Armin Zöggeler. Besonders beeindruckend war das Gala-Dinner im legendären Prinzensaal des „Automobile Club de Monaco“, dort haben üblicherweise nur Motorsport-Weltmeister, Sieger des Formel-1-Rennens von Monte Carlo oder Regierungsmitglieder Zutritt. „Ich hatte die Ehre mit Motorradlegende Mick Doohan, dem fünffachen Motorradweltmeister aus Australien, und mit dem Belgier Jacky Ickx (sechsfacher Sieger in Le Mans, Sieger der Rally Paris-Dakar und zweimaliger Formel-1-Vizeweltmeister) an einem Tisch zu sitzen. Das war schon etwas ganz Besonderes, denn ich war immer ein großer Fan von Mick Doohan“, schwärmt der zweifache Olympiasieger, sechsfache Weltmeister, zehnfache Gesamtweltcup-Sieger und 57-fache Weltcup-Sieger. Zudem ist Zöggeler der einzige Sportler, der bei sechs Olympischen Winterspielen hintereinander eine Medaille gewinnen konnte.



Armin Zöggeler (links) mit seinem Manager Georg Pircher

Die eigentliche Verleihung des „World Sport Legends Award“ fand im Hotel „Fairmont Monte Carlo“ statt, direkt an der weltbekannten Loews-Kurve des Grand-Prix von Monaco. Überreicht bekommen hat Armin Zöggeler die Auszeichnung von Cristiano Gallo, dem italienischen Botschafter im Fürstentum Monaco. „Ich hätte nicht gedacht, dass ich nach dem Ende meiner sportlichen Laufbahn noch einmal prämiert werde“, so der heutige Chef der Rodel-Nationalmannschaft. Armin Zöggeler sieht die Auszeichnung als eine große Ehre: „Ich denke, dass meine sportlichen Leistungen damit gewürdigt werden. Aber ich sehe den Award auch als Botschaft an die nächste Sportler-Generation, denn er würdigt die Werte des Sports. Alle Preisträger waren nie in Dopingkandale verwickelt, hatten sich nie unsportlich oder unfair verhalten“.

Der „World Sport Legends Award“ wurde zum zweiten Mal verliehen, die diesjährigen Preisträger sind Mick Doohan, Jacky Ickx, Josefa Idem (Kanu-Olympiasiegerin, fünffache Weltmeisterin und achtfache Europameisterin), sowie Michèle Mouton (Rally-Vizeweltmeisterin und Präsidentin der Kommission FIA Frauen und Motoren). Im Vorjahr ging der Award u.a. an Motorradlegende Giacomo Agostini, Formel-1-Weltmeister Mika Hakkinen und an Skilegende Pernilla Wiberg. 5

Sci Alpino

Coppa Europa, Vidovic trionfa ad Obereggen

di Flippo Rosace

Matej Vidovic si è aggiudicato lo slalom di Coppa Europa di Obereggen, prestigioso appuntamento che ha anticipato lo slalom di coppa del mondo a Madonna di Campiglio. Lungo il tracciato della pista Maierl, il croato si è imposto con il tempo di 1'46"76 davanti all'austriaco Marc Digruber, staccato di 17 centesimi. Il ventenne francese Clement Noel ha completato accusando 34 centesimi di ritardo dal leader.

Tra gli italiani il protagonista è stato Federico Liberato che, grazie al miglior tempo realizzato nella seconda manche, è riuscito a risalire la classifica sino all'ottavo posto. Performance emulata anche dal bolzanino Riccardo Tonetti (ai cancelli con il pettorale nr. 49) il quale, dopo il ventesimo tempo registrato nella prima manche, ha fatto seguire nella seconda il terzo miglior

tempo chiudendo la gara in dodicesima posizione. Esperienza da dimenticare, invece, per il campione olimpico di Vancouver 2010 Giuliano Razzoli saltato nella seconda manche. 5



d.s. Marc Digruber, vincitore Matej Vidovic, Clement Noel

Pattinaggio

Grassl che fenomeno! A Zagabria stupisce il mondo con il quadruplo Lutz

di Flippo Rosace

Daniel Grassl e il quadruplo lutz. Il pattinatore meranese ha fatto strabuzzare gli occhi all'intero mondo del pattinaggio realizzando una performance mai riuscita ad altro atleta. Sul ghiaccio della Dom Sportova di Zagabria, nella categoria senior individuale maschile Daniel Grassl si è presentato con un programma che prevedeva il quadruplo lutz, uno dei salti più impegnativi del pattinaggio di figura. Il pattinatore altoatesino, classe 2002, allenato da Lorenzo Magri, ha compiuto correttamente l'esecuzione del quadruplo lutz, „laureandosi“ come l'atleta più giovane ad eseguire il difficile salto in una gara internazionale ufficiale, stabilendo così un vero e proprio

“record mondiale”. Il quindicenne talento altoatesino ha chiuso l'la manifestazione piazzandosi al decimo posto, migliorando il proprio “personal best” con 207.12 punti. Daniel Grassl, in attività dal 2009, è transitato quest'anno dalla categoria Junior alla Senior, debutto onorato da ottimi risultati: nel suo esordio da senior, il pattinatore ha centrato la vittoria nel trofeo “Golden Bear” (198.18 punti) a cui ha fatto seguito il successo nell’“Ice Challenge 2017” svoltosi a Graz in cui Grassl è riuscito a superare per la prima volta la soglia dei 200 punti (209.88). La striscia positiva è proseguita anche a Merano dove si è piazzato in terza posizione con 188.37 punti. 5



Calcio

Il San Giorgio sistema in bacheca Coppa Italia Provinciale e Regionale

di Filippo Rosace

San Giorgio Re di coppe. Gli Jergina di mister Morini chiudono il girone di andata alle spalle della Virtus Bolzano, ma sigillano l'anno con arricchendo la bacheca con due prestigiosi trofei: la Coppa Italia Provinciale (terza della storia) e la Coppa Italia Regionale (seconda della storia).

È il sintetico dello Jugendhort di Bressanone ad ospitare il 10 dicembre la finale provinciale, una

sorta di dejavu dell'edizione 2015 quando sul terreno della Val D'Isarco San Giorgio e Virtus Bolzano (a quei tempi ancor Don Bosco) si contesero il titolo. A due stagioni di distanza medesime ambizioni in campo ma diverso il risultato, perché questa volta sono stati i pusteresi a sollevare il trofeo consegnato dal presidente del CPA Georg Tappeiner.

Trofeo che gli Jergina sono riusciti portare a casa prevalendo nella lotteria dei rigori, epilogo di un match equilibrato arricchito da pochi emozioni. Quelle degne di nota: al 17' del primo tempo il San Giorgio si rende pericoloso con il tiro a botta sicura di Piffrader rimpallato involontariamente da Orfanello, sul rebound ci prova Schwingshackl ma Rizzon salva a portiere battuto. Virtus Bolzano pericolosa nei supplementari, che dal 3' del primo tempo gioca con l'uomo in meno per l'espulsione comminata a Davi. All'11' Cremonini, imbeccato da Moerck, indirizza a botta sicura verso lo specchio ma sulla traiettoria c'è l'involontaria (e decisiva) deviazione di Elis Kaptina. Il risultato non cambia sino alla fine e si va ai calci di rigore. Epilogo dove risulta decisivo l'errore di Arnaldo Kaptina che, nel rigore della prima serie, scivola al momento del tiro concludendo fuori dallo specchio. L'incontro termina sul punteggio di 5 a 3 per il San Giorgio che stacca il biglietto per la finale regionale.

Il 16 dicembre sul terreno del Galizia di Laives, gli Jergina sistemano in bacheca anche il secondo trofeo, regolando la Benacense con un rotondo 3 a 0. La frazione si conclude con il vantaggio dei pusteresi griffato dalla punizione di Lucena che al 19' beffa l'estremo Carpi. Il raddoppio arriva al 32' con il tapin di Schwingshackl su assist di Orfanello. La terza rete degli Jergina è firmata da Althuber che al 45' sventa in area per sistemare alle spalle di Carpi l'assist dettato dalla bandierina da Piffrader. A fine gara è il presidente della LND Cosimo Sibia a consegnare ai pusteresi la coppa Italia Regionale e (simbolicamente) il visto per la partecipazione alla fase nazionale. 5



Il Presidente della LND Cosimo Gravina (a sinistra) consegna con il presidente del CPA Georg Paul Tappeiner (a destra) la coppa a capitano Benjamin Althuber

Sci fondo

Kalla, Krueger, Bjoergen e Klaebo "incendiano" la Nordic Arena di Dobbiaco



Vincitore a Dobbiaco: Johannes Klaebo

di Filippo Rosace

La "Nordic Arena di Dobbiaco" ha ospitato il tradizionale appuntamento con la Coppa del Mondo di sci di fondo, evento prestigioso organizzato sapientemente dallo staff diretto da Herbert Santer. Appuntamento andato in scena sulla rinnovata pista "Nathalie", caratterizzata da una impegnativa salita con punte anche al 18%. Il programma della due giorni ha proposto sabato i contest di 10 km TL femminile e 15 km TL maschile, mentre domenica la pursuit di 10 km TC femminile e 15 km TC maschile.

Nella 10 km TL femminile la vittoria ha arriso alla trentenne fondista svedese Charlotte Kalla (22:40.1), leader di Coppa del Mondo, che ha affrontato con grande intensità il tracciato, riuscendo a mettere in fila il competitivo lotto delle avversarie: a partire dalle norvegesi Ragnhild Haga (22:45.9), Heidi Weng (22:53.9), Astrid Uhrenholdt Jacobsen (22:58), Marit Bjoergen (23:02.7) e Ingvild Flugstad Oestberg (23:09.4), con la statunitense Jessica Diggins in settima posizione (23:20.6). Poco brillanti le prove delle azzurre, con la migliore, Elisa Brocard finita in 26esima posizione.

Nella 15 Km maschile la bandiera norvegese è stata issata sul pennone più alto grazie alla per-

formance di Simen Hegstad Krueger (29:58.8) che ha annientato i favoriti, staccando di dieci secondi il francese Maurice Manificat ed il britannico Andrew Musgrave (30:10.3).

Francesco De Fabiani ha concluso invece quindicesimo con il tempo di 30:49, mentre l'altoatesino Dietmar Noeckler è giunto 47esimo con il tempo di 31:45.6.

Nella seconda giornata la 10 km TC femminile ha incoronato una delle leggende dello sci di fondo: la norvegese Marit Bjoergen (in carriera ha conquistato diciotto ori mondiali e sei ori olimpici) che ha messo in fila le connazionali Oestberg e Weng. La migliore tra le italiane è stata Elisa Brocard che ha chiuso 35esima.

La giornata di gloria per la Norvegia è proseguita anche nella prova dei 15 Km maschile con la straordinaria rimonta che ha permesso al ventunenne Johnnes Klaebo di vincere la gara (33:31.1). Secondo il russo Sergej Ustiugov (33:33) e terzo Poltoranin (33:35). Miglior azzurro Giandomenico Salvadori (20°) a seguire Francesco De Fabiani (27°), Dietmar Noeckler (42°), Fabio Pasini (52°), Maicol Rastelli (57°), Sergio Rigoni (64°), Stefano Gardener (67°), Mirco Bertolina (68°), Paolo Fanton (69°), Claudio Muller (77°). 5



Dietmar Nöckler in azione

Snowboard

Eine Alleskönnerin triumphiert in Carezza



Am Podium: Ramona Hofmeister, Ester Ledecá und Ina Meschik.

Von Alexander Foppa

Der Snowboard-Weltcup im Skigebiet Carezza stand in diesem Jahr ganz in Zeichen von Ester Ledecá. Ein Dutzend Journalisten und mächtig Medienrummel begleiteten die 22-jährige aus Prag zum ersten Saisonrennen nach Südtirol. Nur zwei Wochen zuvor hatte sie mit Platz sieben in der Weltcup-Abfahrt der alpinen Skifahrerinnen in Lake Louise für Aufsehen gesorgt. Sie gilt in beiden Sportarten als eine der größten Olympia-Hoffnungen Tschechiens.

Am Karerpass stand Ledecá zunächst aber wieder auf dem Brett - und das äußerst erfolgreich. Bereits in der Qualifikation des Parallelriesentorlaufs verbuchte die zweifache Weltmeisterin die beste Zeit, ehe sie im K.o.-System mehrfach über sich hinauswuchs und im Finale schließlich die Deutsche Ramona Teresa Hofmeister in die Schranken wies. Ledecá bejubelte ihren zehnten Weltcup Sieg, den zweiten in Carezza. Platz



Roland Fischnaller

drei ging an Vorjahressiegerin Ina Meschik aus Österreich.

Im Männer-Finale standen sich hingegen Andrey Sobolev und der Schweizer Nevin Galmarini gegenüber. Der 28-jährige Russe behauptete sich mit 37 Hundertstel Vorsprung und kletterte so zum vierten Mal in seiner Karriere aufs Siegerpodest.

Südtiroler scheitern im Viertelfinale

Im Viertelfinale hatte Sobolev den Welschnofner Lokalmatador Christoph Mick ausgeschaltet, für den es am Ende für Rang acht reichte. Fünfter wurde hingegen der ehemalige Weltmeister Roland Fischnaller, der in Carezza schon 2011 und 2014 gewonnen hat. Im Achtelfinale setzte er sich, nach einer spektakulären Aufholjagd, gegen den Franzosen Sylvain Dufour durch. Im Viertelfinale unterlag er aber dem späteren Dritten Dario Caviezel aus der Schweiz.

Für alle weiteren Südtiroler war das Heimrennen in der Qualifikation zu Ende. Aaron March, und Gabriele Bagozza scheiterten hauchdünn, ebenso wie Nadya Ochner bei den Frauen. Edwin Coratti, Gabriel Messner, Marc Hofer sowie Jasmin Coratti, Aline Moroder und Vivien Santifaller reihten sich weiter hinten ins Klassement ein.

Insgesamt nahmen 57 Frauen und 73 Männer aus 23 Nationen das Weltcup-Opening in Carezza in Angriff. 5

Snowboardcross

Die Siegerfaust ist zurück

von Martin Straudi

1.440 Tage sind im Profisport eine unendlich lange Zeit. Omar Visintin dürfte das nur allzu gut wissen. Der Algunder Boardercrosser musste nach seinem zweiten Weltcup Sieg im Januar 2014 nämlich exakt 1.440 Tage ausharren, ehe er im Dezember 2017 ein weiteres Mal auf das höchste Treppchen des Podests klettern konnte.

Seinen dritten Sieg im Weltcup feierte Visintin vor heimischer Kulisse in Cervinia (Aostatal). Im Trainingsort der „Azzurri“ unweit der Grenze zur Schweiz war der Südtiroler bereits in der Qualifikation bärenstark unterwegs und brachte sich mit der schnellsten Zeit des Feldes für die K.o.-Bewerbe bestens in Position. Im Mann gegen-Mann-Vergleich ließ Visintin dann erneut die gesamte Konkurrenz hinter sich – auch, wenn am Ende nur Zentimeter über den Sieg entschieden: Der Algunder startete nämlich



sehr verhalten ins Finale, legte erst im Schlussteil ordentlich zu und kam schließlich knapp vor Superstar Pierre Vaultier aus Frankreich ins Ziel.

Den Erfolg sah Visintin als Ergebnis seiner enormen Zielstrebigkeit: „Trotz der langen Durststrecke wusste ich, dass ich jederzeit mit den Besten der Besten mithalten kann. Ich habe immer hart trainiert und nie an mir gezweifelt, heute war schließlich mein großer Tag.“ 5

Snowboard

„Fisch“ ist immer noch Weltspitze

von Martin Straudi

Dass Roland Fischnaller auch als einer der ältesten Snowboarder im Weltcup-Zirkus immer noch zur absoluten Crème-de-la-Crème gehört, beweist er Jahr für Jahr aufs Neue. Im Dezember übertrumpfte sich der Ausnahmeathlet aus Villnöß aber selbst und strahlte in Cortina d'Ampezzo sogar zwei Mal binnen 24 Stunden vom Podest. Bei genauerem Hinblick waren die Resultate aber kein Wunder: In der Olympiastadt von 1956 kann der Routinier eigentlich gar nicht anders.

Bei seinen vier Weltcup-Starts in Cortina gehörte Fischnaller nämlich immer zu den Schnellsten und fuhr jedes Mal auf das Podest. Nach zwei zweiten Plätzen 2015 und 2016 ließ er am 15. Dezember 2017 einen weiteren zweiten Rang im Parallelriesenslalom folgen. Als wäre diese Leistung nicht schon lobenswert genug, schlug „Fisch“ einen Tag darauf in noch größerem Stil zu und eroberte im Parallelschlalom seinen 13. Weltcup Sieg.

Während Altmeister Fischnaller mit seinem Sieg allen die Show stahl, wussten auch die weiteren Südtiroler zu überzeugen: Der Langtauferer Edwin Coratti wurde Zweiter und machte den einheimischen Doppelsieg perfekt, Christoph Mick aus Welschnofen war als Fünfter ebenfalls ganz vorn dabei. 5



Ski Alpin

Ein Gröden-Jubiläum der Extraklasse



Aksel Lund Svindal

Von Thomas Debelyak

Im Dezember 2017 gab es in Gröden einen besonderen Grund zum Feiern: Auf der altherwürdigen Saslong rasten nämlich zum bereits 50. Mal die besten Skifahrer der Welt um die Wette. Zwei Tage, gefüllt mit Highlights und Spektakel – auf, aber auch abseits der Skipiste.

DIE RENNEN: Mr. Gröden und eine Sensation

Spricht man von der Saslong in Gröden, so muss sein Name fast zwingend im selben Atemzug erwähnt werden: Für Aksel Lund Svindal ist die Strecke mit den Kamelbuckel nämlich so etwas wie ein persönliches Wohnzimmer geworden.



Aksel Lund Svindal

Vier Super-G-Siege und zwei Abfahrts-Triumphe – das sind Rekordzahlen, die kein anderer Skifahrer beim Klassiker in Gröden aufweisen kann. Seinen jüngsten Erfolg feierte Svindal ausgerechnet bei der Jubiläums-Ausgabe am Wochenende des 15. und 16. Dezember 2017. Und, im Nachhinein betrachtet, war es weniger ein Sieg, sondern vielmehr die Machtdemonstration eines Ski-Genies.

Die Abfahrt des Norwegers grenzte nämlich an Perfektion. Wildentschlossen, kraftvoll, fehlerlos, pfeilschnell – ja, als Svindal mit der Startnummer 13 und einem Vorsprung von 1,30 Sekunden im Ziel abschwang, war für viele klar: Dieses Rennen ist gelaufen. Und das, obwohl Top-Fahrer wie Kjetil Jansrud oder Beat Feuz zu diesem Zeitpunkt noch oben gestanden sind. Am Ende landete Jansrud auf Platz zwei, sein Rückstand: Eindrucksvolle 0,59 Sekunden. Der Dritte Max Franz war bereits 85 Hundertstelsekunden langsamer als Svindal. „Es gibt keine perfekte Fahrt, doch das Level meiner Performance war glaube ich ziemlich hoch“, sagte der Sieger nach seinem Traumlauf.

Svindal war vor der Abfahrt auf dem Zettel vieler, Josef Ferstl hatten dagegen wohl nur die kühnsten Fans und Optimisten auf der Rechnung. Und doch sorgte der Deutsche im Super-G für die große Sensation und gewann auf der Saslong sein erstes Weltcuprennen überhaupt. Sicher: Mit der Startnummer 2 hatte Ferstl ein glückliches Händchen, da das Rennen wegen des schlechten Wetters immer wieder unter- und nach 38 Läufern schließlich abgebrochen wurde. Trotzdem zeigt der Fall des Deutschen glasklar auf, was die Saslong so besonders macht: Auch die Überraschungen kommen nie zu kurz.

DIE SÜDTIROLER: Den Gröden-Fluch überwunden

Es ist ein kein Geheimnis: Die Saslong liegt den heimischen Athleten nicht. Im Super-G des fernen Jahres 2008 gewann mit Werner Heel letztmals ein Südtiroler, 2014 stieg Dominik Paris als Super-G-Zweiter und Abfahrts-Dritter aufs Podest – ansonsten waren die Ergebnisse vor allem in jüngster Vergangenheit nicht das Wahre. Das änderte sich ausgerechnet bei der Jubiläums-Ausgabe im Dezember 2017: Den Anfang machte Peter Fill, der im Super-G mit Platz acht sein zweitbestes Saslong-Ergebnis einheimste (nur 2015 war er in der Abfahrt als Vierter besser). Tags darauf lief es für den Kastelruther in der Abfahrt zwar überhaupt nicht nach Wunsch (im oberen Teil der Strecke erwischte er einen Stein und wurde 57.), dafür trumpften zwei seiner Kollegen in der Abfahrt groß auf. Dominik Paris preschte auf Rang sechs vor, während Christof Innerhofer Fünfter wurde und seinen Saslong-Fluch beendete. In der Gröden-Abfahrt war „Inner“ nämlich noch nie besser als 13., folglich fühlte sich sein fünfter Platz auch ein bisschen wie ein Podestplatz an.

DIE 50-JAHR-FEIER: Die Party des Jahres

Nicht nur auf der Piste ging es spektakulär zu – auch außerhalb wurde kräftig gefeiert. Grund war das 50-jährige Jubiläum des Grödner Skiweltcups. Im fernen Jahr 1967 bekam Gröden den Zuschlag für die Ski-Weltmeisterschaft 1970. Damit war der Startschuss für den Weltcup-Betrieb erfolgt. Seitdem gehört die Saslong zum Fixinventar im Alpinen Skizirkus und ist schon längst zum Klassiker geworden. Das Jubiläum wurde 2017 also kräftig gefeiert. Bereits im September gab es im Dorfzentrum von St. Christina einen riesigen Umzug, bei der Weltcup-Veranstaltung im Dezember gaben sich die Veranstalter mit einer spektakulären Show im Zielgelände der Saslong ebenfalls zum Besten. 5

Die Ergebnisse des Gröden-Wochenendes

Super-G	Nation	Zeit
1. Josef Ferstl	GER	1.35,28 Minuten
2. Max Franz	AUT	+0,02 Sekunden
3. Matthias Mayer	AUT	+0,10
4. Aleksander Aamodt Kilde	NOR	+0,22
5. Vincent Kriechmayr	AUT	+0,30
21. Dominik Paris	ITA/Ulten	+1,74
24. Christof Innerhofer	ITA/Gais	+1,86

Abfahrt	Nation	Zeit
1. Aksel Lund Svindal	NOR	1.57,00 Minuten
2. Kjetil Jansrud	NOR	+0,59 Sekunden
3. Max Franz	AUT	+0,85
4. Gilles Roulin	SUI	+1,00
5. Christof Innerhofer	ITA/Gais	+1,14
6. Romed Baumann	AUT	+1,16
6. Dominik Paris	ITA/Ulten	+1,16
23. Werner Heel	ITA/Walten	+1,99
57. Peter Fill	ITA/Kastelruth	+3,35

HIGHLIGHTS AUS 50 JAHRE GRÖDEN

In den 50 Jahren Grödner Skiweltcup gab es gar einige nette Anekdoten. Hier eine Auswahl:



Bernhard Russi: „1970 wurde ich überraschend Abfahrtsweltmeister. Der ganze Rummel danach war ein Riesendurcheinander – doch irgendwie musste ich ins Hotel, um meine offizielle Mannschaftskleidung für die Siegerehrung zu holen. Per Autostopp gelang es mir schließlich, ins Hotel zu kommen, wo ich aber feststellte, dass die Kleidung bereits auf dem Weg zur Siegerehrung war. So musste mich der Wirt nach St. Ulrich bringen, wo von meiner Kleidung aber weiterhin keine Spur war. Zwei Minuten vor der Zeremonie bekam ich von einem Teamkollegen den um zwei Nummern zu kleinen offiziellen Mantel geborgen. Trotzdem genoss ich die Siegerehrung und war von den Emotionen so überrumpelt, dass ich nicht einmal merkte, dass statt der Schweizer Hymne jene von Großbritannien eingespielt wurde.“



Marc Girardelli: „Ich bin zwar immer sehr gerne in Gröden gefahren, aber zum Sieg hat es leider nie gereicht. Im Jahr 1993 war ich sehr knapp dran. Mit Startnummer 30 fuhr ich Bestzeit und war überzeugt, dass es dieses Mal reichen wird. Ich gab, auf Wolke 7 schwebend, bereits Interviews als vermeintlicher Sieger, ehe das Udenkbare doch noch eintraf: Werner Franz schlug mich mit der Startnummer 52! Dem aber noch nicht genug: Markus Foser gewann nämlich schlussendlich das Rennen mit Startnummer 66. Ein weiteres Mal kamen in Gröden die höheren Startnummern zum Handkuss.“

Sci Alpino

Hirscher e Olsson brindano sulla Gran Risa



Henrik Kristoffersen (secondo), Matts Olsson (vincitore) e Marcel Hirscher (terzo)

di Filippo Rosace

In Alta Badia le impronte di Hirscher e Olsson. Nella due giorni di Coppa del Mondo disputata sulla Gran Risa, il ventottenne austriaco Marcel Hirscher si conferma come uno degli assoluti interpreti della specialità sbaragliando la concorrenza, per la quinta volta consecutiva, nella gara di gigante svoltasi nella prima giornata di gare. Successo che permette a Hirscher di lasciarsi alle spalle anche un campione come Alberto Tomba che sulla Gran Risa aveva sollevato le braccia al cielo per ben quattro volte. Hirscher ha disputato una gara praticamente perfetta dimostrandosi il più forte rispetto al resto degli avversari. L'austriaco ha staccato di 1"70 il norvegese Kristoffersen, piazzatosi sul secondo gradino del podio, grazie ad una fenomenale seconda manche. A salire sul terzo gradino è stato lo sloveno Zan

Kranjec che con il tempo di 2:27.24 ha firmato il primo podio in carriera.

La pattuglia azzurra è rimasta a guardare. Il miglior piazzamento è stato quello di Luca De Aliprandini, il quale, penalizzato da una prima manche non perfetta, si è piazzato all'ottavo posto a sette decimi dal podio. Sedicesimo posto per l'altoatesino Florian Eisath (2:28.85), a tre gradini di distanza si è posizionato il pusterese Manfred Moelgg. Non è andata bene agli altri due portacolori locali: il pusterese Simon Maurberger e il padrone di casa Alex Zingerle che hanno fallito la qualificazione alla seconda manche.

Prima vittoria in carriera nel gigante parallelo per Matts Olsson. Il ventinovenne svedese, il cui palmarès, prima della gara sulla Gran Risa, vantava un secondo posto nel gigante di Garmisch e un terzo posto nel gigante di Kranjska Gora, in semifinale ha superato uno dei favoriti: l'austriaco Marcel Hirscher. In una appassionante finale Matts Olsson ha superato il norvegese Henrik Kristoffersen.

Parallelo amaro per gli atleti italiani: Manfred Moelgg è uscito di scena al primo turno battuto da Kjetil Jansrud. Florian Eisath ha ceduto al canadese Erik Read, Riccardo Tonetti ha perso il "derby" con Luca De Aliprandini, che negli ottavi si è poi fermato per mano del croato Filip Zubcic, infine Roberto Nani ha approfittato del forfait nel turno iniziale di Manuel Feller, ma si è inchinato negli ottavi a Justin Muriser. 5



Matts Olsson

Skicross

Die One-Man-Show von Innichen

Von Thomas Debelyak

Seit 2009 ist es in Innichen Tradition, dass die besten Skicrosser der Welt in den Tagen vor Weihnachten auf den Hügelpisten am Haunold um die Wette flitzen. Dass sich da der eine oder andere Pilot schon mal ein verfrühtes Weihnachtsgeschenk machen konnte, ist kein Geheimnis. 2017 war es nicht anders: Da standen die beiden Rennen in Innichen ganz im Zeichen eines Schweizer, der eigentlich mehr für seine Kontinuität als für dominante Siegesfahrten bekannt ist. Bis zum 20. Dezember hatte Marc Bischofberger in 53 Weltcuprennen nämlich



Skicross-Weltcup in Innichen

21. Dezember

Herren	Nation
1. Marc Bischofberger	SUI
2. Christoph Wahrstötter	AUT
3. Thomas Zangerl	AUT
26. Siegmund Klotz	ITA/Pawigl
40. Marco Tomasi	ITA/Bozen
42. Stefan Thanei	ITA/Burgeis

Damen

Damen	Nation
1. Heidi Zacher	GER
2. Georgia Simmerling	CAN
3. Sandra Näslund	SWE
7. Debora Pixner	ITA/Pfelders

22. Dezember

Herren	Nation
1. Marc Bischofberger	SUI
2. Viktor Andersson	SWE
3. Alex Fiva	SUI
24. Stefan Thanei	ITA/Burgeis

Damen

Damen	Nation
1. Sandra Näslund	SWE
2. Marielle Berger Sabbatel	FRA
3. Georgia Simmerling	CAN

gerade einmal eines gewonnen. Zwei Tage später war er nicht nur um zwei Rennen reichern, sondern auch gleich um zwei Siege. Dem Schweizer ging in Innichen alles auf, weshalb er gleich zwei Triumphe innerhalb von 24 Stunden feiern durfte. Für einen Skicrosser, der in seiner Karriere zuvor „nur“ drei Mal auf dem Podest gestanden war, eine Bomben-Leistung – oder eben auch eine perfekt inszenierte One-Man-Show.

Und die Südtiroler? Die hatten im Pustertal ihre Schwierigkeiten – mit Ausnahme von Debora Pixner. Die Skicrosserin aus Pfelders, die erst gerade von einer Knieverletzung zurückgekommen war, raste im ersten Rennen auf Platz sieben vor und verpasste so ihr bisher bestes Weltcupergebnis, nämlich den sechsten Platz von Megève aus dem Jahr 2015, nur knapp. Die weiteren Südtiroler Siegmund Klotz, Stefan Thanei und Marco Tomasi konnten keine nennenswerten Ergebnisse einfahren. 5



Marc Bischofberger

Ski Alpin

Ein Déjà-vu ohne Schönheitsfehler



Dominik Paris

Von Thomas Debelyak

Es war am 29. Dezember 2012, als der Stern des damals 23-jährigen Dominik Paris erstmals so richtig funkelte: Beim Klassiker in Bormio und auf der steilsten Piste im Skizirkus feierte das Kraftpaket seinen ersten Weltcupstief. Auch wenn dieser einen kleinen Schönheitsfehler hatte, immerhin musste sich Paris den Triumph mit dem zeitgleich ins Ziel gekommenen Österreicher Hannes Reichelt teilen.

Schon damals machte Paris keinen Hehl daraus, dass die „Stelvio“ zu seinen absoluten Lieblingspisten zählt. Umso bitterer war es, als der Bormio-Klassiker 2014 aus dem Weltcup-Kalender gestrichen wurde, da den Veranstaltern die Tourismuseinnahmen in der Zeit zwischen Weihnachten und Silvester wichtiger waren als die traditionelle Abfahrt. Nach einer dreijährigen Pause kam aber das Einsehen, weshalb die Stelvio-Piste 2017 wieder Programm war. Sehr zur Freude von Dominik Paris: Der Ultner machte am 28. Dezember, also fünf Jahre nach seinem ersten Weltcupstief, einmal mehr klar, wie sehr ihm schwierige und zugleich körperlich höchst anspruchsvolle Strecken liegen, bewies besonders auf den letzten Metern großes Stehvermögen und gewann das Rennen schließlich mit einem Mini-Vorsprung von vier Hundertstelsekunden auf den Norweger Aksel Lund Svindal.

Auf die Frage, was schöner sei – der erste Sieg 2012 zusammen mit dem zeitgleichen Hannes Reichelt oder der heurige allein auf dem obersten Stockerl – meinte Paris schmunzelnd: „Natürlich ist auch ein



Dominik Paris

Sieg zu zweit schön – aber allein ist es noch schöner.“ Für den 97-Kilo-Mann aus Ulten war es der insgesamt neunte Weltcupstief. Acht davon errang er in der Abfahrt, einen fuhr er im Super-G ein.

Peter Fill wird zum Allrounder

Einen Tag nach dem Paris-Sieg in der Abfahrt durfte ein weiterer Südtiroler jubeln: Bei der Alpinen Kombination, bestehend aus einer Abfahrt und einem Slalom, zeigte Peter Fill, eigentlich ein Speed-Spezialist, überraschend starke Allrounder-Qualitäten auf und heimste nach einer guten Abfahrt und einem für seine Verhältnisse noch besseren Slalom-Lauf den zweiten Platz hinter Sieger Alexis Pinturault ein. Für den Kastelruther war dies der erste Podestplatz in einer Kombination seit seiner WM-Bronzenen 2011 in Garmisch-Partenkirchen. Pech hatte Dominik Paris: Der Ultner war im Slalom auf Siegeskurs, fädelte aber kurz vor dem Ziel ein und verpasste somit das Double. 5



Peter Fill

Corsa su strada

Boclassic, Edris e Tirop sbaragliano il campo

di Filippo Rosace

La 43esima edizione della BOclassic ha incoronato l'etiopio Muktar Edris in campo maschile e la tra le donne la keniana Agnes Tirop. Nel salotto del capoluogo bolzanino e davanti ad una folla strabocchevole, Edris ha letteralmente dominato i 10 km, conquistando per la terza corona d'alloro e tagliando il traguardo con il tempo di 28'45". Staccato di 22" il marocchino Soufiane Bouquatar e di 23" il suo connazionale Hicahm Amghar. La strategia adottata da Edris è stata pressoché perfetta: l'etiopio ha impresso un alto ritmo alla gara sin dai primi chilometri, salutandoci il gruppo ed involandosi verso la vittoria solitaria. Ai piedi del podio si è piazzato l'azzurro Yema Crippa. Il percorso della 43esima BOclassic ha registrato la partecipazione di Markus Ploner dell'ASVVipiteno, unico altoatesino in gara, che ha tagliato il traguardo al 18esimo posto con il tempo di 31'21". Khalid Jbari dell'Athletic Club 96 Bolzano, invece, non è riuscito a portare a termine l'impresa.

La gara femminile è stata dominata dalle atlete keniane. A levare le braccia al cielo è stata la detentricessa del titolo Agnes Tirop che sin dal primo giro si era posta l'obiettivo di firmare il record della percorso. Tirop ha concluso la caval-



Muktar Edris

Markus Ploner

cata vincente in 15'30" limando il record della tedesca Wessel (15'34"), che resisteva dal 1991. Al secondo posto, staccata di 28", si è piazzata la keniana Margaret Chelimo Kipkemboi che ha preceduto la britannica Stephanie Twell che ha fatto fermare i cronometri con il di 16'03". Le altoatesine Anna Stefani e Sarah Giomi si sono piazzate rispettivamente al 18esimo e 20esimo. Nella 5 km della "Ladurner" la vittoria è andata in campo maschile al tedesco Konstantin Wedel (15'14") che ha preceduto il britannico Joseph Moorwood (15'16") ed il triatleta pusterese dell'ASV Vipiteno Matthias Steinwandter (15'22"). La spezzina Chiara Fedrani ha vinto la gara femminile davanti a Vera Mair di Vipiteno e Petra Pircher di Lasa. Tra gli Handbiker si è confermato Roland Ruepp. 5



Agnes Jeбет Tirop



Namensverzeichnis / Indice dei nomi:

A
 Agetle Dorothea (157)
 Agreiter Debora (131)
 Ahmedi Valon (119)
 Alber Andreas (589)
 Althuber Benjamin (164)
 Andergassen Günther (93)

B
 Bacher Michael (119)
 Bachinger Matthias (114)
 Barbu Vladimir (102)
 Bauer Armin (33)
 Baumgartner Patrick (157)
 Bazzanella Aurora (57)
 Bazzoni Gianmarco (143)
 Bernard Anton (45, 74, 118)
 Bernard Andreas (75, 144)
 Bernardi Lidia (29)
 Bernardoni Massimo (48)
 Bertagna Silvia (13)
 Bertoldi Fabio (87, 119)
 Bettarini Valentina (469)
 Blaas Peter (50)
 Blaas Wolfgang (60)
 Bolzonello Marco (48)
 Bonafini Eleonora (46)
 Borgatello Christian (20, 58)
 Bosin Carlo (92)
 Brugger Gabriel (70, 119)
 Brunner Karl (18)
 Burattini Andrea (133)

C
 Cagnotto Tania (62, 72, 90)
 Canins Claudio (98)
 Canins Maria (62)
 Cappello Bruno (48)
 Castellani Isadora (143)
 Ceradini Veronica (48)
 Ceravolo Bernardo (87)
 Cia Michael (70, 107)
 Ciechi Jonas (145)

Clara Florian (28)
 Clementi Jonas (86)
 Coratti Edwin (166, 167)
 Coratti Jasmin (166)
 Costa Michil (98)
 Costa Samuel (22, 33)

D
 Daldossi Yvonne (35)
 Dalprà Eleonora (46)
 Damini Claudio (81)
 De Chiara Samuel (51)
 De Luca Manuel (119)
 Dorigoni Markus (86)
 Durnwalder Luis (157)

E
 Ebner Fabian (58)
 Egger Alexander (45, 75, 118)
 Egger Simon (143)
 Elliscasis Hanna (46)
 Eisath Alexander (58)
 Eisath Florian (32, 41, 170)

F
 Favretto Rudy (56)
 Fauster Johannes (58)
 Fauster Matthias (58)
 Fellin Pietro (145)
 Fill Peter (16, 32, 40, 41, 62, 169, 172)
 Fink Hannes (58, 70, 107)
 Fischnaller Dominik (18, 156)
 Fischnaller Kevin (156)
 Fischnaller Manuel (88, 119)
 Fischnaller Roland (42, 43, 166, 167)
 Fissneider Lisa (152)
 Fontana Klaus (99)
 Frank Daniel (45)
 Frei Alex (20, 155)
 Frizzera Sandra (48)
 Fogagnolo Djanet (57)
 Folie Raphaela (64, 133)

G
 Gambaro Barbara (142)
 Gander Markus (45)
 Coratti Edwin (166, 167)
 Gasser Lisa (60)
 Gasser Stefan (86, 118)
 Gliera Daniel (45)
 Giannelli Simone (62, 64, 120)
 Giomi Sarah (173)
 Gius Samantha (46)
 Goodall Caroline (142)
 Graber Erich (18)
 Grassl Daniel (34, 163)
 Gruber Alex (28)
 Gruber Moritz (13)
 Gruber Simon (13)
 Gutweniger Heinz (48, 157)

H
 Hanni Theo (103)
 Hanni Thomas (47)
 Haspinger Ernst (18)
 Heel Werner (169)
 Helfer Armin (59)
 Hildgartner Paul (18, 157)
 Hofer Daniel (89)
 Hofer Lukas (31)
 Hofer Hans (47)
 Hofer Marc (43, 166)
 Hofer Roland (58, 155)
 Hofer Verena (154)
 Huber Annelies (47)
 Huber Arnold (18)
 Huber Julian (60)
 Huber Marion (47)
 Huber Norbert (18)
 Huber Wilfried (18)
 Hübner Markus (80)

I
 Innerebner Hannes (78)
 Innerhofer Christof (16, 41, 169)
 Insam Alex (10)
 Insam Marco (45, 75, 144)

K
 Karadar Armin (47)
 Karnutsch Magdalena (47)
 Kerschbaumer Gerhard (63, 113)
 Kerschbaumer Martin (47)
 Kerschbaumer Michael (45)
 Kiem Hannes (71)
 Klotz Daniela (46)
 Klotz Siegmund (23, 171)
 Knapp Karin (101)
 Knoll Dieter (118)
 Knoll Franziska (47)
 Kofler Simon (92)
 Kostner Carolina (19, 135)
 Kostner Isolde (157)
 Kostner Julian (144)
 Kostner Simon (58)
 Kostner Tobia (50)
 Kritzingner Tobias Anton (143)

L
 Ladurner Thomas (93)
 Laner Simon (119)
 Lanthaler Evelin (28)
 Larger Beatrix (46)
 Lardschneider Irene (29, 62)
 Lechner Eva (62)
 Letrari Laura (152)
 Lomi Luca (71)
 Ludwig Hermann (60)
 Luther Michael (80)
 Luther Valentin (80)

M
 Mair Denis (119)
 Mair Laura (154)
 Mair Michael (62)
 Mair Stefan (58, 74, 116)
 Mair Vera (173)
 Malsiner Manuela (10)
 March Aaron (42, 43, 166)
 Marchetti Michele (45)
 Maurberger Simon (32, 170)

Mayr Lukas (80)
 Melchiori Lorenzo (119)
 Messner Gabriel (43, 166)
 Mick Christoph (42, 166, 167)
 Mölgg Manfred (11, 32, 41, 170)
 Mölgg Manuela (17, 32, 41, 140)
 Morandell Matthias (47)
 Moroder Aline (166)
 Moroder David (18)
 Mosca Bruno (133)
 Moser Richard (34)
 Mulser Sonja (47)
 Müller Volker (93)

N
 Nicoletti Andreas (86)
 Niederfriniger Edith (89)
 Niederkofler Carmen (93)
 Nischler Andreas (86)
 Nöckler Dietmar (12, 33, 165)
 Nössing Hubert (61)

O
 Oberdörfer Hannes (45)
 Oberhammer Bruno (157)
 Oberhauser Kathrin (51)
 Oberhofer Karin (30)
 Oberparleiter Anna (99)
 Ochner Nadya (42, 166)

P
 Parigger Sabrina (60)
 Paris Dominik (16, 32, 40, 41, 62, 169, 172)
 Pattis Daniel (104)
 Perathoner Emanuel (134)
 Ploner Markus (104, 143, 173)
 Pichler Much (93)
 Pircher Petra (143, 173)
 Pechlaner Philipp (58)
 Piazza Georg (105)
 Piccolin Giorgia (127)
 Piccolin Jordi (127)
 Piccolruaz Michael (126)

Piffrader Philipp (86)
 Pigneter Patrick (28)
 Pircher Georg (162)
 Pircher Michael (78)
 Pinggera Greta (28, 62)
 Pirrone Elena (112, 130)
 Pixner Debora (171)
 Planker Florian (157)
 Ploner Maximilian (58)
 Ponza Cristina (28)
 Prader Patrick (145)
 Prast Karin (47)
 Prast Walter (47)
 Prini Orlando (48)
 Prinoth Patric (145)
 Profanter Elisa (131)
 Psailer Andreas (50)
 Psailer Werner (47)

Q
 Quinzio Manuel (128, 129)

R
 Rainer Angelika (21)
 Ralsner Simon (86)
 Ramoser Joachim (45)
 Rastner Patrick (18, 156)
 Reinthaler Max (119)
 Röss Kathrin (91)
 Röss Tomas (91)
 Rieder Ludwig (18, 156)
 Roalter Stefan (47)
 Romano Giovanni (92)
 Ruepp Roland (173)
 Runggaldier Alexia (14, 30, 31, 62)
 Runggaldier Lukas (33)
 Rungger Hannes (105)

S
 Safwat Mohamed (115)
 Sanfilippo Federica (14, 31)
 Santer Herbert (165)
 Santifaller Vivien (166)
 Scavone Manuel (88, 119)

Schanung Lisa (89)
 Schenk Filip (126)
 Schieder Florian (34)
 Schifferle Robert (142)
 Schnarf Johanna (32)
 Schuler Claudia (49)
 Schroffenegger Peter (51)
 Schrott Mirco (86)
 Seeber Peter (103)
 Senoner Bruno (29)
 Seppi Andreas (100, 101, 114, 145)
 Sgarbi Lorenzo (119)
 Sosniak Jakob (89)
 Spagnolli Luigi (48)
 Spimpolo Daniel (58)
 Spinell Markus (58)
 Spinell Thomas (58)
 Stefani Anna (173)
 Steinhauser Verena (89)
 Steinwandter Matthias (89, 173)
 Stocker Martha (157)
 Stockner Hansjörg (86)
 Straudi Fabian (119)
 Straudi Simon (119)
 Stuffer Alexander (143)
 Stuffer Verena (32)
 Schwazer Alex (19)

T
 Tabarelli Alex (48)
 Tait Fabian (70, 107)
 Tappeiner Georg Paul (164)
 Tauferer Hanno (58)
 Tauferer Ivan (58)
 Thaler Edeltraut (105)
 Thaler Marion (60)
 Thaler Patrick (32)
 Thanei Stefan (23, 171)
 Thöni Gustav (40, 103)
 Thöni Roland (40)
 Toccoli Flavio (87)
 Tomasi Marco (171)

Tonetti Riccardo (32, 163, 170)
 Traversa Tommaso (20, 58, 75)
 Treibenreif Hannes (58)
 Tröbinger Erwin (145)
 Tschurtschenthaler Agnes (99, 104, 143)

U
 Unterthurner Martin (80)

V
 Valon Ahmedi (119)
 Verdini Gianpiero (86)
 Verzotto Maicol (90, 102)
 Vigilia Alessia (112, 130)
 Vigil Christoph (58)
 Vintzer Daniel (34)
 Visintin Omar (43, 134, 167)
 Vivarelli Debora (127)
 Volgger Manuel (51)
 Vötter Andrea (18, 156)

W
 Wachtler Sigurth (48, 93)
 Waldner Lukas (78, 79, 147)
 Wassermann Magdalena (61)
 Weger Jakob (62, 80)
 Weger Matthias (80)
 Weissensteiner Gerda (157)
 Weissteiner Doris (105)
 Weithaler Simon (142)
 Wieser David (119)
 Wierer Dorothea (14, 30, 31)
 Windisch Dominik (31)
 Windisch Jakob (103)
 Wolfsgruber Sabine (131)

Z
 Zanetti Marco (65)
 Zanetti Paolo (106)
 Zingerle Alex (170)
 Zöggeler Armin (18, 162)
 Zublasing Petra (142)
 Zuech Dominik (34)

IMPRESSUM

© 2018, Autonome Provinz Bozen / Provincia autonoma di Bolzano

Amt für Sport / Ufficio sport

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen / via Canonico Michael Gamper 1, 39100 Bolzano
www.provincia.bz.it/sport, sport@provincia.bz.it.

KOORDINATION / COORDINAMENTO:	Laura Savoia
REDAKTION / REDAZIONE:	SportMedia Südtirol GmbH – Sportnews.bz
REDAKTIONELLE KOORDINATION / COORDINAMENTO REDAZIONE:	Christian Morandell, Alexander Foppa, Thomas Debelyak
REDAKTION / REDAZIONE:	Stefano Carta, Thomas Debelyak, Alexander Foppa, David Höller, Matteo Igini, Daniele Maganin, Luis Mahlknecht, Marco Marangoni, Claudia Messner, Christian Morandell, Filippo Rosace, Klaus Köcher, Martin Straudi, Ivo Zorzi
COVER:	Pentaphoto
FOTO:	Pentaphoto, Hermann Sobe, Max Pattis, Reinhold Eheim, Pierre Teyssot, Iwan Foppa, Colombo Fidal, Christoph Blaas, Tonelli Fit, Peter Figura, Giorgio Scala Deep Blue Media, Gianluca Gatto, Marco Wanker, Christian Pfeifer, Michele Mondini, Christian Manzoni, Klaus Köcher, Peter Maurer, Matteo Igini, Harald Wisthaler, FC Südtirol, Matteo Groppo, BMC, Continuum Sports, Feder ciclismo, FIS, FIGS, ISSF, Coni, Daniel Rabanser, Archiv/Archivio SportMedia, Oliver Kraus, Miha Matavoz, Fipav, Neruda Volley, Lega Volley, Umana Venezia, Red Bull Media, Federnuoto, Bolzano Nuoto, Loris Zanetti, Focus Team, Franz Griessmair, Fip, Fitri, CF Südtirol, Eslage&Voss, Armin M. Küstenbrück - EGO-Promotion, Franz Spiess, Alex Runggaldier, AFP, NordicFocus, Sarah Mitterer, HC Bozen, Chad Buchholz/FIS, PhotoSolero, Elvis Piazzi, La Presse, APA, GEPA, Max Pattis, Christian Manzoni, DLife, SG Eintracht Frankfurt, FC Augsburg, FC Inter, Archiv, Facebook, Hannes Kröss, Veronika Tock, HC Bozen Südtirol / Vanna Antonello
GRAFIK / GRAFICA:	Friedl Raffener Grafik Studio - www.frigraf.it
DRUCK / STAMPA:	Tezzele by Esperia Bozen / Bolzano

Im Sinne einer flüssigen Lesbarkeit wird möglichst eine beide Geschlechter erfassende Formulierung von Personen angestrebt, bei Abweichungen sind jeweils beide Geschlechter gemeint.

Per rendere più fluida la lettura, dove non è stato possibile usare espressioni a entrambi i generi sono stati utilizzati termini generici intesi sia per le donne sia per gli uomini.

